

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ
ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΑΡΓΟΥΣΤΟΣ 4, 1888

ΝΟΜ. 31



ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαμιφέ
"Άσλα σούπχέ γιόκ"	241
Τουά έτέν βαλιτέ.	241
Χουσουσί πέρ βακηά.	241
Πάσκαλαρά ιμιτιάλ έτμεκ.	242
Κουββάι ζακιρέ.	243
Τζαυτζηλήκ	243
Γητά, γούσν βέ άγλάκ.	244
Χαβαδίσι Σεστά.	244
Μουχαρρεράτ.	244
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	247
Άκτζελερίν Φιγιατζή	248

τηρ! χέρ κόνε τέρτ ού έλεμίν νιχαγετινέ πέκ γιακλασμήζ ήμ, βέ έπετι σαατετέ ναιίλ δλατζαγημά ζερρέ κατάρ πέρ σούπχέ γιόκ τηρ.»

ΤΟΥΑ ΕΤΕΝ ΒΑΛΙΤΕ

Σίμιτι βαίτζ όλάν πέρ ζάτ πουντάν πέρ τζόκ σενελερ έββέλ βαλιτεσινέ πέρ μεκτουπ γιαζήπ, νιχαγετ κεντινίν Χριστιάν δλμουές δλτηγηνή πεγιάν έιλετί. Μούμαίλειχ πούτουν μεκτέπ μούττετιντέ πεκλεμίζ, βέ νιχαγετ φαμιλιασηντάν ούζάκ δλτηγή χαλτέ, Χριστοσά ούμιτ έτμεγε πάσλαμήςίτι. Πόι-λετζε δ βαλιτεσινέ πέρ μεκτουπ γιαζαράκ, έν νιχαγε βαίτζ δλατζαγηνά ταίρ τάιμα τερουνί πέρ χισσιγιατά μαλικ ίτιγινί, βέ χέρ νέ κατάρ σεπεπινί άνάλαγιαμαμακτα ισέ τε, πέρ κούν κεντινίν χακικί πέρ Χριστιάν δλαράκ πέσαρετιν τεπίσι ιτζούν χαζηρλανατζαγηνή κάβιγεν χίσις έτμεκτέ δλτηγηνή πεγιάν έιλετί. Βαλιτεσά πού χαπερί αλτηγηή κιπί πέρ κούντέ 66 μιλ γιόλ κατ έτερεκ τέρχαλ δγλουνην γιανηνά κιτί βέ δραγια μούβασελετιντέν γιαρήμ σαατ σόγγρα, άτεσίν ήσηγηντά δγλουνην γιανηντά δτουρηγηή χαλτέ, γιρμί σενε έββέλ πέρ μισιονερέ κόντε-ριλετζέκ πέρ σαντηγηή τολτουρηλητηγηή σηρατά κεντινίν (δγλουνην) κούτζούκ πέρ έλπισεσινί δλ σαντηγά κοτουγηνή, βέ πού έλπισεσινί ιτζινέ άνήν σαχιπινίν Χριστιάν πέρ άτέμ. δλμασή, βέ έγερ μούμκιν ισέ, δλμέκ ούζρέ όλάν τζανλαρά Κελάμ Ούλλαχ ή βάζ έτέν πέρ βαίτζ δλμασή ιτζούν τουά έτμελε-ρινί ιστιρχάμ έτέν πέρ μεκτουπ κομούς δλτηγηνή χικγιαγέ έιλετί.

Μερκουμενίν δγλου σίμιτι έπεγιιχτιγιαρ-τζα πέρ βαίτζ δλουπ, μαλικ δλτηγηή χέρ σεί ιτζούν βαλιτεσινίν τουασηνά μιννετάρ δλτηγηνή χίσις έτμεκτέ, βέ τέκραρ άνήν γιούζουνού κόρούτζεγε κατάρ μερκουμενίν τουασή μουτζεπίντζε γιασαγιατζαγηνά ούμιτ έι-λεμεκτέ τίρ.

ΧΟΥΣΟΥΣΙ ΪΠΡ ΒΑΚΗΑ

Βακθήιλε έγι πέρ βαίτζ, κεντί τετζριπε-κιαρληγηντάν φαίτεμεντ δλμαμηζ ιτζούν σερ-κούζεσινίν σου άτιτεκι κησημηή πιζέ νάκλ έιλετί πίζ τάχι πασκαλαρά φαίτελι δλα πι-

λιρ ούμιτιλε άνή πουραγια τέρτζ έτέριζ.

Βαίτζ έφεντινίν πεγιανατή σουντάν ίπα-ρέτ ίτι.

«Μεμουριγιέτι ρουχανιγεγέ πάσλατηγημ-τά μαασήμ γιαλήνηζ 25 ταλέρ ίτι πού μεπ-λάχ άντζακ τάρ ταρηνά ζαρουρί όλάν ιχ-τιγιατζημή καπατμακτά ίτι. Πόρτζ τετιγε-σινέ μαασημτάν πάσκά πέρ ούμιτιμ δλμα-τηγηνηταν, πόρτζ αλτηνά κίρμεκτέν ζιγια-τεσίιλε κορκάρ ίτιμ.

Φάκατ ιρατημηήν αζληγηνητάν μετζπού-ρεν 75 ταλέρ κατάρ πόρτζ έτιντιμ. Λάκιν πού χάλ γιούρεγιμ ούζερινέ άγηρ πέρ γιούκ δλτού. Πού πόρτζ χάκκ ούζρέ όλάν πέρ πόρτζ ίτι, φάκατ άνή νάσηλ ότεγε πιλετζέκ ίτιμ; Πού σουαλή χέρ νέ κατάρ τεφάτλε κεντιμέ τακτιμ. έττιμ ισέ τε, μεσελενίν χαλ-ληνά πέρ τζαρέ πουλάματημ.

Πού μεσελέ κίττικίτζε ούζεριμέ ταχά ά-γηρ πασμακτά ίτι. Πέρ κούν μέσκ δταμτά μούτζαριπ πέρ χαλτέ ότε περι κεζμεκτέ ι-κέν, πού πορτζέτάν κουρτουλμακ ιτζούν ικτιζά έτέν άκτζεγι φιλάν για φιλάν τούσουμτάν ό-τόύντζ άλά πιλίριμ τεγιού τούσούντούμ. Πού τούσούντζέ έββέλ έμρτέ πενί πέραζ ραχα-λαντηρητή, φάκατ άζ σόγγρα πού γιολτά σάτετζε αλατζακληνηήν τεγιόμιζ δλατζαγη, βέ πόρτζ καίγουσηνηήν σεπέπ δλτηγηή ιτζι-ραπήν ισέ πακί καλατζαγηή τούσούντζεσι πε-νί γίνε μεσακκατά γάρκ έιλετί.

Νέ γιαπά πιλίριμ σουαληνηή τέκραρεν με-γιούς πέρ χαλτέ κεντί κεντιμέ τακτιμ έιλε-τιμ, βέ τέρχαλ σουαλημηήν τζεβαπηνή αλ-τήμ. Σού βέ πού τούσά μούρατζαατ έτμε-γι τούσούνμούς ίτιμ ισέ τε, πού χουσους ιτζούν κιαφφεί καρά βέ τεργιανήν, αλτούν βέ κόμουςούν, βέ «πίν ταγτά όλάν χαί-βανατηή» σαχιπί όλάν Σεμαβί Πετερέ μού-ρατζαατ έτμεγι άσλα τούσούνμεμιζ ίτιμ. Πού γενί τεσαβδούρ ιλέ μεμλου δλαράκ τίζ ούζερινέ κελτιμ, βέ ζιγιατεσίιλε μούχτάτζ δλτηγηήμ μεπλαγή πανά ιχσάν έτμεσι ι-τζούν Άλλαχά ρετζά έιλετίμ. Πάτεχου και-γουμη Ραππήν ούζερινέ πρακήπ χαφιφλεσ-μιζ δλαράκ καλκτήμ, βέ ιχτιγιατζημηήν τε-φι ιτζούν μούνασιπ πέρ μαχαλέ μούρατζαατ έιλετιμ τούσούντζεσίιλε κεντί κεντιμί πέρ τερετζέ ραχατλανμηής πουλτήμ. Ϊχτιγιατζη-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-νού νέπρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι άχανέ βέ τιγιαρή έτζνεπιγέ ιτζούν σενε-λιγί πέρ βέτζχι πούν 14, βέ αλτή άιληγή ή σίμ Με-τζιτιγέ, βέ πέρ νούσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-τι πιζέ άίτ τίρ.

Γαζεταγια τέρτζ ιτζούν ταχριράτ Ϊστανκολτά Ά-μερικάν Χυνηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ, άπινέ γιαζηλημάκ, βέ ποσταγια άίτ μεδάττ ιτζούν μεκτουπ βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμμελί τίρ.

Άμερικάν Μισιονερερί Σιρκετί ταρχαγηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΑΣΛΑ ΣΟΥΠΧΕ ΓΙΟΚ

Πέρ ζεβτζέ δλμέκ ούζρέ όλάν ζεβτζεσι-νέ, μερκουμενίν σόν τεφά δλαράκ κόζλερι-νί καπαμασηντάν πέρ κατζ τακικέ έββέλ, «Ζάνν έτέριμ σεμαγια πέκ γιακήν σην, όίλε τεγιλ μι; τετίκτε, μερκουμε «Πουνά άσ-λα σούπχέ γιόκ, άσλα σούπχέ γιόκ» τεγιού τζεβάπ βερμίζ τίρ.

Πάσκά πέρ Χριστιάν ζεβτζέ βέ βαλιτέ τάχι σου σόζλέρλε κόζουνού καπαμηή τηρ. «Χαζήρημ, χαζήρημ, χέρ σεί άτζήκ, άσ-λα σούπχέ γιόκ τηρ. χέρ σεί έγι, χέρ σεί έγι τίρ.»

Θωμάς Πάρτηρ σόν νεφεστέ ίκέν, με-σερρετ κόζ γιασλαρήιλε σόίλε νιτά έτμίζ τίρ. «Άλλαχην τζελαλή τζανμηή τολτουρ-μηή τηρ. Άνήν ιλέ τζελαλτά σακιν δλα-τζαγημά ζερρέ κατάρ σούπχέ γιόκ τηρ.

Δόκτωρ Βίλχελμ Γραχάμ δλμέκ ούζρέ ίκέν, γιανηντά πουληναλαρτάν πρι άνά Κελάμ Ούλλαχην σου ίπαρεσινί, γιάνι, «Σε-νί άσλα πρακμάμ, βέ σενί άσλα τέρχ έτ-μέμ» σόζουνού ζικρ έττίκτε, «Πουνά άσλα σούπχέ γιόκ τηρ, άσλα σούπχέ γιόκ τηρ» τετί.

Μαδάμ Άννα Κόρδο τάχι σόίλε τεμίζ τίρ. «Πένιμ χαλήμ νέ μούπαρέκ πέρ χάλ

μήν νέγιολτά ρέφ όλουνατζαγηνή άσλα χε-
γιάλ έτμεμεκτε ιτίμ ισέ τε, χέρ χαλτέ, πέ-
κι τε τζόκ κέτζμεζτεν πού μουζαγιακατάν
κουρτουλατζαγηνά έμιν ιτίμ.

Πίρ κούν άκσάμ τααμηντάν σόγγρα κεν-
τί μέσχ όταμτά ότουρμακτά ιτίμ· πέρ τε κα-
πού τζανή τζαληντή, βέ κιλισεμιζίν σεμ-
μασλαρηντάν πiri ιτζερι κίρτί· μούμαίλειχι
μουχαπίπέτλε καπούλ έτίπ χός πέρ μούκια-
λεμεγέ πασλατήκ. Πού σηρατά πασκά πέρ
σεμμάς τάχι ιτζερι κίρτί. Πέν σεμμασλα-
ρήν πiri πέρ άρκαση σηρά ιτζερι κίρμεσιν-
τέν μούτελεζζιζ όλαράκ, «Πού άκσάμ σεμ-
μασλάρ μετζλισιντέ πούληνατζαγηνή άσλα
πίλμεγιορ ιτίμ» τετίμ· γενί κελέν πιρατέρ
τάχι πέρ τεπεσσόμ ιλέ, «Πίζ βαίζιμιζ ιλέ
πέρ άζ κόρούσμέκ ιστέριζ,» τετί. Άνλέρ νέ
βουκού πούλατζαγηνά ταίρ ζιγατέ μαλού-
μάτ βέρμετιλερ. Άζ σόγγρα χαβλουτά πέρ
τζόκ άτεμελεριν σές βέ σαματαλαρή ιστιλ-
μεκτέ ιτι. Όλ βακήτ σεβκούλού τζεμαατήν
πενί χαιρετέ πρακμάκ ιστετικλερινι άνάλα-
τήμ· άνλέρ πακετλέρ βέ σεπετλέρλε κελ-
μισλέρ ιτι. Κατηνλάρ γανιμέτλε τολού πέρ
σοφρά κουρτουλάρ, βέ όλ άκσαμή γάγετ
χός πέρ σουρετέ κετζιρτίκ.

Μετζλις ταγήλμαζταν τζεμαατά βεκιά-
λετεν πέρ εφέντι πανά πέρ κούτζόκ κουτού
τακτίμ έιλετί· κουτουγιή άτζτηγηματά άνή
150 ταλέρ κηίμετιντέ ούφατζηκ άλτουν σικ-
κελέρλε τολού πούλτούμ.

Τουάμ ιστιτζάπ όλουνμής ιτι. 75 ταλέρ
πορτζόμ έτά όλουντηκτάν σόγγρα, έγιλιχ
έτμέκ ιτζούν έλιμτέ χέμαν όλ κατάρ πέρ
μεπλάγ καλή. Ραππήν πένιμ ιτζούν όλάν
πού τεταρικιατηντήν κηίμετινί χίς έττιγιμ-
τέ, «Ραππά χάμτ όλσούν» τουασή σακιν
πέρ σουρετέ τερουνητέ σούτουρ έιλετί.

Τζεμαάτ, κεντιλεριν Άλλάχ ταραφηντάν
τουαμά τζεβάπ όλμάκ ούζρέ κόντεριμιζ όλ-
τηκλαρηνή άσλα πίλμεγερεκ κίτιλέρ. Φά-
κατ πέν πού βακηγιή ούνουτά πιλίρ μι ι-
τίμ; Άσλα. Πού βακηά ούζερινέ σενελέρ
κετζτί· φάκατ πού βακηά πανά τζεσαρέτ
βερίπ, ιμανημη κουββετλεντιμεκ ιτζούν τάι-
μα φικριμτέ ιτι. Ραππήν πιζι ούνούματη-
γηνα ταίρ πού κίπι χαλλέρ τάιμα βουκού
πουлмаκτά ικέν, πού χουσουστά σούπχέ έ-
τέ πιλίρ μι ιζ; Ιμίτι τζόμμελε καιγουμηζή
Άνήν ούζερινέ άταλήμ, τζούνκι ό πιζι κα-
γιηρημαγά χαζήρ τηρ.

ΠΑΣΚΑΛΑΡΑ ΙΜΤΙΣΑΛ ΕΤΜΕΚ

[Μούελλιφ ταραφηντάν]

Βαζιφεμιζ νέ τηρ σουαλήιλε κεντί μεσλεκλε-
ρινι τανζιμ έτέν άτεμλέρ, τζόκ τεφά νέ τερετζετέ
έτραφλαρηντά όλάν άτεμελεριν όρνεγινέ ιμτισάλ
έτμέκ βατζιπ όλτηκλαρή τούσούντζεσιντέ μούσ-
κιλατά τούσμεκτέ τιρλέρ.

Πού μούσκιλαττά ινσανά γιαρτήμ ιτζούν
Κιτάπη Μουκαττές ικί πόγιόκ μεπίτε ιραέ έτ-

μεκτέ τηρ. Πιριντζισι, «Σέρρ ιτζούν κεσρέτι
χαλκά ταπι όλμαγιασην» τηρ. Σάίρ χέρ σεσ-
τέν έββέλ χακκανιγέτ σεσι τινκλενιμεσι κε-
ρέκ τηρ. Έγερ πούτουν έχαλι ναχακκλήκ γιά-
χοτ φερατζ ιτζρασηντά ιχμαλλήκ ιτζούν ιτι-
φάκ έτερλέρ ισέ, Χριστιάν άνλερτέν άιρημα-
λή, βέ γιάληνηζ γιούρούμελι τηρ. Πού μεπίτε
πέκ βαζήχ όλούπ μούστσενα τάχι καπούλ έτ-
μέζ. Μέσελα, έγερ πέρ άτέμ τζόμμελε τοςλα-
ρηνήν Παζάρ κούνούνού λαγιηκή βέτζχ ούζρέ
μουκαττές τούτματηκλαρηνη χίς έτέρ ισέ,
«Κεσρέτι χαλκά ταπι όλ» σεσινί τινκλέμ-
γιπ, όλ κούνού βατζιπ όλτηγή ιτζούν μουκατ-
τές τουτμαλή τηρ.

Όλ πέρ μεπίτε Παύλος Ρεσουλήν Α Κορ.
θ'. 20—22 άγετερετέ ιραέ έττιγι μεπίτε τηρ.
Ρεσουλ Γεχουδιλερι καζανμάκ ιτζούν Γεχουδι
κίπι βέ «τζόμμελεγε χέρ σεί» όλτού. Γιάνι
γιανκλήζ όλμαγιαν σείλερτέ κεντί κεντινί ά-
ραλαρηντά γιασατηγή άτεμελεριν άτετελερινέ ούι-
τουρτού. Πού ταρικιν ιτιγιαζ όλουνμασηνά
χακκλή σεπεπλέρ βάρ τηρ. Χριστιανλάρ, έν
γιούκσεκ μακσετλερι καζαντζ για κείφ όλάν
άτεμελερέ τόςτ για κομούο χαλιντέ γιασαμακ-
τά τηρλάρ. Άνλέρ γεβμι άχζ ού ιταλαρηντά
βέ τζόκ τεφά ταχά σηκί όλάν φαμίλια άλα-
κασηντά σαίρλερέ πέκ γιακήν κελμεκτέ τηρ-
λέρ. Πού τάχι Χριστοσήν μακσετινέ μούταπήκ
τηρ. Έγι άτεμλέρ «γεριν τουζή» χαλιντέ άν-
τζακ πασκαλάρ ιλέ σηκί πέρ άλακαγια κίρ-
τίκτε, κεντί τατλαρηνή άνλερέ ιλχάκ έτέ πί-
λιρλέρ. Χριστιανλάρ έγεμμιγετσιζ φερκλερι
τζογαλτιμάκλε Χριστιανηγήά νόμουνέ όλμάκ
χουσουσηντά όλάν τεσερλερινι ζαίφλετιρλέρ.
Έγερ άνλέρ φερκλι πέρ έλπισέ κίιμεκ, χου-
σουσι πέρ ταάμ γεμεκ ιττιασηντά πούληνηπ,
πασκά χουσουσλαρτά τάχι κεντί κεντιλερινι
έτραφλαρηντά όλάν κίμσελερτέν άγιηρηλάρ ι-
σε, πασκαλαρή σοίλε πέρ εφκίάρ, γιάνι άνλε-
ριν φερκλι πέρ καπίλε όλούπ, άνλέρ ιλέ πέκ
άζ ούμουμι σείλερι όλτηγή εφκιαρηνά κελτζεκ
τιρλέρ. Πουντάν μάτα, πούλε πέρ μεσλεκ ιτι-
γάζ έτμέκλε άνλέρ σατακατ χουσουσηντά ό-
λάν σεχατέτελερινιν κουββετινί τάχι ζαίφλετε-
τζεκ τιρλέρ. Σάτετζε Έγι όλουντζε τεγετζεκ ι-
κέν, «Πιζιμ γετιγιμιζι γεγιπ, γιαπτηγημηζή
γιαπνηκ» βέ γάιριχόμ τεμιζ όλατζακλάρ·
βέ πού γιολτά άτεμελεριν τικκατή εχέμμ όλάν
πριτζικ σείτέν χουσουσάτη σαίρεγέ τζέλι ό-
λουνατζάκ τηρ. Άκτεμελερι Μεθοδιστλέρ κεντί
κίλισελερινέ μενσουπ όλανλαρήν πασκαλάρ κί-
πι κίγιμμελερινι γιασάκ έτμισλέρ ιτι. Πέλικ τε
μούσφιφανέ πέρ σουρετέ κίγιμμέκ άλειχιντέ
προτέστο έτμέκ λαγιήκ ιτι· πού τζόμμελε ιλέ
σεβινιριζ κί μεζκούρ άλά κίλισε σήματι πού κί-
πι κανουνλαρτάν βάζ κετζιπ, πούτουν τικκα-
τηνή τζανλαρήν σατακατ έλπισεσινί κίιμεσινέ
χάσρ έτμιζ τηρ.

Μεβτζούτ όλάν ισπού ικί μεπίτελερι κεντί-
μιζέ τατπικ έτμελί ιζ. Κιτάπη Μουκαττές χέρ
τζίνε ούφάκ τεφέκ μεσελελερέ πέρ καίτε βε-
ριπ, πιζι κεντί άκκλημηζή κουλλανημακτάν άζατ
έτμέζ. Άντζακ πιζιμλε άκίλ ζατλάρ ιλέ κίπι
μουαμελέ έτέρ. Έλιντέ Κιτάπη Μουκαττές πού-
ληνάν πέρ άτέμ, κίμι πουσουλασηνά μαλλικ, βέ
κούνεσε πακαράκ πούληνηγή μεκίι ταχικ
έτμεγέ μούκτετιρ πέρ άτέμ πένκζέρ. Πούλε
πέρ κίμιτζι γετιντέ όλάν άλετλερι βέ κεντί
άκληνή κουλλαναράκ κίμεινί κεντίσι ιταρέ έτ-

μέκ κερék όλτηγή κίπι, άτεμλέρ τάχι Κιτάπη
Μουκαττές έλλεριντέ πέρ τελίλ τουταράκ, κεν-
τί κεντιλερινι ιταρέ έτμέκ κερék τιρλέρ. Κι-
τάπη Μουκαττές πού μεπίτελερινι άτεμελεριν
κεντί χαλλερινέ τατπικ έτμεκτέ πάζεν γιαν-
νηλμαλαρή γαριπ τεγίλ τηρ. Πού γιανκλήσλάρ
γεκτικερινέ μουγαγιρ ικί ταρτζά τάχι όλμακ-
τά τηρ. Πάζεν άνλεριν χακκανιγέτ περβερλικλερι
σάτετζε ινατζζηλήκ τηρ. Άνλέρ τοςλαρηνά
ναχός όλάν πέρ ταπιάτ έτινιρλέρ, βέ πουντά
τεβάμ έττίκτζε πού ταπιάτ κουββετλενιρ, βέ
άνλέρ άρτηκ πού μουαμελελερινιν πέρ μεπίτε
όλτηγηνά κεντί κεντιλερινι ιλζάμ έτερλέρ, βέ
πουντάν φερκλι πέρ μουαμελέ έτμελερινιν γιανκ-
λήζ όλτηγή εφκιαρηνά ζαχίπ όλουρλάρ. Πού
τετιγιμιζι πέρ όρνεκλε ιζάχ έτελιμ. Πέρ τεφά
Άμερικατά γενί πέρ κίλισε ινσά όλουνατζαγή
σηρατά τζεμαάτ ικί φηραγια πόλουντού. Πέρ
φηρά κίλισεσιν σελεφλερι ταραφηντάν ταχ-
σις όλουνμής έσκι γεριντέ ινσασηνή, όλ πέρ
φηρά ισέ, κίλισεσιν έχαλινιν μερκεζινέ ταχά
γιακήν όλμασή ιτζούν έσκι γεριντέν πέρ μιλ
ότετέ γιαπηλμασηνή άρζού έτμεκτέ ιτιλέρ. Ισ-
που φηρακαλην ικίσι τε κεντί κεντιλερινι βα-
ζιφελερινιν ιτζρασηντά πούλουνηγιουρλαρ τεγίου
ιλζάμ έτμεκτέ ιτιλέρ ισέ τε, χακικάτη χαλτέ
όλαράκ πού ιττιαλαρή ιναττάν ιπαρέτ ιτι. Πού
μουπαχεσε νετιτζεσιντέν όλαράκ ικί πινά για-
πηλήπ, όλ κουββετλι κίλισε ικί ζαίφ κίλισελερέ
τακίμ όλουντού.

Πασκαλάρ τάχι Άλλαχίν μερχαμετλι κα-
νουνλαρή γερινέ κεντιλεριν ιτζατκερετέσι όλάν
πέρ τακίμ· σερε κανουνλάρ κογιαράκ, κεντί
όμρλερινι πού σερε κανουνλάρ ιλέ τανζιμ έ-
τερλέρ. Πάζη κίμσελερ κούζελλικ μουχαπίπετι-
νι κούνάχ άττ έτερεκ, έβλαττηνήν κεντί κεν-
τιλερι τζιτζεκλέρ βέ σάίρ σείλερλε τεζγιν έτ-
μελερινι μέν έτερλέρ. Πασκαλάρ τάχι χέρ τζίνε
όγιουνλαρή κούναχλή σείλερ σαγιαράκ, έβλα-
τηνή ζαρασής όλάν έιλεντζελερτέν μαχρούμ
έτερλέρ. Όίλε τζοτζουκλάρ τανήρηκ κί, άνλέρ
σαίρλερ ιλέ άσλα ούνάμαμηκ τηρλάρ, βέ μα-
ναστηρλαρτά όγιουντζάκ πούληνηματηγη κίπι,
άνλεριν χανελεριντέ τάχι χιτζ πέρ όγιουντζάκ
πούλουνημάκ. Πούλε χαλτέ πούληνάν τζοτζουκ-
λάρ πετερλερινέ πασκά τζοτζουκλαρήν όγιουν-
τζακλαρή όλτηγηνή ιχτάρ έττικλεριντέ, πε-
τερλερι άνλερέ «Τούνηά φενά τηρ· βέ πού
σείλερτέ εκσεριγετέ ούίμαμαλη ήζ» τέρ. Ζε-
βαλλή άτέμ πού τζίνε μουαμελεγι Χριστιαν-
λήκ ζάνν έτέρ· τζοτζουκλαρή ισέ, τιγιανετέ τογ-
ρού ικραχιγέτ χισσιγιατήιλε τολαράρ, βέ πό-
γιούγιούπ ούζερελερινέ κονουληκς όλάν πογιουν-
τηρηγή πέρ ταραφά άτατζακλαρή βακτιν κελ-
μεσινέ άρζού ιλέ πεκλερλέρ.

Όλ μεπίτενιν κεντί χαλλερινέ ούιτουρηλ-
μασηντά ταχά πόγιόκ τεχλικέ βάρ τηρ. Τζόκ
άτεμλέρ βάρ τηρ κί, γαριπ κόρούνημεκτέν, βέ
πασκαλαρτάν φερκλι κόρούντούκλερι ιτζούν ισ-
τιγζά όλουνμακτάν ζιγατεσειλε ιτζινάπι έ-
τερλέρ, βέ κεντιλέρ ιτζούν Παυλοσήν μεσε-
γινί, γιάνι «Τζόμμελεγε χέρ σεί όλμάκ» μεσ-
λεγινί ιχτιγιαρ έτερλέρ· βέ πουντά ιλερι κί-
τερεκ Χριστιανά γιακήσμαγιαν σείλερι τάχι
πού ταίρε ιτζίνε άληρλάρ. Μούνασιπ χουτού-
λάρ ταίρεσιντέ γαραπετιτέν ιτζινάπι έτμέκ έ-
γι τηρ. Πιζτζε πέρ κατηνήν μοδαγια ούίμασή
γιανκλήζ τεγίλ τηρ. Μοδά όλάν σεί τζοτζούκ-
τζα πέρ σεί τε όλσά, κίμιλ πέρ κατήν άνή

ιχμάλ έτερək κεντί κεντίνι γαρίπ κόστερμεκ ίστεμέζ. Τούρκιανήν έκσερ κησηνητά μοδά χέ- νουζ χούκμ έτμεκτέ τεγίλ τίρ. πούιλε γερλερτέ σενέ πέ σενέ πύρ τίζινς έλπίσε κίγερλέρ κι, πού χέμ ίστιραχατά χέμ τάχι ίταρεγέ μετάρ τήρ. Παίταχτιτά, Ίζμυρτέ, βέ πάζη σάίρ μαχαλ- λερτέ ίσε Εύρώπα μοδαλαρή χούκμ σούρμεκτέ όλτήγηνητάν, έγι κατηνλαρτάν, έσκι ούσουλ- τά κίγινμελερινι, βέ πινάπεριν πασκαλάρ τα- ραφηνητάν ζέμμ όλουμαγá σεπέπ βερμελερινι ταλέπ έτμέγζ. Εύρώπα ούσουληνητά κίγινέν κατηνλαρ σίμτι άρκαλαρηνητά σενάι πύρ όρκούτζ τασημακτά τήρλαρ κι, έγερ φίλ βακί ούζερλε- ριντέ πούιλε πύρ όρκούτζ πίτιμις όλσά ίτι, άν- τέν μούτεζαρρίρ όλατζακλάρ ίτι. πού τζούμλε ίλε πίζε κελίρ κι πούιλε πύρ μοδανήν ούμουμεν καπούλ όλουμηζ όλτήγη πύρ γερτέ κατηνλα- ρήν κεντί κεντίλερινι πού τίθανέτζε όλάν μο- δαγια όύίτουρμαλαρή μούνασίπ τίρ. Φάκατ έ- γερ μεβζούη πάχς όλάν μοδά σηκ κορσε κουλ- λανμάκ κίπ ίσηχετέ μουζίρρ πύρ σεί ίσε, όρ- ταγια κούλλίγεγ φερκλί πύρ μεπέτε κελίρ. τζούν- κι χίτζ πύρ άτέμιν κεντί σηχετινι μοδαγια όουρπán έτμεγέ χακκή γιόκ τήρ.

Γαρίπ βέ τουχαφ κόρουνμεκτέν ίτζτινάπ έτμέκλε κεντί χούρριγετιμιζι γάίπ έτμελι τε- γίλ ίζ. Μεσελενίν χέρ τζιχετι πύρλικτέ άλην- τήκτα, ζαρασηζ όλάν μοδαλαρά ούμάκ έν ζιγιατέ άκηλληλήκ τήρ τεγιού τούσούντουγιού- μούζ ίτζούν κεντί μεσλεγιμιζι άνλερέ ούίτου- ρήρζ. Γαρίπ κόρουνμεκ ίτζούν έγι όλμαγίαν σείλερέ ίστιακ έτμεγελιμ. Πύρ άτέμ τούτουν ίτζμεμενιν κεντίσι ίτζούν χαίρλή όλτήγηνά ί- κανήρ. πουντάν μάτα, άνήν κεντί σηχετινέ μουζίρρ όλτήγηνη πύρ, βέ τούτουν ίτζούν με- σαρίφ έτμέκ τάχι ίστεμέζ. Φάκατ πασκαλάρ τούτουν ίτζικλεριντέν, πού μεσελετέ κεντί άκληνά κόρε μουαμελέ έτμεκτέν τζεκινίρ. Πού- λεσινέ, Σέν κεντίνιν σαχιπί τεγίλ μισιν; Χούρ- ριγέτι ζατιγεντέν βάζ κέτζερək, έγι κότου πάσ- καλαρήν ζαραρή μουτζεπίντζε χαρεκέτ έτμεγέ σόζ βερμίζ μισιν; τεγιού σούάλ έτέριζ. Πού ίνσανά γιακνήρ πύρ μεσλέκ τεγίλ τίρ. Κεντί έμνιγέτ βέ μουχαφαζαμηζήν ματλουπή τερε- τζεσιντέ ούμουμήν χούρριγέτ χακκηνητά όλάν χούκμ ού καραρηνά ίτιπά έτμελί ίζ. Πούιλε γιαπμάκλε ριαγετέ λαγιήκ όλάν κίσελερέ ρια- γετσιζικτέ πούληνηζέ όλμάγιζ. Έγι κίγιν- μις πύρ άτέμιν σοκακτά έλιντέ πύρ έλ τζαν- τασή πύρ κότουμεσί άγιήπ τήρ τεγιού τίθα- νέτζε πύρ χισσιγιατ βούτζουτέ κελμίζ τίρ. βέ γιανλαρηνητά πύρ χαμμάλ τασημαγá μούσαα- τέλερι όλμαγίανλαρ τα κεντίλερινι πέκ σουχου- λέτλε κότουμερ πύρ τεζεκλερι σείλερι χαμμάλά βερμεκτέ τίρλερ. Πού μοδά έλ ίλε ίσλεμέκ άλ- τζακλήκ τήρ τεγιού πύρ τεσαβθούρ βερμεκτέ όλτήγηνητάν, κεντί τζανταμηζή έλμικτέ κότου- ρερək πού μοδαγιή ταχίρ έτέριζ. Χέρ σείτέ πασκαλαρήν όρνεγινέ ούμάκ ίστερ ίσεκ, μού- τεπέρ χέμ τάχι ούσουλη ίταρεγέ μεφρακλή όλάν σείλερι τάχι ταχίρ έτιμζ όλατζάγιζ.

Πούιλε μεσελερτέ, γίανι πασκαλαρά ίμ- τισάλ έτμέκλε χάνκη σείλερινι μούνασίπ όλουπ, βέ χάνκη σείλερινι μούνασίπ όλματληνη τα- χίρ έτμεκτέ χέρ κέκ κεντί άκληνή κουλλανμα- λή τήρ. φάκατ γιανλήζέ όλάν σείλερέ τούσ- μέκ τεχλικεσί τάχι τάίμα κόζουμούζ άνούντέ όλμάκ κερək τίρ.

ΚΟΥΒΒΕΪ ΖΑΚΙΡΕ

Γρόσγις ίλε Πασκάλ όκουτουκλαρή γιά- χοτ τούσούντουμελερι τεγι άσλα ούνουτμαζλάρ ίτι. Ούλούμη έλσινετέ σόχρετσιάρ όλουπ, γιούζ λισάν πύρ τεγιού νάμ καζανμηζέ όλάν Καρ- δινάλ Μελοφάντι πύρ τεφά όίρενηζέ όλτήγη πύρ κελιμεγι άσλα ούνούτματληνη πεγιάν έί- λεμις τίρ. Έλσινεί σαρκιγεγέ άσινά όλάν Δόκ- τώρ Δζών Λείδην Καλκούτατά ίκέν, Παρλα- μέντο τενσιπίιλε καρακίρ όλάν πύρ κανουνην τάμμ σόζλερινέ ταίρ πύρ μεσελέ ζουχούρ έί- λετί. Κανουνην πύρ κοπιασή πουλουνάματη ίσε τε, Λείδην μεζκούρ κανουνη Ίγγιλτερατάν χαρακέτ έτμεζτεν έββέλ όκουμηζέ όλτουγηνητάν, κεντίνιν κουββεί χαφιζεσί μουαβενετίιλε άνήν πύρ σουρετινι γιαζτή. Τακρίπεν πύρ σενέ σόγγ- ρα μεζκούρ κανουνην πύρ νούσχεσί Ίγγιλτερ- ρατάν Χινδιστανά βασήλ όλουπ, Λείδηνην γιαζτηγηνά κιάμιλεν μουταπήκ όλτήγη τε- πείγιούν έίλετί. Μούμαίλειχι άτζίπ κουββεί ζακιρεσιντέν τολαγιή τεπύρ έτέν πύρ τούστα, κουββεί μεζκούρενιν κεντίσινέ μαζαρράτη άζι- μεγι μουτζίπ όλτήγηνη πεγιάν έίλεμις τίρ. Μεζκούρ τούστην ίζχάρη τεατζέζούπ έτμεσί ού- ζερινέ, μούμαίλειχ έκσερια όκουμούζ όλτήγη πύρ σείτέ χουσουσί πύρ κελάμ για ίφατεγι τερχατήρ έτμέκ ίστατίκτε, πούτουν ίπαρεγι παστάν πασά τεκερρούρ έτμετικζε μεζκούρ ίφατέ για κελαμή χατηρά κεριμέτεγιγινι πε- γιάν έίλεμις τίρ.

Χέρ νέ κατάρ πού κουββέτ ού χασσά ζι- κηίμετ ίσε τε, σαγλάμ ίτράκ βέ περράκ κουβ- βεί μούμειγιζε ίλε περαπέρ πουλουντούκτα, έγερ σάτετζε κελιμελερι μουχαφαζά έτίπ τε φικλερι, μουαμελάτη άκλιγεγι βέ πεταγιί χαγιαλατή φεραμούζ έτέρ ίσε, νισπέτεν φαί- τεσίζ τίρ.

Μετζνουνλάρ όλμούζ τήρ κι, άνλεριν ίσμ- λέρ ίλε λουγετλερι χήφζ έτμέκ χουσουσηνητά όλάν κουββεί ζακιρελερι όλ κατάρ κερκιν τίρ κι, άνλερ πύρ βαζή χάρφ πέ χάρφ τεκράρ έ- τίπ τε, βαίζιν τάμμ χάνκη νοκταλαρτά κεντί πουρνονή σούμκούρτουμεγιούνού βέ όκσουρτού- γιούνού ίσάρ έτερλέρ. Πύρ Ίγγιζ ρουχπανήν χικγιαγεσινέ ναζάρεν, μούμαίλειχιν πουλουν- τηγή μαχαλετέ πύρ κίσε 35 σενέ ζαρηνη- τά όλέν χέρ πύρ άτέμιν χέμ γέβμι τεφινι χέμ τε ίσμ ού σιννι ίλε ματέμ έτιτζιλερινιν ίσμ ού σόχρετλερινι τερχατήρ έτέ πύρ πύρ άτέμ βάρ ίμις. Φάκατ πού άτέμιν κουββεί άκ- λιγεσί όλ κατάρ ζαίφ ίτί κι, γιάληνηζ παση- νά κεντί ταμηνη πύρ γεμεγέ κηίρ τεγίλ ίτι. Μεζχούρ Άφρίκα μισιοναρή βέ Δόκτωρ Λε- διγγιστωνήν καίμ πετέρι Δόκτωρ Μόφατ πύρ τεφά σιγιαχλαρήν πόγιούκ πύρ τζεμαατηνά πύρ βάζ έίλετί. Κεντί βαζηνή πίτιρτικτέν άζ βακίτ σόγγρα, πύρ τακίμ σιγιαχλαρή σατε- τίλ όλάν κέντζ πύρ άραπήν έτραφηνά τοπ- λανμηζ κόρτού. Μούμαίλειχ άνλεριν γιανηνά κίτιγιντέ, όλ κέντζ σιγιαχ κεντίνιν ίράτ έτ- τίγι βαζή τέκρσ έτίγινι κέσφ έίλετί. Μερ- κούμ κέντζ σιγιαχ βαζήν τάμμ σόζλερινι χάρφ πέ χάρφ ίράτ έτίκτεν πασά, πεγιαζ βαίζιν τάρζ ού ούσλουπηνη, χαρακέτ ού γαμ- ζελερινι τε τακλίτ έτμεκτέ ίτι.

ΤΖΑΜΤΖΗΛΗΚ

Ίζάμ βέ σίσε γιαπμάκ σενατή ταχά τζοκ-

τζά μεχανικιγιατ ίλε κόρουνέν σανατλάρ ση- ρασηνά κέτζμεμις τίρ. Ίζάμ ίσινιν ναζικ νεβ- λερι, φίλ χακίκα Άμερικανήν ταζγικ όλου- μούζ τζαμηνητάν μαμούλ όλανλαρ μούστεσνά όλαράκ τακρίπεν ταπάκ βέ σίσελερινι χέπ νεβ- λερι χάλα έλ ίλε γιαπηλημακτά τήρ, βέ φαπ- ρικαλαρτά όλάν χεραρετ όλ τερετζέ σίττετλι τίρ κι, ίστζιλερινι όμρού άλ έλ ούμούμ πέκ κησσά όλούρ. Σάίκι χάλα πούς πούτουν έλ ί- λε τζάμ γιαπμά ούσουλλαρηνην τζαρι όλτήγη Φρανσήζ τζάμ φαπρικαλαρηνητά πύρ τζαμτζή 7—8 σενετέν ζιγιατέ γιασαγιήπ ίσινι τεβάμ έτετζεγινι ούμιτ έτμέζ. Μερκούμ τζαμτζή τεχ- σέτλι τερετζετέ κηζητηλημηζέ πύρ ότζαγιήν ού- ζεριντέ άλ έτ τεβάμ σηκίτζα τζαλησμακτά, γίανι κεντίνιν ούφουρετζεκ τεμυρινιν ούτζουνη έριμις τζαμά πατηραράκ, μεζκούρ τζαμη ού- φουρμέκλε πύρ κηπαρτζήκ χαλινέ κεριρτικτέν, βέ πού κηπαρτζήκ ούζερινέ πασά κηπαρτζηκ- λάρ ίλαθε έττικτέν, βέ κεμάλη μεχαρέτλε ά- νη άρζού όλουνάν σέκλ ού κηληπά κητηκτάν σόγγρα, σου κατεχι γιαχοτ γιαπμακτά όλ- τηγη ματτέ χέρ νέ όλουρ ίσε όλσούν, μείτανά κελίρ. Μερκουμήν ίσλερι «γιολτζουληκλάρ» να- μη ίλε γιατ όλουνάν ούζούν βέ τεχαμμούλ κούζάρ μούττετελερέ τακίμ όλουνούρ κι, πού μούττετελερτέν χέρ πύρ «τόκμε» γιαχοτ ό- τζακλαρή τολτουρμά ίλε ίσγάλ έτίλιρ. Φρανσα- νήν τζάμ ίσλερινέ μαχσούς όλάν πύρ φαπρι- κασηνη πύρ ζιγιαρετ, βερεμλι κίπ κόρουνούπ έκσεριγε τε βερεμλι όλάν πύρ τακίμ σαρή γιούζλόυ, πογιού πούκούλμούζ, βέ έριγιπ τζού- ρουμούζ άτεμλερ μείτανά τζηκαρή. Άνλεριν ίμάλ έττιγι χέρ πύρ νεφίς ματά πύρ άτέμιν όμρούνούν πύρ κησηνην ζάι όλμασήιλε μεί- τανά κελμίζ τίρ. Φρανσήζ τζαμτζηλαρηνά έί- λετικλερι φετακιαρληγά, γίανι σεπάτλε τε- χαμμούλ έίλετικλερι πισμέκ, γιανμάκ, πογουλ- μάκ, βέ μεσγουλιγετλερινιν τελαλέτ έττιγι όμρλερινιν κησαλαμασηνά μουκαπέλε όλμάκ ούζρε, κεντί μεμλεκετλερινέ κόρε πέκ γιούκσέκ ούτζρετ τετιγε όλουνούρ. Πού τζαμτζηλάρ, «Πίζ όμρλεριμιζι σαττήγημηζέτάν, άνλεριν σι- ζέ λουζουμή βάρ ίσε, άνλερ ίτζούν άγηρ φι- γιάτ τετιγε έτμελίσινιζ» τερλέρ.

Έγι πύρ τζαμτζή μείτανά κητιρμεκ ίτζούν χάιλη μεχαρετ λαζήμ τήρ. Μαχίρ πύρ τζαμ- τζή κούντε 25 φράνκ, βέ πάζεν ταχά ζιγια- τέ ούτζρετ άλήρ. Πού κούνλερτέ μακίνα βα- σητασήιλε τζάμ, σίσε, βέ σάίρ ματτέλερ γιαπ- μάκ ίτζούν γενι πύρ ούσουλ ίτζάτ όλουνη- γηνητάν, άρτηκ έλ ίσινέ πύρ κόνε ίχτιγιατζέ κάλματληνη χαπερι Φρανσήζ τζάμ ίστζιλερινιν χάιλη τελάς ού χεγετζανηνη μουτζίπ όλμούζ τήρ. Ίζαμλαρή ταζγικατή μεχανικιγε ίλε πύρ σέκλ ού χείγετέ κομαγá μαχσούς όλάν Άμε- ρίκα ούσουλη τάχι Φρανσηζλαρήν τζάμ τιτζα- ρετινι άζαλταμακτά τήρ. Φρανσήζ τζαμτζηλα- ρηνην τεαίγιούσλερινιν πύρ κησηνη ζάι έτερλέρ κορκουσηνητάν χασήλ όλάν τελάς ού χεγετζαν- λαρηνητάν τολαγιή μεσγουλιγετι μεζκούρενιν τεχ- λικελι σηφέτ ού χασσιγετλερι χαγιζ όλμαση νοκ- τάι ναζαρηνητάν πακαράκ πύρ Φρανσήζ γαζετατζή πέκ τεατζέζούπ έτμεκτέ τίρ. Μούμαίλειχ γα- ζετατζή, τζαμτζηλαρή Μολιεριν κομητιασηνητά ζεβτζίνιν ταρπελεριντέν κουρτουλακ ίτζούν κεντίσινέ γιαρτίμ ού χιμαγέ τακίμ όλου- τούκτα ίζχάρη χιττέτ έτίπ, «Πέν κότέκ γε- μεγι μούρετζτζάχ σαγιήγιος ίσέμ, σίζε νέ;»

τεγιού σουάλ έτεν καρηγιά πενζετίγορ. Τζάμ ιστζιλερινέ τιρι τιρι κεπάπ όλμακτάν κούρτουλμάκ ιτζούν πέρ τζαρέ τακτίμ όλουνούγορ ισέ τε, άνλερ που τζαρεγι κάπουλ έτετζέκ γερετέ, «Πίξ τιρι τιρι κεπάπ όλμαγιή μούρετζ-τζάχ σαγιήγορής, σιζέ νέ;» ζεμινιντέ ίταρέί κελάμ έτίγορλαρ. Τζαμτζηλήκ κεντίλεριν σενατή όλτηγηνητάν, κεντίλερινί βεσαίλι τεαί-γούσλεριντέν μαχρούμ κηλημαγιή τεχτίτ έτεν πέρ ούσουλά ίτιράζ έτμελερί τόγρουση κηνα-ηλημάξ.

Ταζγίκ ιλέ τζάμ γιαπμά άμελιγιατηνή πέρ παραφ έτερέκ, τζάμ ιμάλ έτμενιν ούσουλλα-ρηνητά πέκ άξ τεπεττόλ βουκού πουλμούς τήρ. Άμερικατά έν πόγιούκ τζάμ φαπρικασή διρεκ-τωρλαρηνητάν πέρί κετζενλερετέ «Τζάμ γιαπμά ούσουλου ίκί πίν πές γιούζ σενε άκτέμ Συρια-ληλαρήν τζάμ γιαπμασή ούσουληνητάν πέκ άξ τεπεττόλ έίλεμιζ τίρ» τεμίς τίρ. Πού χου-σουστα μείτανά κελέν ισλαχάτ βέ τερακκη-γιατ Άμερικαληλαρήν σαγεσιντέ όλμούς τήρ. Έτίλεν ισλαχάτ άτέτίζε ίκί τίρ πέρί ζάτεν πέγιάν όλουνηγηή ούζρε, τζαμή μακίνα τα-γικί βασητασήίλε ιστενίλεν σέκλ ού χείγετέ κομάκ, τίκερί ισέ κούμ καληπή τήρ κι άνήν βασητασήίλε τζάμ κεσίλε πίλιπ, πάξη σέκλ-λερε ίφράγ όλουνα πίλιρ, γιάχού καλτήρηλα-τζάκ κησμάρ ούζερινέ κουμήν πέρ καληπήτά ούφούρούμεσί ιλέ χάκκ όλουνα πίλιρ. Κούμ γιουμάκ, γιάχού έλαστικιγετλί, γιάχού σέρτ, γιάχού λιφ κιπί τέλ τέλ ματτέλερ ούζεριντέ πέκ κούτζ ιλέ ίσλετιγιντέν, πέρ παρτζά σερ-μα πέρ τζάμ ταπακασή ούζερινέ κολουλούπ τα πέρ κούμ πρακηλατζάκ όλουρ ισέ, νόουμενε σερ-μαγιά πέρ κόνε ζαράρ ίσαπέτ έτμεγερεκ τζάμ ούζεριντέ τζηκαρηλατζάκ τήρ.

ΓΗΤΑ, ΧΟΥΣΝ ΒΕ ΑΧΛΑΚ

Μέριλενδ τάρ έλ φινουνη προφεσορλαρη-νητάν προφεσορ Φ. Τ. Μάιλζ, γητά βέ χαζμά τάρ πέρ νούκ ιράτ έίλετιγι έσανατέ τεμίς τίρ κι, «Ίπιτιτα γιάγ ναπέτιτ όλουρ, πάτε-χου άζαλετλερ τζούρούλερ, βέ έν νίχαγε κε-μικλερ τερινίν ίτζιντέν κούρούουλερ. Πείν, νόυχά βέ άσαπελερ σονουνα κατάρ πεσλενι-λερ. Μουχασερέ όλουνομάς πέρ σεχρατέκι μελι-γε σατήκ τεπακασή κεντί ταμαλαρηνη βερτίκ-λερι κιπί, έν άλά ούζδλάρ έν ζιγιατέ βέ ού-ζούν βακίτ πεσλενιλερ. Άτζληκτάν όλμετέ γιάληνηξ μιτέ άτζληγη τέγιλ, φάκατ πού-τουν βούτζουτήν άτζληγη βάρ τήρ. Άτζληκ άτεμελερί ταζγίκ έίλετικίτε, άνλεριν γαρίπ σεί-λερ έτμεσινέ τεατζτζούπ όλουνομάξ. Άτζ-ληκ τζιννετ χασίλ έτίγιντέν, άνλερ ά-τέμ γεμέ άτέτι μεκρουχεσινί ίτζραγια μετζ-πούρ όλούγορλαρ. Μιλλιονάρτζα άτεμελερ βάρ τήρ κι κιαγέτ μικταρή γεγετζεκλερί γιόκ τήρ. Φεσατ ού ίχτιλαλήν άσηλ σεπέπι άτζ-ληκ τήρ. Πολίς ίχτιλαλήτζηλαρά πέρ σομούν βερίρ ισέ τε, πούτουν βούτζούτ φενα πέσλεν-τιγιντέν ραχασήκ πέρ χισσιγιατ μεϊτανά κε-λίρ. Μούτζουμίν σηνηρηνην πόγιούμοús άτεμ-λερινέ τζόκ πέρ σεί έτίλεμεξ ισέ τε, ταχά σίνι πούλουγε έρμεμιζ μούτζουμερε τζόκ σεί έτίλε πίλιρ. Μούτζουμίν σηνηρηληνά κηλί, τεμπέλ βέ τζικιν τεμέκ άτέτ όλμούς τήρ, βέ χκκί-κάτη γάλ τάχι πουντάν ίπαρέτ τίρ. Άνλερ τήσαρη βερετζέκ φαζλά χεραρετέ μαλίκ όλμα-

τηκλαρηνητάν, κηλί, βέ σινιρλερί ζαίφ όλμάγ-λε, άτζ όλτηκλαρή βακίτ ραχάτ τουρμαλαρή πατηνητά ταπιατήν νασιατηνά ίχαλέί σέμι ίτιπαρ έίλετικλεριντέν, τεμπέλ τίρλερ. Έν κούζελ όλάν πέρ μάχ παρέ κατηνήν χούσον ού τζεμαληνην νέ κατάρη γιαγτάν γιαπηληξς όλ-τηγηνη πιλσενίξ τεατζτζούπ έτέρσινξ. Άσ-χάπη τζιναγέτ τζικιν τίρλερ, τζούνκι κεντί-λερι κούζελ κούστερετζέκ γιαγλαρή, γιόκ τήρ. Άζαλετ βέ άσαπέ μανζουμελερί πάξη τερετζέ τααμσήκ καμηξς όλάν πέρ τζοτζουγην χεί-γέτι ίτζιμαίγενην άλί πέρ σηνηρηνην χέπ χισσιγιατή τεβετζτζούχιαρανεσινέ ναίλ όλα πηλετζεγι νέ βέτζχλε μεμούλ όλουνα πίλιρ; Άτί Κυριακή μεκτεπιντέ τερετέν έββέλ πέρ καχθε άλτή βερλιμεσί φακίρ τζοτζουκλαρά μενφαάτη άζιμαγι μούτζιπ όλουρ. Κούν κελε-τζέκ κι φακίρ τζοτζουκλαρηνην έγι ταάμ γε-γιπ γέμετικλερινί κέσφ ού μουαίγενε έτμεκ ούζρε πέρ σίρκέτι χαιριγιέ τεσεκκούλ έτετζέκ τίρ.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

«Ούλούμ ού φούνούν» νάμ γαζετατά Β. Λ. Ούίλδηρ τέγορ κι, άλ έλ ούμούμ ναμαλούμ όλάν πέρ κείφιγέτ τίρ κι, έγερ πέρ άτέμ νε-φεινί τουτατζάκ όλουρ ισέ, έσέκ άρηλαρή βέ πόγιούκ έσέκ άρηλαρή πέρ νόνε ζαραρή μου-τζιπ όλμαγιαρακ τουτουλά πίλιρλερ. Πεσερέ, γιάνι βούτζουτήν τήξ τερεσί σοκουμακτάν ά-ζατ όλουρ, βέ πότζεκτζιμαξί άγιακλαρηνητάν του-τούπ άνή κιάμιλεν άζαττζα χαρακέτ έτμεγε πρακαράκ, σέν άνήν κεντί σιλαχηνη χέρ πέρ τερπέ ιλέ βούτζουτηνη γιακαρή καλτήρην πέρ κουββέτ ιλέ γάιρι μούσεναφίξ σατχά σούρ-τούγιούνου κούρούσούν. Φάκατ άκ τζιγερετέν έν τζούζι χαβά τζηκνήτζα άρηνην ίινεσί τέρ γάλ πεσερεγέ κίρερ. 25 σενε μούττετιντέ ίτζρά έί-λετιγιμ τεκικακτά πούνα χιτζ πέρ ίστισανά κούρμεμισίμ.

— Άφγανισταντά Χινδικούξ τζιπάλη μού-σελσελεσί καίτεσιντέ κετζέν σενε πές πόγιούκ σανεμλερ κέσφ όλουνομάς. Άνλερ πέρ ούτζρου-μήν σερτηνητά σούλπ καγιατά όγιουληξς όλ-λούπ, έν πόγιούγιού 173 άγιακ γιούκσέκ τίρ κι. Νού Γιόρκ λιμανηνητά κιάιν χούρριγέτ σα-νεμιντέν 36 άγιακ γιούκσέκ τίρ. Ούμούμεν ζάνν όλουνηγηνηνά ναζάρεν, μεζκούρ σανέμ Πουδ-δαγια μαχσούς πέρ σανέμ όλουπ, 1,900 σενε άκτέμ γιαπηληξς τήρ.

— Χαβά κουσλαρή άρασηνητά γιούζ σενε γιάχού ζιγιατέ σενελερ γιασαγιάν καρτάλ, κουγού, βέ καργά κουσλαρή βάρ τήρ. Δουδού κουσού ιλέ παληκτζίν κουσλαρή άλτηξς σενε γιασαρλάρ. Άτματζά, όρτέκ, βέ πόγιούκ σα-κά κουσού κήρκ σενεγέ κατάρ γιασαγια πίλ-τικλερί χαλτέ, ταβούς κουσού ιλέ πογμακλή κουσού 25, βέ καναργιά κουσού 24 σενε για-σαρλάρ.

— Νουρεμπεργλί πέρ μούχτερί πέρ κουν-τούρα ταπανή μεϊτανά κειριμιζ τίρ κι, κομε-λασιγιέ πενζεγέν πέρ ματτέ ιλέ καπλή ό-ρούλμούξ τελλερετέν γιαπηληξς τήρ. Σαχτιγια-νην γιασά φιγιατή ιλέ μεϊτανά κελέν πού τα-πανλάρ Άλμανία όρτουσηνητά τετζοιπέ έτίλ-μιξ όλουπ, ίκί κατ ταγιανηκλή όλτηκλαρή τε-πέγιούν έίλεμιζ τίρ.

— Πανάμα περζαχί ίνσασή τεσεππούσούν-τέ σιμτιγιέ κατάρ 40,000 νοφούξ τελέφ όλ-

μούξ τήρ. Έγερ πού κατάρ κημσελερ πουτπε-ρεσπελερε κόντεριλέν μισιοναρλαρτάν βεφατ έτ-σέ ίτι νέ κατάρ πόγιούκ σαματά τζηκαρηλάρ ίτι! Φάκατ άνλερ τουνγεβί καζαντζς ίτζούν χαρισανέ πέρ ούμιτιν ίτζρασηνητά γάιπ όλτη-λάρ, βέ χέρ σεί πέκ άλά τήρ.

— Πηνιανην «Χριστιάν Γιολτζουλουγη» νάμ έσερί, Κιτάπη Μουκαττές μούστεσενά όλα-ράκ, γιαζηλά κελέν πασκά χέρ χάνκη έσερ-τέν ζιγιατέ λισανλαρά τερτζεμέ έτίλιμιζ τίρ. Έσερί μεζκούρ γιακνηλαρτά κηταπλαρτά «Άλ-τούν Σαχίλι» ίσιμ ιλέ γιατ όλουναν Γιανατά σακιν σιγιαχλαρήν Φεντίς νάμ πέρ καπίλεσι-νίν λισανηνά τερτζεμέ έτίλιμιζ τίρ.

— Προφεσορ Κίρχωφ τουνγιατά έλσινεί μούχτελιφέ τεκελλούμ έτεν κημσελεριν άτάτη νισπιγεσινί πέρ βέτζχι άτι πέγιάν έτίγορ-Τζίν λισανή 400,000,000 νοφούξ, Χινδ λι-σανή 100,000,000 τάν πέρ άξ ζιγιατέ κημσε-λερ, Ίγγλιτζέ 100,000,000 τάν ζιγιατέ, Ρούστζα 70,000,000 τάν ζιγιατέ, Άλμάντζα 58,000,000 τάν ζιγιατέ, βέ Φρανσήτζα 40, 000,000 κατάρ κημσελερ ταρφαρηνητάν τε-κελλούμ όλουνομακτά τήρ.

— Πασή σέρτ άτλαρή ζάπτ έτμενιν γα-ρίπ πέρ ούσουλη Χάρθαρ κολετζινίν πέρ Προ-φεσορή ταρφαρηνητάν ίτζάτ όλουνομάς όλουπ, ήλεκτρικα βασητασήίλε μεβκίή ίτζραγια βάζ όλουνομάς. Πού ούσουλ πέκ ίναττζή βέ πασή γάγετλε σέρτ όλάν πέρ άτ ούζεριντέ τετζοιπέ έτίλιμιζ τίρ. Κέμ ιλέ ίκί χαφίφ τέλ ράπτ έ-τίλιπ, γιουλαρήν πόγιούντζα άραπατά πουλου-ναν κούτζούκ πέρ παταριανήν ίτζινέ κατάρ ίμ-τιτάτ έτέρ ίτι. βέ Προφεσορ έλινιν πέρ τόν-μεσί ιλέ, άτή ίντζιτιμε γερεκ χαφίφ για κουβ-βετλί πέρ τερετζετέν πέρ σατεμέ χασίλ έτέρ. Χέρ πέρ σατεμέ χασίλ έτμεσιντέ, «Χάιτε» γιάχού «Τούρ» κηλαμαληνη τεκράρ έτέρ ίτι. Πέρ κατζ τεφα πού βέτζχλε άτην γιουλαρηνη τζεκτικτέν σόγγρα, σούρούτζούνουν σεσί άτη άνιτε τουρτουρμαγά κιαφί ίτι. Άτ όλ κατάρ ούσλή όλμούξ ίτι κι, πέρ τζοτζούκ πίλε άνή τζεκε για σούρε πίλιρ ίτι.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝΤ ΚΙΛΙΣΕΛΕΡΙ ΙΤΖΟΥΝ ΧΑΝΚΗ ΟΥΣΟΥΓΑΗ ΙΤΑΡΕ ΧΑΓΙΗΡΑΗ ΤΗΡ

2.

Τζοπάν κελιμεσί ίτζούν ίστιμαλ όλουναν Γιουνανίτζε λουγέτ Πρεσβύτερος όλουπ, σφρέ-τι μούσαππεγέ όλαράκ «ταχά πόγιούκ» μα-νασηνη σάμιλ τίρ. Έρεντίμιζίν βέ Ρεσουλε-ριν έίγιαμηνητά όλάν ίστιμαλή «έλατζ» βέ «μούπασάρ» μανασηνητά ίτι. Ροπίωση, τελιφ έίλετιγι Άχτή Τζετιτίν Γιουνανίτζε λουγέτ κηταπηνην 284 ουντζού σαχίφεσιντέ πού ίκί κελιμελερ πέρ μεμουρούν ίτιμελερί ίτικλερινί κούστεριγίγορ. Ίσλαχάτην ίλκ κηηηλήτζημηνη σα-κητάν Βικίλιφ «Χριστοσούν τατζιμαί σαγεσιντέ κιαχινλέρ βέ έπισκοποσλάρ τζούμλεσι τε πέρ τίρλερ. πέν πέρ σεί ίτιπά έτέρμ κι, κατμ κηλισατέ Παυλοσην ζεμανηνητά σέμμαξς βέ τζο-πάν ναμή ιλέ άντζακ ίκί τζίνς μεμουριγέτ βάρ ίτι. Τζοπάν βέ έπισκοπος άντζακ πέρ με-μουρήν ίσμελερί τίρλερ. άχέρ τζέμι ρούτπέλερ βέ τερετζελερ Κησαρην κίπρ ού γουρουρηνητά πέταγέτ πουλτήλαρ. Έγερ κηλίσε ίτζούν ζι-γιατέσι ίτζαπ έτσέ ίτι, Έρεντίμιζ σούκούτ έτ-

μεγετίκεν ἰτι» τεγιού πεγιάνη ἐφκιάρ ἐίλετί. Ἰωάννης ρεσουλὴν ἄγιρτι Πολύκαρπος, Ἰουστίνος ἄγιτ, Ἰλάριος, Χρυσόστομος, Θεοτορέτ, Μόσιμ, Βετίνκτην, Λούθηρος, Μελάνκτων, Κηράνμερ, Ἀρμίνιος, Βολέπιος, Ροπίνσην, Τηρέτιν, Στάπφρ, Ρίτζαρδ, Χούκηρ, Μίλθων, Γίπην, Πέξτηρ, Δάδριτζ, Μίλνηρ, Σάφ, Νιάνδηρ βέ Ἰζάν νάμ χούκεμάι μεσαχιροὺν πού ἰττίαμζή ταστήν ἐτμέκ οὗζρε κεντίλεριν τεφσίρ, τεβαρίχ, πάχς βέ ρισαλελεριντέ πεγιάνη ἐφκιάρ ἐίλετίλερ. Οὐρπὰν Πάπα Ταρίχι Ἰσανήν 1091 τὲ «Τζοπὰν βέ ἴεμμὰς μεμουριγετλεριντέν μάττα ἄχερ μεμουριγέτ γιόκ τήρ. Ρεσουλερτέν πιζέ καλὰν ἄντζακ πού ἰκί τήρ» τετί.

Κετζενκί παχσημζήτὰ ἴλκ τεχρλερτέ Χριστιαν κιλισελεριντέ τζαρί ὀλὰν οὐσούλη ἰταρεγι μουχτασάρεν ζικρ ἐίλεμιζ ἰτίκ φάκατ ταλιμάτ βέ οὐσούλη ἰπατέτι τάχι χισαπά κογιαράκ νάσηλ ὀλούγιωρ κι πού κιπί πῆρ ρεσουλὶ κιλισετέν πῆρ κιλισεῖ Παπαβιγέ ζουχούρ ἐτίγιωρ; Ἰσίου σουαλά μούτενεβθὶ κιλίσε μούθερριχλερί παραφνητὰν μούχτελιφ τζεβαπλάρ βερλιμίζ τήρ πάζηλαρνην ἐφκιάρη σάλτ τεσαβθουρτὰν ἰπαρέτ ὀλουπ, τεβαρίχτζε ἰσπάτ ὀλουνάμαζ πάζηλαρνηνκι ἀτί μούταλαά ὀλουπ, σαχέι ἰντικατὰ πιλὲ κονουλμασὴ σεζά κόρουλμέζ πῆρ τακημὴ σάλτ οὐσούλη ἰταρέ, βέ τικερλερί τε σάλτ ταλιμάτ νοκτάι ναζαρητὰν πιακαράκ μεζκούρ σουαλά τζεβάπ βερμιούλερ τήρ. Ζάννη ἀτζιζανέμτζε ταλιμάτ βέ οὐσούλη ἰταρέ μαντήκτζα τεγιλ ἰσέ τε, τεβαρίχτζε γεκτικεριντέν ἀίρηλάμαζλαρ ἀίρηλῆρ τεγενλέρ κεντί ἰττίαλαρνην τεβαρίχτζε ἰσπατὰ μούκτετιρ τεγιλ τήρλερ. τζούνκι χέρ νέ ζεμὰν ταλιμάτ ζελαλετέ τούσμους ἰσέ, πέρακαπ οὐσούλη ἰταρέ τάχι ζελαλετέ τούσμους τήρ.

Ἐβθεκί σουαλημζήτὰ κελερὲκ, ἴλκ ρεσουλὶ κιλισετέ Παπαβὶ κιλισεσί οὐνσουρή γιὰ ἔσασὴ πούλημακμὴ ἰτιγινὶ χάκκ οὗζρε ἰττία ἐτέριζ. Παπαβὶ κιλισενὶν ἔσασὴ Ζιντζὶ τεχρτέ πιάσλατῆ φάκατ πούλεσι πῆρ βεχιμ νετιτζέ μεϊτανὰ κειτερετζεγινὶ κίμσε μεμουλ ἐτέμεζ ἰτί. Κιλισελεριν ζαίφ ὀλουπ, βέ τεαττίλεριν κέσπι σιττέτ ἐίλετιγι πού τεχρτέ σίνντζε πόγιούκ ὀλουπ, τζόκ τεαττίλερε τούτζαρ ὀλμούς πρεσθουτεροσὴν ρεγινέ ἰτιπάρ ἐτέρεκ, χέρ μούσκιλ μεσελελερτέ σὸν καράρ τεγιού ἀνά μούρατζατ ἐτμέκ μεϊλί μεϊτὰν πούλτου. Πού μεϊλί οἴλε πῆρ σούράτλε ἰλερί κίττι κι, Ζουντζού τεχρὶν ἰπτιταλαρνητὰ κιλίσε μεμουρλαρὴ πῆρ ἀίρη σηνῆρ ὀλουπ, «Ρεσουλερὶν χαλεφλερί» οὐνδανηνὴ κέσπ ἐίλεγερεκ, κιλισετέτζε χούκούμετ οὐνοφουζήν μερκέζ βέ μενπάη ὀλτήκλαρνην ἰττία ἐίλετίλερ.

Τόρτουντζού τεχρὲ κελίντζε, Ἀντάκια (Ἀντιόχεια), Ἰερουσαλήμ, Ἰστανπόλ βέ Ρώμα ἐπισκοποσλαρὴ «Σέρ ἐπίσκοπος» οὐνδανὴ ἰλε γιὰτ ὀλουνηλάρ. Ἰστανπόλ οὐμουμὶ μετζλισινὶν καραρηνὰ κόρε, Ἰστανπόλ βέ Ρώμα σέρ ἐπισκοποσλαρὴ μούσαβὶ τουτουλουπ, «Πατρίκ» τεσμιγέ ὀλουνηλάρ. Ἐν νίχαγε Ρώμα Πατριγι πῆριντζὶ βέ Ἀζιζ τεκλέν Γρηγόριος κεντὶν τούνη γιὰ οὗζερινέ Πάπα Ἰλὰν ἐίλεγιπ, πούτουν Χηριστιαν κιλισελερ οὗζερινέ ναζαρέτ βέ χούκούμετ ἐτμέκ χέμ χακκὴμ βέ χέμ τε φεριζέι ζιμμετίμ τήρ τεγιού ἰττία ἐίλετί, βέ πού ἰττίαγιὰ Ἰστανπόλ Πατριγι Ἰωαννηστέν μάττα προτέστο ἐτέν πούλουνηματῆγηνητὰν, πῆλ κούλλιγε καπούλ ὀλουνητῶ. Ἰττίαῖ μεζκούρην οὐ-

ζεριντέ τεσεῖς ὀλουνητῆγὴ μεπίτε Χριστιαν κιλισελεριντέ Ράππ πῆρ, ἰμὰν βέ βαπτίς πῆρ ὀλτήγὴ χαλιτέ, χαριτζὶ τερτιπάτ, τανζιμάτ βέ καθανίιν τζιχετλερίλε τάχι μούττεχίτ ὀλμακλήκ λαζήμ τήρ καζιγεσί ἰτί.

Τιχέρ παραφτὰν Ἰμπερατῶρ Κωνσταντινοσὴν Χριστιανληγὴ καπούλ ἐτμεσί οὗζερινέ πούτουν ἰμπερατωρλήκ Χριστιανληγὴν ταπιατηνὴ τεφτιζ ἐτμεγερεκ σάλτ κουρού βαπτίς ἰλε Χριστιανληγὴ καπούλ ἐίλετιγιντέν, κιλισενὶν τερουνὶ ἐνβάι ζελαλετέ ἰλε μεμουλ ὀλτήκτὰν πιάσκα, οὐσούλη ἰπατέτ τάχι κεντί ἴλκ σαφθετ βέ σατελιγινὶ γάιπ ἐτίπ, κεχανέτ τανζημλαρὴ μισιλλού ρεσι βέ χαριτζὶ χεϊγέτ ἀλμαγὰ πιάσλατῆ. Πόιλετζε Χριστιανλήκ κεντί χαγιατηνὴ γάιπ ἐτίπ πούς πούτουν τούνηαβιλιγέ τεπεττῶλ ἐίλετιγιντέν, ἐγι βέ τιντάρ κίμσελερ χιττέτελενίπ, κιλισεγι τούνηατὰν ἀγιηραράκ τὰγλάρ μαγαραλαρηνὰ νάκλ ἐτμεγέ μετζπούρ ὀλτούλαρ. ἐτμέκ ἰστέριζ κι Παπαβὶ κιλίσε Χριστιανληγὴ καπούλ ἐίλεμιζ, βέ πέραπερλεριντζε πούπερεστλιγινὶν πάζη οὐνσουρλαρνην κειριμίζ ὀλὰν πούπερεστ τοπρακτὰν πόγιούτῶ. Πάζη μούθερριχλερ πούνου Γεχουδὶ Χριστιανληγηνὰ χάσρ ἐτίγιωρλαρ ἰσέ τε, πού ἰττία σαχίχ πῆρ ἰττία ἰτιπάρ ὀλουνάμαζ, τζούνκι ρεσουλὶ τεχρτέ πάζη Γεχουδὶ Χριστιανλαρὴ ἀρασηντὰ σούννετ μεσελεσι πάζε καλτήρη ἰσέ τε, Ἰερουσαλημτέ ἀκτῆ ἰτζιμα ἐτέν ρεσουλὶ συνοδοσὴν ἰτιφάκη ἀρά ἰλε ρέττ ἐίλετικλερί, βέ πινάπεριν Γεχουδιλερ ρεσουλὴ ὀλὰν Πέτρος ἰλε ταίφελερ ρεσουλὴ ὀλὰν Παυλοσὴν μεγιανεσιντέ ἰτιφάκη κιαμιλέ χασή. ὀλμούς ἰτιγινὶ μούλχέμ τεβαρίχ ταστήκ ἐτίγιωρ φάκατ χέμαν πού βακητὰ Χριστιαν κιλισενέ Γεχουδὶ οὐνσουρηνὴ κριττιολεγέ τογρού ὀλὰν μεϊλ κούλλιγε ν ζεβάλ πούλτῆ ἐτμέκ ἰστέμεγιωρηζ. Γεχουδὶ τιγιανέτ βέ τανζιματηνὴν μερκεζὶ ὀλὰν Ἰερουσαλήμ βέ ἀνήν χεϊκελινὶν χαραπίγετι ὀλ πικί καλμὴς ὀλὰν μεϊλε τάχι νιχαγέτ βερτιγιντέν, Παπαβὶ κιλισενὶν ἔσασηνὴ χιτζ πῆρ βέτζχλε Γεχουδὶ Χριστιανληγηντὰ πούλάμαγιατζαγημζήτὰν, ὀλ βατῆτέν σάρφη ναζάρλε ἀνήν ἔσασηνὴ πούπερεστ Χριστιανληγηνὰ χάσρ ἐτμεκλιγιμίζ ταπί ὀλατζάκ τήρ. Τεχρλερτζε κιλίσε τεβαριχινὶν μούελλιφλερί ὀλμούς ὀλὰν Μαγδεβούργ Σεντούριγεατορλάρ, Πάουρ μισιλλού Ἀλαμὰν Ρεσίνελιστ μούθερριχλερλε Νιένδηρ, Ρίτζελ βέ Σέφ μισιλλού μεζχούρ κιλίσε μούθερριχλερί πού ἰττίαγιη ταστικ ἐτίγιωρλαρ.

Ἐν νίχαγε Ζιντζὶ βέ Ζουντζού τεχρλερτέν πιάσλαγιαράκ Γρηγόριος Παπανῆν ζεμανηνὰ κελίντζεγετεκ κιλισελερ κερὲκ ταλιμάτ βέ κερὲκ οὐσούλη ἰπατέτ βέ οὐσούλη ἰταρέτζε πούς πούτουν πούζουληλάρ. Μιθχάτ ἐφεντινὶν ἔσασεν Παπαβὶ κιλισεγέ ὀλουπ τα «Χριστιανληγὰ» τετίγι τεαρρούζουντέ μελεκούτ οὐς σεμαβάτ ζεμὶν μελεκούτῶ ὀλτου τεγιού πεγιάνη ἐφκιάρ ἐτμεσί τζόκ τογρού τήρ. Κιλίσε κεντί ἴλκ τερτιπιντέν τζόκ ἀίρηλῆτῆ μούμινλεριν οὐχουβθετί βέ κιλισελεριν ἰμὰν βέ μουχαππέττε ἰτιχάτλαρὴ γερινέ Παπαβιλιχ μεϊτὰν πούλτου. Κιλίσε ἀζαλαρνηνὴν τετζτίτι καλπέ μαλιχ ὀλμαλαρὴ σάρφη ἐλζέμ ἰκέν, σφράτη ἀχλακιγεγι μούτεχαγιζ ὀλμαγιαν κουρού πῆρ σιῖρετ σόχρετ πούλτου. Μούμινλεριν μούσαβατῆ γερινέ δεσποτλήκ, Κελάμ Οὐλλαχὰ μούρατζατ γερινέ Παπανῆν βέ συνοδοσλαρὴν καραρλαρηνὰ

ἰτατὰ ζεμὰν τούνηασηνὴ ζαίπ οὐ τεσχιρ ἐίλετί. μεμουριγέτι ρουχανιγέ ἰκί ἰκέν γετιγέ πάλιγ ὀλτου. Γιαραλή καλπλερί Ἀλλαχὴν ἰναγετι μερχει ἰλε σαρὰν λεταφετλι μεμουρ ἐλλερί ἰτζραί ζούλμ ἐίλεγέν τεμῆρ ἐλλερέ τεπτιλ ὀλτου.

Κιλισενὶν πού πούζουκλήγὴ ἀλείχιντέ προτέστο ἐίλεγέν φηρακάρ χέρ τεχρτέ ἐκσιχ ὀλματῆ. Ζουντζού τεχρτέ Νοβατιλερ, Ζουντζού τεχρτέ Λουσεφεδιλερ, βέ Δονατισλερ, Ζιντζὶ τεχρτέ Παυλοσιλερ φηρακλαρὴ ζουχούρ ἐίλεγιπ, κιλισενὶν πούζουκλήγὴ ἀλείχιντέ προτέστο ἐίλετιλερ. Βιτζτὰν χούρριγετι ἰττία ἐίλεγιπ, ἰμὰν βέ φάρζ ματτελεριντέ ἰσανὶ χούκούμετ οὐνοφουζ καπούλ ἐτμετίλερ. Κιλίσε τετζτίτ ὀλμούς ζατλαρτὰν ἰπαρέτ ὀλμαλή, βέ ρεσουλὶ οὐσουλά μούρατζατ ὀλουνημάλῆ τετικλεριντέν, Χούκούμετ, Ἰμπερατωρλάρ, Σύνοδος, βέ ἐπισκοποσλάρ πουνλαρά καρσὴ χιττέτελενίπ, ἀνλερέ τεατῆ ἐτέρεκ γιαπὰν μαχαλλαρά βέ τὰγλάρ μαγαραλαρηνὰ ἰλιτζιζὰ ἐτμεγέ μετζπούρ ἐίλετιλερ. Πού χαλιτέ πιλὲ ἰμὰν βέ νιζάμ χαλισετιντέν τολαγιὴ σεχάτετ σαντζακλαρνηνὴν τέρκ ἐτμεγιπ τεχρλερτζε τεβάμ ἐίλετιλερ. βέ σίμτι τάχι σεμαβαττὰ ὀλ σεχάτετελεριντέν τολαγιὴ μεσουτῆ τήρλαρ.

Ζιντζὶ τεχρτέ τζενουπὶ Εὐρώπα τὰγλαρνητὰ Βαλδενσιλερ ταπίρ ὀλουνὰν μουχατζιρλερ χαλισιγιούν φηρακασὴ σφρετίλε ζουχούρ ἐίλεγιπ, κιλισετέ μεϊτὰν πούλμούς ὀλὰν τούνηαβιλιχ ἀλείχινέ κηγιὰμ ἐίλετιλερ. Ἀλλαχὴν ἐθαμρινέ ἰσανλαρὴν τεπτιχάτηντὰν ζιγατέ ριαγέτ ἐίλετιλερ. ἰπατέτι σαφιγεγι σαλτανατλή ἰπατέτε τετζιχ ἐίλεγερεκ μερασίμ βέ ἀγιν οὐ ἀτέλερι ρέττ ἐίλετιλερ. Κεντίλερ πῆρ ρουχανὶ μεμουρ ἰντιχάπ ἐίλεγιπ ρεσουλὶ οὐσουλτὰ ἰταρέ ὀλουνηλάρ, βέ χέρ μούμινὶ κιαχιν ἰτιπάρ ἐίλετιλερ. Παπαβιλιχ πουνλαρὴ τελερ ἐτέμετι. Ἄλπ τὰγλαρὴ ζιρβελεριντέν νιτὰ ἐίλεγιπ, Δζών Χούς, Βικλιφ, Σαθαναρόλα, Λούθηρος, Γάλβιν, βέ Μελάνκτων κιπί μούσλίχι μεζχεπλεριν κουλακλαρνηνὴν τραμπεταλαρνην ἰχτιζάζ ἐττιρερεκ ἀνλερί τάχι φεραγὰτ ἐτμεμιζ βέ ἐτμεγετζεκ ὀλὰν προτέστο μούτζαγετεσίλε ἰστιγὰλ ἐίλεγιπ, 1,500 σενελιχ μετῆν βέ μούτζεσσεμ πῆρ κούρσιγι τεμελιντέν χέτμ ἐτμεγέ βεσιλέ ὀλὰν ὀλ σεταλαρὴ Παπαβιλιχ τεσκιν ἐτέμετι. Πού μούσλίχι μεζχεπλεριν μούτζαγετελερι Ἰγγλιζ χαλισιγιούν οὗζερινέ τζόκ τεσσίρ ἐίλετιγιντέν, ἀνλερι ἐνβάι σεφαλετέ σεβκ ἐίλετί. Ἐλ κησὰ ἰσλαχαττὰν πιάσλαγιαράκ κιλισελερ ταλιμάτ βέ οὐσούλη ἰπατέττζε ἰσλάχ ὀλτουκλαρὴ μισιλλού, οὐσούλη ἰταρέ τάχι ἰσλάχ ὀλαράκ τετρίτζε ἴλκ ρεσουλὶ οὐσουλά ἰατέ ὀλουνηματτὰ τήρ.

(Μαπατῆ βάρ)

B. S. ΚΟΨΗΛΙΑΓΙΑΝ

Μαράς

ΧΑΛΗ ΧΑΖΗΡ ΜΟΥΣΤΑΚΙΕΛΑ ΙΤΖΟΥΝ ΜΕΣΟΓΑ ΤΗΡ

Μουχπιριμζιν 6 ἰντζὶ κεντί πού τεφά νεφρ ἐίλετιγμιζ 6 ηντζὴ κεντῆν μουχαττεμσεσιντέ ἰτζμάλεν ζικρ ὀλουνημὸς ὀλτήγηνητὰν, ὀλ κεντῆν νεδριντέν σάρφη ναζάρ ὀλουνημὸς τήρ.

Πουντὰν ἀκτέμκι πέντιμζιν χούλασασὴ πιζὶ ζηραττζα τολαπημζήν ἐγι πῆρ χαλιτέ τόνμει ἰτζούν, ἐχαλινὶν πανακτὰν ἰστικράζ ἐτέρεκ τεταβούλε τζηκαρμὴς ὀλτήγὴ σεμαγε-

γι τεζγιτ έτμεκ, βέ όνου έλτέν φηράτμαμακ νοκτασηνά βασήλ έίλεμίσ ίτι.

Σίμτι χουσουση μεζκούρ πιζι έν ναζικ όλάν μουχιμ πιρ μούταλαά νοκτασηνά ταχά κειριμίσ τιρ. Τζαρέ γιόκ, μίλκ βέ βατάν χαιρή ίτζούν σηρασή κελμίσ ίκέν σοίλεμελίγιζ.

Ίσιτιγιμιζτέ πιρ γιανήλσηλκ γιόκ ίσε, ταίρεϊ χούκούμεττέ πούλουνάν μεμουριύντέν ταχσιλάτ ίσιντέ μεχαρέτ πεκλενίλιρ ίμίσ. Πού παπίτε κέσπι μεχαρέτ έτέν όλουρ ίσε, γιούκσεκ παγελερι βέ ρούπελερι χαγιζ πούλουνούρ ίμίσ.

Έγερ μεχαρέτι μεζκούρε μεσοιμιντέ βέ μούνασιπ βακτηντά έχαλινίν έλι χαρτζληκλή όλτήγη σηραλαράτ, ταχσιλάτ ίσιντέ μούσεγιπ πούλουνμαμακ ίσε τεγετζέκ γιόκ βέ γίνε μεχαρέτι μεζκούρε, ότετέν περι έμλάκ ού άκάρ σαχιπί ίκέν πιρ τακίμ μαλιγέ κούβεσί όλάν χαζινέϊ τζελιλέ μετγιουνλαρηνήν πογαζηνή σηκαράκ άκτζέ κουστουράκ ίσε, πουνά τα χιτζ τεγετζέκ γιόκ φάκατ πού παπίτε τακτιρ όλουνάν μεχαρέτ Τεθλέτι. Άλιγενίν άταλέτ ού μεργαμετινίν ραζι όλάμαγιατζαγη πιρ γιολτά μαζλούμ όλάν έχαλιγι χιττέν άσηρή πιρ ταζγικ έτμεκ ίσε, σου μεχαρέτ πιτζαρεκιανήν πούλε πιρ βακητά πιρ λοκμά κουρού εκμέκ ίτζούν έσγιασηνή βέ γιαταγηνή σαταράκ έλτέ έμίσ ίτιγι τζούζι πιρ άκτζεγι τζεπρί άλμάκ ίσε, βέ τζιφτζί τακημή έλιντέ παρά βάρ τεγερέκ ίζ βακκή έτίλιν μούσαατεσιζιγι ίλέ ίσινί ποζμάκ ίσε, σου μεχαρέτ όμρουντέ μαχπουσιγετι κόρμεμίσ νιτζέ έχλι ήρζ φουκαραγιή σηχχετέ μουζιερ όλάν μαχπεσίν τούρλού σεφαλετινέ τούτζάρ έτετζέκ, βέ χέρ κεισίν ίσινί ποζατζάκ τηρ βέ μίλκ ού μιλλετιν μαμούρ όλμασή σοίλε τούρσουν, ταχά ζιγιατέ χαραπιγετινέ σεπέπ όλατζάκ τηρ.

Μεσοίμι σιτατά ζεπούν κογιουνλαρήν γιούνουνού άλμάκ χιτζ πιρ βακίη κιάρη άκίλ τεγιλ τιρ. Κέζαλικ γιαβρουσου ίτζούν μεμεσιντέ χήφζ έμίσ όλτήγη σούτού ίνεκτέν ζόρ ίλέ σαγμακ κιαρλή πιρ ταρικ τεγιλ τιρ.

Τζοπανλαρήν μεζκούρ μουαμελατηνά άσηλ μάλ σαχιπινίν ραζι όλάμαγιατζαγη κίπι, μίλκ ού μιλλετιν άσηλ σαχιπί βέ πειριτζικ χαμισί πούλουνάν βελίι νιμέτ πί μιννετιμίζ όλάν Ζάτη σεβκετσιμάτ χαζρέτι Σεχογιαριλερινίν τάχι σου ρεβίζ ού χαλά ραζι όλμαγιατζαγη πετιγι τιρ.

Σίμτι γίνε τέριζ κι, μιλκίν μαμουριγετι βέ μούστακπέλιν σελαμετι ίτζούν έτίλετζέκ σείλερ πουνλάρ τεγιλ τιρ άντζακ τιγιαρτά σερθετι τεζγιτ έτέ πιλμέκ ίτζούν ίσλαχάτ τζαρελερινί πιρ άν έββέλ ίστιμαλ έτέρεκ έχαλιγι μαμούρ έτμεκ τιρ.

Μεσελα σίμτι σου Κιλικία όθαλαρηντά ζιραάτ ίσινίν έγι πιρ χάλ κέσπ έτμεσι παπηντά σοϊ έτίλιρσε, σεραγέ ίλέ Εύρωπαβαρι πιρ ούσουλη ζιραάτ, μαχάλη μεζκούρε ίτχάλ έτίλιρσε, φέννι ζιραατά άσνά όλάν πιρ τακίμ ζεβάτ τιγιαρτά πούλουντήρηλαράκ, έχαλι ζιραάττζα πιρ ούσουλη τζετιτεγέ άληστήρηληρσα, ίστέ όλ βακίη μιλκί βέ χαζινέϊ τζελιλεγι μαμούρ έτμεκλιγίν άλά πιρ γιολού πούλουνμάζ όλουρ.

Έγερ έχαλι τετιγιμίζ πασκά πιρ σεί όλμαγιηπ, χούκούμετι Σεγιενίν πέτενιντέ τζεθελάν έτέν πιρ κán ίσε, άκίλανέ τεταπιρ σαγεσιντέ ίτζαά έτίλιν ίσλαχάτ ίλέ μεζκούρ κα-

νήν τεμιζλεμεσι έλζέμ ίσε, βατανή μαμούρ έτμεκ ίτζούν τιγιαρήν σερβέτ μενπαλαρηνήν άναχταρή πούλουνμαλή τηρ. Έχαλι άκλι βέ άχλακί γιολλαρτά τερακκή έτμεκλιγέ τεσβικ έτίλμελι τιρ.

Σίμτι μεζκούρ μουβαφρακιγέτ άναχταρλαρηντάν πιρι όλάν σεί βατανήμ όλάν σου Κιλικία όθαλαρηνήν πιρ άν έββέλ έγι πιρ σουρεττέ ίσλενμεσί τιρ. Πιρ άζ γαιρέτ όλουνσά άτετα πιρ κούτζούκ Μησήρ χαλινί κέσπ έτέ πιλετζέκ όλάν πού τιγιαρτά σίμτικί ίχρατζατην πέζ όν μισλι μεϊτανά κελέ πιλίρ. Σίμτι ίχρατζάτ σάλτ παμούκ, σουσάμ, βέ κουρού ούζούμτέν ίπαρέτ ίκέν, φηστήκ, ίπέκ, βέ κούλλιγετλι ζειτιν γιαγι μαχσουλατή τα ίλαβέ όλουνά πιλίρ. Έγερ μούκεμμελ σεκέρ φαπρικαλαρή ίχτάς όλουνά πιλσε, πού τιγιαρτά σεκέρ ίτζούν λαζήμ όλάν σεκέρ καμησή, παντζάρ, βέ κουρού ούζούμ χατίσής χισαπισής μεϊτανά κελέ πιλίρ.

Τιγιαρημής σίμτι ζιραάττζα βιρανέ πιρ χαλτέ ίκέν πιλέ, χέρ σενέ γετι γιούζ πιντέν πιρ μιλλιονά κατάρ Εύρώπα λιραλαρηνή κεντινέ τζεκέ πιλίγιρ, βέ πουνουν ίλέ πούτουν έτραφ μαχαλλαρηνά τόνμεκτέ όλάν άχζ ού ίτα τόλαπλαρηνά ίκτιζά έτέν γιαγ βερίλιγιρ.

Ίστέ πού σενέ Άδάνα σεχρι Εύρώπα άκτζεσινί κεντι τέρουινέ άκητάματή ίσε, Μαρασήν βέ Άϊνταπήν σενατ τόλαπλαρή τα τόνμεζ όλτού. Βέ πού γιούζτέν σίμτι όραλαρτά τάχι νέ κατάρ ζιρουριγέτ μεϊτανά κελμίσ τιρ!

Πουνήν σεπέπί πασκά πιρ σεί τεγιλ, άντζακ Χαρπούτ, Διγιαρπέκιο, Καίσεριγε, Καραμάν, βέ Ρούμ σεμτλερινίν φουκαρά έχαλινίν τζεπινέ κίριπ τε όρατά τζόκ πιρ μούσαφιρ όλμαγιαν, βέ άχζ ού ίτα άλεμιντέ όραγιά πουραγιά σεγιρτέν λιραλαρήν Άδανατά όλάν χιθουζηνήν κουρουμασή τηρ.

Τεμεκ όλούγιρ κι τιγιαρή μεζκούρενίν έχαλσι σου κίτιζ ίλέ φάκη χαλέ τούτζάρ όλαράκ, ζιραάτ πιρ τζόκ τετέννι έτέρσε, πίτ ταπι ίχρατζάτ ίσι ίνκηράζ πούλουπ, τούτζαζάρ τάχι άρτηκ κέλμεγετζεκ, βέ όλ ζεμάν πιρ τζόκ μαχαλλερετέ ίσε ταρλήκ βέ σεφαλέτ χέρ ζεμάν ίτζούν πακί καλατζάκ τηρ.

Φάκατ πουνουν μουγαγιρι όλαράκ σου Κιλικιαμής ούτζ πέζ κατ ζιγιατέ μαχσουλ μεϊτανά κειτερε πιλσε ίτι, όλ ζεμάν σενέ πέ σενέ χαριτζέτέν άχζ έτετζεγι λιραλάρ τα χέμαν όλ νισπεττέ τεζαγιούτ έτετζέκ ίτι. Βέ πού άκτζελερ ίσε Άδανατά μαχπούς όλουπ κάλμαγιατζακλαρ ίτι, ίλλα παίταχτην τα Παγδαδά κατάρ ταπι πιρ χαλτέ τόλασήπ, άχζ ού ίτα άλεμινέ ρούχ βερετζέκ ίτι βέ πού γιόλ ίλέ χαζινέϊ τζελιλεγι ταίμι πιρ κουββέτ όλατζάκ ίτι.

Χάλ πούλε όλτούκτζα πού σενέ έφράτη νας βερκί ίτζούν πού κατάρ σηκηστήρηλμακταν ίσε, άνλερε τοχούμ εκμέκ ίτζούν ζιγιατέ γιαρτήμ βέ μούσαατέ όλουνσά ίτι, χέρ κεισίν τικκάτ βέ μερακή γερε ζιγιατέ τοχούμ σατζηλμαγιά χάσρ έτίλε ίτι, σίμτικί εκίλεν σάιρ, χηντά, παμούκ, βέ σουσάμ τοχουμλαρηνήν ίκί ούτζ μισλι ζιγιατέ όλαράκ εκίλε ίτι, χαζινέϊ τζελιλέ τάχι ζιγιατέ ίστιφατέ έτετζέκ ίτι.

Πού σενέ Άλλάχ άρατιάν σακλαγιά, μαχσουλάττζα φείζ ού περεκέτ όίλε πιρ κελισατ-

λή κόρουνούγιρ κι, έγερ ζικρ όλουντήγη μινβάλ ούζρε τούρλού γιολλάρ τούσούνουλερεκ εκίλεν τοχουμίν πιρ κατζ μισλι ζιγιατέ εκίλεσε ίτι, έχαλι σου σενέ τζεκτιγι σηκηνηνήν γιούζ κατ άτζησηνή τζηκαρήρ ίτι. Λάκιν γιαζήκ κι πού σενεκί φείζ ού περεκεττέν πιρ τζόκ ίστιφατέ έτέμεγεν βέ κήσην γίνε περουσανλήκ τζεκετζέκ όλάν σίμτι τζόκ φουκαρά βάρ τηρ.

ΚΙΛΙΚΙΑΔΗ

Άδάνα.

Άπιτεκί πεντιν νεσρι χάσσετεν άρζού όλουντήγη ίτζούν τερτζινέ ίπιτάρ όλουνμάζ τηρ.

«Άγγελιαφόρος» πένιμ χοτζάμ βέ βαϊζίμ τιρ άλτή σενέ τιρ άνά άπινέ γιαζηλήρημ, άλτιμής σενέ τάχι όμρούμ όλσα πούλε πιρ μούτεριστέν άίρηλμάκ ίστεμέμ. Τοκούζ σενέ τιρ νιζαμι βάζ τινλέριμ, όμρούμ όλτούκτζα πούλε πιρ βαϊζι πράκμαγιατζαγημ.

Ό πανά μεκτέπ βέ κολετζλερετέ κεντζλιγιμτέ όίρενμεγέ φουσατήμ όλματήγη τζόκ ίλμλερι όίρετμεγέ τζαλησήγιρ. Χέρ νέ κατάρ κούτζούκ πιρ καριγετέ σακίν ίσεμ τε, Εύρώπα, Άμερικά, βέ Άσιανήν μούχτελιφ ταφαφλαρηντάν μαλούματ άλήπ, τούνγιανήν νέ χαλτέ όλμασή, βέ άτεμελεριν νέ τζινς τερακκή έτμεσι χακκηνητά μαλούματ έτινίγιρουμ πού χοτζαγιή τζόκ σεβέριμ.

Ό σάλτ τούνγιά σεκενεσιντέν πάχς έτίπ, άνήν ίλέ ίκτιφά έτμεγιρ σεμά σεκενεσι χακκηνητά τάχι μαλούματ βερίπ, έπέτι σαατεττέν μαχρούμ κάλμαμαλαρη ίτζούν άτεμελερε τζόκ ίχτάρ ού νασιχατάρ ίλέ ρετζά έτίγιρ. Πέλι, πού βαϊζέ τζόκ μουχαπίπετιμ βάρ, όλ τερετζέ κι ποστά κούνλερινί άρζού ίλέ πεκλέριμ. Άχερλερ χαφατά πιρ βαϊζ τινλέρ, πέν ίσε πιρτέν μάτα τζόκ βαϊζ βέ χοτζαλαρήν ρουχλαρηνή τινλέριμ βέ πάξεν άχερλερε τάχι κηραάτ ίλέ, άνλερι μεμουν κηλάρημ. Άνήν βασητασήιλε τζόκ διπλωματλάρ χακκηνητά μαλούματ άλήπ, ρού πέ ρού κόρμεκ σερεφινέ ναίλ όλματήγημ τζόκ βαϊζ βέ χοτζαλαρήν, βέ νατηκαπερτζαλαρήν ίλμινί βέ ρουχλαρηνή τινλεμέκλε σάζ όλούρημ. Έί πένιμ κίπι καριγέ βέ κασαπά κόστελεριντέ καλανλάρ, βέ Άγγελιαφοροσήν κηιμετινί έλ άν χίσις έτμεγεν τόστλαρ, άνήν κηιμετινί πιλινίζ, βέ ίνάνηνηζ κι, ματτι βέ μανεβι χουσουστά πόγιούμεκ ίτζούν άντέ μικτάρη, κιαρι ταάμ έτετζέκ νιμέτ βάρ τηρ. Κόρούγιουρούζ κι, άνήν μούελλιφ ού μουχπιρλερι πιζίμ τερφι όλουνμαμής ίτζούν τζαλησήγιρλαρ.

Άχερ γαζέτα βέ ρισαλελερι όκουμαμήζλα περαπέρ πού μούττερισί τάχι τέρκ έτμεγελιμ, βέ άνήν σάλτ πολιτικί κητασηνή όκουγιούπ ίκτιφά έτμεγελιμ, ίλλα άνήν τέρουιντέ πούλουνάν άχερ χακικατλαρή τάχι κραάτ ίλέ φαίτεμιντέ όλαλήμ. Έί μούχτελιφ μαχαλλερετέν «Άγγελιαφορος» ά πέντ βερέν σεβκούλού πετέρ βέ πικατεράν, έμεκλερινίζ ποσά κίπιγιρ τεγιού τούσούνμεγινηζ πέν ίκαρα μετζπούρημ κι, σίζιν έμεκλερινίζτέν ίστιφατέ έτίγιρουμ, βέ ίνάνήρημ κι πέκ τζόκ κίσελερ πένιμ κίπι σίζι τινκλεγιπ μεσρούρ όλμακτά τηρλάρ.

ΚΟΒΧΑΝΝΕΣ Μ. ΑΛΑΔΖΑΔΖΗΓΙΑΝ

Μούντζουσουν, Ίούνιος 20, 1888

ΣΟΥΦΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Ιούλιος 23, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 4, 1888

ΙΜΠΕΡΑΤΩΡ ΒΙΑΧΕΛΜ

«Τάϊμε» γαζετασή 'Ιούλιος 25 ταριχλί νου-
χεσιντέ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνήν Ρουσιαγιή
ζιγιαρετινέ τάρ πέρ βέτζχι. ζίιρ ιταρέϊ κε-
λάμ έιλεμιζ τίρ. «Τούν 'Αλμανία 'Ιμπερατω-
ρή Σέν Πετερσθουργά βετάρ έτίπ, βατανηνά
μούτεβέτζτζιχεν χαρακέτ έιλεμιζ τίρ. Μούσα-
ριλείχιν ιστιραχάτη ζατιγεσινέ μετάρ όλά πι-
λέν, γιάχοτ Ρουσία 'Ιμπερατωρηνήν ιτζρά έτε
πίλτιγι μαχζουζιγέτ πάχζ ιχτιραματτάν χίτζ
πίρ σέϊ ιχμάλ έτίλμετι. Κρωνσταδιά μούσαρι-
λείχιν βαπορηνήν κόρουμμεσιντέν Ρουσία τοπ-
ραγηνά βασίλ όλούπ, ζιγιαρετινίν χιταμηνά
κατάρ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνήν πούτουν βακ-
τή ζεραφετί 'Ιμπερατωρινίν ιχτιραμάτη φαίκε-
σινί μούσιρ σέϊρ ού τεμασάλάρ βέ μερασίμ ιλέ
κιάμιλεν ισγάλ έτίλτι. Μούσαριλείχιν χούσνι
καπούλ πούλμασηντάν τόλαγιή μεμνουιγετί
ζιγιαρετί μούττετινέ πίρ κούν ιλαθε έτμεσίιλε
πέλλι όλτού.»

Ίκί 'Ιμπερατωρλάρ μιγιανεσιντέ χίτζ πίρ
μουαχετέϊ σιγιασιγέ βουκού πούλματήγη ιτίτιά
όλουμακτά τήρ. 'Αλμανία Ρουσιανήν ταχίλ
όλματήγη, βέ πάζη τερετζέ Ρουσία αλεί-
χιντέ όλάν πίρ ιτιφακνήν άζασή όλτήγηντάν,
πού κίπϊ μούκιαλεμελέρ μούνασεπέτσιζ όλουρ-
λάρ ιτί. Φάκατ ναζικ μεσελελερέ τοκούμα-
γιαρακ πίρ τζόκ ούμουμί μούπαχεσεγέ κενίζ
φουσατ όλτήγηντάν, ικί 'Ιμπερατωρτάν χέρ πίρ
τίκερινίν σούλχ ού σελαμετιν μουχαφαζά ό-
λουμασή χουσουσηντάνι έφκιαρηνά βακνή όλ-
τήγη σούπχετέν βαρεστέ τίρ.

Αύστρία γαζεταλαρή, 'Ιμπερατωρλαρήν μού-
λακατή νετιτζεσί χουσουσηντά ούμιτθάρ όλούπ,
άχβάλη χαζηρέ μούσκιαλατηνήν πέρ ταράφ όλ-
μασηνά γιαρτήμ έτετζεγι ιτικατηντά τήρλάρ.
'Ανλερίν πασλήτζα κορκτήκλαρή σέϊ Πανσλα-
βιστλερίν νουφουζή τήρ κι, άνήν χακκηντά
«Κορρεσπονδάνς λ' 'Εστ» γαζετασή πέρ βέτζ-
χι ζίιρ ιταρέϊ κελάμ έιλεμιζ τίρ. «Ρουσία 'Ιμ-
περατωρή χαζρετλερί βάρ κουβθετίλε πού νου-
φουζά μουκαδεμέτ έτμεκτέ όλτήγη κίπϊ, Μ.
δη Γιερε Πανσλαβιστλερίν τεσερινί κηρημάκ ι-
τζούν γάγετλε τζαλησμάκτά ισε τέ, πού κο-
λαϊ πίρ κείφιγέτ τεγίλ τίρ. 'Ανλερ Νιχιλιστ-
λερτέν ζιγιατέ μούτζίπϊ χάθφ ού τεχσέτ όλούπ,
χέρ κούν Παλκάν σίπχι τζεζιρεσιντέ πίρ φεσατ
τζηκαρμαγά τζαλησμάκτά πούλουμασήιλε, χέπ
κούτζενμιζ Βουλγαρλάρ βέ Καρά ταγληλάρ
Πανσλαβιστλερίν έμρινέ μουνταζήρ τήρλάρ.»
Βιεννατά ζάνν όλουντήγηνά ναζάρεν, 'Αλμα-
νία 'Ιμπερατωρηνήν ζιγιαρετί, Πανσλαβιστ νου-
φουζηνά τεσλίμ όλμανήν μαζαρρατηνή Ρου-
σία 'Ιμπερατωρηνήν άνλαμασηνή μούτζίπϊ ό-
λούπ, πουντάν πόιλε Ρουσία μεσλέκι σιγια-
σισί άζγην μούφουσιτλερίν άρζουλαρηνά κόρε
τεγίλ, φάκατ μεναφί μιλλιγεσινέ κεμάλη σού-
κουνέτλε ναζάρη ιτιπαρά άληνμασήιλε ιταρέ
όλουμασηνή τεμίν έιλετί ισε, μουχαρεπέ τεχ-
λικεσί πέρ ταράφ όλμούζ τίρ.

Σέν Πετερσθουργά πέγιάνη έφκιαρ όλου-
νούγιος κι, ικί 'Ιμπερατάρ χανετανλαρή άρα-
σηντά τζαρ όλάν μούνασεπάτ πουντάν πόιλε
σαμμί βέ τούτανέ όλατζαγηντάν, άχβάλη χα-
ζηρεγέ χούσνι τεσείρ έιλεγετζέκ τίρ. 'Αζάνς

Χαθασήν Παριστέν κεσίτε έιλετιγι τηλεγραφα
ναζάρεν, 'Ιμπερατωρί ζιγιαρετιν νετιτζεσί ό-
λαράκ, «Ρουσία Βουλγαριστανά τάρ ιτιχάζ
έιλετιγι προγραμή μουχαφαζά έτετζέκ, 'Αλ-
μανία μεζκούρ προγραμήν μεκνή ιτζραγιά κο-
νουλμασηνά μούσαατέ ιλέ Αύστριανήν τά-
χι άνά ραζι όλμασή ιτζούν ιτζράϊ νου-
φούζ έιλεγετζέκ τίρ.» Πού τηλεγραφα πέκ
άζ έχεμμιγέτ βερμεκ λαζήμ κελτιγιντέν, Εύ-
ρωπανήν ούμουμ άχβάλη σιγιασιγεσιντέ πίρ
τεπέττούλ βουκούά κέλμεμιζ τίρ τέμεκ ιχτι-
μάλ κι ταχά τογρού τήρ.

Κετζέν χαφτά ιχπάρ έιλετιγιμιζ άσκερι
ρέσμι κετζιτέ άλακατάρ όλάν ικί χατίσε τα-
χά ζικρέ σαγιάν τήρλάρ. Ρέσμι κετζιτιν βου-
κού πούλτηγή κούνουν έβθεκί άκσαμησή, ικί
'Ιμπερατωρλάρ όρτουάιαχή ζιγιαρετ έττικλε-
ριντέ, 1,000 ι μούτετζαβούζ μουσικατζηλαρή
χαθι όλάν χέπ μουσική πανδαλαρή 'Ιμπερα-
τωρλαρήν πούληνηκλαρή τζατηρήν έτραφηνά τε-
τζεμμού ιλέ πέκ κούζελ χαβαλάρ τερεννούμ-
σάζ όλτήλάρ. Πάτεχου κούνέζ γουρούπ έιλε-
τιγι σηρατά χέπ παταργιαλάρ κεμάλη σού-
ράτλε άτέζ έτίλερ, βέ πουνουν άκαπιντέ μου-
σική πανδαλαρή μιλλι μακαμή τεγαννί έιλε-
τίλερ. Σόγγρα πίρ ισαρέτ ούζερινέ χέπ πασ-
λάρ άτζηλήπ, πάζ ποραζάν πίρ τεπέ ούζεριν-
τέ τουραράκ γιαβάζ γιαβάζ τουάϊ Ραπίπανγι
όκουτού.

Τικέρ χατίσε σού ιτί κι, Ρουσία 'Ιμπερα-
τωρή χαζρετλερί κεντί μισαφρινέ ριαγέτ ιπ-
ραζή ιτζούν κεντινίν Τζερεκς άλαγιηνά κομαν-
τά έτιμιζ τίρ. 'Ιμπερατάρ Βιλχελμίν φαχρί
άζασή όλτήγη Βίποργ άλαγιή κόρουνούντζε,
μούσαριλείχ μεζκούρ άλαγιήν πασηνά κετζιπ,
Ρουσία 'Ιμπερατωρή χαζρετλερινίν χουζουρηντάν
μούρουρ έιλεμιζ τίρ.

Κετζέν χαφτά σαλή κούνου διλετέν ούτζ
σαάτ έββελ 'Ιμπερατάρ Βίλχελμ Πέτερχωφ
λιμανηντάν χαρακέτ έιλεμιζ τίρ. Πίρ σαάτ
σόγγρα Ρουσία 'Ιμπερατάρ βέ 'Ιμπερατωριτζα-
σή βέ Βελί άχτή Γράν Δούκ βέ Γράν Δού-
σεσλερ 'Αλεξάνδρεια βαπορηίλε Χοχένζολερν
βαπορηνά κίμισλέρ. Ρέσμι βετάρ ιτζρά όλου-
νήγη σηρατά ικί 'Ιμπερατωρλάρ γεκτικερλερινί
κουτζακλαγιήπ ούτζ τεφά όπούσμούσλέρ τίρ.
Πουντάν σόγγρα 'Αλμάν βαπορή Στοκχολμ
σεχρινέ μούτεβέτζτζιχεν ταχρίκι τζάρχη άζι-
μέτ έιλεμιζ τίρ.

Σαλή κούνου σαπάχλαγιην Νορβέδζ βέ 'Ισ-
βέτζ Κραλή ιλέ Βελί άχτή κεντί μούσαφιρ-
λερινί ιστικπαλέ κίπϊ, 'Ιμπερατάρ ταραφη-
νάν Χοχένζολερν βαπορηντά καπούλ όλουντή-
λάρ. 'Ιμπερατάρ κέρεκ Κράλ βέ κέρεκ Βελί
άχτή κεμάλη σέβκλε κουτζακλαγιήπ πούζ έι-
λεμιζ τίρ. Γιαρήμ σαάτ κατάρ βαπορηά καλ-
τήκτάν σόγγρα, 'Ιμπερατωρού χούσνι σουρετέ
καπούλ έτμεκ ούζρέ Κράλ ιλέ Βελί άχτ
Στοκχολμά άβτέτ έιλετιλέρ. 'Ιμπερατάρ όι-
λεντέν πίρ άζ έββελ σαχιλέ τζηκτή. 'Ιμπερα-
τωρήν καραγιά τζηκτήγη μαχατέ 'Αλμάν άρ-
μαλαρή ιλέ μούζείγέν πίρ ζαφέρ κεμερί για-
πηλήζ ιτί. 'Εχαλί 'Ιμπερατωρή γιούκσέκ
Χούφρα νιταλαρήίλε σελαμαλάτλάρ, βέ σεράϊ
κραλιγέ γεπιστικτέν σόγγρα, Κράλ μούσαρι-
λείχι σαχισινέ τζηκαρτήκτα τέκαρα νούμα-
γισλέρ ιτζρά έτίλτι. 'Ακσάμλαγιην μουταντάν
πίρ ζιγιαφέτ κεσίτε όλουντού.

'Αλμανία τωναμηασή ιχτιμάλ κι τζουμά

έρτεσί κούνου Στοκχολμτάν χαρακέτ έιλεμιζ
τίρ, ζίρα Κοπενχαγιάν παζάρ έρτεσί βαριτέ ό-
λάν πίρ τηλεγραφιά τενιλιγιος κι, 'Ιμπερα-
τάρ Βίλχελμ πού σαπάχ σαάτ 11 τέ που-
ραγιά μουβασελέτ έιλεμιζ τίρ. Μούσαριλείχ
πέκ κησαά πίρ μούττέτ πουρατά έιλενετζέκ
τίρ. Μούσαριλείχ ταχά γιολτά ικέν, 'Ιμπερα-
τωριτζανήν πασκά πίρ όγλάν τζοτζούκ βάζη
χάμλ έιλετιγι χαπερινί άλτή. Ζαννημήτζεζα
τεβελλούτ έτέν πού τζοτζούκ 'Ιμπερατωρήν
πέσιντζι μαχτούμη τήρ.

'Αλμανία τωναμηασή 'Ιμπερατωρήν μούβα-
σελετι ούζερινέ Κιλ κόρφεζιντέ φέβκ έλ άτέ
μανοβραλάρ ιτζρά έτετζέκ ιτί. «Νέσηνελ Τζέϊ-
τουηγ» γαζετασηνήν ριβαγετινέ ναζάρεν, Κιλ-
τέν Περλινέ άζιμετι έσνασηντά 'Ιμπερατάρ
Πρένς Βιζμαρκή ζιγιαρετ έιλεγετζέκ τίρ. Μού-
σαριλείχ κεντινίν μούττεφικλερί πούλουαν
Αύστρία βέ 'Ιταλία χούκμταρλαρηγή ζιγιαρετ
έτετζεγι βακνήτ ταχά ταγιν όλούμμαης τήρ.
Πάζη γαζεταλαρήν ριβαγετινέ ναζάρεν, Βατι-
κανήν βεκιλλερινέ 'Ιμπερατωρήν Ρωμαγιή ζι-
γιαρετινέ τάρ τεβλετλέρλε ιτζράϊ μούζακερέ
έτμελερί παπήντά έθαμίρι λαζημέ ιτά όλου-
μούζ τήρ. «Τάϊμε»ήν Ρώμα μουχπίρ πού ρι-
βαγετιν άσηλσής όλτήγηνη, βέ κεντινίν έφ-
κιαρήντζα 'Ιμπερατάρ Βίλχελμ Προτεσταντ
πίρ χούκμτάρ όλτήγηντάν, Βατικανήν ιτιραζή
ζαρουρί άττ όλούμαγιατζακ, γιάχοτ πέκ μου-
χίμμ άττ όλουσαά πιλέ 'Ιμπερατωρή Ρωμα-
γιά κίτμεκτέν μέν έτμεγετζέκ τίρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Γιακηνλαρτά ζουχούρ έτέν καζαλάρ τζούμ-
λεσιντέν όλαράκ άτιτεκιλερινί πέγιάν έτέριζ.
Μούττεχιτέϊ 'Αμερικανήν σιμάλι γαρπίσιντέ βα-
κνή όλούπ τζόκ ματενλερί πούλουαν Ρόζλιν
κασαπατή μούχτερεκ όλούπ, 1,500 κίμσε ά-
τζηκτά καλμήζ τήρ. Μούττεχιτέϊ 'Αμερικανήν
Χούιλγιγ νάμ σεχρί κουρπιντέ 55 τακικέ ζαρ-
ρηντά 7 παρημάκ γιαγμούρ νούζουληντάν νε-
σέτ έτέν σού τουγηγιανή χασαράτη άζιμεγι
βέ 37 κίμσελεριν γάρκ όλμαλαρηνή μούτζίπ,
βέ Χαίτι άτασηνήν παύταχτή όλάν Πόρ-
το-Πρίνς σεχρινίν πίρ κήσηη άζαμή μούχτερεκ
όλμούζ τήρ. 'Ισπού γιανγην κουντακτζηλαρήν
ισί ιτί. Κουντακτζηλάρ, άζαϊ μεπούσαν ιτζερι-
τέ μετζλις έττικλερί ζεμάν μεπούσαν μετζλι-
σι πινασηνή βέ 'Αδλιγε ναζηρηνήν ικαμετία-
χηγή άτεσέ βερμισλέρ τίρ.

— 'Ιούλιος 22 τέ Κραλίτζα Ναθαλία Χααγ-
τά ιτί. Μούσαριλείχά Φλορενστέ πίρ κονάκ ισ-
τιρά έτιμιζ όλούπ, ριβαγστε ναζάρεν, κούζού ό-
ρατά κετζιρετζέκ τίρ.

— Κετζέν χαφτά Παζάρ κούνου 'Αθηναί-
τέν Σέν Πετερσθουργά μούτεβέτζτζιχεν χαρα-
κέτ έτέν Γιουνάν Κραλή Γεώργιος χαζρετλερί
γιολού ούζεριντέ Βιεννατά ικί κούν καλήπ,
μούττέτι μεζκούρε ζαρφηντά Κόντ Καλνόκνι ι-
λέ κόρουσμούζ τίρ.

— 'Ιούλιος 24 τέ ρεϊσι τζούμχούρ Μ. Καρ-
νώ, Μ. Λή Ρουαγέ, Μ. Φλόκε βέ Μ. Λοκρουά
Φρανσανήν τζενούπι σάρκ ταραφηντά ιτζρά έτ-
τικλερί πίρ σείγιαχαττάν άβτέτ έτίλερ. Μού-
σαριλείχούμ πού σείγιαχάτ χενκίαμηντά χέρ
κίτικλερί γερτέ χούσνι σουρετέτ καπούλ ό-
λουνηλάρ. Γρενοπήλτά μούσαριλείχούμ έκρά-
μεν σέχρ έμανετί ταραφηντάν πίρ ζιγιαφέτ κε-
σίτε όλουντού. Βιλπέλτέ Μ. Καρνώ πίρ τα-

Δ Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

ρίχ χεικελινίν όρτούσουνού κούσάτ έίλεμής τίρ. Πάλατέ μεζκούρ ικι μαχαλτέ όλτήγη κίπι, Βαλενστέ τάχι νουτκλάρ ιράτ, βέ φέβκ έλ άτέ ιζχάρη σάτμανι όλουμηής τίρ.

— Τζενεράλ Πουλανζενίν Άρδάς έγίαλετι ιντιχαπήντανι μαγλουπιγετι πέκ σέτίτίτι. Μούσαριλείχιν λεχιντέ 19,800 ρεί ιτά όλουντήγη χαλτέ, μούτετίλ τζούμχουριγέτ φηκασή ναμζετί 36,500 ρεί καζανής τίρ. Δορδοντά Πουλάνζε λεχινέ γιάληνης 4,645 ρεί ιτά όλουνούπ, τζούμχουρι ναμζετί 41,524 ρεί καζαντήγηντάν, όρατανι μαγλουπιγετι τάχά φενάίτι.

— Μούτεχίτέί Άμερικά μετζλίσι μεπούσανή χάιλη χαφταλαρτάν περού πέρ τζόκ ιτχαλαττάν κόμρούκ ρεσμινίν λαγθηνή μούτεζαμιν όλάν πέρ κανούν λαΐχασηνά ταΐρ ιτζράϊ μούζακεράτ έτίπ, πουντάν ικι χαφτά άκτέμ μεζκούρ παριφέ κανουνναμεσί 13 ρεί εκσεριγέτλε καπούλ όλουμηής τίρ. Χούκούμετι άδάμ ούσουλή παραφκίρλερινίν σάϊκι τζούμλεσι μεζκούρ κανουνναμενίν λεχιντέ ιτάϊ ρεί έίλετικλερι κίπι, χέπ τζούμχουριλέρ τάχι άνην άλείχιντέ ρεί βερμισλέρ τίρ. Τζούμχουριγέτ φηκασηνήν καθλίντζε Άμερικά μαμουλατηνήν χιμαγεσί ιτζούν άγηρ κόμρούκ ρεσμλερί ιπκά όλουμαλή τίρ. Άνλεριν άρζουσή τούτουν βέ μεβάττη σαιρέ ούζερινέ βάζ όλουγάν σάϊρ ταχιλί βερκίλερι λάγθ έτρέκλε, χούκούμετιν φαζλάϊ βαριτάτην τετζιλ έτρέκ ίτι. Πού κανούν λαΐχασή άγιάν μετζλισινέ τακτίμ όλουνατζάκ τίρ. Χάλ πού κι μετζλίσι μεζκούρ άζασηνή εκσερι τζούμχουρι όλτήκλαρηντάν, λαΐχάϊ μεζκούρε ρετίτ όλουνατζάκ τίρ. Άγιάν μετζλισινίν τζούμχουρι άζασή μεσελεγι κεμαλήϊλε χαττέϊ τεκτικτέν κετζικτικτέν σόγγρα, μαλιγέ κομιτεσινίν μεζκούρ κανούν λαΐχασηνά πετέλ γενί πέρ κανούν λαΐχασή χαζηρλαμασηνά κάράρ βερμής τίρ. Πού κανούν μούτζεπίντζε βαριτάτάν σεκσέν μιλλιόν δολάρ τετζιλ όλουνατζάκ ισε τε, κόμρούκ ρεσμλεριν εκσερ κησηϊ ιπκά όλουνατζάκ τίρ. Πού κανούν λαΐχασηνήν Αύγουστοσην ίπιτιταλαρηντά ιτμάμ βέ καπούλ όλουνατζαγή ούμιτ όλουναμακτά τίρ, ζίρα Κογγρενίν κέρεκ μετζλίσι άγιάν βέ κέρεκ μετζλίσι μεπούσαν άζασηνή τατίλ έτίπ, Βάσιγγτων σεχρινίν χεραρετιντέν κουρτουμάκ άρζουσηντά τίρλάρ.

— «Πεγιάζ Πασαγιά» ταΐρ Σουακιμέ χαπερλέρ κέλεμεκτέ ισε τε, μούμαϊλείχιν Στάνλη μι γιόκσα Έβίν πασά μη όλτήγηντάν μαλούματ γιόκ τίρ. Βκρίτ όλάν πού σάγιαλαρά ναζάρεν, πού Πεγιάζ πασά Χαλιφανήν άσακιρινι γιάχσέ Μεχδινίν χαλεφινι μαγλούπ έίλεμής όλτήγηντάν, Δαρφατέν σέϊχι μούμαϊλείχ. Πεγιάζ πασά ιλέ περαπέρ Μεχδινέ Χαρτουμή τεσλιμ έτμεσί παπήντά πέρ κάρρη άχέρ κόντερμής τίρ. Γάγετλε τελάς ού χεγετζάν ιτζιντέ πουλουνάν Μεχδινίν τεπασή άρασηντά νιφάκ ού σικάκ χούκμ έίλεμεκτέ τίρ.

— Χριστιανληγήν Ρουσιαγιά τουχουληνήν 900 ούντζού σενέϊ τεβριγεσί Ιούλιος 27 τέ πούτουν Άμπερατωρληκτά κεμάλη ταντανά ιλέ ιτζρά έτίλτι. Πασλήτζα ρέσμ ού άγινλέρ μισιοναρλαρήν ιλκ τερά βάζ ισινέ πασλατηκλαρή Κίεβον σεχριντέ ιτζρά έτίλμεκτέ τίρ. Χερσοντά πόγιούκ Βλαδιμηροσήν βαπτίς όλουντήγη μαχαλτέ ινσά όλουμηής όλάν κιλίσε τακτίς όλουντή.

Σατραζάμ χαζρετλερι Σαρκι Ρουμेलι σημεντήφερ κουμπανγισηνήν βεκίλι Μ. Κούλμανή Πάπη Άλιγέ ταβέτλε, μούμαϊλείχιν μενσούπ όλτήγη κουμπανγισηνήν Πέλοβα-Βακαρέλ χαττηνή ίσλετμέκ τεσέππούσουνού τέρ όχτέ έτμεγι τεκλίφ έίλετι. Πού τετίπριν ιτιτχαζηνά σεπεπιγέτ βερέν χουσουσή ζάτεν πάζη τερετζέ ιζάχ έίλεμήςίζ. Έσκιγιά τζετσεσινίν Πέλοβα μεβκηφή ούζερινέ ένμεσιντέν σόγγρα, Βουλγαριστάν χούκούμετι τεμίρ γιολού χαττή πογιούντζα καρακόλ άσκερλερι βάζ έίλετιγιντέν, χούκούμετι Σενιγέ πού μουαμελέ άλείχιντέ προτέστο έίλετι. Πού προτεστογιά τζεβάπεν Βουλγαριστάν χούκούμετι χαττή ζάπτ έιμεγιπ, άντζακ μουχαφαζά έίλετιγινι πέγιάν έίλεμής τίρ. Πάπη Άλι γιολού ίσλετμέκ ιμιτγιαζηνή, Σαρκι Ρουμελι τεμίρ γιολού κουμπανγισή ιλέ χούκούμετι Σενιγέ μιγιανεσιντεκί μούσκιατην πέρ παραφ έτίλμεσινέ κατάρ μούβάκκατεν ιλιτισάκ κουμπανγισηνά βερμής ίτι. Φάκατ ιλιτισάκ κουμπανγισηνήν γιολού ίσλετετζέκ άραπαλαρή όλματηγηντάν, άνη Σηρπιστάν τεμίρ γιολού χατταληνή ίσλετέν Βιτάλης κουμπανγισηνά βερμεγι τεκλίφ έτί. Βουλγαριστάν χούκούμετι πού τεκλιφέ ιτιράζλε, χάττη μεζκούρη κεντισινίν ίσλετμεσινέ ταΐρ όλάν τεκλιφινι τετζίτι έίλετι. Μούσκιαττάν κουρτουμάκ ιτζούν Πάπη Άλι Μ. Κούλμανά παλατέ ζιχρ έτίγιμής τεκλιφί έίλετι. Μ. Κούλμαν πού τεκλιφέ τζεβάπεν, Ούσκούπ-Βρανία χαττηνή ίσλετμέκ ιμιτγιαζή ιλάβετεν ιχσάν όλουμαζάσα πού κίπι κησά πέρ χαττήν ίσλετιλμασι μενφααττάν ισε ζαρηρή μούτζίπι ολατζαγηνή πέγιάν έίλεμής τίρ. Πουνα τζεβάπεν Σαδραζάμ χαζρετλερι Ούσκούπ-Βρανία χαττηνή ίσλετμέκ ιμιτγιαζή ζάτεν μούβάκκατεν ολαράκ ιλιτισάκ σιρκετινέ βεριλμής όλουπ, μουαχετέ σεραϊτι ικτιζασήντζα ούτζ μάχ μουκατέμ χαπέρ βεριλμετικτζε κερι άληνάμαγιατζαγηνη πέγιάν έίλεμής τίρ. Μ. Κούλμαν κεντινίν Παριστέ όλάν σιρκετινέ πέρ τηλεγραφ κεσιτέ έτερεκ, σιρκετιν ρεϊσι Παρών Χιρστέν Πάπη Άλινίν τέρ χάλ ιλιτισάκ σιρκετινέ, χάττη μεζκούρη ίσλετμεσινέ ταΐρ μεζκούρ κουμπανγιά ιλέ όλάν μουαχετεγι φεσχ έτετζεγινι πιλιτιμεκ σαρτήϊλε κουμπανγιά μεζκούρ ικι χαττήν ίσλετμέκ τεκλιφινι καπούλ έτιγινι μούσιρ τζεβάπ καπούλ έίλετι. Πού σουρέτι τεσθιγέ ματτελερι γάγετλε σατελεστίριγιντέν, Βουλγαριστάν χούκούμετινέ πέκ ναχός κέλεμελι τίρ. Ζίρα άντέν γεκγιανέ μακσέτ σου τίρ κι, ζάτεν Σαρκι Ρουμελιτέ Μουτταφά-Πασατάν Πέλοβαγιά κατάρ ιμιτιτάτ έτέν τεμίρ γιολού χαττηνή ίσλετέν κουμπανγιά άνη 45 κιλόμετρο τάχά ιλεριγέ Βακαρελέ κατάρ ίσλετετζέκ τίρ. Χούκούμετιν χάττη μεζκούρην ίσλετμέκ ιμιτγιαζηνή κουμπανγισιά ιταγιά μεζούν όλτήγηνή μουσαττήκ ιρατέϊ σενιγέ σατήρ όλμούς τίρ.

— Τζιμυρτέ Γεχουδι μαχαλλεσιντέ κετζέν χαφτά σαλή κόνουδ ζουχούρ έτέν πέρ χαρικτέ 15 χανέ, 3 χάν, 3 καχβέ ιτζλεριντεκί έσγιά ιλέ περαπέρ 23 τούκκιάν μούχτερέκ όλμούς τίρ. «Σταμπόλλ» γαζετασηνήν πέγιαννά ναζάρεν, βουκουά κέλέν ζαγιατ 20,000 λιραγιά πάλιγ όλμακτά τίρ κι, πού μεπλαγήν 3,000 λιρατάν πέρ άζ ζιγιατεσί σιγουρταγιά κουνουμούς ίτι. Φερτάσά κούν Τζιμυρ βιλαγατινέ τα-

χιλ. όλάν Σιβρι Χισαρτά βουκού πουλάν γιανγηντά 54 τούκκιάν γιανήπ, τούκκιανλαρήν ιτζλεριντέ πουλουνάν έσγιατάν πέκ τζούζι. πέρ κηση κουρταρηλά πιλιμής τίρ.

— «Λέβαντ Χεραλδώνη» πέγιαννά ναζάρεν, σου κετζέν σενέ ζαρηνητά Ζαπτιγέ νεζαρετι παραφηνητάν 3,000 τέν ζιγιατέ μούτζριμίν βέ έσχάση χαπισέ ούζακ πελτελερε, άλεσσεβιγε Άραπιστάν ιλέ Άφρικαγιά τέφ ού τεπίτ έτίλμής τίρ. Γιούζτέν ζιγιατέ κησελερ Ιούλιος άγινητά σουρκούν έτίλμισλέρ τίρ.

— Έδίρνε τεμίρ γιολού μεβκηφι κουρπιντέ ινσά έτίλετζέκ βέ 200 γιαταγή μούστεμιλ ολατζάκ γενί πέρ χασταχανενίν τεμέλ ταση τζούμα έρεσεϊ κόνουδ μερασίμι λαζιμέ ιλέ βαλίϊ βιλαγέτ Χαδζή Ιζζέτ πασά παραφηνητάν βάζ όλουμηής τίρ. Πογάζ ιτζινίν γιοκαρή παραφλαρηνήν ιστιχιαματή κεμάλη κερμι ιλέ ιλερι κούτούρουμεκτέ όλτήγηντάν, «Σταμπουλην» πέγιαννά ναζάρεν, κούζούν ιτιμάμ όλουνατζάκ τίρ.

— «Στάνδαρδ» νάμ γαζετανήν πέγιαννά ναζάρεν, Πάπη Άλι ιλέ Ιγγλιζ χούκούμετι άρασηντά μούσκιατ ζουχούρ έίλεμής τίρ. 1856 παριγιντέ Ιγγλιζ χούκούμετινίν ρετζασήϊλε, Τεβλέτι Άλιγέ ιλέ Ιράν χούκούμετι άρασηντά χουτούτ πογιού κουρπιντέ ιστιχιαματ ινσά έτμεγετζεκλερινε ταΐρ πέρ μουκαβελεναμέ άκτ έτίλτι. Τεβλέτι Άλιγέ σίμιτι Διδζλε (Τιγρις) βέ Φράτ (Ευφράτης) νεχρλερι πογιούντζα πέρ τακήμ ιστιχιαματ ινσά έτμεκτέ όλουπ, Ιγγλιτσερρανήν προτεστοσηνά τζεβάπεν, πού ιστιχιαματην μεμλεκετιν σελαμέτ ού έμνιγετι ιτζούν λαζιμετέν όλτήγηνή, βέ Ιράν τεβλετινίν τάχι άρζού έίλετιγι τακτιοτέ ιστιχιαματ ινσασηνά χούρρ πουλουντήγηνή πέγιάν έίλεμής τίρ. Ιγγλιζ τεβλετι πού ιστιχιαματ Ιγγλιζ βαπορλαρηνήν Σαττ ούλ Άραπτά σερπέστ σέϊρ ού σεφερ έτμελερινι τεχίτ έτίγι ιτιπασήϊλε, Τεβλέτι Άλιγεγι ινσάατη μεζκούρεγι τατίλ έτμεγε ταβέτ έίλεμής τίρ.

— «Τζαγία» νάμ Έρμενιτζε βέ «Χαδικά» νάμ Τούρκτζε γαζεταλάρ Ματπούατ Ιταρεσι παραφηνητάν τατίλ έτίλμής τίρ.

— Μεσχούρ πέρ Συριαλή τατζίρ όλάν Χαδζή Σουκρί έφεντιγέ Χούκούματ παραφηνητάν Σαμήν γαβά γαζή ιλέ τενβιρι ιμιτγιαζή ιχσάν όλουμηής τίρ.

— Πουντάν ικι χαφτά άκτέμ 400 κατάρ τερβισλέρ Βαδι Χαλφά κουρπιντέ πέρ κηριγέ ούζερινέ χούτζούμ έίλεμισλέρ ισε τε, Βούδχαβς νάμ Ιγγλιζ μιραλαγιή τάχτη κομαντάσηντά όλάν άσακίρι Μησριγέ παραφηνητάν κηριγέ πούσκουρτούμμούσλέρ τίρ. Τερβισλεριν ζαγιατή κούλιγετλι ζάνν όλουνηγιορ ισε τε, γαβγά κετζεγε γιακήν πέρ ζεμαντά βουκού πούλτήγηντάν, κεντι μακτουλλερινι πέρ παραφ κούτούρμεγε μούκτετιρ όλτούλάρ. Ιχπάρ όλουνούγιορ κι χούτζούμ έτίλκερι κούτέν 150 κούλουέρ ιτζινέ πινίπ κατζμακτά όλτήκλαρή, καγιηκλαρήν τεβριλμεσίϊλε γάρκ όλμούς τίρλάρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ
 Ιούλιος 23/4, 1888

Έσχάμη Ούμουμ	16.	37.
Ρουμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμερι	41.	
Τασφιγιέ Τούγιούν καίμεσι	12.	50.
Ιστικράζη Ταχιλί	37.	15.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράϊ Όσμανι 100 γρουσέν

Μετζιτιγιέ	108 10	Πόλ	91 —
Μεταλίκ	103 —	Ναπολεόν	88 2
Πεσλίχ	103 10	Κουμτζα	51 20
Άλτηγέχ	103 10	Λίρα Ιγγλιζ	110 33

Μανιτ καϊμέ 9. 55.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ
 ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ
 Φιλδζανδελάρ Γρεκουσού — Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΓΑΜΙΤΕ ΒΕ
ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΡΓΟΥΣΤΟΣ 11, 1888

ΝΟΜ. 32

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχιφέ
Ματεντζινίν ογλού.	249
Χριστιάν ιχτιγιάρ νέ κούζελ τιν!	249
Ίτζέτ ού ιπιάρ σεβτασή	250
Πούζ νεχλερί.	251
Μούτενεβδιγιέ	252
Καβαδισί Σεττά.	252
Μουχαρρεράτ.	252
Τασιχί.	254
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	255
Άκτζελερίν Φιγιαττή	256

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι άαχάνε βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
λιγι πέρ βέτζι πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγή 7 σιμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νόυσεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τι πιζέ άφτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ Ίστανπολλά 'Α-
μερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπουνέ
γιαζηλαμάκ, βέ ποσταγιά άφτ μεβάττ ιτζούν μεκτούπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τηρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΜΑΤΕΝΤΖΙΝΙΝ ΟΓΛΟΥ

Τιντάρ πέρ ματεντζί χέρ τερά ματέν τζου-
κουρηνά έντιγιιντέ Κιτάπη Μουκαττεσινί πε-
ραπερίντζε άλμαγιή, βέ ταάμ έτμέκ ιτζούν
ισί τέρχ έντιγιιντέ άντέν πέρ κάτζ άγέτ ο-
κουμαγιή άτέτ έτμιζίτι. Μερκουμήν πέρ ογ-
λού όλούπ, ο τάχι πετερί ιλέ ισλέριτι. Πού
τζοτζουγήν Κυριακή μεκτεπί χοτζοσή ανά
πέρ Κιτάπη Μουκαττές χετιγιέ έτμιζ όλμάγ-
λε, ο τάχι κεντί Κιτάπη Μουκαττεσινί πε-
ραπερίντζε τασημάκ άτετιντέ ίτι.

Πέρ κούν άνλέρ ισλεμεκτέ ικέν, ματέν
τζουκουρηνήν ταβανή πετέρ ιλέ ογλού άρα-
σηνά τούσμέκλε, άνλερί πιρί πηλεριντέν ά-
γιηρητή. Πουντάν πετερέ πέρ ζιγιάν κέλμετι
ισέ τε, ο ογλουνήν χαλί χακκηντά πέκ ζι-
γιατέ έντισέ έτμεκτέ ίτι. Μερκούμ γιούσκέκ
σές ιλέ ογλουνή τζαγηρητήκα, άντέν άν-
τζακ σου τζεβαπή, γιάνι ικι άγιακλαρηνήν
τζεσίμ πέρ παρτζά κόμούρ άλτηντά έζιλ-
τικλερί, βέ κεντινίν τεπρενέμεζ πέρ χαλέ
κελιμίζ όλτηγή τζεβαπηνή άλτή. Ματεντζί
ογλουνά χιτάπεν, «Σεβκούλού ογλουμ, σε-
νιν ιτζούν νέ γιαπά πιλίριμ;» τεγιού τζα-
γηρητήκα, τζοτζουκ, «Κορκάρημ κι πέρ σέι
γιαπάμαζσην φάκατ λαμπάμ χένουζ γιαν-
μακτά τηρ πέν Κιτάπη Μουκαττεσιμί οκου-

γιαράκ τεσελλι όλμακτά ίμ. Ραππίν πανά
γιακήν όλτηγηνή χίσις έτέγιουρουμ, τετί.»

Πάτεχου πού πιτζαρελερίν γιαρτημηνά
άτεμλέρ κελερέκ, πέρ κάτζ σαάτ ισλετικτέν
σόγγρα τζοτζουγά γετισίτιλέρ φάκατ άνή
όλμούς πουλτηλάρ λαμπασή τάχι σόνμούς
ίτι ισέ τε, ομρ λαμπασή όλάν Κιτάπη Μου-
καττεσι άνήν τζανηνή σεμαβι ούμιτλέρλε
τολτουρμηής ίτι. Πασκά νέ σέι ματενίν κα-
ρανλήκ τζουκουρηντά, γιάληνηζ πέρ χαλτέ
όλούμε τεσατούφ έτέν πού τζοτζουγή τε-
σελλι έτίπ κουβδετλεντιρέ πιλετζέκ ίτι;

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΙΧΤΙΓΙΑΡ ΝΕ ΚΟΥΖΕΛ ΤΙΡ!

Όμρόν μεσόγουλιγέτ, χέμ τάχι τζεσα-
ρέτ βέ ισκούζαρηλή ιτζούν ταίμι σάι ού γαι-
ρετι έσνασηντά μούσινν άζιζλερι ούνούτμα-
γιαλημ. Άνλερίν κεντιλερέ μαχσούς ιχσαν-
λαρή, βέ κεντιλερέ άίτ μούπαρέκ χαλλερί
βάρ τηρ.

Χριστιάν ιχτιγιαρλαρήν μαλιχ όλτηκλα-
ρη άσαγισί βέ σαατέτι χαλή πέρ τερά κόζ-
τέν κετζίρ. Άνλερίν σαατετινέ ικι έσάς όλ-
τηγηντάν, σαατέτ ού μεσρουριγετλερί ικι
κάτ τηρ. Άνλερίν σαατετινίν ιλκ έσασή τούν-
γιανήν ιχσάν έτέ πιλετζεγι έν έγι σείλερέ
ζάτεν μαλιχ όλμαλαρή τηρ. Βακχήιλε ομρ
άνλερίν όνούντέ ικέν σίμιτι άρκαλαρηντά τηρ.
Πέρ βακήτ όνλεριντέ κόγιούς βερετζέκ μου-
χαρεπελέρ βάρ ίτι, σίμιτι άνλέρ κετζιμίς τηρ.
Πέρ βακήτ σέτιτ ρεκαπειτέ πουλουνμακτά
ικέν, σίμιτι πέρ κόνέ ρακιπλερί γιόκ τηρ. Ρε-
καπέτ βέ μούτζαχετέ όμρού χιτάμ πουλ-
μήζ τηρ. Άνλερίν έν ζενκίν τατζίρ, έν μεσ-
χούρ άβοκάτ, για έν πελιγ βαίζ όλμάκ ι-
τζούν σάι ού γαιρέτ έτετζεκλερί βακήτ μι-
ρούρ έτμιζ τηρ. Άνλέρ ιτζούν φέτχ ού ισ-
τιλά έτετζέκ μεμλεκετελέρ γιόκ τηρ. Μαλιχ
όλτηκλαρήίλε καναάτ έτμέκ κερέκ τιρλέρ
κετζιμιστέ καζαντηκλαρή φούτουχατλάρ βέ
ζάτεν ναίλ όλτηκλαρή σάν ού σόχρέτλε ικ-
τιφά έιλεμέκ λαζήμ τηρλάρ. Άγιακ για-
ρησηνά κίρμέκ, πεχλιβανλάρλε κούρεσμέκ,
βέ μουχαρεπέ μερκεζιντέ σεντελεμέκ ιχτι-
γιαρλαρά γιακησμάζ. Άνλερίν γαιρέτ βέ
μετανέτλε μεμλού όλάν όμρού κετζιμίς όλ-
τηγηντάν, κησά όλάν μούστακπελλερί ισ-
τιραχατά βάρ ολουνά πιλίρ. Άνλέρ σα-

ματά βέ πατηρητή ιλέ τολού όλάν όγιούν
μαχαλλεριντέ κεντιλερέ μαχσούς όλάν γε-
λερτέ οτουρηπ, πασλαρηνή έλλερινέ ταγια-
μήζ, ραχάτ πέρ γιούρέκλε σείρ έτερλέρ. Βέ
γαλιπ κελενίν κούτζ ιλέ καζανμήζ όλτηγή
φούτουχατηνή έγαλινίν άλκησλαρήίλε άλ-
τηγή σηρατά άνλερίν γιούρεγι χασέτ ιλέ
γιανμάζ. Άνλέρ όγιουντζηλάρ όλμαγιηπ,
ούζακτάν ούζαγά σεγιρτζιλέρ τηρ. Μουβαφ-
φακιγέτ βέ μείγιουσιγέτ ιτζούν κεντί κεν-
τιλερινί σηναμάκ άνλερίν ισί τεγιλ τηρ. Άν-
λερινκι κούζελ χέμ τάχι άνι τερετζετέ ά-
κιλανέ όλάν πέρ σελαμέτ τηρ.

Άνλερίν σελαμέτ ού σαατετινίν ικιντζί
έσασή ιμανήν τετζριπέ έτίλιπ γαλιπ τζηκ-
τηγηνή κόρμέκ τηρ. Βακχήιλε Άλλαχήν
βατλαρή άνλέρ ιτζούν γιάληνηζ βαττάν ι-
παρέτ ικέν, σίμιτι ιτιμάμ όλουνμήζ βατλάρ
τηρλάρ. Άνλέρ όλούμλε ινσανήν μούπτελά
όλτηγή τεπεττούλατή κόρούπ κετζιριμίς τηρ-
λέρ. Χασταλήκ κόρμούς, σεβκούλούλερτέν
άιρηλήμζ, άχζ ού ιτατά μείγιούς όλμούς,
έλέ βεριμιζ, πασκαλαρήν πούτζ ού άτα-
βετινέ ούγραμήζ, φάκατ πού τζούμλε μου-
ζαγιακαλαρτά Ραππίν κεντινέ τεβεκκούλ έ-
τενλερί τεσελλι έτετζεγινέ ταίρ όλάν βατ-
λαρήν κεντιλέρ χακκηντά ιτιμάμ όλουντη-
γηνή κόρμούς τιρλέρ. Τετζριπεγιέ τούτζάρ
όλμουσλάρ, φάκατ ανά γαλιπ κελμέκ ιτζούν
ταιμί πέρ κουβδετέ μαλιχ πουλουνμησλάρ.
Γιάχοτ ζαίφλικ σεπεπιντέν πάζεν τετζριπε-
γιέ μαχάλ βερμισλέρ ισέ τε, μαγφερετιν τατ-
ληληγηνή χίσις έτμιζ τιρλέρ. Όίλέ βακητ-
λάρ όλμούς τήρ κι, Άλλαχήν έπετι χακι-
κατη άνλερέ χεγιαλι πέρ σέι κίπι κόρδου-
μούς, βέ άνλέρ σούπχέ έτμεγιέ πασλαμησ-
λάρ, φάκατ πού βακηττά Ραππίν «Χακι-
κάτ πέν ίμ» σόζού άνλερίν γιούρεκλερινίν τά
έν τεριν μαχαλλερινέ βασήλ όλμούς τηρ.
Πόφλετζε άνλερίν ιμανή πινλέρτζε τετζριπέ
ότζακλαρηντάν κετζερέκ, κεντιλερίν μούχ-
κέμ πέρ καγια ούζερινέ τεμελλενιμίς όλ-
τηκλαρηνή ισπάτ έιλεμιζ τιρλέρ. Ίστέ μού-
σινν μούμινλερίν σελαμέτ ού σαατετι πόιλε
πέρ έσάς ούζερινέ τεμελλεσιμίς όλτηγηντάν
έμίν τηρ.

Γίνε, πέρ τε μούσινν μούμινν σεμαγια
γιακλασμήζ όλτηγηνή, βέ άζ βακηττάν σε-

μαβί τζελαλήν κεντίνε ιζχάρ δλονατζαγη-
νή άσουτέ πύρ γιούρέκλε τεφεκκούρ έίλει-
γινί χαγιαλ έίλε. "Ο σεφαπάχς ταγλαρήν
γιούκσέκ βέ κόνεσίν περτεβλερίίλε τενβίρ
έτιμις τεπελεριντέ τζοπανλάρ ιλέ πύρλιχτέ
τουρούρ, βέ γενί Ίερουσαλημίν ιντζού κα-
πουλαρηνή σείρ έτέρ. Βέ πάζεν μούνιρ έλ-
τζιλεριν κεντίνε βάτ δλονομής τατζή έλλε-
ριντέ δλαράκ, Ιστικπάλ ιτζούν γιολά τζηκ-
τηκλαρηνή σάικι μούσαχετέ έτέρ. "Ο έν έ-
γι σείλεριν ιλεριτέ δλτηγηνή, πού τζούμλε
ιλέ κεντίνε πέκ γιακνή δλτηκλαρηνή πύλιρ.
Σακίν πύρ σουρεττέ σεμαβί σείλερι τεφεκ-
κούρ έίλειγι σηρατά χαγιατ ήρμαγή σου-
λαρηνήν χαφιφ τζαγηληκλαρηνή Μωύσησιν
βέ Κουζουνήν γενί Ιλαχισινίν Ινσανή με-
σερρέτ τεργιασηνά γάρκ ένέν λατιφ σετα-
λαρηνή Ισιτίγιόρ κίπι χίος έτέρ. "Ο πέκλε-
μεκτέ, βέ γιάλλητζ πέκλεμεκτέ τύρ βέ τάι-
μα άνήν άγζηντάν σου κελιμελέρ Ισιτιλ-
μεκτέ τύρ. "Μούτζαχετεμίν τζεμί έγιαμη-
τά νεβπετιμ τεγισίντζεγε κατάρ πέκλεγε-
τζέγυμ. Σέν τζαγηρατζάκσην, βέ πέν σανά
τζεβάπ βερετζέγυμ." "Ο Ραππτηνήν χουζου-
ρηνά μουνταζήρ τήρ βέ ζάτεν "Ανήν "Ισ-
τέ τέζ κελίριμ" σόζούνού Ισιτιμίζ τύρ. Βέ
κεντί τάχι ζάτεν "Αμήν, για Ράππ Ίη-
σοϋς, κέλ" τεγίου τζεβάπ βερμις τύρ. Για-
ζήν κούζέλ πύρ σαπαχηντά άνή φαμιλια-
νήν σάιρ άζαλαρήίλε πύρλιχτέ σοφρατά κόρ-
μετιγμιζτε, γιατάκ ότασηνά κίτιπ, άνή "Ε-
φεντισινίν κουτζαγηντά ούγιουμούς πουλα-
τζάγτζ. Βέ γιαβάς πύρ τατζτά κελίπ πασ-
καλαρά, "Ο σεδκούλούσούνε ούικου βερίρ"
τεγετζέγιζ.

"Εί μούσιν μούμιν, σενίν κέμιν ούζούν
βακητάν περού ρούζιαρτάν βέ ταγαλαρ-
τάν τζαλκαλανμής ισε τέ, νίχαγετ παραγια
γιακλασμακτά τήρ βέ ζάτεν σεμά σαχι-
λιντέ τουράν νεβπετζί μελέκ "Πύρ κέμι κέ-
λίγιόρ" τεγίου χαπέρ βερμις, βέ "Εφεντίν
κέμινίν λενάέρ άτμασή ιτζούν πύρ γέρ τα-
γίν έτιμίζ τύρ. "Εί έμίν τζάν! έπετι ραχάτ
σενί πέκλεμεκτέ τύρ.

ΔΟΚΤΩΡ Σ. Π. ΓΡΕΪΝ

IZZET OY ITIYAP SEBTASH

(Μούελλιφ παραφηνάν)

Κετζέν χαφτά σαίρλερέ Ιμιτισάλ έτμέκ χου-
σουσηντά γιατζηγημής σηρατά Παϋλος Ρεσου-
λήν τζούμλεγε γέρ σεί δλμάκ παπηντάκί κί-
τεσινί ζίρ ού πέγιάν έίλειτικ. Ρεσουλή πού
βέτζγλε μouxτελιφ χουσουλαρτά σαίρλεριν
έφικάρ ού τεσαβθουρατηνά Ιμιτισάλ έτμεγέ τεσ-
θικ ένέν έσπάπη μούτζιπέ έγίλικ έτμέκ άρζου-
σηντάν, γιάνι, "Χέρ βέτζγλε πάζηληρηνη γε-
λάς έτμεκτέν" Ιπαρέτ Ιτι. Φάκατ άτεμλερι άι-
νι τζιχετέ σέθκ ένέν ταχά κουββετλι βέ ού-
μουμί πύρ σεπέπ Ιζζέτ ού Ιτιπάρ σεβτάση τήρ.
Πίζ τάπέν σαίρλεριν τασιπ ού ταχσίν έίλει-
τικλερι νεσελεριν Ιτζρασηνά τζέχτ, βέ ούζε-

ριμζέ πασκαλαρήν τεβτίχ ού Ιστιχζασηνή τζα-
λίπ δλάν σείλερτέν Ιτζτινάπ έτέριζ.

"Ιστέ πού ταπιατημηζτά μερκούζ δλάν έν
ούμουμί μεπίτελερτέν πύρι τύρ. Τζοτζούκ κεντί
βαλιτείνινίν μετχιγελεριντέν μούτελεζζιζ δλ-
τηγηνή ταχά σιννί πέκ κούτζούκ δλτηγή βα-
κηκλαρτά Ιζχάρ έτμεγέ πασλάρ. Κεντίσινέ "Ε-
γι τζοτζούκ" γιάχοτ "Κούζέλ τζοτζούκ" τα-
πίρλερίίλε χιτάπ δλονοτήκτα, άνήν λεχτζε-
σιντέ πύρ σεβίντζ κηζαρτησή μούσαχετέ δλου-
νούρ, βέ έγερ τούσούπ τέ Ιντζινετζέκ ολούρ ι-
σε, βαλιτεσινίν κεντίσινέ χιτάπέν, "Ίζεσούρ
πύρ τζοτζούκ δλτηγηντάν, πύλιριμ κί άγλαμάζ-
σην" τεμεσί ούζερινέ κεντίνιν άγήτ ού φιγα-
νηνήν σεσινί κεσμεγέ γαίρετ έτέρ. Ούσούργιάν
βαχσί κεντί βούτζουτηνή ταχά παρλάκ ρενκ-
λερτέ πύργιαμάκ, γιάχοτ πασηνή ταχά σάσα-
λή τούιλέρλε τεζγίν έτμέκλε, κεντί χεμτζιν-
λερινίν ναζάρη χαιρέτ βέ τεατζτζούπλερινί τζέλιπ
ένέ πύλιρ ισε, πέκ μαχζούζ ολούρ. Πού άρ-
ζουνήν μερκούτ δλτηγή χιτζ πύρ σίνν ού σάλ
γιάχοτ τζίνε ού μιλλέτ δλματηγη κίπι, κα-
ζάντζ σεβτάσηντάν σόγγρα κάλιπ Ινσανιτέ
χούκμ σούρέν έν κουββετλι άρζού τήρ. Κεντι-
λεριν φατιχ τζεναραλλαρηνά πύρ ζαφέρ άλα-
γιή Ιτζρασηνά μούσαατέ έττικλερι ζεμάν κα-
τίμ Ρωμαληλάρ πού άρζουνήν κουββετινί άνή-
λαμής δλμαλή τήρλάρ. Ζεμανενίν καχρεμανή
δλμάκ, βέ πούτουν έχαλινίν ταχσινίν μούτε-
ζαμμίν μέτχ ού σιταγισλερι Ισιτμέκ χαγιαλ
δλονοτά πύλιν έν άλι μεσερρέτ Ιτι. Γιουανιλε-
ρέ μαχζούζ ούγιουλάρ Ιτζούν ούζούν βέ έζι-
γετλι ταλίμ ού μούμαρεσέ Ιτζιντέν κετζενλέρ
μουδαφακιγετέ μαζχάρ δλτηκλαρή χαλτέ,
ναίλ δλατζακλαρή σιταγισλερτέν ταχά άλά
πύρ μούκιαφάτ άρζού έίλεμεμισλερ. Σάν ού σόχ-
ρετέ ναίλ δλμάκ Ιτζούν άσκέρ όρτουκιαχτά
κετζιρτιγι όμρούν σηκλέτ ού μούζαγιακαλαρηνή,
βέ μεϊτάνη μouxαρεπέ τεχλικέ βέ μouxαταρα-
λαρηνή κόζούνε άλήρ. Σαχίρτ κεντίνίν ταχσί-
λι μούττετινέ μαχζούζ δλάν μούκιαφατλαρά
χάτιη ζατλαρηντά χαιζ δλτηκλαρή κηίμετλε-
ριντέν πασκά τερσελεριντέ Ιλερι δλτηγηνά ταίρ
κέσπ έτιμίζ δλτηγή σόχρετιν ταί δλατζαγη Ιζ-
ζέτ ού Ιτιπαρτάν τολαγιή ναίλ δλμαγιά τζα-
λησήπ τζαπαλάρ. Βέ άσηλ άσληνά πακηλα-
τζάκ ολούρ ισε, έκσεριγε καζάντζ σεβτάσηνήν
έσασή Ιζζέτ ού Ιτιπαρά δλάν άρζού τήρ. Σε-
βέτ βασητασήίλε έλε κετζιρέ πύλετζεκλερι ά-
λά άτλάρ, κούζέλ χανελέρ, βέ πουνλαρά μού-
μασίλ τζούμλε σείλεριν πασκαλαρτά χασήλ
έτετζεγι χαιρέτ βέ τεατζτζούπτέν νάσι Ινσαν-
λάρ σερεβέτ άρζουκέζ τήρλερ.

"Ιμτί πού ούμουμί βέ κουββετλι χίος πέκ
φαίτελι τύρ. Πού άρζού σάι ού γαίρετέ σέθκ
ού τεσθικ έίλειτιγιντέν μούφιτ τύρ. Πύρ μούε-
λιπέ κεντίνίν καλεμέ άλμακτά δλτηγή έσερι
κίμσενιν όκούμαγιατζαγηνη, βέ μιμαρά κεντι-
νίν πλανηνή τζηζμακτά δλτηγή σεραγιή κίμ-
σενιν πέγέμμεγετζεγινι χαπέρ βερτίγιν χαλτέ,
σέν άνλερι κεντί έλλεριντέν κελενί Ιτζρά έτ-
μεκτέν μέν έτμιζ ολούρσην. "Ιστιχζά πάζεν
πύρ κίμσεγι κεντί Ισιντέ ταχά ζιγιατέ σάι ού
γαίρετ έτμεγέ τεσθικ έτέρ ισε τέ, μερκούμ άν-
τζακ τεσαβθουράτ Ιλέ Ιστιχζαγιή μετχιγεγέ
τζεβίρ. Μ. Διζραγελινίν μεπουσάν μετζιμισ-
τέ Ιράτ έττιγι Ιλκ νουκλή Ιστιχζά Ιλέ τελακ-
κή δλονοτήγηντά, μούμαίλέιχ κεμάλη μεσρού-
ριγέτλε κεντίνί τινάλεγετζεκλερι βάκτη σαίτιν

ζουχούρ έτετζεγινί μεπουσάν μετζιμισί άζαση-
νά πέγιάν έίλειτι. Φέθκ έλ άτέ τζέχτ Ιλέ κεν-
τίνιν Ιχπάρη πύργιαμπερανεσινίν Ιτραμηνή με-
τανά κετιριπ, Πόγιούκ Πριτανιανήν Πάζ βε-
κίλι δλτού. Σαίρλεριν ζούσούμ ού έφικαρή χακ-
κηντά βαζιφεσίζ όλσά Ιτι, μεζκούρ άλι μεβκηγέ
άσλα βασήλ δλάμαζ Ιτι. Τούνγιαγια μούτζιπι
περεκέτ δλάν σεί ταπί πύγιούκ καπιλιγετλε-
ρέ μαλικ δλμάκ τεγίλ, φάκατ δλ καπιλιγετ-
λερι Ισλετμέκ τύρ. Πύρ κίμσενίν κούζέλ ρέσμ
τασβίρ ένέ πύλμεσί, μερκούμ άσλα τεσίμ έτ-
μέζε, πανά χιτζ πύρ ζέθκ πάχέ έτμέζ. Πύρ
κίμσέ πέκ άκίλ δλά πύλιρ Ισε τέ, πένιμ μεν-
φαατήμ Ιτζούν πύρ κίτάπ ταχίρ, γιάχοτ πύρ
νουτκ Ιράτ έτμέζ Ισε, άνήν άκλ ού χικμετινίν
πανά χιτζ πύρ χαιρή δλμάζ. "Ιζζέτ ού Ιτιπάρ
σεβτάση πένιμ βέ τούνγιανην μενφαατή Ιτζούν
δλ κουββέτ ού καπιλιγετλερι Ισλετετζέκ έσπά-
πη μούτζιπετέν πύρι δλτηγηντάν, πέκ μούφιτ
πύρ τουίγού τήρ.

Κέζαλικ Ιζζέτ ού Ιτιπάρ σεβτάση άτεμλερι
φήσκ ού φούτζουρτάν μέν έίλειτιγι τζιχέτλε
μούφιτ τύρ. "Εκσεριγε, πού δλμασα, άτέμ Ιγ-
θά βέ τετζοίπενίν κουββετινέ μouxαβεμέτ έτέ-
μεζ. φάκατ ο κουτρετι Ιλαχίγεριν κεντί άλει-
χιντέ δλατζαγη, γιάχοτ έν ζιγιατέ σεβτιγι
κίμσελεριν κεντίνίν άτθάρ ού χαρakisτηντάν
τολαγιή μαχτζούπ βέ ρεζιλ δλατζακλαρή μού-
ταλαασηνά τεχαμμούλ έτέμεζ. Πού μούτζιπίν
χαιζ δλτηγή κουββέτ πίζιμ ζάνν έτίγιμιζτέν
ταχά πύγιούκ τύρ. Κεντί σόχρετ ού Ιτιπαρολα-
ρηνά πύρ ζαράρ κελμέζε, κεντί κεντίλερινί φήσκ
ού φούτζουρά τεσίμ έτμεγέ χαζήρ ολούπ τα
σίμι μούστακίμ άτι δλονοανλαρήν άτετι πέκ
άζιμ δλτηγηντά σούπχέ γιόκ τήρ. Γαζεταλαρ-
τά ταχά κετζενλερτέ πύρ άτέμίν χικγιαγεσί
νάκλ δλονομής τήρ. Πού κίμσέ βατανηντά Ι-
κέν, σουρέτι ζαχίρετέ κιάμιλεν άτάπ ού άχ-
λάκ σαχίπ δλτηγή χαλτέ, μούπτελά δλτηγή
πύρ Ιλλεττέν νάσι, Ικίμι Ιλλετινίν τερινέ με-
τάρ ολούρ μούλαχαζασηίλε "Ίζενουπί "Αμερι-
κατά βαχσί πύρ καπίλε άρασηντά σακίν δλ-
μαγιά κίτι. "Ικί ούτζ σενέ σόγγρα άνήν τοστ-
λαρηντάν πάζηληρη άνή δλ καπίλε άρασηντά
βαχσίτζε Ιμαράη όμρ έτμεκτέ πουλτούλάρ. Πι-
νάεν άλέιχ πού ταπί άρζουνήν κηίμετι χακ-
κηντά σούπχέ έτέμεγιζ. Πού άρζού έγι κίμ-
σελερι ταχά έγι δλμαγιά, βέ φεναλαρή ρεζα-
λεττέν κέρι τουρμαγιά τεσθικ έτέρ. Πίζ άντζακ
σόν τερετζέ σερτεσίμίζ δλάν μούτζοιμελερι πασ-
καλαρήν χούσιν ζάνν ού τεβετζτζούχούντέν το-
λαγιή βαζιφεσίζ πουλούρ Ισέκ τέ, πού τζούμ-
λε Ιλέ περαπέρ εκσεριγε χέμαν πού άινι χισ-
σιγιατήν άτέμι κούναχά σέθκ έίλειτιγι πέτι-
χι τύρ. Σαίρλεριν Ιστιχζασηντάν κουρτουμάκ,
γιάχοτ άνλεριν ταχσίν ού άφερνιλερινέ μαζ-
χάρ δλμάκ χατηή Ιτζούν Ινσανλάρ χακκσής
δλανή Ιτζρά, γιάχοτ χάκκ δλανή Ιχμάλ έτερ-
λέρ. "Ιστέ πουρατά μouxίμμι πύρ άχλακί με-
σελέ βάρ τήρ. "Αλλάχ ταπιατημηζά Ιζζέτ ού
Ιτιπάρ σεβτάσην βάζ έίλειμίζ τύρ. Πίζ πού
τουίγουγιή νάσηλ Ιστιμαλ ένέ πύλιρ κί, πίζ
μούτζιπι λανέτ δλατζαγηνά, μούτζιπι περεκέτ
δλσούν. Πουνά "Ατιτεκί ούτζ μεπέγε Ιταάτ
έτμέκλε" τεγίου τζεβάπ βερίρτζ.

1. Πίζ μούσταχάκκ δλματηκτζα Ιζζέτ ού
Ιτιπαρέ ναίλ δλμάκλε Ικίπα έτμεγελιμ. "Ε-
γερ πύρ κίμσέ γιανλήσλήκλα πασκά πύρ ά-
τέμ πύρ λήρα βερίρ Ισε, Ιραγιή άλάν άτέμ

παρτζά κοπάρ, βέ τέρ χάλ σηκλέτι νισπιγιέ καθαίτι τάμμ βέ κιαμιλ σουρεττέ τζαρι όλμαγά πασλαγιήπ, ούστ παραφηνήν 300 άγιακ καταρή σουτάν τήσφαρητá κόρουντούγιού χαλτè, κοπμούξ όλάν πούξ παρτζασή χαφιφ σουρεττέ ταλγαλαρήν ούζεριντè γιούζέρ. Πού χαγιαλι μισάλ βουκούη χαλή τασθιρ έτέρ· πού βέτζχλε κοπμούξ όλάν πούξ πέρ πούξ άτασή όλούρ, βέ γιαθάζ γιαθάζ γιούζερèκ τζενουπιτά όλάν ώκεανοσλαρήν ταχά σητζάκ σουλαρηνά βαρηρλάρ. Πού πούξ άταλαρή τζενουπά τογρου χαρακέτ έιλετίκτζε έριμεγέ τεθάμ έτίπ, κότουρτούκλερι τάζ βέ τοπρακλάρ σιμάλ τε νιζλερινίν ένινè πογιουνά τζόκερλέρ. Νήσφη κούρβι σιμαλιτè πούζην χαρακέτ ού κουβθετινè Γήλφ Στρίμ ταπίρ όλουνάν άκνητή σου βέτζχλε τεσίρ έτέρ. Άτλαντικ ώκεανοσή πούζλαρηνήν έν ζιγιατè σουτούρ έιλετιγι Πάφφιν Πειτèn τζενουπά τογρου χαρακέτ έτέν πούξ άταλαρή πού άκνητηνήν σητζάκ σουλαρηνά κριντζεγε κατάρ πèκ άζ έριρλέρ, φάκατ μεζκούρ νοκταγια βασήλ όλούντζα κεμάλη σούράτλε έριγιπ τούκεντίκλεριντέν, πού Γήλφ Στρίμην χέπ σιμάλ κησηνήν πογιούντζα όλάν τενιζ τίπι Γρουενδλανδαγια μαχσούς καγιαλαρήν παρτζά βέ κηρηνηλαρή ιλέ καπλανήρ. Πού πούξ νεχρινè μαχσούς όλάν νεσνελερίν κεμαλέ έρμεσί, μεζκούρ χουσουσί μιντακατά Άτλαντικίν σάιρ παραφλαρηντά όλτηγηνηνάν ζιγιατè όλούρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΠΕΣΕΡΕΝΙΝ ΠΙΡ ΛΑΕΤΙ ΤΕΝΕΦΦΟΥΣ ΜΑΚΑΜΗΝΤΑ ΟΛΜΑΣΗ. Άχάιτη νάσ πέσερενίν τεναφφούς βαζιφεσινè χισσετάρ όλτηγηνή, βέ πού νεβ τεναφφούς ιλέ μούταχελè όλουντήγη χαλτè, πέσερενίν μεσαμματηνηνάν τζηκάν ζερρελέρ καντάν μάσς έτίλερεκ όλούμ ζουχουρά κελτιγινι ούμουμεν πιλμεζλέρ. Πέσερεγι πάξη τερετζè χαβανήν τεσιρινè τέρκ έτιμέκ λούζουμηνήν άτζίπ πέρ μισαλή σου βακηά ιλέ ίραγè όλουνά πιλίρ κι, όνηντζή Λέων Πάπα χαζρετλερινίν ρέσιμ τετεβδούτζζούντè πέρ χερουβείμ σέκλ ού χεϊγετινι κόστερεμèκ ούζρέ βούτζουτή ούζερινè τουτκαλ σούρουλούπ, άλλούν βαράκλε καπλανημής όλάν πέρ τζοτζουκ μεζκούρ άμελιγιαττάν πέρ κάτζ σαάτ σόγγρα όλτού. Γούσταβ Δοραγια σάικι άινι χάλ βουκού πουλτού. Μουμαϊλέιχ κεντζιγι ζεμανηντά κελτζιτζί πέρ τελικιτέν τεσθικ όλουναράκ πέρ έιλεντζè παλοσηνά κίτιπ, κεντί βούτζουτηνή γιαλτζηλή βαράκ ιλέ καπλαττήρητá. Φάκατ βούτζουτηνήν χέρ γερί γιαλτζηλή βαράκ ιλέ καπλαναμαμής όλτηγηνηνάν, όλούμτέν κουρτουλτή ίσέ τε, άντζακ σίττετλι πέρ χασταληγά τούτζάρ όλαρακ κουρτουλτού.

ΣΕΚΕΝΕ ΒΕ ΜΕΣΑΧΕΙ ΣΑΤΧΙΓΕ. Κούρβι άρζην μούχτελιφ μεμλεκετλερινίν κεντιλερινè μαχσούς όλάν μούλχακατλαρήιλε περαπέρ σεκενè βέ μεσαχέι σατχιγεσινίν πάξη τζεταβίλι νισπιγεσί κ'Ερπάπη σιγιασετιν σενεβι κιαπαήν νάμ έσερτέ κόστεριλιμè τίρ. Τάχτη χούκούμετιντέ πούλουνάν άραζινίν μεσαχέι σατχιγεσινίν μούρεππά μιλλερινίν άτεπ τζιχετίιλε Ίγγιλτέρρα Ίμπερατωρληγή λιστανήν πάσηνά βάζ όλουνμούξ τίρ κι, 9,339 μιλλιόν μούρεππά μιλ τίρ. Ρουσία Ίμπερατωρληγηνήν μεσα-

χέι σατχιγεσί 8,644 μιλλιόν μούρεππά μιλ τίρ. Τζινουματζινίν 404 μιλλιόν σεκενεσί όλτηγηνηνάν, σεκενè τζιχετίιλε μεμαλικι ζεμινίν τζούμλεσινε φαίκ τίρ. 307 μιλλιόν σεκενεσί όλμασή τζιχετίιλε Ίγγιλτέρρα Ίμπερατωρληγή Τζινίν ίκιντζισί τίρ· Ρουσιανήν 104 μιλλιόν σεκενεσί βάρ τίρ. Φρανσανήν Δζεζαίρ, Τόνκιν, βέ σάιρ μούστεμλικιατηνήν σεκενεσί τάχι ταχίλ όλαρακ 71, Μούτεχίτεϊ Άμερικανήν 58, βέ Άλμανία Ίμπερατωρληγηνήν 48 μιλλιόν σεκενελερι βάρ τίρ. Ταχίμν όλουνούγιουρ κι, 1810 ιλέ 1870 σενεσί άρασηνά τούσέν μούττετέ κούρβι άρζην σεκενεσί ίκί κάτ όλμούξ, γιάνι 1810 τά τούγγιανήν σεκενεσί τζέμαν 682 μιλλιόν ίκέν, 1870 τè 1,391 μιλλιόν νουφουσα πάλιγ όλμούξ τίρ.

ΟΥΣΟΥΛΗ ΤΖΕΤΙΤΕ ΟΥΖΡΕ ΜΟΥΝΤΑΖΑΜ ΟΛΑΝ ΔΣΑΚΙΡΙ ΠΕΡΡΙΓΕ ΒΕ ΠΑΧΡΙΓΕΝΙΝ ΜΕΣΑΡΙΦΑΤΗ. Πηρισίν «Γόλουα» γαζετασηνήν πέγιανηνά ναζάρεν, πού σενè σούλχ ού μούσαλεμèτ μουχαφαζά όλουνά πιλè, κούρβι άρζην πασλήτζα μεμαλικινίν άσακίρι περριγè βέ παχριγεσινίν μεσαριφατá 7,000,000,000 φράνκ, γιάχουτ 280,000,000 Ίγγιζ λιρασηνά πάλιγ όλατζάκ τίρ. Μεζκούρ γαζέτα πιαλατεκί μεπλάγη πέρ βέτζχι άτι τακσίμ έτίγιουρ· Άλμανία, κουββέι περριγè βέ παχριγεσί ιτζούν 914,000,000 φράνκ, βέ τεκαούτ μαασλαρή, ίστιχικιαμάτ, βέ σάιρ μεσαριφατ ιτζούν 830,000,000 φράνκ, Φράνσα τζέμαν 1,037,000,000 φράνκ, Ρουσία 1,014,739,986 φράνκ, Πόγιούκ Πριτανία (Ίγγιλτέρρα ιλέ Χινδιστάν) 1,247,000,000 φράνκ, Αυστρία 326,361,626 φράνκ, Ίταλία 382,924,000 φράνκ, Ίσπανία 202,945,000 φράνκ, Τεβλέτι Άλιγè 128,851,700 φράνκ, Φιλεμèκ 69,952,000 φράνκ, βέ σάιρ μεμλεκετλέρ τάχι πού μούβαζενè ιλέ σάρφ έτιμεκτέ τίρλέρ.

ΣΑΛΗ ΒΕΡΙΑΜΙΣ ΔΣΚΕΡ ΕΣΙΡΑΕΡΙ. Μουχαρεπετέ έσίρ άληνήπι μούαχχαρεν τάχτη μουχαφαζαλαρηντά πούλουνηκλαρή Προυσία άσκερλερινè χούτζουμ έτιμελεριντέν τολαγιή ούζούν μούττετ ιτζούν καλεπεντλιγè χούκμ όλουνάν 4 Φρανσίζ άσκερι, κ'Τζέιμς Γαζετβίν πέγιανηνά ναζάρεν, μούτεβεφφά Ίμπερατάρ Φρειδερικοσήν ίχσαν έιλετιγι άφθη ούμουμιτέ σαλή βεριλενλέρ ιτζιντέ ίτιλέρ κι, κεντί μεμλεκετλερινè άβτέτ έιλετιλέρ. Άνλερ κεντιλεριν ούζούν μούττετ τεθάμ έτέν μαχπουσιγετλερι χενκίαμηνητά χαριτζτέ πούλουνάν κημσελέρ ιλέ ίχτιλαττά πούλουμαλαρή μεμνού όλμάκλε, κεντιλεριν Φρανσατά πούλουνάν χανè χαλκή άζαλαρή ταπιατήιλε άνλεριν όλμούξ ίτικλερινι ζάνν έτίλέρ. Άνλερτέν πέρ πèκ τεατζτζούπτε καλή. Μερκούμ χανεσιντέν μεϊτάνη μουχαρεπεγè ταβèτ όλουντήγηνητά, ζεβτζεσινίν χαμιλέ πούληνηγή, βέ γιούζούνού χιτζάσλα κόρμετιγι τζοτζουγι 18 γιασηντά πόγιούκ πέρ όλάν χαλιντέ, βέ χέμαν χέμαν έβλενμèκ ούζρέ πουλτού. Φάκατ πάσκά πέρ κεντί ζεβτζεσινίν πάσκά πέρ κημσεγè βαραράκ πόγιούκ πέρ φαμίλια άνασή όλμούξ ίτιγινι πουλτού.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

Ίταλιατά μούττετι μετιτετέν περού Γαριπαλδινίν πέρ σερκούζεστναμè τέρκ έιλετι-

γι μαλούμ όλούπ, ούμούμ άρασηντά άνά τάρ μούτενεββι χικγιαγελέρ τζαρι τίρ. Πού χικγιαγελερτέν πειρινè κόρε, έλ γιαζησή οίλε καρσήκ πέρ χαλτè, βέ όλ κατάρ πόγιούκ ίτι κι, άνη τάπ ού νεσρ έτιμέκ μουχάλ ίτι. Βέ λάκιν κόρουνούρ κι πού σαχίχ τεγίλ τίρ· σίμτι ίχπάρ έτιλίγιουρ κι, μεζκούρ σερκούζεστναμè γιακηνλαρτά πèξ γιούξ σαχίφελι πέρ κιαπé χαλιντέ όλαρακ τάπ ού νετρ όλουνατζάκ τίρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Γαριπαλδι κεντί σερκούζεστναμεισινι πèκ νεφίς σουρεττέ καλεμè άλμής όλούπ, 667 σαχίφετέν ίπαρέτ τίρ.

— Άλμανιατά 18 γιασηντά άσχη όλάν τζοτζουκλαρήν τούτουν ιτζμεσί κούλλιγεν μεμνού όλούπ, νιζμηνή άχικιαμή ίτζρά όλουμακτά τίρ. Φράνσα μούχεντισχανεσιντέ, τούτουν ιτζμεγενηλεριν χέρ χουσουσά έν άλι τερετζεγι ίχράξ έιλετικλερι, βέ τούτουν ιτζενλεριν τέρετζε τερετζελερι κίτικτζε τενεζζούλ έιλετιγι τεπεϊγιούν έιλετιγιντέν, μεκιατίπι άτιγετέ τούτουν ίστιμαλή τάχτη μεμνουίγετέ άλημηές τίρ. Κέζαλικ Μούτεχίτεϊ Άμερικατά βακη Άννα Πολις ιλέ Ούεστ Πόιντ σεχρλεριντέ κιαίν παχριγè βέ άσκεριγè μεκτεπελεριντέ τούτουν ίστιμαλή μεμνού τίρ. Παχριγè τάρ έλ φινουνηνά καπούλ όλουμακ ιτζούν γιούζλέρτζε τζοτζουκλάρ μούρατζαάτ έτίγιουρ ίσέ τε, τεφτίξ ού μουαίγενè όλουναλαρήν πεστέ πέρ κάλπ χασταληγηνηνάν τολαγιή ρέτι όλουνούγιουρλαρ. Τζεραχλαρήν καβλιντζε πού κάλπ χασταληγή τούτουν ιτζμεκτέν ιλερι κελίγιουρ.

— Βικτωρία Κραλιτζανήν ταχτά τζούλουσηνήν έλλιντζί σενέι τεβριγεσί μούνασεπιτίλε Κυριακή κούνουντέ μούσκιαράτ σατμανήν μεν όλουμασή ιτζούν πέρ άρξη χάλ τακτίμ όλουμούξ τίρ. Πού άρξη χάλ 1,132,608 κατήν παραφηνηνάν ίμζά έτελιμè όλμασή τζιχετίιλε άρξ όλουνά κελèn έν πόγιούκ άρξη χάλ όλτηγη μερβι τίρ.

— Γιακηνλαρτά ίτζρά όλουνάν τετικιαττέν άνλασηλτήγηνά ναζάρεν, ίσπέρτολή ίτζικιλερτέν πούξ πούτουν ιτζινάπ έτέν κημσελέρ μούτετλι σουρεττέ ιτζκι ιτζιμέκ άτετιντέ όλανλαρτάπ πιλè βασατ χιαπé ούζρέ 6 σενè ζιγιατè γιασάγιουρλαρ. Πού καζιγε άν έρπάπη μεκρίφ παραφηνηνάν ταστικ όλουμασή σούλε τούρσην, όμούρ σιγουρτασή κουμπαγιαλαρή παραφλαρηνηνάν τάχι τεσλίμ ού ίτιράφ όλουμακτά τίρ. Χινδισταντά ιτζκι ιτζμεγεν άσκερλέρ άρασηντά βουκού πουλάν σενεβι βεφιγιάτ 1,000 τè 11 όλτηγή χαλτè, μούτετλι σουρεττέ ιτζκι ιτζενλέρ άρασηντά 1,000 τè 23, βέ ίρράτ τερετζετέ ιτζκι κουλλανανλέρ άρασηντά 1,000 τè 44—45 τίρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΑΙΝΤΑ Π

Κετζέν χαφτά ίρσάλ έιλετιγιμ Ίούνιος 19 ταριχλι μεκτουπουμιτά πού παραφλαρτά όλάν τζεκιρκελέρ χακκηνητά πέρ άζ μαλούματ βερμεκλιγι βάτ έτιμζ ίτιμ.

Πέρ κάτζ σενετέν περού Μαρτιν βέ Διγιαρπέκιρ παραφλαρηνηνάν τζεκιρκελέρ καλκήπ, χέρ σενè πού παραφλαρά κατάρ γιακλασμάκ ούζρέ ίτι· χάττα κετζέν σενè πού σεχλίν 10 σαατλήκ μαχαλλερινè κατάρ γεσιπé, ζάτεν γιαγμούρ όλματήγηνηνάν, γεσίλλικ άζ ίκέν, πούλουνάν τζούζι γεσίλλικλερι τε τζεκιρκελέρ γεγιπé

όρταληγή κουρού τοπράκ πηρακτικάν σόγγρα, σέρτ βέ κηράτζ όλαν μαχαλλερέ τάχι πέρ τζόκ γιουμουρά πηρακικής όλτουγηντάν, έχαλι ζιγιατεσί ιλέ χάβφ έτμεκτέ ίτι. Σενενίν τάχι κουρακλήκ όλαρακ, μαχσουλάτ τα κησά πίτιμζ έλουπί, τζεκιρκένιν κορκουσή τάχι όλτουγή ί- τζούν τζόκ ζενίν τούτζτζαράρ έλλεριντέ ζαχι- ρελερί βάρ ίκέν ταχά ζιγιατέ άλήπ σακλα- τηλάρ, βέ άζ βακητάν ρεντζπερίν έλιν- τέ ζαχρέ τούκενίπ τούτζτζάρ έλιντέ καλήγη ή ιτζούν πουρανήν τούμούννεγεσί (έγι πουγτάί όλτουγηντά 15 όκκά άλήρ πέρ όλτζού τίρ) 30 γουρουσά τζηκίπ, βέ χέρ ταραφλαρτάν τάχι άχζ ού ίτά κεσατλήγη όλτουγηντάν, πέρ τζόκ κουσάκ, άπά, βέ κίλιμ τοκουγιάν τεστίαχ- λάρ καπανήπ, βέ πάζηλαρηνην ίφλάς όλμα- σηντάν πινλέρ ιλέ ίστζιλέρ πός καλμαλαρή ί- λέ χέρ νέ κατάρ κητλήκ όλμαγηπ, έκμεγίν όκκασή 2 γουρουσά πουράτá πουλουνάν 30 έκ- μεκτζί φουρουλαρηντά χέρ κούν πουλουνούρ, βέ παζάρ γερλεριντέ τάχι πουγταίλαρ τζόκ πουλουνούρ ίτι ίσέ τε, έχαλινίν έλιντέ παρασή όλματηγηνην, ίλκ έββέλ πάζηλαρ έσγίασηνή τά γιατακλαρηνά βαρήντζαγια κατάρ σατήπ γετικτέν σόγγρα τίλενμεγέ πασλατηλάρ, σοϊ- λέ κι κούνές τογάρ ίκέν πασλαγηπ τά γιατσή ναμαζηνητάν σονραγια κατάρ όλαν τίλεντζιλερ- τέν χέρ κές τατζίζ έλουπί, Έρμενιλέρ βέ Προ- τεσταντλάρ κεντί μιλλετλεριντέ νέ κατάρ κε- τζινέμεγευλερ βάρ ίσέ, μαχαλλελερί τολασήπ καλεμέ άλτηκτάν σόγγρα, πού ίκί μιλλέτ κεν- τί κίλιστελεριντέ φακιρλερί καγιηρακ ίτζούν τζαλησήπ Προτεσταντλάρ τάμμ 4 άι χέρ χαφ- τά φουκαρά σαντήκλαρηνητάν τζηκάν βέ πάζη ζενκίνλερτέν άλτηκλαρή μεπλάγ ιλέ χαφτατά 150 πατιάν ούν ταγητηράρ ίτι (πουρατά 1000 τίρχεμέ πέρ πατιάν τερλέρ). Κέζαλικ Έρμενι- λέρ τάχι 1888 Ίανουάριος πέρτεν Άπρίλιος νιχαγετινέ κατάρ όλαν 4 άι ζαρφηντά 200 λιρατάν ζιγιατέ κεντί φακιρλερινέ γιαρτήμ έτ- τίλέρ. Χέρ νέ κατάρ Ίσλαμλάρ τάχι γιαρ- τήμ έτερέκ κεντί φακιρλερινί καγιηρήλάρ ίσέ τε, νιζαμί σούρεττέ όλματηγηνην, Ίσλάμ τί- λεντζιλέρ βέ σεφίλ όλανλάρ πέρ τζόκ όλτου- γηνητάν, σεχίρ ίτζιντέ κίτζέ χρησηζλαρή βέ έτ- ραφλαρτά κούτζού γεττιγι κίμσελερί σογιάν κούντούζ χρησηζλαρή όλ τερετζέ τζογαλή ί- τί κι, χέρ κές γιαλήνηζ γιολτζουλήκ έτμεγέ τζεσαρέτ έτέμεζ όλτού. Χάττα πίζ πουντάν 3 άι έββέλ Άμερικαλή Μήστηρ Σάνδης ιλέ Πεχεσνιγέ όλαν γιολτζουλουγηνηκτá 4 άρκα- τάζ ίτικ, βέ Ρούμ Καλά τοπραγηνην Καρά τα- γηνητά ούζεριμίζε 4 μούσελλάχ Κούρδλερ χού- τζούμ έτίπ πίζι σοϊτούλαρ, βέ όλ ταραφ- τά νάμ καζανηζ όλαν Μουσταφά ναμηνητά πέρ άγασηνή κατηρτζημηζ κατζήγη γερτέ ράστ κειτιρίπ, άτ ούζεριντέ χαζήρ όλτου- γηνητάν άτζελε πίζι κουρταρμαγá γετισ- τί. Χρησηζλάρ έσγίαγια τάιρ όλανλαρή όρ- μάν άρασηντά πηρακίπ, άντζακ παραλαρημη- ζή βέ σαατηκτζή άλήπ φιδάρ έτίκλεριντέ, όλ Μουσταφά άγá πίζε κεντί ίσμινί χαπέρ βερε- ρέκ, «Έγερ άτέμ ίσενίζ κίτιν Χούκούμετέ πένι σέκβά έτιν, πέν πού χρησηζλαρή τανήρημ, πουνλάρ 10 κούντέν περού κελίπ κέτζενλερί σογιούπ γιαραλάγιορλαρ, βέ χίτζ τε άραγιάν γιόκ τηρ. Χούκούμετ πένι τζέλιπ έτιν, χέμ χρησηζλαρή χέμ σίζιν μαλλερινίζι, χέμ πασ- κά άλτηκλαρηνη τά άλήπ Χούκούμετέ τεσλίμ

έτέριμ», τετί. Πίζ τάχι όρατάν άίρηληπ 5 σαάτ ούζακτά όλαν πέρ κοϊτέ γιατηγημηκτá, όλ άτεμίν σοζλερινί νάκλ έτίκ. Όρατακι κοϊ- λούλερ «Ζάτεν όρατά τζαληνάν μαλήν τζούμ- λεσι άνήν τζατηρηνά κελίρ, άνήν έλι όλμα- τηκτζα όρατά κίμσε χρησηζλήκ έτέμεζ. Άκτέμ- τζε Δζεμίλ πασά τζούμλε χρησηζλαρή ίσλάχ έτίπ πουνού τα Χαλεπέ κούτουμεγέ τζαλησ- μακτά ίκέν κεντισί κίττι, πού τα πουράτá έβ- βελκιντέν σερπέστ καλή», τετίλερ.

Πού κόνε κελίρ ίκέν, πίζτέν πέρ κούν έβ- βέλ σογιουλουζέ βέ γιαραλανμηζ όλαν Τζιμιζ Κεζεκλι πέρ κατζ κίμσελερέ ράστ κελτίκ κι έλλερι, γιούζλερί, ρουπαλαρή πούτουν κανλα- ρά πουλανμηζ ίτι. Μήστηρ Σανδηςά ρετζά έτ- τίλέρ κι, «Άμάν, έφέντι, σίζ σεκβά έτιν κι πίζτέν τάχι άλτηκλαρή 50 λιραλήκ κατάρ μαλλεριμίζ μεϊτανά τζηκσήν. Σίμτι πίζ γαρίπ ίζ, σεκβά όλουνατζάκ καϊμμακαμηλήκ 9 σαατ- λήκ κατάρ όλτουκτάν μάτε, Φράτ (Εύφρά- της) νεχρινίν όλ πέρ ταραφηνητά τηρ. Πίζτέ ί- σέ κέμιγέ βερετζέκ παραμηζ πίλε γιόκ τηρ, τεγιού, βέ Πεχεσνιγέ γετιστιγιμίζτε ίλκ φουρ- σάτ ιλέ Άμερικα κονσολοσηνά σογιουλτούγου- μηζή, βέ όλ άτεμλεριν τάχά τζόκ κίμσελερί σογιούπ γιαραλαμηζ όλτουκλαρηνη, βέ χρη- σηζλαρή μερκούμ Μουσταφά πίλιρ όλτου- γηνη βάλι βιλαγετέ χαπέρ βερμεσινί τη- λεγράφ ιλέ πέγιάν όλουνηκτα, τέρ χάλ βα- λιί βιλαγετέν μουτασαρρηφληγά, βέ Ούρφα μουτασαρρηφληγηνητάν καϊμμακαμηληγά, «Χρη- σηζλαρήν σεριγεν τερτέστί» ίτζούν τηλεγράφ κελμιζ έλουπί, πίζ ζάτ καϊμμακάμ πένι χου- ζουρηνά τζηκτηγημηκτá, «Άρτηκ πού ίζ χρη- σηζλαρή τουτούπ σίζιν μαλινίζι τάχι άλήπ κονσολατογια τεσλίμ έτμεκ ούζρέ πίζιμ τίρ» τετί. Σίμτι 3 άι τηρ τάχά πέρ χαπέρ κέλ- μετι. Πέρ άι έββέλ πού χουσουζ ίτζούν βι- λαγετέν ίκιντζί πέρ έμρίν κίτιμζ όλτου- γηνη τάχι ίσίτικ ίσέ τε, τάχά χρησηζλα- ρήν τουτουμζέ όλμασή, βέ μαλλερίν άλην- μηζ όλμασηνά τάιρ πέρ μαλούματ έτινέμετικ. Νέφσι Άίνταπήν ίτζιντέ κέτζε χρησηζληγηνητά πέρ άτέμ όλτούρούλουπ, ίκισινί τάχι γιαραλα- μησάρ ίκέν, 8 νεφέρ χρησηζήν πέρινί τουτούπ, βέ γιαραλανησλαρήν τανήτηγηνά, βέ άρκα- τασλαρηνην ίστιντακηνά κόρε, όλ πέρλερ τε του- τουλούπ Χαλεπέ κόντεριλτίλερ. Πουνλαρήν τζόύμλεσι ταρλήκ πέλασή πέχανέ όλαρακ, για- ραμαζλαρήν καλπερινίν άμελί ίκέν, γίνε τε πού σεχριν τέσαρητάν ίγιανέ άλμαγιαρακ, κεν- τί φακιρλερινί 4 άι νιζάμ ούζρέ πεσλεμελερί μετχέ σαγιάν τηρ.

Κελελίμ τζεκιρκέλερ.— Κετζέν σενετέν κα- λάν τζεκιρκέ τοχουμαρηνην κιάφφει Χού- κούμετιν γαιρετί ιλέ έχαλι ταραφηνητάν τοπ- λανηληπ, σάικι πέρ τζούζισί καρηντζά κί- πι τζηκτηγηνητά, άνλερί τε τεπελεγερέκ έζ- μεγέ βέ μάχβ έτμεγέ τζαλησήληπ μού- γεσσερ όλουνημάκ ούζρέ ίκέν, πέρ τε ίσί- τίλτί κι, τζόλ ταραφηνητάν πέρ τζόκ τζε- κικέ τζηκτζή Φράτ νεχρινίν ότεσιντέν κε- λγιόρ τεγιού. Έχαλι πούτουν γιούρεκτέν Άλλαχά νιγιάζ έτμεγέ πασλατηλάρ κι, Για Ράππ! πουνλαρή μάχβ έτμεγέ σέν κατίρ σιν τεγιού. Τζούμλε έχαλιγέ γενί πέρ τεχσέτ τούστού κι Πιροδζικτεκί Προτεσταντ κίλισσεί μάχσους πού μακσέτ ίτζούν όρουτζ ιλέ ίπα- τέτ κούνλερί ταγίν έτμισλέρ ίτι. Χάκκ Τεάλα

χαζρετλερί πού σενέ όλ τερετζέ γανί ραχμετ- λέρ ίχσάν έτί κι, έκινλέρ βέ ότλάρ έν ά- λά όλτούλαρ. Φράτ νεχρί όλ τερετζέ γιούκ- σελίτι κι κεναρηντά πουλουνάν πάζη κοϊ- λερίν χαραπήνά σεπέπ όλτού. Πουνούν ούζε- ρινέ πέρ τε τεβατούρ όλτού κι νέχρη μεζ- κούρτέν 7 κούν τζεκιρκέ άκήπ άρτηκ κάλ- μαρηζ, τεγιού. Τζοκλαρή τα όλ νέχρ ιλέ άκ- μηζ τηρ, λάκιν κανατλανήπ ούτζαράκ νεχριν πού ταραφηνά κέτζιπ, πούτουν γερλεριν ούζε- ρινί καπλαμηζ όλτουγηνη πέρ άι έββέλ Χαλε- πέ κίτερ ίκέν κόρτούμ, βέ άτλαρήν άγιακλαρή τζηγηναγηπ κίτερλέρ ίτι. Χαλεπέτ 15 κούν καλήγημ μούττεττέ σεχριν ούζερινέ κάρ για- γήγιόρ κίπι τόκούλενλερί έχαλι όλτούρμεκ ούζ- ρέ ίτιλέρ. Χαλεπέτν τζηκτηγηνητά πέρ σαατ- λήκ μεσαφεγέ κατάρ όλ τερετζέ κεσερλί ί- τίλέρ κι ίρι γιαγμούρ τανελερί άτεμίν ούζε- ρινέ τζαρπητηγί κίπι, ούτζανλαρή ούζεριμίζε τζαρπηπ, γερτεκλερί ίσέ τεπελεγιπ σαβουσουρ ίτικ. Σίμτι 15 κούντέν περού πού σεχριν έτ- ραφλαρηνητά βέ ίτζιντέ ούτζούπ χαβλιερέ έβ- λερίν ίτζινέ τάχι κίριγιόρλαρ. Λάκιν Άλλα- χήν χικμετί βέ σήκ ιλέ τουά έτενλεριν τουα- σηνά όλαν τζεβαπή ίστέ πουρατά τηρ κι πέλ- κι σίμτιγέ κατάρ ταριχτέ πίλε πούλε πέρ σεί κούούμμεμζ τίρ. Πού κατάρ τζεκιρκέλερ ίνσα- νά ταάμ όλατζάκ χίτζ πέρ νεπατά, γιάχοτ γεσίλ άγατζλαρά τοκούμμαγηπ άντζακ κηράτζ μαχαλλερέτ έλάν 2 παρμάκ κατάρ γεσίλ τζα- γηρηλαρήν άρασηνηκί σαραρησλαρηνητάν μάτε χίτζ πέρ σεγέ τοκούμματηκλαρηνην, πένι έλ έχαλι «Πού τζεκιρκέλεριν άγζή κελί τίρ Χάκκ ταραφηνητάν, πέρ σεί γεγέμεζλερ» τεμμεκτέ τίρ. Σίμτι έκμεγίν όκκασή 2 γουρουσάτάν 44 παραγια, βέ ταζε άρπαλάρ παζάρ γερινέ κελ- μεγέ πασλατηγηνητάν, τούμούννεγεσί 18 γου- ρουσάτάν 5½ γουρουσά τούστού. Πού σεπέπτέν χέρ κεσίν γιούζδού κούμμεκτέ, βέ καλπί σεθιν- μεκτέ τίρ. Ούμάρηζ κι χέρ ταραφλάρ ούτζουζ- λούκ όλαρακ άχζ ού ίταλάρ τα άτζηλήρ. Χάκκ Τεάλα χαζρετλερί νιτζέ Κελάμ κητηγηνητά ό- λανλαρά τα άζιζ Κελαμηνη ίχσάν έτερέκ τζόύμ- λε καλπερέ ρουχανί σαζλήκ πάχζ έίλεγε.

Π. Κ. ΚΑΛΦΑ ΟΓΛΟΥ

Άίνταπ, Ίούνιος 29, 1888

ZINAZIPAEPE TEN GIABAS BE PEK KAZIN HIP SETA

Έβλατλαρηνην έσεφλί χαλλερινί κούρμεκτέν μούτεσσιρεν ούτζ χαφτά τηρ κι φεργιάτ έτ- μεκτέ έλουπί, βέ σεσιμίν τε περτεσινί πέρ άζ γιούτζελετερέκ ίσίτέν έβλατλαρημá κέτέρ ού κα- σαβετιμτέν χισσέ κόντερμεκτέ, βέ άνλερτέν τεσελλί πεκλεμεκτέ ίμ. Τερτίμ πόγιούκ τίρ- τζούνκι νέ τεαίγιούζ κιαφί τίρ, νέ βερκίλερ τακ- σιμί βέ ταχισίλ μούνασιπετιντέ τίρ, νέ τε κεντζλεριν μούστακπέλι ούμίτ βέ έμνιγέτ ταχ- τηνητά τηρ. Κέρτζι πουνλαρήν χέρ πέρι χάττη ζατηνητά έσεφλί βέ τεχαμμούλου κούτζ πέρ χάλ ίσέ τε, νιχαγετί βάρ τηρ. Λάκιν βάρ τερτίμ κι πουνλάρ πάλανγητζή μακαμηνητά έλουπί, χέρ νέ κατάρ κασαβετιμίν μούτζιπι όλμούζ ίσέ τε, άνά νισπέτεν χιτζτέν έκσικ τίρλερ. τζούνκι πούτουν κέτέρ ού κασαβετιμέ σεπέπ όλαν χαλ- λερί τογουράν ό τηρ. Νέ άκτζε γιοκλουγού, νέ έκμεκ κητηγη, άντζακ Άλλαχήν Κελαμηνην κητηγη, βέ γιοκλουγού. Νέ τεμείκ ίστέγιορουμε;

έβλατλαρημά ιφτιρά μη έτίγιουρουμ; Έκκλησα βέ χανελερτέ Κιτάπη Σεριφίν μεβτζούτ έτιγινι πιλίριμ, βέ 'ιντζίλι Σεριφέ χούρμετ έτίλιγινι κόρουρούμ· λάκιν 'ιντζίλιν κιταπή βάρ, σόζλερι γιόκ, γιαζηλαρή βάρ, ρουχού γιόκ· τζούνκι νέ εκκλησατά 'ιντζίλιν βαζή, νέ χανελερτέ μούταλασαή βάρ, ιστέ χέρ σεφαλετιν πάσαν-γητζή πουρτά τήρ. Νέ βακίτ 'ιντζίλ βάζ όλουούρ, κόρλουκ, τζαχιλλικ, άχλάκ ποζουκ-λουγή, ζούλιμ, φακιρλικ βέ σεφαλέτ τέφ όλούρ. Νέ βακίτ 'ιντζίλ σούκούτ έτέρ, κούνάχ, ζουλιμέτ βέ σεφαλέτ τούνγιαγή καπλάρ. 'ιντζίλιν βάζ όλουντήγή τιγιαρλαρά βέ εκκλησα-λαρά τικκάτ έτιν, γαράζ βέ ταραφ τούτμαγια-ρακ κεντί άρανηζτά σίζιν πετερλερινιζ έτινιτέ 'ιντζίλιν βαζηνά τικκάτ έτέν κούτζούκ τεσκι-κιλάτ βάρ τήρ. "Εγερ τικκάτ έτέρ ίσενιζ, σόζ-λεριμίν σιχχετινέ νουμουνέ όλατζάκ κατάρ έ-σερλέρ πουλούρσηνηζ. 'Ιστέ σίμτιγέ κατάρ φι-γάν ού φεργιατ έτμεκτέ ίμ, πούτουν φεργιατή-μην σεπέπι μενπαή πουνούν νοκσανιγετί τήρ. Πού χουσουζ έτζούν Χελασκιαρήν (Ματθ. έ. 4. Λουκ. 5'. 21) κελαμλαρηνά κόζλεριμι τικερέκ, τέβαμι σουρετέτ φεργιατ έτετζέγιμ· λάκιν σίζ ρουχανιλέρ 'ιντζίλιν βαζηνά μεσουλιγετινιζι-τανημάζ, βέ 'Εφεντινιζιν, α'ιντζίλι βάζ έτιν» σόν βασιγετί βέ έμρι άζιμινέ τικκάτ έτμεζ ί-σενιζ, σίζ ρουεσσά βέ ούμουμ νάκ πουνά σάι έτμεζ ίσενιζ, πού κίπι σεφαλετλέρ εκσίλιμεγιπ ταχά ζιγιατέ άρατζάκ τήρ. Πέν τε έβλατλα-ρημή τεγιλ άτζ, τεγιλ μαζλούμ, μαγτούρ, τε-γιλ πέρ άζαλαρή νοκσάν για φέβτ όλμούζ κόρτούγιούμτέ, πουνάρ άρηλαρήν πάσαν-γητζή όλούπ, έν τεχσέτλισι άρακάν κελμεκτέ όλάν έπέτιλιγίν άζαπήνά γάρκ όλάν έβλατλα-ρημήν ούμιτσιζ βέ τζαρεσιζ χαλλερινι κόρερέκ άγλαμακτά όλατζάγιμ.

'Ιστέ τζούμλε ούζακτά βέ γιακηντά όλάν έβλατλαρημά ίστίτιμεκ μούράτ έτίγιμ φιγάν ού φεργιατήμην σεπέπι έββελί βέ άχηρή πού τήρ. Κερέκ κετεριμι κερέκ τεσελλιμι, τεσειρλερι άζιμ όλάν ρουεσσά βέ ρουχπάν βέ χοτζά βέ άτι τζεμιγετιν κερέκ γεκτικερλερι ιλέ κερέκ ούμουμ ιλέ όλάν άλακαλαρηνά κί ούλαρτάν τολαγιή τα φιγάν έτετζέκ σεπεπλεριμ βάρ ίσέ τε, άνλερ έτζούν σίμτικι χάλ σούκούτου ίχ-τιγιαρ έτίπ, βάκτι άχερέ βέ πάσκά πέρ μού-ελλιφίν καλεμινέ τέκ έτέρέκ, κελίριζ τζούμλε έβλατλαρημήν σελαμετι έτζούν χάιρ τουαλέρ ιλέ.

('Ιμά) Βατανηνήζ ΖΙΝΔΑΖΙΡΔΕΡΕ

Ιούνιος, 14/26, 1888

Χακίκατεν τερτζεμανή όλτούγιμ βατανήν χαλί πέρ άτζηνατζάκ τερετζετέ τήρ. Πού κα-ριγετέ σιτζίλι νουφουστά μουκαϊγέτ 2,500 έ γιακην τζάν βάρ τήρ. 300 νουφουσή 'Ισλάμ όλαράκ κουσουρη πέρ τζίνε μιλλέτ όλούπ, Χρισ-τιάν βέ 'Ορθόδοξος ίτικατή ιλέ μούκελλέφ τήρ-λέρ. "Ελπέτετε τογρού ίτικατ βέ χαλις ίμανήν 'ιντζίλι Σεριφτέ πεγιάν βέ ζικρ όλάν μεϊθελε-ρι μεμούλ όλουούρ, γιάνι αγενί μαχλούκ» όλ-μάκ, α'χελάκ» πουλιμάκ, «τακτίς» όλμάκ, πί-νάεν άλέιχ τεβπεκιάρ βέ ρουχανί πέρ όμρτέ γιασάμακ, βέ σαϊρέ. Λάκιν πού βέ έμσαλι μού-παρέκ χαλλερίν σόζλερι μεβτζούτ ίσέ τε, κουβ-βετι γάιπ τήρ.

Πάζηλαρ ίντιντέ ακούνάχ,» «αφβλήκ,» «χε-λάκ,» «χελάκ,» «άζάπ,» βέ «σαατέτ» κόγια πέρ τεχτίτ έτζούν σόιλεμιζ κίπι κόρουντού-γιούντέν, τζόκ πέρ σέι σαγιημάζ· γίνε τε Χρισ-τιάν βέ 'Ορθόδοξος τήρ.

Πάζηλαρ ίντιντέ ίσέ πουνλαρήν χιτζ πέρ έχεμιγετί όλματηκταν μάτα, άνλερέ έχεμι-γέτ βερέν για πού χουσουλαρτά τούσούνέν για σόιλεγέν τιβανέ κίπι σαγιηλήπ, όίλε σέι-λερι τούσούνμεκ βέ σόιλεμεκ άγιήπ τήρ, άτε-μιν χελάκ καζανμασή παρά καζανμάκ τήρ, βέ σερβέτ έτινιμέκ τήρ· χελάκ όλμάκ ίσέ άκτζέ βέ σερβέτ γάιπ έτμεκ τήρ. Πόιλε ιλάν έτενλεριν σαγιησή άζ ίσέ τε, φίιλεν ταστίκ έτενλεριν σαγιησή πέρ τζόκ τήρ, τεσειρι τάχι πόγιούκ τήρ κί άτέμ πουντάν ίστινιτάτζ έτέρέκ νέ τζα-νή νέ χελασηνή τούσούνούγιου· άντζακ άκτζέ καζανμαγή τούσούνούγιου· ονού τα νέ γιόλ ιλέ όλούρ ίσέ όλσούν. Πού έφκιάρ βέ φίιλετέ όλάν κίμσελεριν φικιρλερινιτέ κούνάχ αφβληγή, χελάκ πουλιμάκ, 'Αλλάχ ιλέ σούλχ όλμάκ άσλα γέρ έτμεζ, τζούνκι άνλεριν τζενετι βέ σαατέτι άκτζέ βέ σερβέτ τήρ· γίνε πουνάρ τα Χρι-σιάν βέ 'Ορθόδοξος τήρλάρ.

Πάζηλαρ ίντιντέ ίσέ πόιλε σέιλερι τούσούν-μεγέ άτέμ μεσουλ τεγιλ τήρ· τζούνκι ό ζάτεν τούσούνούμλούζ. Έκκλησατέ πέρ καράρ βέ καί-τέ άλτηνά κονουλιζ πέρ άτέμ κούναχλα-ρηγάν πακλεμεκ βέ χελάκ πουλιμάκ, βέ έβλατ ούλλάχ όλμάκ έτζούν λαζήμ όλάν σέι-λερ έτζραγιά κονουλουζ, γιάνι ίμάν ίκραρή τερτίπ όλουνηζ, χέμ τογρού τήρ. Ούτζ τεφά σουγια πάταράκ βαπτίς όλμούζ τήρ, μύρον σούρουμλούζ τήρ, έτζατήνην άζιζλερινίν ζικρινέ έορτηλέρ ταχίς, βέ ίσμελερινέ εκκλησαλέρ πί-νά όλουνηζ τήρ. 'Αζιζλεριν σεφαατηνά ούμιτ έτέρ, πικίρ Μαριαγιή Βαλιτετουλλάχ τανήρ, ταχά νέ νοκσάν; εκκλησατέ χέρ κούν λειτουργ-γιαλάρ έτζρά βέ άκλουθιαλάρ τουασή όκου-νούρ. Σενετέ πέρ κατζ τεφά πνευματικισά έ-ξομολογις όλούρ, μεταδosis άλήρ, ταχά κου-σουρ καλήρ ίσέ κεντινιζ έτζατλερι έτζούν τού-σούντούγιού κίπι άνήν νεσι τε άνήν έ-τζούν τούσούνούρ. Μνημοσυνοσλάρ, λειτουρ-γιαλάρ γιαπτήρηρ· πού βέ σαϊρέ χαζηρηκλάρ κόρουμλούζ όλτούγηντάν, κεντισι κούναχκιάρ ί-σέ τε, πόιλε ίμανή βέ ίτικατή όλτηγηντάν, 'Αλ-λάχ άνέ αφβ έτμεζ μι; πουνούν ιλέ καλπίνι ραχατλαντήραράκ, άχλάκ βέ τετζτίτι κάλπ έτζούν χακίκ τεβπέ βέ ρουχανί πέρ όμρ έ-τζούν μουκαττές βέ πάλ πέρ όμρτέ γιασάμακ έτζούν κεντινιτέ χιτζ πέρ μεσουλιγέτ κόρμεζ. Πέρ ίμάν βάρ, ό τα ζικρ όλουντήγή κίπι άτι βέ χελασα χιτζ φαϊτεσι όλμαγιαν πιχουτέ έ-σααλεριν ούζερνιτέ τήρ. Παύλος Ρεσουλήν (Φι-λιπ. γ'. 4—9.) ιφτιχαρή πουντάν τζόκ κουβ-βετι ίτι, λάκιν Χριστοσή καζανμάκ έτζούν σαγιχ πέρ Χριστιάν όλμάκ έτζούν άνλε-ριν χιτζ πειρινίν φαϊτεσι όλματηκταν μάτε, ζαραρή πίλε όλτούγηνή, βέ σούπρουντού σαϊ-τήγηνή ίκράρ έτέρ· λάκιν άνλερ πόιλε τζού-ρούκ πέρ έσασά έβλερινι πινά έτέρ ίκέν, γίνε τε Χριστιάν βέ 'Ορθόδοξος τήρλάρ.

Πάζηλαρ ίσέ φάκρι χαλτέν σόν τερετζέ μούζταριπ όλαράκ φάκρι χαλλερί ίμαντά ζεν-κίν όλμαλαρηνά, βέ σεμαβι χαζνέ έτινιμελερινέ έν μούνασιπ πέρ φουρσάτ ίκέν, άντέν ίστιπατέ έτινιμεγιπ, φανί όλάν σάλτ τενίν ίχτιγιατζή-νή τούσούνούπ, νέ γεγετζέγιζ νέ κίγινετζέγιζ σουαλλερί ιλέ φικιρλερι τολαράκ, τζάν βέ άνήν ίχτιγιατζήνη τούσούνμεγέ πέρ σαατ πίλε βα-κίτ βερμεζλέρ ίσέ τε, γίνε τε πουνάρ Χρι-σιάν βέ 'Ορθόδοξος τήρλάρ.

Νετιτζεσι όλαράκ, Κυριακή κούνλερινέ νάκ-

ζη χούρμετ ούμουμ, ρουχανί μούταλαά βέ τε-φεκκούρλερ βέ ούλφετλερ έν ίκτιζαλή περεκετ-λέρ ίκέν, πέρ νατιρ πουλουναλαρτάν όλτού, ούλφετ βέ άλακατά βέ άχζ ού ίτατά γιαλανά γεμινέ βέ κόυφρέ ίστεγέν έτζούν μουμαναατ γιόκ τήρ. 'Ιντάρ όμρ βέ Χριστοσήν σεμαβι μουχαππετινίν όρνεγι όλάν καρηντάζ μουχαπ-πετι κί Χριστιανλαρά άνήν σακίρτλερι όλτηκ-λαρηνά νισάν βέ μεμουρινέ ούνιφόρμα μακαμη-νά τεσλιμ όλουνηζ ίκέν, άνή κίγινηζ όλαν-λάρ πέρ νατιρ όλμούζ τήρ. Κέρτζι τζόκ μα-χαλλερτέ όλτούγη κίπι πού καριγετέ ταχά ζιγιατέ όλαράκ άζιζ μαχαλλέρ βάρ, βέ πά-χουσουζ εκκλησατέ άζιζ έσγιαλέρ βέ άζιζ έ-σερλέρ βάρ, λάκιν άζιζλέρ γιόκ τήρ. Κέρτζι έββελ άζιζλέρ όλούρ ίμιζ κί χέρ κούν έτζούν εκκλησατέ φιχριστλερι όκουνούρ. Λάκιν σίμτι-όλμαγιου, άτζεπα σεπέπ νέ τήρ; 'Αλλαχίν κουτρετι μι κεσιλιτι; Ρούχ ούλ Κουτσήν τεσει-ρι μι ζάι όλτού; Πέν τούνγιανην σουουά κα-τάρ σίζιν ιλέ περαπέρ ίμ τεγέν Ράπιπ εκκλη-σασηνή τέκ μι έτί; Χάσα!

(Πακηγεσι κελετζέκ νουσχετέ)

ΣΤΕΦΑΝΟΣ Ι. ΣΕΙΡΙΝΙΔΗΣ

Ζινδζιρδερε, Ιούνιος 14/26, 1888

Μούελλιφ έφέντι·

Πού σενέ βατανημηζίν, γιάνι 'Αδάνα βέ Τάρ-σους βέ Μερσινιμιζ, γιάνι Κιλικιανήν τζεκιμιζ όλτηγή άζιμ περουσανγηή τζούμλενιν μαλούμι τήρ. Κησήν φελακετι νετιτζεσι όλαράκ, Ιούνιος 22 τέ σητζακλήκ πάσλαγιαράκ χούκμουνού σούρ-μεκτέ τήρ. 'Αλή κούν σάμ γελι έσιπ, 'Αδάνα παγλαρηνή, ποστανλαρηνή βέ σουσαμλαρηνή, σάικι τζούμλεσινι χαράπ έττικτέν σόγγρα, ση-μά βέ πάσκά χασταληκλάρ ζουχούρ έίλεμιζ, σόιλε κί έχαλινίν γιούζτέ σεκσενί χαστά που-λουμακτά τήρ. 'Ικί σενετέν περού βατανλα-ρηνήν τούτζάρ όλτούγη φελακετέν κουρτουλ-μάκ έτζούν ζεβαλλή άτεμλερ χέρ νελερι βάρ ίσέ ούτζούζ φιγιατλε σατήπ γεμισλέρ τήρ. Σίμ-τι ίσέ γιούζτέ σεκσενί χαστά γιατμακτά τήρ. 'Ιλάτζ άλμάκ έτζούν δοκτωρλαρά μουρατζαατ όλουντήγή κίπι έββελ έμρτέ πεσίν όλαράκ για-ρήμ μετζιτιγιέ ιλέ ιλάτζ παρασή όλμάζσα όλ-μάζ. Βάι πάσηνά πέρ μετζιτιγεσι όλμαγιαν ζεβαλλή άτεμλεριν! πιτζαρελέρ έτζελ παντε-ρασηνή τζεκιπ κατζ έίλεμεκτέ τήρλέρ. Τζουκούρ όβανήν έχαλίσι πού γιούζτέν τζεκιμιζ όλτούγη τετζρούπε πόγιούκ βέ άγήρ όλτούγηντάν, ίλε-ρισιντέν άχερ πέρ σέι ζουχουριντέν σούπχεγέ ζαχίπ όλμακτά τήρλάρ.

'Εντζαμ, 'Αλλάχ Τεάλα χαζρετλερι γανί μερχαμετίλε πέρ άν έββελ 'Αδάνα, Τάρσους βέ Μερσίν πιτζαρελερινέ σίφά βέ γιαρτήμ βερμε-σι έτζούν τζούμλε τούτλαρημηζήν τουαλαρηνά ζικρ έίλεμελερινι άρζού έτέριζ.

Π. Χ. Π. ΚΟΒΕΝΛΟΓΛΟΥ

Μερσίν, Ιούλιος 10, 1888

ΤΑΣΧΙΧ

'Αγγελιαφοροσήν 28 εντζι νουμερολή νούσ-χετινίν πεσιντζι σαγιφεσινέ τέρτζ όλουόν Ζιν-δζιρδερε μεκτουπουνήν πειριντζι σούτουου 29 ηντζή σατηρηντάκι «άτεμλερι» «άτημλαρή» βέ ίκιντζι σούτουου 41 εντζι σατηρηντάκι εκου-σουραρή σεφίλ» απέρ τεμριτζι βέ πέρ τού-κιαντζητάν μάτε κουσουραρή Ταλασλή βέ 'Ακ-τζά καγιαλή τήρλάρ όκουγιαλή τήρ.

ΣΟΦΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Ιούλιος 30, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 11, 1888

ΙΤΑΛΙΑ ΒΕ ΜΑΣΟΥΑ

Μ. Κρίσπη τέβλετλερέ πέρ μούζεκερεϊ ούμουμιγέ Ισραήλ ιλέ Μασουανήν 'Ιταλία τέβλετι παραφνητάν ισγάλ έτίλιτιγινι ιχπάρ έίλεμις τίρ. Πού ιλανήν ισαγέ έτίλιμεσινι μούτζιπ όλάν χατίσελέρ, Μ. Κρίσπηνιν μούζεκερεϊ ούμουμιγέ ιλέ Ισράλ έτίγι σάιρ πέρ νοτασηντά ζικρ ού πέγιάν όλουμηζ τίρ. Μασουατά 'Ιταλία κομαντάνη 'Τζενεράλ Πιλιδισέρα, Μάιος 30 τά σοκακλαρήν τεμιζ χήφζ όλουμασή, βέ σεχρίν τενθιρί μεσαριφινέ σάρφ όλουμακ μακσετίιλε κέρεκ γερλί βέ κέρεκ έτζεπεϊ χέπ τούτζτζάρ ούζερινέ πέρ βερκί τάρχ έίλετί. Γικίρμι ούτζ τούτζτζάρ τάρχ όλουμάν βερκίνιν τετίγεσιντέν ιμτινά έτίλιέρ κι, πούναρτάν ικισί Φρανσήζ, πέρ 'Ισθεδζλι, βέ 20 σί Γιουνανί ιτι. Γιουνανιερίν Μασουατά Κοσολοσλαρή όλματήγηνητάν, Φρανσήζ Κοσολός βεκιλινίν τάχτη χιμαγεσιντέ τίρλερ. Φρανσήζ χούκουμετι, Μασούα Μεμαλικι Τεβλέτι 'Αλιγεσινίν έτζεσασηντάν πούλουνηγή, βέ πινάεν αλέιχ Εύρωπαληλαρήν έμβάλ βέ έμβάκη χουσουσιγεσινί βερκίτέν μούαφ κηλάν ούχούτη άτικέ ταχτηντά όλτηγή ιτίτιασήιλε τατζιρλεριν παραφνηή ιλιτζάμ έίλεμις τίρ. Μ. Κρίσπη τέγιρ κι, Μασουανήν Τεβλέτι 'Αλιγεγέ άιτ όλτηγή φαρζή ταχτηντά πιλέ Φρανσανήν ιτίτιασή βαχί τίρ. Ζίρα 'Οσμκνληλαρά άιτ πέρ βιλαγέτ Χριστιάν πέρ τέβλετ παραφνητάν ιταρέ όλουνηγηνητά ούχούτη άτικιγέ ιτιπάρ όλουμαμακτιά τίρ. Πόσνα, Χέρσεκ, Κύπρος, βέ Βουλγαριστάν Μεμαλικι Τεβλέτι 'Αλιγέ άκσάμ ού έτζεσασηντάν ισελέρ τε, βιλαγιάτη μεζκούρετέ Εύρωπαληλαρήν έμβάλη χουσουσιγελεριντέν βερκί άληνμακτιά τίρ. 'Ιταλιαληλάρ Μασουατά πέρ ιταρέϊ μουνταζαμά τεσεϊς έτιμις όλούπ, ούτζ σενατέν ζιγιατέ πέρ μούττεττέν περού έμνιγέτ βέ άταλετιν τεσμινι παπνητά τεταπίρι λαζημέ ιτιχάζ, βέ χάττα σίμιτι βερκί ιτασηντάν ιμτινά έτέν Γιουνανλάρ ιχάκη χάκκ ζημηνητά 'Ιταλία μαχκεμεσινέ μούρατζαάτλε βεριλέν καρλαρή πίλα ιτιράζ καπούλ έίλεμισλέρ τίρ.

Μ. Κρίσπη σάιρ πέρ νοτασηντά, 1885 Φεβρουάριος 5 τέ 'Ιταλία άσακρινίν μαχάλη μεζκούρη ζάπτ έτίγι ζεμαντά άχβάλ ού κείφιγιατή ιχτάρλε Μασουανήν Ισγαληνή τεπίργέ έτμεγέ τζαλησήγιρ.

'Ασακίρι Μεχδιγεσινίν τεχτίταμιζ ιλεριλεγισί μούταλακασίιλε, Μητήρ κεντί άσακίρι μούσταφχαζασηνή κεριγέ τζαγηρτήγηνητάν, χούκούμετι Μησριγέ παραφνητάν ιτιχάζ όλουμάν χάττη τεταρούινίν άσαγησηντά βακή όλάν Μασούα κερμάλη σούράτλε ταχλιγέ έτίλιτι. Μ. Κρίσπηνιν πέγιανήντζε Μασουαγιή ισγάλ έτμεκ ούζρε κόγια Τεβλέτι 'Αλιγέ ταβέτ όλουμους ίσέ τε, μεζκούρ τεκλιρ ρετίτ όλουνηγηνητάν, 'Ιταλία ισγάλ έίλεμις, βέ άσαγιζ ού ιντιζαμά βέ μετενιγετιν τεκαττούμουνέ πέρ τεσμινάτ όλτηγηνητάν, άσακίρι Μησρητά πούλουμάν 'Ιγγιλιτέροα παραφνητάν 'Ιταλιανήν πού χαρακετινέ ναζάρη τεσσούφλε πακλήμακηζ τίρ. Τά όλ βακητητάν περού 'Ιταλιανήν χουκουκηνή τούτζάρη ζαάφ έτέν χιτζ πέρ σέϊ βουκού πούλμαμηζ τίρ. Τεβλέτι 'Αλιγέ τέβλετλερέ πέρ προτέστο κόντεριμις ίσέ τε, χιτζ πέρ σεμερέ χασήλ όλμαμηζ τίρ.

Μ. Κρίσπηνιν νοτασηνή έν ζιγιατέ μούχιμ κηλάν χουσουζ Φράνσα χακκηνητά ιστιμαλ έίλετιγι λισανή τίρ. Μούσαριλεϊχ «Ούχούτη άτικέ άχκιαμηνην φέσχ ού ιλγασή χουσουσηντά σικιαγετλερ Τούρκιατάν τεγιλ, φάκατ τάιμα όλτηγή κίπι Φρανσατάν κελμεκτέ τίρ. Φράνσα 'Ιταλιανήν σουλχεπερθερανέ τεκαττούμουνέ, κόγια 'Αφρίκα κητάϊ άζιμεσι τζούμλε τέβλετλεριν μετρού ισκούζαρηκλαρηνά βέ μετενιγετπερθερανέ χήρηση σανλαρηνά κιαφι τεγιλ τίρ κίπι, κεντί κουβθετινι ιζαλέ έτίγιρ ναζαρήιλε πακμακτιά τίρ,» τέγιρ. «Τάιμεζ» πού ιτιχιαμητά πάξη τερετζέ χακικατ όλα πιλτιγινι τεσλιμ, βέ 'Ιταλιαληλαρήν Φρανσανήν Τουνουσά κίρτιγιντέ ούχούτη άτικέ άχκιαμηνην τέρχάλ φέσχ ού ιλγά έτίγινι τέρ χατήρ έτμελερινι πέγιάν έτμεκλε περαπέρ, πέρ βέτζχι άτι ιταρέϊ κελάμ έίλεμις τίρ. «Χέρ νέ κατάρ πού σείλερ σαχίχ όλα πιλριλέρ ίσέ τε, μεσελελέρ πέρ νοκταϊ πούχρανά βασηλ όλματηκτζε σιγιασι πέρ ταχιοραττά άνλερι πέγιάν έτμεκ άτέτ τεγιλ τίρ. Μεζκούρ νοκταϊ πούχραν τάχά βασηλ όλμαμηζ τίρ. Πού κίπι σόζλερ ναχός χισσιγιατ ούγιαντηρημακτιάν πασκά πέρ σεγέ χιτμετ έτμεζλέρ, βέ έκσερ κισελερ σούλενμεσε ιτι τάχά έγι όλούρ ιτι έφκισαρηνητά πούλουνατζακλάρ τίρ.»

Φράνσα ιτίτια έτίγιρ κι, Κόγγο μεσελεσι ιτζούν άκτη ιτζιμα έτέν Κομφεράνς μούκαρρερατηνην 34 ουντζι πεντιντέ ούχούτη κατιμέ άχκιαμη μερι τουτουλατζάκ τίρ. Μεζκούρ πεντιτέ πέγιάν όλουμηζ τίρ κι, 'Αφρίκα κηταϊ άζιμεσινίν χέρ χάνκι πέρ κησημην πέρ τέβλετ ζάπτ έτίκτε, σάιρ τέβλετλερετέν πανήμαζιτάν πού ζάπτ ού ιλγανήν σουρέτι ρεσμιγετέ ιλάν όλουμασή λαζημετέν τίρ. Μ. Κρίσπηνιν πέγιανήντζε Μασουανήν ισγάλη 1885 Φεβρουάριος 9 βέ 13 ταρχλεριλίε κσιτέ όλουμάν ικί κητά τηλεγραφομαελερ ιλέ τέβλετλεριν ναζάρη τικκατηνά άρζ έτίλιτι. Κσιτέ όλουμάν πού τηλεγραφλάρ ζικρ όλουμάν Περλιν Κομφερασηνητάν έββέλ ιτι. Χέρ κόνε σούπχεγι τέφ ού ιζαλέ έτμεκ ούζρε έμρι ισγάλ σίμιτι σουρέτι ρεσμιγετέ πέγιάν ού ισαγέ έτίλιτιγιντέν, Μ. Κρίσπηνιν καθλίντζε μετρού βέ μούσελλέμ πέρ ισγαλην σηφέτι μεσρούεσινι χιτζ πούλουνατζάκ τίρ.

Φράνσα Χαριτζιγέ ναζηρη Μ. Γοπλενίν Μασουαγιά ταίρ όλάν νοτασηντά 'Ιταλία τέβλετινίν 1885τέ τεπασσηνή χιμαγέ έίλεμεκ ούζρε Μασουαγιά άσκήρ σέβκ έτίγινι πέγιάν έτμις όλτηγή, βέ 1887 σενασιντέ 'Ιταλία τέβλετινίν Μασούα ούζερινέ χάκκη μαλικιγετι μεσελεσινίν μούαλλακτιά όλτηγηνην πέγιάν έίλετιγι ιχτάρ έτίλιμις τίρ. Πινάπεριν Μ. Γόπλε Μ. Κρίσπηνιν ταχιοράτη άχρεσινέ κατάρ Μασουατά ούχούτη άτικενίν μεριγετι 'Ιταλία τέβλετιντζε τάχι μούτερεφ όλτηγηνην πέγιάν ιλέ χάτμη μεκάλ έτιμις τίρ.

Τάπεν Φρανσηζλάρ Μ. Κρίσπηνιν λισανηνητάν τολαγιή πέκ κηζημησλάρ τίρ. Φρανσαγιά χισσιγιατή τεβετζτζούχκαρανεσι όλάν «Σταμπούλ» γαζετασηνην πέγιανηνά ναζάρεν, 'Ιταλιαληλαρήν Μασουαγιή ζάπτ έτμεκτέν μακσετλερι Φράνσα ιλέ πέρ γαβγά τζηκαρμακτιάν ιπαρέτ όλμαλή ιτι. Κέζαλικ μεζκούρ γαζετανην ριδαγετιντζε 'Αλμανία ιλέ 'Ιταλία άρασηνητά Φρανσαγιή μούχαρεπεγέ ταχριχ έτμεκ παπνητά πέρ ιτιφάκ άκτ όλουμηζ ίσέ τε, πού

μούχτεμελ τεγιλ τίρ, φάκατ Πρένς Βίζμαρκ Φράνσα ιλέ 'Ιταλία άρασηνητά χισσιγιατή γαραζκιαρανεγι κόρμεκτέν χούσαντηγηνητά σούπχε γιόκ τίρ.

Πού ικί μιλλετλεριν άρασηνητά πιάσκά πέρ μούσκιατ βάρ τίρ κι, χάλλ ού φάσλ όλουνατζάκ κίπι κόρούνμερεκτε τίρ. 'Ανλέρ πέρ μούαχετέϊ τούτζτζαριγέ άκτ έτέμετιλεριντεν, κήτη μούζακεράτ όλουνηπ, πέρ ταριφέ μούτζατελεσι ιλάν όλουνατζαγή ζάνν όλουμακτιά τίρ. Πού ικί μιλλετλεριν μεναφιινέ μούζιρρ όλατζάκ ίσέ τε, άνλερτέν χέρ ικισί τικερινίν έν ζιγιακέ ζαράρ ού ζιγιανά τούτζάρ όλατζαγηνην ούμιτ έτμεκτέ τίρ. Μασούα μεσελεσινέ κελινίντζε, μεσελεϊ μεζκούρε Φράνσα ιλέ 'Ιταλία άρασηνητά χιτάμ πούλμηζ τίρ. Σίμιτι σηρά Πάπη 'Αλινίν τεταπίρι λαζημεγι ιτιχιάζλε, 'Ιταλιανήν κεντί μεμαλικινέ βουκού πούλάν τετζαβουζή αλέιχιντέ προτέστο έτμεσινέ κελμις τίρ. Μεσελε μετζλισι χάσση βούκελατά τάχτη τεζεκούρε άλημηζ ίσέ τε, Πάπη 'Αλι ταχά πέρ καραρά βασηλ όλμαμηζ, γιάχοτ όλμους ίσέ, έχαλιγέ άνην μαχιγετι χουσουσηνητά πέρ χάπέρ βερλιμεμις τίρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

«Νούβελ Ρίβιου» γαζετασή Πρενσές Βικτωρία ιλέ Πρένς 'Αλέξανδρος δη Βατενθεργιν ιζτιβατζή τασαβουρηνα ταίρ Πρένς Βίζμαρκ παραφνητάν μούτεθεφρά ούτζδουντζού Φρειδερικσά ιτά όλουμάν μαχρεμανέ λαίχαγιή νέσρ έίλεμις τίρ. Πού λαίχαγιή μεζκούρ γαζέτα νέ βέτζχλε έλε κέτζιριγι πέρ σηρρ, βέ πάξη γαζεταλαρήν ιτίτιασήντζε λαίχάγιη μεζκούρε σαχτέ ίσέ τε, «Κολόνγιη Γαζέτ» λαίχάγιη μεζκούρενίν σουρέτι άσληνά μούταπήκ όλτηγηνην ταστιχ έτμεκτέ τίρ. 'Ισπού λαίχατά 'Ιμπερατωρήν πετερινίν Ρουσία ιλέ μούνασεπάτη ταστανενίν ιπκασσηνή άρζού έτίγι, βέ Ρουσία 'Ιμπερατωρηνην Στετεντέ κεντισινι ζιγιαρέτ έτμεσι χουσουσηνητακί ταβέτε σαχτέ έβρακτιάν τολαγιή ιτζαπέτ έτμεμεσιντεν τολαγιή μούσαριλεϊχίν γάγετλε μούτεσεσιρ όλτηγή, βέ Ρουσία ιλέ μούνασεπάτη ταστανενίν τεσαβθούρ όλουμάν ιζτιβάτζ ιλέ ιχλάλ όλουνατζαγιή πέγιάν έτίλιτικτέν σόγγρα, σού βέτζχλε ιταρέϊ κελάμ όλουμους τίρ. «'Αλέξανδρος δη Βάτενθεργ χέρ νέ τέρσε, βέ χέρ νέ άρζού έτέρσε έτσι», κεντισινίν ούζερινέ Βουλγαριστάν έμαρετινι άρζού έτίγιρ ναζαρήιλε πακηλατζάκ τίρ. Μούσαριλεϊχ σίμιτιτεν ταγιν έτίλιέμεγεν άχβάλ σάικεσιίλε Βουλγαριστανά κίτιγι βακήτ 'Αλμανιανήν μούαθενέτι ρεσμιγεσινι χιτζ όλατζαγιή τερκιάρ τίρ. 'Ολ βακήτ 'Αλμανία τέβλετι πεντελερινίν ιχτάς έτμεκ ιστέμετιγιμ πέρ χαλήν νετιτζελερινι καπούλά μετζπούρ όλατζάκ τίρ. 'Εγερ λαίχαμην μούταλακασηνητάν βέ ιφατατημην ιστιμακηνητάν σόγγρα, μεζκούρ ιζτιβάτζ τασαβουρηνητά Ισράρ πούγιουρηλήρ ίσέ, γικίρμι πέζ σενατέν περού χητμετ έίλετιγιμ, βέ έχεμιμηγετι ζάτη χασμετανελερι παραφνητάν τενατζούλεν ιτιράφ όλουμάν πέρ πολιτικαγιά μούαθενετέ τεβάμ έτίπ έτέμεγετζεγιμ τενοσιπ βέ ταγιν πούγιουρμαλαρηνην ρετζά έτέριμ.

— 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ έσνάϊ ραχτέ Πρένς Βίζμαρκή ζιγιαρέτ έτέρεκ, κέτζεν χαφτά τζαρσενπιχ κούνού Περλινέ μούβασελετ έίλεμις

τιρ. Μούσαριλέιχ Κοπενχαγιά πουλουντήγη έσνατέ φέβκ έλ άτέ ριαγετέ μαζχάρ όλουπί, σεραϊτά μούσαριλέιχιν σερεφινέ μούκεμμελ πέρ ζιγιαφέν κεσίτε όλουμηής τήρ. Μαχάλη μεζκούρτέ Στοκχολμιά όλτήγη κατάρ μεσερρέτ νόυμαγισλερί ιτζρά όλούμμααση ταπίέ ίτι, ζίρα Δανιμαρκαληάρ, Άλμανιαληαρήν κεντί κούτζούκ μεμλεκετλερινίν ίκί τζενουπί έγιαλετλερινί ζάπν έτμελερινί ούνούτμμησλαρ τήρ. Ίμπερατώρ Βιλχελμίν, πέρ μούττέτ σόγγρα, Ίμπερατώρ Φραντζίσκο Ίωσή ήλέ Κράλ Χούμπερτέ βακκή όλατζάκ ζιγιαρετλεριντέν πασκά, ριβαγετέ ναζάρεν, σόν παχαρτά Κραλίτζα Βικτωρία Ήδενπάδενέ κίτιπ, όρατά Ίμπερατώρ ήλέ κόρουσετζέκ τήρ.

— Παρίς άμελεσινίν τατίλι έσγαλή χάλα πέρ τεθάμ τήρ. Ταχά ίσλεριντέ τεθάμ έτέν ίστζίλερ τατίλι έσγαλ έτέν άμελε παραφηντάν κεντί ίσλερινί τερεκ ίτζπάρ έτίλμελερί άσακριν μουαβενετινέ μαζχάρ όλάν πολίς ήλέ πέρ μούσατεμέ βουκουηνά σεπέπιγέτ βερτί. Χάιλη άμελε άχζ ου κίριφτ όλουντήγηντάν, άμελε τακμηή πέρ μιτινγ άκτ έτίπ, σεχουλερ άλεΐχιντέ άσακίρ ίστιχιαμηνά καρσή προτεστολάρ χαζηραγιαήπ χούκούμετε κόντερτίλερ.

— Πανσλαβιστέρ, Ρουσιαληαρήν Χριστιανληγή καπούλ έτμελερινίν 900ιντζί σενεΐ τεβριγεσί γέβμι μαχουσηνήν ίτζρασηήν χέμ πέρ βακκιά μεζχεπιγέ χέμ τε πέρ βακκιά σιγιασιγέ έτμεγι ούμίτ έτίγορλαρ ίτι. Ρουμανία, Σηρπίσταν, Γιουνανιστάν, Βουλγαριστάν βέ Κάρά Τάγ μεμουρίνι ρουχανιγεσί Κιεβοντά βουκού πουλατζάκ άζίμ νόυμαγισλερέ ίστιακ έτμεγε τάβετ όλουντήκλαρηντάν, τάβετι μεζκούρεγέ ίτζαπέτ έτίλισέ ίτι, Ρουσία Όρθόδοξος μεζχεπινέ σαλίκ όλάν τζούμλε μιλλετλεριν ρεΐσί βέ ταπίέ χαμισί σηφετιντέ κόρουνετζέκ ίτι. Φάκατ Κάρά Τάγ Σέρ Έπισκοποσή ίστισανά τουτουλαράκ, πού μεμουρίνι ρουχανιγενίν τζούμλεσι γερλεριντέ κατλήάρ. Σηρπίστανήν σαπήκ μητροπολιτι Μιχαήλ, Μ. Ζανκώρ, βέ μαζούλ Μ. Προτίτζ, βέ μεμλεκετλεριντέ πετνάμ όλάν σάίρ ζατλάρ ρέσμι ου άγιντέ Πάλκάν μεμλεκετλεριντέν κελμίζ γιάληνηζ μεπούσλαρ ίτιλέρ. Πέρ βακκιάί τινιγέ σηφετίλε γέβμι μεζκούρ χήφζ ου ίτζρά όλουμαγιά σαγιάν ίτιγι κίπι, άνή σιγιασι μακσετλερέ κουλλαμιάκ χουσουσηντάκι άρζού ταχικρέ σεζαβάρ τήρ. «Τάίμς» γαζετασηνήν Πετερσβούργ μουχπίρι σέχρι μεζκούρτέ πού μούνασεπέτλε ίτζρά έτίλεν άγινλερί ταρίφ έττίγι σηρατά τέγιερ κι, «Σέν Πετερσβουργιά ρέσμι ου άγίν όρανήν Μητροπολιτή βέ μούσαριλέιχε μουαβενέ έτέν 13 πατζλή έπίσκοπος ήλέ σεραϊτάν κελίπ έργεβανί, μαθι βέ σηρμαλή έλπισελερί λαπίς όλάν μουγαννιλέρ άλαγιή παραφληρηντάν ίτζρά έτίλι.» Κιεβοντά γέβμι μεζκούρην σαπαχηντά βαλίβιλαγέτ Τζενεράλ Δρέντείν άσακίρ χαττή γιανηντά άτηνά ρακίπ όλμούς κίτέρκεν τούσούπ βεράτ έίλεμίζ τήρ.

— Μ. Δζείμσν Άπρίλιος 15 ταριχίίλε Κογγοτάν γιαζτήγη μεκτουπίτά μιραλαΐ Πάρτηλετ ήλέ κεντίσι, Τίππου Τίπ βέ 900 κίμσελέρλε περαπέρ Μ. Στανληγι άραστήρημάκ ούζρέ χαρκατέ έτετζεκλερινί πεγιάν έίλεμίζ τήρ. — Τζετινιγετέν Βιενναγιά χαπέρ βαρίτ όλμούς τήρ κι μουζαγιακάγιη τζαριγέ σεπέπιντέν βούκελά Πρένς Νικόλαος ήλέ ίστισάρε έτμεκ ούζρέ Άντιβαριγέ τάβετ όλουμησλάρ τήρ.

Ρουσία μασλαχατκούζαρή. Καρά ταγήν άχβάλη έσέφ ίστιαληνά ταίρ πέρ λαίχά χαζηραγιαράκ Σέν Πετερσβουργά μούτεβέτζεζιχεν χαρκατέ έίλεμίζ τήρ. Ρουσιατά Σλαβπερβέρ τζεμιγελερι παραφηντάν κόντερίλεν 12 πίν ρουπλι 40,000 κίμσε ναφακάί γεβμιγελερί ίτζούν πούε πούτουν σατακαγιά μούχτάτζ όλτηκλαρηντάν, άντζακ πέρ χαφτά ίτζούν κίφαγέτ έίλεμίζ τήρ. Γιούζ σενετέν περού μεμλεκετ πού κίπι τζικερσουζ πέρ σεφαλέτ ου περουσινιγετέ τούτζάρ όλμαμης ίτι.

— Ίκί ραχιπτέν ίπαρέτ πέρ Χαπές χείγετι μεπούσεσι πού κούνλερτέ Σέν Πετερσβουργά μούθασελέτ έτμίζ τήρ. Πού χείγέτι μεπούσε Ρουσία Ίμπερατωρηνά χιτάπεν Χαπέσιςτάν Κραληνήν χάτη τεστίλε γιαζηλημίζ πέρ ναμεγι χαμίλ τήρ. Πού μεκτουπίτά Κραλήν Ρουσία Ίμπερατωρηνά κόντερμίζ όλτήγη πόγιούκ πέρ άλλουν σταυροσην σίμτιγέ κατάρ βισουλή ίσάρ όλούμματηγηντάν, μαλούμάτη λαζημενίν ίταση ρετζά όλουμηής τήρ. Σίμτι ίσαγέ έτίλεν ριβαγετέ ναζάρεν, μουτζίπι μαχτζουπιγέτι άζιμελερί όλμάκ ούζρέ Ίμπερατώρ πού χείγέτι μεπούσεγι χουζουρηνά καπούλ έτμεμίζ τήρ. Ίμπερατωρην πού μουαμελεσινίν χικμετι πιλίνμεγιερ.

— Γαρίπ βέ σαγιάνη τικκάτ πέρ χουσους τήρ κι, Μούττεχίτέΐ Άμερικατά βέ Καναδατά 5 τέν ζιγιατέ Πρεσβυτεριανοί βαΐζλερ βάρ τήρ κι, βακκήίλε Ρώμα Καθολιγί παππασλαρή ίτιλέρ. Έπεγι τόνιμ παππασλάρ σίμτι Μεθοδιστ βαΐζλερι βέ Προτεστάντ Έπισκοπιανοί κίλισεσινίν άζαση τηλάρ. Μουαμιτ (Βαπτιστής) βαΐζλερ άρασηντά τάχι Ρώμα Καθολικιγιντέν τόνιμ κίμσελερ βάρ τήρ.

ΔΑΧΙΑΙΓΕ

Κετζέν χαφτά τζούμα κούνού Ίμπερατώρ Βιλχελμ Ποτζδαμιά κεντίσινίν κουουτήνη τεπίρικ έτμεκ ούζρέ Σαλτανάτη Σενιγέ τζανιπιντέν σεφαρέτι φέβκ ήλ άτέ ήλέ Ισράλ όλουνάν τεβλετλού Μούνιρ πασά χαζρετλερινί ρέσμεν καπούλ έίλεμίζ τήρ.

— Παρών δή Χιρσίν κεντίσι ήλέ Χούκούμετι Σενιγέ άρασηντάκι τάβανήν φασλή ζιμνηντά Μ. Όσλεγρη χακέμ σηφετίλε καπούλ έίλετιγινί χαπέρ βερέν γαζεταλάρ γιανηλημσλάρ τήρ. Παρών κεντί τζεβαπηνή ταχிரάτλε Ισράλ έτετζεγινί τηλεγράφε πιλτιρμίζίτι. Μεζκούρ ταχிரαττά μούσαριλέιχ κεντινίν χακέμ σηφετίλε τακτιμ έττίγι 14 ζεβατήν χέρ χάνκησηντάν ρούπτε βέ μεσνέττζε τούν όλτουγηντάν, βέ ταβαγιά μούτεαλλην Φρανσητζά έβρακκή έγίτζε άνήλαγιατζάκ τερετζετέ Φρανσητζαγιά άσινά πουλούμμαασηντάν νάσι Μ. Όσλεγρη χακέμ σηφετίλε καπούλ έτέμεγετζεγινί πεγιάν έίλεμίζ τήρ. Παρών Χιρσίν έρκαρηντζα κεντινίν ζικρ έττίγι 14 ζατλαρήν ίτζιντέ Πάπη Άλινίν χέρ τζιχέτλε έρπάπη ίκτιαρτάν άττ έίλεγε πιλετζεγι πέρ ζατ πουλουνά πιλετζέκ τήρ.

— «Λέβαντ Χεράλδ» γαζετασή τέγιερ κι, Τζάριπρόδ-Βάκαρελ ταρικίν τιτζαρέτι ούμουμγεγέ κούσατή μούνασεπέτίλε γιάρην Σοφιατά τέμιο γιολού κουμπανγιασή παραφηντάν 200 μούσαφιρέ πέρ ζιγιαφέν κεσίτε όλουνατζάκ τήρ. Ναφιά ναζηρή Ζιχί πασά μεζκούρ ζιγιαρεττέ χαζήρ πουλουμαγιά τάβετ όλουμηής τήρ. Πέρ

ούτζετάν κίκερ ούτζά κατάρ μιρούρ έτετζέκ ήλκ κατάρ πού σαπάχ Πεστατάν χαρκατέλε γιάρην ήίλε βακκή Σοφιαγιά μούθασελέτ έτετζέκ τήρ. Παζάρ έρτεσι κούνού κατάρ τέκραρ χαρκατέλε Πελοβατά γενί τέμιο γιολού κητασηνήν Σαρκί Ρουμελί τέμιο γιολλαρήίλε ίλτισάκ ρεσμί βουκού πουλατζάκ τήρ.

— Τραπζονήν ρεσμί γαζετασηνήν πεγιανηνά ναζάρεν, Κούμούσχανέ ναχιγεσιντέ κιάίν Παρασκέρα καριγεσί πέρ άραζινίν τούσμεσιντέν κιάμίλεν χαράπ όλμούς τήρ. Σεκενεγέ βακκήίλε χαπέρ βερίλιγιντέν, κεντί έμβάλη μεμκουλελερινί άλήπ κατζά πιλμισλέρ ίσέ τε, γανελερί, ταρλααρή βέ παγτζελερί χαράπ όλμούς τήρ.

— «Νεολόγος» γαζετασηνήν πεγιανηνά ναζάρεν, Μαναστηρά χούκούμετ μεμουρλαρή ήλέ Γιουνάν κονσολοσή άρασηντά ζουχούρ έτέν μούκιλάτ μούντεφι όλμούς τήρ. Πάπη Άλινίν έμρι μουτζεπίντζε τεβλετλού Ριφάτ πασά τέκραρ μούμαίλέιχ κονσολός ήλέ μούνασεπάτη ρεσμιγεγέ μούπασερέτ έίλεμίζ τήρ.

— Προύσα κουρπιντέ Ζάτη Σαγανενίν Όσμανιγέ βέ Όργανιγέ τεσμιγέ έττίγι ίκί γενί καριγέ τεσις όλουμηής όλουπί, Πατουμτάν κελέν μουχατζιρλερ μεζκούρ καριγελερτέ ίσκιάν έτίλετζέκ τήρ.

— Ταχίλιγέ ναζηρή Μούνιρ πασά Γιανγιατά πουλουνάν μεμουρίνι χούκούμετε όλ χεβαλιτέ κατζετειανά τέρ χάλ ίανέ ίτά όλουμασηνή έμρ έίλεμίζ τήρ. Ζαχίρε γιά χούκούμετ άνπαρλαρηντάν άληνατζάκ, γιάχου μούλτεζιμελερτέν ίστια έτίλετζέκ τήρ.

— Κετζέν Παζάρ κούνού Σοφιατά γενί πέρ Προτεστάντ κίλισεσινίν τακτισί μούνασεπέτίλε ίτζρά όλουνάν χητμετλερτέ Πρένς Φέρδιανδ χαζήρ πουλουμηής τήρ.

— Πέλοβα τέμιο γιολού μεβκηριντέ έσκηγιά παραφηντάν τάγα άστρηλάν Αύστρια βέ Γιουνάν τεπιασή χάλα σαλή βερίλμεμισλερ τήρ. Φιτιγέί νετζάτ όλμάκ ούζρέ ίκί Αύστρια τεπιασή ίτζούν ταλέπ όλουνάν 2,300 λίρα τζέμ όλουμηής ίσέ τε, Βουλγάρ μεμουρλαρή Αύστρια βέ σάίρ έτζνεπί κονσολοσλαρηνήν προτεστολαρηνά ράγιμεν έσκηγιαγιή τακίπ έτμεκετ ίσράρ έττικλεριντέν, φιτιγέί νετζαττή έσκηγιαγιά κόντερμεκ μούμκινσιζ τήρ. Βουλγάρ μεμουρλαρηνήν ίττιγάζ έττικλερί μεσλέκ έσπελεριν χαγιατλαρηνή τεχλικεγέ ήλά έτμίζ όλτηγηντάν κορκουμακτά τήρ.

— Σακί μεσχούρ Άργύρη ήλέ ρεφικλεριντέν πουλουνάν Δημητρίος νάμ κίμσε Κελίπολη κουρπιντέ Κιλου όρμανηντά άχζ ου κίριφτ όλουμησλάρ τήρ.

ΙΧΤΑΡ

Πού Παζάρ σαπάχη σαάτ 3 τέ (Αύγουστος 12 τέ) Προφεσσόρ Χ. Κρικοργιάν Λάνγα κίλισεσιντέ Τούρκετζε λισαντά βάζ έτετζέκ τήρ. Κέζαλικ γέβμι μεζκούρην σαάτ 8 ίντέ τάχι μεζκούρ μαχαλτέ Άσάι Ραππάνι άγινί ίτζρά έτίλετζέκ τήρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Τούλιος 30/11. 1888

Έσάμη Ούμουμ 16. 18.
 Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχλιλερί 42.
 Τασφιγέ Τούγιούν καίμσεσί 12. 30.
 Ίστικράζη Ταχίλι 38.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Απρίτ Όσμανί 100 γροστέίν

Μετζιτιγέ	108 10	Πέλ	91 —
Μεταλίκ	104 10	Ναπολετών	88 6
Πεσλίχ	103 30	Κομιάτζα	51 30
Άλτηλήχ	103 30	Λίρα Ίγγλιζ	111 3

Μανέτ καίμε 9. 40.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΖΙΑΝ
 Φιλδζανδζηλέρ Γιοκουσού — Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΛΜΙΓΕ ΒΕ ΠΕΓΓΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΡΓΟΥΣΤΟΣ 18, 1888

ΝΟΜ. 33

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαγιφέ
Γιάληνηζ Παζάρ κούνλεριντέ Χριστιανήκ.	257
Άγρη βέ άτζή βερέν βέ άνλερι τέφ έτέν.	257
Ίνσανλαρην νιγαγέτ τερετζεγέ βαράν ιλι φηρκασή.	258
Σιπεριαγιά νεφι έτιλμενίν λάγβ όλουνασή.	259
Χοτπινλικτέν ίστιφατέ όλουναμάζ.	259
Χαϊβανάντ ούζεριντέ γιασαγιάν τούφειλλέρ.	259
Μουχαρρεράτ.	260
Σουσανάτη Σιγιασιγέ	263
Άκτζελερίν Φιγιατιή	264

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κούνού νάερ όλουνού.

Μεγαλίκι άχανέ βέ τιγιαρή έτζνεπιγέ ιτζούν σεναλιγί πέρ βέτζι πιάν 14. βέ άλτή άιληγή ή σίμ Μετζιτιγέ, βέ πέρ νόρσχεσί 30 παρά τηρ. Παστά ούτζρετι πιζέ άίτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρετζε ιτζούν ταχριράτ Ίστανπολλά Άμερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ, άπονέ γιαζηλιμάκ, βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκτουύτ βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ. Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΓΙΑΛΗΝΗΖ ΠΑΖΑΡ ΚΟΥΝΔΕΡΙΝΤΕ ΧΡΙΣΤΙΑΝΑΗΚ

Χάμτ όλουνού, διλέ άτεμλέρ βάρ τήρ κι, άνλερ κεντί μετζεπλερινί γεβμί μεσγουλιγετλεριντέ κότερμεκτέ τιρλέρ. Φάκατ σάιρ πέρ τζόκ άτεμλέρ βάρ τήρ κι, πουντάν πέκ φερκλί τιρλέρ. "Ο πζερθερ νάμ γαζετανήν πού χουσουστά όλάν σεχατετί σου τηρ. "Ο χαφτανήν πέρ κούνούντέ χέρ μουαμελέ βέ τάβρ ού χαρεκετιντέ τεπετέν τηρναγά κατάρ τιντάρ κόρουνούρ. φάκατ χαφτανήν όλ πέρ άλτή κούνλεριντέ άντέ ρουχανί πέρ σέι μούσαχετέ όλουναμάζ. Παζάρ κούνούντέ κεμάλη βακάρλε κιλισεγέ κιτέρ, κεντινέ μαχσούς όλάν γερτέ ότουρήρ, ρουχανί ιλαχιλέρ τερεννούμ έτέρ, τουαγια μούλακ όλούρ, βαζή τινάλερ, ταπαγά κεντί χετιγεσινί πηρακήρ, έβέ κιτέρ, βέ πούτουν κούν άνήν γιούζουντέ τιγιανέτ βέ ίπατέτ άλαμετλερί μούσαχατέ όλουνήρ. Φάκατ παζάρ έρτεσι σαπαχηντά Παζάρ κούνού έλπισεσι κιπί κεντί τιγιανετινί τάχι σογιουνήρ, βέ ζάνν έτέρσιν κι, άνά «Σέν σουρατά τούρ, κελετζέκ Παζάρ κούνούνέ κατάρ σανά πέρ ιχιγιατζήμ γιόκ τηρ» τέρ. Παζάρ έρτεσι κεντί άχζ ού ίτασηντά γιανκλής γιάχοτ ναχάκκ πέρ σέι βουκού πουλσά, βέ πiri άνά,

«Πέν πέρ Χριστιανήν πουνή γιαπατζαγηνή μεμουλ έτμεζ ίτιμ» τεμεγέ τζεσαρέτ έτσέ, άτέζ κεσιλερέκ, «Πουνήν τιγιανετέ νέ άλακασή βάρ; χέρ πέρ σεγίν κεντινέ μαχσούς πέρ γερί βάρ τηρ. Τιγιανέτ, τιγιανέτιρ άχζ ού ίτά, άχζ ού ίτά. Χαγηήφ κι μινπέρ έλπισεσινίν σενενίν γιάληνηζ 52 κούνλεριντέ κουλλανηληπ, πακι τζούμλε κούνλερτέ μουαττάλ άσηλή καλτηγή κιπί, τιντάρληγην γεβμί όμρουντέν άιρή βέ μούστακίλ όλτηγηνά ταίρ γιανκλής βέ μουζιρρ πέρ έφκιάρ ζουχούρ έτμεκτέ τηρ.

ΑΓΡΗ ΒΕ ΑΤΖΗ ΒΕΡΕΝ ΒΕ ΑΝΔΕΡΙ ΤΕΦ ΕΤΕΝ

Έπετιλικ ιτζούν όλάν χαζηρλήκ έγιαμηντά ίνσανήν όμρού όνούνέ τούσέν ούτζ κόλκελέρ, κούνάχ, άγρη βέ όλούμ κόλκελερί όλτηγηνή, βέ Έφεντιμιζίν ίσπου καρανλήκ κόλκελερί τενβιρ έττιγινί χέρ άσρτά γιασαγιάν πινλέρτζε Χριστιανάρ πά τετζριπέ χίσις έτμιζ τιρλέρ. Πιάζηλαρ τιγιανετινί συμτιγέτεκ άτεμλερινί φικρ βέ τούσούντζεσι ούζερινέ όλάν τεσερι άζ βακητάν ζεβάλ πουλατζάκ τεγιού κορχμακτά τηρλάρ. Πόιλελερινί ζανηήντζα πού άσρτά χέρ σέι τεπεττόυλ έτμεκτέ όλτηγηντάν, έγερ πού κούν τιγιανέτ ούμουμι όλάν τεπεττόυλαττάν κερι κληήρ ίσέ, άζ σόγγρα τάνυγιανήν κιτισινέ κεντί κεντινί ούίτουρατζάκ τηρ. Σίμιτιλικ ίσπου τζεσουρανε όλάν πειγαμπερλιγίν τεφτισινί τέρχλε, τιγιανετέ μερπουτ όλούπ τα, όμρούν χιτζ πέρ τεπιλατήιλε τεπιτλ όλμαγίαν χουσουσι όνσιρλερινί, βέ πά τετζριπέ χέρ κούν χίσις έττιγμιζ πάζη χουσουλαρή τάχτη μούταλααγια άλαλήμ. Πουνλάρ πέρ τεβάμ τεπεττόυλ έτμεκτέ όλάν πέρ τούνγιατά πύλα τεπιλάτ πακι καλμακτά τηρλάρ. Έχαλινίν ίταρεσι γενί γενί άτεμλέρ έλινέ κετζέ πιλίρ, γενί γενί έφκιάρ ού τασαββούρ βούτζουτέ κελίπ, μιλλετλέρ πού έφκιαρλάρ ιλέ ίταρέ όλουνα πιλιρλέρ, μετενιγεττιμιζίν χαριτζί χεϊγετι τεπεττόυλ έτέ πιλίρ, γενί γενί χούκούμέτ σιλσιλελερί μεϊτανά κελίπ, πάσκαλάρ μάχβ όλά πιλίρ, κουββέτ ού ίκτιτάρ μερκεζι όλάν μιλλετλέρ μούνχεζιμ όλούπ, ούράκ μιλλετλέρ πόγιουγέ πιλίρ, τεκελλούμ όλουναν λι-

σανλάρ τάχι συμτικιντέν κούλλιγεν φερκλί πέρ χεϊγέτ άλά πιλιρλέρ. Έγερ πέρ άτέμ ούτζ τούρ άσρ γιασαγιατζάκ όλσά, άνήν κόρετζεγι τεπιλάτ ίνσανή τεατζτζούπε γάρκ έτετζέκ κατάρ πόγιούκ όλατζάκ τηρ. Φάκατ πάζη σείλερ βάρ τηρ κι, συμτιγέτεκ άνλερτέ πέρ κόνέ τεπιλάτ όλμαμής τηρ. βέ πουντάν πόιλε τάχι άνλερτέ πέρ κόνέ τεπιλάτ όλμαγιατζαγη πύλα τερεττόύτ πεγιάν έτιλέ πιλίρ. Κούνάχ, άγρη, βέ όλούμ πού κούν νέ ίσελέρ, Σαλιπιγιούν έγιαμηντά, Ρεσουλλέρ βέ μούπεσσίρλέρ βακτηντά, Δαβιδίν κούνλεριντέ τάχι χέμαν πόιλε ίτιλέρ. Κούνάχ, άγρη βέ όλούμ ίνσανί όμρούν έσασί βέ ταίμι όλάν όνσούρλερι όλτηκλαρηντάν, τιγιανέτ τάχι πακι καλατζάκ τηρ. Ίνσάν όμρούν καρσή κονουμαζ χαλλεριντέν γιάληνηζ κόρουνμέζ όλανά ιμάν έτμεκλε, Ράππ βέ Χελασκιαρμηζ όλάν Ίησους Χριστοσά τεβεκκούλ έιλεμέκλε κουρτουλά πιλίρ. Πού χαλλέρ πακι καλτήκτζα σάλπ όλουναν Ίησουσίν τιγιανετι τάχι πακι καλατζάκ τηρ. Έγερ κούνάχ χισιγιατιή γιανκλής πέρ φελσεφέ ιλέ μάχβ έτιλέ πιλίρ ίσέ, έγερ άγρη ούνουτηλήρ ίσέ, έγερ ιλιμ κιμγιά όλουμόν χούτζουμηνή μέν έτέ πιλίρ ίσέ, Ίησους Χριστοσίν τιγιανετι τάχι μάχβ όλά πιλίρ. Φάκατ χακιάτη χαλέ πακηλήκτα πού σείλεριν ίνσανήν όμρούνέ πέκ σηκή πέρ άλακασή όλτηγή, βέ πουνλαρην τινσιζίν έμρίλε μάχβ όλάμαγιατζακ τερετζετέ ίνσανήν γιούρεγινέ κόκ σαληής όλμασή μούσαχετέ όλουνατζάκ τηρ. Ίνσάν κούνάχ ίσλετικτζε, άγρη ού άτζή τζεκτικτζε, όλούμ έ μούπετελά όλτηκτζε, Ραππήμηζ Ίησους Χριστοσά ίνανατζάκ, τούνγιανήν νουρη τεγιού άνά ίπατέτ έτετζέκ τηρ. Χακιάτη χαλτέ όλαρακ Χριστός κεντί ταλιματή βέ όλουμού ιλέ ίνσανήν καρανλήκ κόρουνέν μούστακπέλινί τενβιρ έιλεμιζί τηρ. Κιάσκι πιζτέν χέρ πιριμιζ φουρσάτ ταχά έλιμιζτέ ικέν, σετζτέ ού ίπατετέ λαγιήκ όλάν Ραππήμηζίν κούναχά πέρ κεφαρέτ όλτηγή κιπί, κούναχά γαλιπ κελτιγινί τάχι πά τετζριπέ χίσις έτέ ίτικ. Άγρη βέ άτζηγιή πιζέ κόντερενίν χέμ τάχι πουνλαρτάν πιζι κουρταρηνήν Χριστός όλτηγηνή όίρενέ ίτικ, σείλε κι νίχαγετ όλούμ κόλκεσι τερεσιντέν, μεζαρτάν ότετέ

δλάν τούνγιαγιά, κεντί νουρήιλε ελ ελ έπέτ
τενβίρ έτιλμις δλάν τούνγιαγιά πιζί τελα-
λέτ έτμεγε κιάμιλεν κατίρ πέρ τελίλ δλ-
τηγηνά ικνά δλά ίτίκ.

ΙΝΣΑΝΛΑΡΗΝ ΝΙΚΑΓΕΤ ΤΕΡΕΤΖΕΓΕ ΒΑΡΑΝ ΙΚΙ ΦΗΡΚΑΣΗ

1. ΜΟΥΤΕΑΣΣΙΠΛΕΡ (Μούελλιφ ταραφηνάτ)

Φίρι ίνσανινίν ούμουμνή τάχτη ταστήκην-
τά δλάν πέρ μείλι πέρ ούτζιάν τίκέρ ούτζά
βαρηπ, μούκερρέρ τζαλκντηλαρτάν σόγγρα, ίν-
σανήν ίστιραχάτ έτμεγε κέσπι καναάτ έτέτζε-
γι χακικί νοκτάι βασατά έρίσμέκ τίρ. Φραν-
σατά ζουχούρ έτέν ίνκηλαπάτη σιγιασιγέ που-
νά πέρ μισάλ τίρ. Πάζη γάιρι μετενί μεμλε-
κετλερί ίστισνά τουταράκ, μιλλέτ ελ άν κούρεϊ
άρζήν χιτζ πέρ μαχαληνά μισλί πουλούνμα-
γίαν πέρ χούκούμετι μουτλακατάν, ίφράτ σερ-
πεστί βέ ίχτιλάλ ταραφηνά κέτζιπέ, πού χαλ-
τέν κουρτουμάκ ίτζούν πέρ κατζ σενέ σόγγ-
ρα κεντί κεντίνι πόγιούκ Ναπολεωνήν κουτζα-
γηνά άτή. Τά ό βακητιάν περού τεφάτλε ίν-
κηλαπάτ βουκού πουλυής δλτήγηντάν, Φράνσα
κεντί έχαλισινίν ταπιατηνά έν ούίγουν δλάν
ούσούλη χούκούμετε βασήλ δλτήγη τάχά μου-
χακκάκ τεγίλ τίρ.

Έκσεριγε πέρι πέρλερινέ ταπάν ταπανά
ζήττ δλάν ίκί φηρκανήν βεκιλλερί γιάν πέ
γιάν γιασαμακτά πουλουνούπ, πουνλαρτάν χέρ
πέρ κεντί μεβκηνίν ζαχίρ δλάν χατασήιλε
τίκερινίν τάχά ζιγιατέ ίφρατά βαρμασηνά σε-
πέπ δλμακτά τίρ. Έσαρέτ ούσουλή Μούττεχι-
τέϊ Άμερικατά χούκμεφεμά δλτήγη ζεμάν χάλ
τάμμ πούιλέ ίτί. Έσαρέτ ούσουλή ταραφταρ-
λαρή ούσούλη μεζκούρενίν μινταράφ Άλλάχ τα-
γίν δλουνηγηνή ίτίά ίλε Τζενάπη Χακκήν
Χάμ νεσλινίν τάιμα έσαρετέ καλμασηνή τασ-
μίμ έτμίς ίτίγινί ίσπάτ έτμέκ ούζρέ βάζ
έτερλέρ ίτί. Πού ούσουλήν άλείχιντέ δλάν
φηράκ μιλλί καθανίν ού νζαματή έσαρέτ ού-
σουληνά τζεβάζ βερτίγι ίτζούν κτζεχεννέμ ίλε
πέρ μουαχετέ» ναμήιλε γιατ έτίπ, κέρέκ κι-
λίσε βέ κέρέκ Κιτάπη Μουκατίτες άλείχιντέ ί-
ταρέϊ κελάμ έτμέκ χουσουσηνά νιχαγέτ τε-
ρετζεγέ βαρτήλαρ.

Μεβάττή μεζχεπιγετέ άινι μείλιν τασβίρ
έτίλτιγινί πουλούρηζ. Έρπάπη τεασσούπ ίλε
έρπάπη τερεττούτουν γιάν γιανά γιασαγιήπ,
βέ άνλερτέν χέρ πέρι τίκερί ούζερινέ κουββέϊ
ταφιέ καίτεσίιλε ίτζοάϊ νουφούζ έτίπ, χακι-
κατή κόρμεκτέν μέν έτίλτιγιόρ. Μούτεασσιπλερ
τινσιζλερί τάχά ζιγιατέ τινσιζ, τινσιζλερ τε
μούτεασσιπλερί τάχά ζιγιατέ μούτεασσιπ κη-
μακτά τηρλάρ.

Σηρά ίλε πού ίκί σηνηφή χαττέϊ τεϊκι-
τέν κέτζιρελίμ. Πού κούν μούτεασσιπλερε πέρ
άτφη νικιάχ έτέλιμ. Μούτεασσιπ χαττέν άση-
ρη τιντάρ δλάν τίρ τεμέκ τογρού τεγίλ τίρ,
ζιρα πού μούμκινσιζ τίρ. Ίν χαγιατή ρουχα-
νιγέ δλτήγηντάν, χιτζ κισέ χαττέν άσηρή
σηχχέτ βέ σαγληγά μαλικ δλάμαζ. Έγερ πέρ
κισέ κεντί άίλεσινίν μεζχεπé πέρ σεφέρ ίτζ-
ρά έτμεσινί, γιαχού κεντί έγιαμηνή τουά ίλε
κέτζιμεσινί ίχμάλ έτέρσε, μερκουμήν πού μουα-
μελεσι χαττέν άσηρή τιγιανετικάρ δλτήγην-
τάν τεγίλ, φάκατ τίν χακκηνά γιανκλήζ πέρ
έφκηρά ζαχίπ δλμασηνά νεσέτ έτίγιόρ. Χακικί

τίν πέρ άτέμλ χαγιατην χέρ πέρ μούνασεπε-
τιντέ τάχά σατήκ κηλάρ. Τζενάπη Χακκήν
ίρατέϊ άλιγεσινέ έν μουβαφήκ σουρετέ ίμράρη
όμρ έτέν πέρ άκίλ Χριστιάν ό τίρ κι κεντί
χανέ χαλκή ίλε νουφούζ ίσλετιγι έζούμλε
κισελερί έγι βέ μεσουτέ έτμεγε έλιντέν κελε-
νί ίτζοά έτέρ. Τούνγια χαττέν άσηρή τεμλζ
χαβαγιά μαλικ δλάματηγη κίπ, χαττέν άσηρή
χακικί τινέ ναίλ δλάμαζ. Χιτζ πέρ κισέ κεν-
τί κομσουσηνά χαττέν άσηρή χακικί βέ σαγ-
λάμ τιγιανεπερβερλικ κόρούπ τε τινσιζλικ
πελιγεσινέ τούσμεμις τίρ. Έϊ Χριστιάν τόστ-
λαρημ! χαττέν άσηρή τζοκ τεγίλ, χαττέν ά-
σηρή άζ τινέ μαλικ δλμαμήζλα σαίρλεριν σούπ-
χεγέ ζαχίπ δλμαλαρηνά σεπεπιγέτ βερμ-
σίζ τίρ.

Όίλε ίσε, μούτεασσιπ κίμ τίρ; Πιζ άνή
πάζη άλαμάτη φαρικέ ίλε τεφρικ έτέ πιλίριζ.
Έββελα, πού κίπ πέρ κισέ κεντί έφκηρη-
τά δλμαγίανλαρην κιάφφεινι χούκμ έτμεγε
πέκ μείγιάλ τίρ. Κεντίνίν σακίν δλτήγη κари-
γετέ γιάληνηζ ίκί χακικί Χριστιάν, γιάν κεν-
τίσι ίλε Σανρηνίν πουλουνηγηνή, βέ Σάνρη
χακκηνά σούπχε έτίγινί πεγιάν έτέν Σκω-
τζιαλή πουνήν άλά πέρ μισαλή ίτί. Μούτεασ-
σιπ πέρ κισέ κεντίσίιλε χεμφεκάρ δλμαγίαν-
λαρην τζούμλεσινε έχλι ζελαλέτ τεσιμγέ έτίπ,
Τζούμλεγε Κατίριν μεσβερέτ μετζλισερινέ κα-
πούλ δλουνηζ πέρ κίπ κεμάλη έμνιγέτ ίλε
άνλεριν τζούμλεσινι έπέτ μαχκούμιγετέ κόν-
τερμεγε χαζήρ δλούρ. Χάιρ ίσλεμενίν χακικί
γιόλου ίνσανλαρτά πουλουνά χέπ χακικατή
τεσλίμ ού ίτιράφλε άνήν ούζερινέ πινά έτμέκ
τίρ. Μούτεασσιπ πέρ κισενίν ούσουλή χέπ
άτεμλερί πούσ πούτουν κότου τεγιού χούκμ ί-
λε, κεντίνίν πουλουνηγή κίλισενίν χαριτζιντέ
χιτζ πέρ χελάς μετζοτέ δλματήγηνη ίτίά
έτέν τίρ. Καθολικ κίλισενίν μεβκηί σοφού βέ
μούτεασσιπλερ μαχσούε πέρ μεβκηί τίρ. Νιτζέ
Καθολικλερ, δλ βέτζχλε ταλιμ δληνητηκλαρηνά,
γιαχούτ σάιρ κίλισελερτέ Χριστός ίτζούν νέ τε-
ρετζέ μουχαπέτ, γιαχούτ σαίρλερε έγιλικ έ-
τμέκ ίτζούν νέ κατάρ χαμιγέτ βέ γαιρέτ με-
τζοτέ δλτήγηνά βακήφ δλματήκλαρηνά, κεν-
τί κίλισελερινίν χαριτζιντέ χελάς πουλούνμα-
τήγη έφκηρηνά ζαχίπ τίρλερ. Πιζ πού μισι-
λούλερε μούτεασσιπ τεσιμγέ έτμέκ ίσπεμέζ ί-
σέκ τε, κίλισελερινίν ρουχά τεασσούπ ρουχά
τίρ τεμεγε μετζπούρηζ.

Μούτεασσιπίν σάιρ πέρ άλαμέτι φαρικεσι,
άνήν σερπέστ βέ κιαμίλ μούπαχεσετέν ίτζι-
νάπ έτμεσι τίρ. Τζενάπη Χάκκ άτεμλερε κεν-
τί ίρατετινί ίλχάμ έτίπ, άνλερε χάιρ ού σερ-
ρι τεμγίζ έτμέκ ούζρέ κουββέϊ μούμειγίζε πάχζ
έτίγινί, πού τζούμλε ίλε περαπέρ Κεντί ίλ-
χαμηνήν άνλερτέν νέ ταλέπ έίλετιγινί, κεντί
κουββετελερινί ίσπιμάλ έτμέκλε άνκλαμαγιή
μούμκινσιζ κηλήγηνή ίτίά έτμέκ Ισοβαγιά
γάγετλε πόγιούκ πέρ ίφτιρά τίρ. Τιραγετλι
Χριστιανλαρ πού κίπ πέρ ίτίατά άσλα που-
λουμαζλάρ. Άνλερ Κιτάπη Μουκατίσε κεμά-
λη τίκαάτλε τεφτιζ, βέ άνή άνκλαμαγιά μετάρ
δλάν ούλούμ ού φινουνην μεϊτανά κέπιτιγι
χέπ τζαρελερί ίσπιμάλ έτμεγι λαζχητέν άτ
έτερλέρ. Κεντί ίτικατλαρηνήν πάζη κησηή γιαν-
λήζ τζηκάρ κορκουσίιλε νουρτάν κατζήμαγιηπ,
άρζουλαρή χακικατιάν πιασά πέρ σέϊ καπούλ
έτμεμεκ δλτήγηντάν, άνή κεμάλη μεσερρέτλε

τελακκή έτερλέρ. «Πιζιμ κίλισε κουσουρηζ ό-
λουπ, σαίρλερι έχλι ζελαλέτ (αίρετικός) τίρ,» τε-
γετζέκ γερτέ, σάιρ κίλισελεριν ούσούλ ού άκαίτινί
τεφτίσλε, πάζη χουσουλαρτά άνλεριν ούσουληνήν
Κιτάπη Μουκατίσε τάχά μουβαφήκ βέ πιζιμ-
κιντέν τάχά μουφίτ δλτήγηνή κόρμεκ τάχά
ζιγιατέ κιάρη άκλ τίρ. Βέ λάκιν μούτεασσιπ
κισέ μούπαχεσετέν χάζζ έτμέζ. Μερκουμ
κεντίσινίν τογρού, βέ χέπ σαίρλεριν γιανκλήζ
δλτήγηνή πιλτιγιντέν, φαζλά πέρ σεγίν σοϊ-
λενμεσινί λαζήμ άτ έτμέζ. γιαχούτ έγερ μού-
παχεσε έτέρ ίσε, πέκ μαχτούτ πέρ ταρτζά,
γιάνι μεσελενίν ίκί τζιχετινί τε κεμαλίίλε τεϊκι-
κέ ρούγιη ριζά κόστέρμεγερεκ έτέρ. Ίσπάτη μού-
τεά ζημηνητά Κιτάπη Μουκατίσετέν ίστισάτ έ-
τέρσε, γιάληνηζ πέρ ίπαρεγι γιαχούτ φηραλα-
ρή ίστισάτ έτίπ, άνλεριν ραπήτασηνά για-
χούτ Κιτάπη Μουκατίσεσιν ούμουμ μεάλ ού
μανασηνά μουβαφήκ κέλιπ κέλεμετιγινε πάκμα-
γιαρακ άνλερι τεκράρ έτέρ.

Τεασσούπίν σάιρ πέρ άλαμέτι κιντζί τε-
ρετζετέν, βέ νισπέτεν έχεμμιγετσιζ δλάν τα-
λιματά έχεμμιγέτ βερμέκ τίρ. Παύλος Ρεσούλ
Κορινθοσληλάρ άρασηνά μασλούπ Χριστοστέν
γάιρι πέρ σέϊ πιλμεμεγε καράρ βερτί, βέ χιτζ
κισέ πού ταλιμ Παυλοστέν τάχά ζιγιατέ
μούταβεμέτ γιαχούτ τζιτίγιέτλε βάζ έίλεμε-
μις ίσε τε, πού τζούμλε ίλε περαπέρ Παύλος
Ρεσούλ μούτεασσιπ πέρ ζάτ τεγίλ ίτί. Ίνσαν-
λαρή χελάς έτμέκ, γιαχούτ Χριστοσή ίζζε-
λεμεγε δλάν άρζού άτέμλ ζάπτ ού ίταρέ έτε-
τζέκ μερτεπέτε σέτιτ δλά πιλίρ ίσε τε, πού
τζούμλε ίλε περαπέρ πού χαλ τεασσούπ τε-
γίλ τίρ. Ίκιντζί τερετζετέ μουχίμμ δλάν πέρ
χακικατ πιντιζί μεβκηέ τεφρι δλουνούρ, για-
χούτ άτεμλερ Μαριανήν λεκέσιζ χαμιλέ καλ-
μασή ταλιμ κίπ πέρ ταλιμ— κί Κιτάπη
Μουκατίσετέ χιτζ πουλουμαζ— άλήπ άντέν
έν μουχίμμ πέρ σέϊ κίπ πάχζ έτερλέρ. Φε-
ρισιλερ μούτεασσιπ ίτιλερ, ζιρα άνλερ νανέ
βέ άνιτονήν ούσρόννε πέκ έχεμμιγέτ βερτί,
σεριατην τάχά μουχίμμ χουσουλαρηνή ίχ-
μάλ έίλετιλερ.

Πού άλαμέτι φαρικελερτέν τεασσούπύ τεσ-
χίσε άνή χακικί τακβατάν τεφρικ έτμέκ κο-
λάϊ τίρ. Τεασσούπ μούτεασσιπλερ ίτζούν πέρ
τζοκ τζιχετλερλε μουζιρ τίρ. Πού χασσά μερ-
κουμήν κεντί νεφσινί σαλιχ άτ έτμεσινέ σε-
πέπ δλτήγηντάν, σαίρλερι κεντίνίν κουσουρ-
λαρηνή κόρούπ άνλερτέν ίκράχ έτίκλερί χαλ-
τέ, κεντίσι πιασκαλάρ κίπ δλματήγηντάν τό-
λαγιή Άλλάχά σούρ έτέν Φαρισάιός κίπ, νεφ-
σινί γεριν τουζού ζάνν έτέρ. Πού χασσά άνή
σαίρλερι μουχακέμ έτμεσιντέ νεζκατεσιζ βέ
σιτεμκίάρ κηλάρ. Χακικατή χαλτέ έχεμμιγε-
σιζ δλάν πάζη χουσουλαρτά άτεμλερ κεντι-
νκιντέν φερκί έφκίάρ ταστμαλαρηνά τόλα-
γιή ό άνλεριν ούζερινέ κότου κισελερ ναζα-
ρήιλε πακτήγηντάν, άνλεριν νετζίπ φαζιλετε-
ρινί κόρούπ τε μεσοούρ δλάμαζ. Χασσά μεζ-
κούρε άνήν έφκηρηνή χακικατην πέρ κηση-
νά μούνασής κηλάρ. Χακικατ πέρ τζοκ κηση-
λαρτάν ίπαρέτ δλτήγηντάν, πιζ άνλεριν τζούμ-
λεσινι χείγέτι μετζμουασηίλε κεντίλεριν μού-
νασεπέτ βέ τενασούπεριντέ κόρμελίγζ. Χα-
κικατην γιάληνηζ πέρ ταραφηνή τεσλίμ ού ί-
τιράφ έτμέκ χαβατά μούβελλίτι σούρτζ που-
λουνηγηντάν, «Μούβελλίτι σούρτζ νεφεφούε
έτμεγε, γιαχούτ κολ βούτζουτήν μουχίμμ πέρ

κησμή ολτήγηνην, χεπ πετέν κολάν ιπαρέτ τερν τεμεγέ πενζέρ.

Μούτσασιπ πέρ κίμσενιν σαίρλερ έτιγι γάτρ ού ζιγιάν πόγιούκ τερ. Μερκουμήν μαλικ ολτήγη σεί χαλις τγιανέτ ολμαγιπ, τίνιν ιστιχζακιαρ πέρ ρεσιμ ισέ τε, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ ο κεντίνιν πεκ μούττακι πέρ κίμσε άττ ού ιτιπάρ έιλετιγιντέν, νιτζελερι Χριστιανληγη μερκουμήν όρνεγιντέν χούκμ έτερλερ. Άνλερ τγιανετιν νετιτζεί ταπίύγεσι άτεμι μούτσασιπ, κεντι ναζαρηντά σαλιχ βέ σιτεμκιάρ κηλήγηνη ζάνν έιλετικλεριντέν, τινι ρετίτ έτερλερ. Πού πέρ κίμσεγέ γάγετλε τζεμιλέ πέρ χανήμ κηζήν ζεβτζίιλε τεκλιφ ολουνούπ τα άνά μερκουμειν πούς πούτουν νεφρέτ ού ικραγιετι μουτζιπ όλάν τάμμ σουρέτι μακουσεσινιν άρζ ολουμασηνά πενζέρ. Μούτσασιπ ταραφηνην Χριστιανληγά έτιλέν χακκσηζλήκ πινλέρτζε κίμσελεριν ζάι ολμασηνά σεπέπ ολμούς τήρ. Πεντιμιζι ικι ιχτάρ έτμέκλε χιταμά κειρελιμ.

(1) Χεπ έγι κίμσελεριν ιχτιγιατλη πουλουμαλαρη λαζήμ κελτιγι τεασσούπε πέρ μειλ μεθτζούτ ολτήγηνην, άντεν σακηναμής λαζημετέν τερ. Χριστιάντζα γαιρέτ βέ σεμερεμιζιν τεζαγιούτ έτμεσινε τζαληστήγημηζ σηρατά, μούτσασιπ πέρ κίμσε κίπι πασιρετσιζ γιάχοτ σιτεμκιάρ ολμαγιαλημ.

(2) Πάσκαλαρη τέρ χάλ μούτσασιπ τεσμιγέ έτμεκτέν ιχτιράζ έτελιμ. Άνλερ πιζε πόδ σείλερε έχεμμιγέτ βεριπ, πί νιχαγέ βέ ρουχαρην πετερι όλάν Τζεναήη Χακκτάν χάσσετεν τζισμανι πέρ άγινιν ρεσιντέν τολαγιη βαζιφε έτινιγιου κίπι πάχε έτμεκτέ κόρουνούρλερ ισέ τε, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ άνλεριν έφκιμηνη ταχά έγι άνκλαγιατζάκ ολουρ ισέκ, άνλεριν Χριστοσά βέ τζανλαρά γάγετλε άζήμ μουχαπίπετλερι ολτήγηνη πουλούρηζ. Πού σεπέπτεν σαίρλερι μούτσασιπ ναμήιλε γιάτ έτμεκτέν ισέ, πίζ κεντι νεφλεριμιζι τεασσούπτεν σακηνηηραλήμ.

ΣΙΠΕΡΙΑΓΙΑ ΝΕΦΙ ΕΤΙΑΜΕΝΙΝ ΛΑΓΒ ΟΛΟΥΝΜΑΣΗ

Έφκιάρ ού χισιγιάτη ούμουμιγενιν πολιτικά τζιναγετλερίιλε μαχκούμ όλανλαρην Σιπεριαγια νεφι έτιλεμοσι άλειχιντέ ολμασηνά όλάν ριαγετιέν μάτα, Ιμπερατώρ χαζρετλεριν μεμαλικινιν ο βασι κησηνην μουκταζιγιάτη χακιγιεσινιν λαγιηκήιλε τέρκ ού φέχμ ολουμασηνην Ρουσία χούκούμετιν τζεζά τκιρεσινιν ιταρε μετζιλισι ταραφηνην μούτζαζάτη κανουνιγέ μακαμηνητά Σιπεριαγια νάκλ ολουμανην πούς πούτουν λάγβ ολουμαση λεχιντέ Ιμπερατώρ πέρ ραπόρτ βεριλιμί τερ. Πουνήν έσπάπη μουτζιπέσι ούτζ νεβ ολτήγη ηεγιάν ολουνούγιου. Πιριντζι γερτέ Ιμπερατωρλήκ βέ Εύρωπανήν έφκιάρη ούμουμιγεσινιτέ χούκμ σουρέ, νεφρετι τέφ έτμέκ μούνασιπ άττ ολουνούγιου. Σάνιγεν χούκούμετιν μεδάττη σιγιασιγετέν τολαγιη μαχκούμ όλάν μαχπουσλαρά Σιπεριαγια νεφι έτμέκ ούσουλη ταχτηνητά ολτήγηνην ζιγιατέ ιτζράι νουφούζ έιλεμοσι λαζημετέν άττ ολουνούγιου. Ζια ταχά πουντάν ούτζ άι άκτέμ νεσρ όλουνάν πέρ ηεγιανναμεγέ ναζάρεν, Σιπεριαγια νεφι έτιλέν μαχπουσλαρην γιούζτε έλλισινιν άσαρη Ουράλ ταγλαρηνη κειτμελεριντέν πίζ σενε σόγγρα γάιπ ολούγιου. Ούτζούντζού βέ πάλκι εν πό-

γιούκ σεπέπ Σιπεριανην έχεμμιγέτι σιγιασιγέ βέ τούτζτζαριγεσινιν τεζαγιούτού, βέ Σιμαλι Άσιατάν Πάχηρ Μουχιτι. Κεπιρέ κατάρ ιμιτάντ έτετζεκ τέμιρ γιολουνήν ινσάση μεσχοορ τζεναράλ Άνικωφά τεφβίζ ού ιχαλε ολουμασηνά ταίρ βεριλέν καρατάν νεσέτ έτμεκτέ τερ. Μειταντά ταχά πασκά νε σεπέπλερ μεθτζούτ όλουρ ισέ όλουρ, σου κατάρη μουχακκάν τήρ κί, μεζκούρ τέμιρ γιολού ολμούς πιτιμιζ πέρ μασλαχάτ σηρασηνά κειτζιτικε, Σιπερια σιγιασι γιάχοτ μετενι πέρ μαχπές χαλιντέ πακί καλάμαζ. Ρουσία χούκούμετι Σιπεριανην ούμραν βέ τερακκηγιατη ιτζούν τεταπρι τζετιτέ ιττιχαζηνη τζιτιτέ σουρετιτέ τασμιμ έιλεμιζ ολτήγηνην, Ιμπερατωρληγην ούσουλη τζεζαίγεσινιν γενιτέν τερτιπ ού τεσκιλι ιτζούν τεταπρι μούσεσιρε βέ σεριγέ ιττιχαζή λαζημετέν τερ.

Κετζελερετέ πού τεκλιφ μαλιγέ ναζηρηνά άρζ έτιλτικε, γενι μαχπεσελεριν ινσάση ιτζούν λαζήμ κελέν μεσαριφάτ πεκ κούλλιγετλι όλα πιλετζεγι έσπαπηνά μεπιν ιτιράζ έιλεμιζ ισέ τε, ριβαγετέ ναζάρεν, πού μεσαριφατην, γιάνι 4 1/2 μιλλιον ρουπλινιν τεβλετ χαπσχανελερινε μαχσούς όλάν μεπλάγη μαχφουζτέν, βέ πουνά ιλάβετεν Ιμπερατωρληγην μουχτελιφ έγλαετλεριντέν Σιμαλι Άσιαγια μούέππετεν νεφι έτμενιν σιμιτικι μεσαριφατηνην μειταντάν καλκμασηίιλε κεριτέ καλάν μεπλαγτάν τεσβιγι όλουνα πιλετζεγι τελαιλι ιλέ πού ιτιραζην όνού άλημηζ τήρ. Κέζαλικ ταίρεί μεζκούρε, Σιπεριαγια νεφι τζεζασηνην σαρτσής σουρουτσής βέ κιαμιλ ολμασηνη ιλιτζάμ έτιγι χαλτέ, Σαγαλιάν άτασηνην πολιτικά τόχμετλερίιλε μούττεχιμ. Ολμαγιαν τζανιλεριν μούτζαζατηνά μαχσούς πέρ μαχάλ μακαμηνητά μουχαφαζά ολουμασηνη ιλιτζάμ έτιγιου. Ρουσία χαπσχανελεριντέ μούττέτι μαχκούμιγετλερι μουνκαζιγέ όλάν μούττεχιμλερ τάχι κίτετζεκ πέρ γερλερι ολματήγη τακτιρετέ, μεμουρίνι χούκούμετιν ριζασηίιλε σερσεριλερ σηρετιίιλε Πάχηρ Μουχιτι Κεπιριν πού ούζάκ άτασηνά νάκλ όλουνα πιλιρ. Πού βέτζυλε ούμιτ ολουνούγιου κί Σιπερια πασλήτζα σεριατην λαγετι άλτηνά τούσμούζ κίμσελερετέν ιπαρέτ όλάν σεκενεσι σεπέπιντέν, μούτζαζατά μαχσούς πέρ μαχάλ ολμακλήκ άρ ού λεκσειντέν άζάτ όλουρ.

Εύρωπατά Πάχηρ Σιγιαχτά, Πάχηρ Χαζεζτέ, βέ Άσιάι Βουστατά σου κειζεν ικι άσρ ζαρηνητά Ρουσία χούκούμετιν γαβαίλι όλ κατάρ τζόκ βέ ταίμι σουρετιτέ ολμούς τήρ κί, Σιπερια Ιμπερατώρ χαζρετλερινιν τάχη χούκούμετιντέ πουλουαν εν έσκι μεμλεκετλερετέν ολμασηνά ράχημ ιχτιγιατζατηνην τεσβιγεσινε βάκφ ού χάσρ έτετζεκ χιτζ πέρ βακητ πουλάμαμηζ τήρ. Μεμλεκετιν έββελ πέ έββελ τέρκιάρ όλάν ιχτιγιατζή σεκενε ολτήγηνην, Μόσκουα γιάχοτ Σέν Πετερσβουφτά ικαμέτ έτεν έρπάπη σιγιασετιν φικρλερινε πού ιχτιγιατζην τεσβιγεσι ιτζούν σεκενεσι σήκ όλάν βιλαγετλερετέ χούκούμετι ραχατσής έτενλερι πού ηεγιαπάν βέ μετρούκ περριγεγέ μούέππετεν νεφι έτμεκτέν σατέ πέρ γιόλ κέλμετι. Μουχαφαζασιζ μαχπουσλαρην πινλέρτζεστιν οραγιά σεβκ έτμέκ χούκούμεττζε πεκ άζ μεσαριφι μουτζιπ όλουπ, κατ όλουνατζάκ φέβκ έλ άτέ μεσαρε ιλέ ικλιμιν σιτζετι άνλεριν άβτετινι μέν έτμέκ ιτζούν εν άλά τεμινάτ ιτι.

Πουλταβατά τζόκ Σβεδλι έσιρλερι Σιπεριαγια μούέππετεν νεφι έτμέκλε πασλαγιάν άτετ άζ βακητην ούιλε πέρ ούσουλ χειγετινι άλτή κί, άσρη χαζρητά γιαρήμ μιλλιον Ρουσία τεπασηνη Σιπεριαγια νεφι έτιπ, χάλα χερ σενε 44,000 τεπααγιη οραγια σεβκ βέ νεφι έτμεκτέ τερ. Σιμιτικι ζεμαν κερεκ Ρουσιαλή βέ κερεκ έτζνεπι μουχαρριλεριντέν πάχηση Ρουσία ούσουλη ιταρεσινε λεκε όλάν πού μεσελεγε τζελεπι ναζάρη τικκάτ έιλεμισλέρ τερ. Άϊνι μούττέτ ζαρηνητά χούκούμετ τζερχ ολουμαζ τελαιλ βέ πουρχανλερελε κέσπι καναάτ έιλεμιζ τέρ κί, πολιτικά τόχμετιίιλε μούττεχιμ. όλάν μούτζριμλερ ισλένμεμιζ τοπραγη ιτλεγιπ ισλάχ έτμεγέ μούσαίτ άτεμλερ τεγιλλέρ τερ. Πού μεσελετέ κεμάλη σουράτλε χαρακετ έιλεμοσι ιτζούν Ρουσιαγιη τεσβικ έτεν πασλήτζα χουσους πασκαλαρην ινικατατηνην μούτσεσσιρ ολτήγηνην τεγιλ, φάκατ Σιπερια μεσελεσι τεσβιγεσι ιτζούν τζιτιτέ τεσεππούσατά πασλαμάν, βέ Δών ιλέ Βόλγας ήρμακλαρη βατιλεριντέν γαιρετλι μουχατζιρλερ τζελεπ έτμέκλε, σιμαλι Άσιανήν ούμραν βέ τερακκηγιατηνην τεεμιν έτμέκ, βέ Τζιναματζιν τεβλετι χουπούτη πογιουντά εν ζιγιατέ καπιλι τζερχ όλάν νοκταλαρητά μούχκεμ, βέ λαζήμ κελίρε τεχτιταμιζ πέρ μεβκή ιττιχαζ έτμέκ ζεμανηνην κελμιζ ολτήγηνην τέρκ έτμεσιντέν νεσέτ έτιγιου.

ΧΟΥΠΗΝΛΙΚΤΕΝ ΙΣΤΙΦΑΤΕ ΟΛΟΥΝΜΑΣ

Χερ χάνκη ταραφα τόνσεκ ικι τζινε άτεμε τεσατόφ έτεριζ. Πουνλαρην πέρ τακημη κεντι μεναφι σαχσιγελερινι, όλ πιρι ισέ άχερλεριν μενφακτηνη άραγιανλάρ τήρ. Σαχίχ τέρ κί, χερ άτέμ τάχι κερεκ κεντίνιν βέ κερεκ άχερλεριν μεναφιινι άράρ, φάκατ πουνλαρην πέρ τακημη ιλκ φουρσατη κεντι χουκουνην βικαγεσινε, κεντι ραχατηνά, κεντι κέιφ ού ζεβκινε, όλ πιρι ισέ ζικρ όλουαν χουσουσαττά ιλκ φουρσατη άχερλερε βάκφ έτέρ. Σαγιάνη τικκάτ πέρ χουσους τήρ κί, ιλαχι όλάν πέρ μουκαπελε καίτεσιίιλε τάιμα κεντι κεντιλερινι τούσούνεν άτεμλερ γιάληνηζ ολουπ, άνλερι τούσούνεν πασκά κίμσελερ γιόκ τήρ. Πέρ άκς τάιμα άχερλεριν μεναφιινι άραγιάν κίμσελερι τούσούνεν πασκά τζόκ άτεμλερ πουληνηματά τήρ. Κεντι τικκάτ βέ σάι ού γαιρετινι κεντι ιπινε βάκφ έτμέκ κερεκ τερ τεγιού τούσούνεν πιρι άζ σόγγρα φιλ βακη μουβαφρακιγέτ ιτζούν κεντίνιν γιάληνηζ πασηνά τζαλησμάκ κερεκ ολτήγηνην τέρκ έτέρ. Πάσκαλαρά γιαρτήμ έτμεγέ χαζήρ όλάν πιρι ισέ, άχερλεριν κεντινε γιαρτήμ έτμεγέ χαζήρ ολτήγηνην κόρούρ. Πέρ άτεμιν πασκαλαρ άλειχιντέ πουλουμαση πασκαλαρην άταβετινι κεντι ούζερινε ταβέτ έιλεμοσι ιτζούν εν έμιν γιόλ τήρ. Πάσκαλαρην μουαβενετινε μαζχάρ ολμάκ ιτζούν τάχι πασκαλαρά γιαρτήμ έτμεκτέν ταχά έμιν πέρ γιόλ γιόκ τήρ. Πιριντζι μεβκιι τουτμάκ έμελιντέ όλάν άνη γάιπ έτετζεκ τερ. Κεντι χούστι ριζασηίιλε σόν μεβκιι τουτμάκ ιστεγεν ισέ ιχτιμάλεν νιχαγεσινιτέ ιλκ μεβκιι τουτατζάκ τήρ. Μεναφάτη σαχσιγέ τούσούντζελερι πιλε άτεμι νεφσι ινικιάρ ολμαγα τελαλετ έτερλερ.

ΧΑΙΒΑΝΑΤ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΓΙΑΣΑΓΙΑΝ ΤΟΥΦΕΙΛΑΕΡ

Κηζ μεσμι χιταμηνητά τάι, τανά, βέ τα-

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΖΙΝΔΑΖΙΡΑΕΡΕΤΕΝ ΓΙΑΒΑΣ ΒΕ ΠΕΚ
ΧΑΖΙΝ ΠΙΡ ΣΕΤΑ

(32 ιντζί νούσχετέν πακηγέ)

χά πόγιούκ χαϊθανάτ ούζεριντέ πού ιτιράζ
όλουνούρ τούφειλλερίν τεκεσσούρ έτμελερί πέν
μούχτεμέλ τίρ. Τούφειλλέρ ζαϊφ βέ κότούτζε
χαϊθανλάρ ούζεριντέ έν άλά σουρεττέ κελισίπ
τεκεσσούρ έττικλεριντέν, ίχτιγιάρ, χαλή κάλ-
μαμής βέ σεφίλ μαχλουκλάρ ίλε πσελεντικ-
λερί ζάνν όλουμακτά τίρ. Χέρ νέ ίσέ, σού
κατάρη μαλούμ τίρ κι, κής μεθσιμινίν νιχα-
γετλεριντέ, γιάχοτ ίλκ παχαρτά κίρλι βέ κε-
τζελεσμίς γιδούντε βέ χέρ πέρ κήλ τελιντέ ίπτι-
χάζη μεκιάν έτίπ, κόνεσλί πέρ κούντε μι-
λιονλάρτζα νόρούλε πιλίρλέρ. Άνλέρλε περα-
πέρ πούλουαν όλ κατάρ σούπούρουντόουνόν
πέρ σεπέπί σού τίρ κι, γιουμουρτατάν τζηκήπ
κιαμίλ κεχλέ όλούντζαγια κατάρ πέρ κάτζ κέρ-
ρέ καπούγγηή σογιουνούρ.

Κούρκούν ούζουνηγή βέ κονάκ τοζλαρηνήν
τερακούμού σού κέτζμεζ πέρ σίτρ χασήλ έ-
τέρ κι, τούφειλλερέ τοκουντήρηληκλαρή χαλτέ,
χάτιη ζατλαρηντά άνλερίν χαλικί όλάν πέρ
τζόκ μουλατζελερέ μουκαθεμέτ έτέρ.

Πουναρηήν τέφ ού ίζαλεσί ίτζούν κόνεσ-
λί πέρ κούνόν ίλκ κημή ίντιχάπ όλουνούπ,
ιλάτζ σούρμεζτέν έββελ τεριγι γιαγλάρ ίλε
κιρτέν πακλεμέκ ούζρέ γιουμάκ σαπόν βέ ση-
τζάκ σού ίλε χαϊθάν άλά σουρεττέ γηϊκαν-
μαλή τίρ.

[Πεντίν μουχαρριρί γαζεταμηζή μούτελαά έτεν-
λερίν ίστιχάλ έτέμεγετζεκληρί σάπρ πέρ ίλάτζ ζίκο
έτικτέν σόγγρα, κεντί κελαμηνά πέρ βέτζι άτι
τεδάμ έτέρ.]

Πού τούφειλλερίν μάχβ ού χελακή ίτζούν
τούτόν άσιρεσί τάχι πέν φαίτελί όλούπ, έτζ-
ζατζηλαρτάν γιάχοτ τούτόνου καϊνατμάκ γιά-
χοτ νάκ έτμέκλε ίστιχάλ όλουνα πιλίρ.

Κόλκέν κατρανηντάν τζηκήπ παραφίν τα-
πέρ έτικλερί πέρ νέβ γιάγ πάζεν κουλλανη-
λήρ ίσέ τε, πέν μουχαταραλή πέρ ίλάτζ τίρ.
Άρά σηρά πού ίλάτζ έμιλμέκλε χαϊθανήν ό-
λουμόνου μούτζίπ όλτήγη κίπ, έκσεριγε κα-
παρτζήκ βέ λούζουμηζ άγρη βέ σιγιάχ λεκέ
χασήλ έτέρ.

Σάπρ πέρ νέβ τούφειλ βάρ τίρ κι, άντέν
άτλάρ πέν έζιγέτ τζεκερλέρ, βέ πέρ τέφα κό-
ρούλτούκλεριντέ άσλα ούνουτούλάμαζλαρ πίζ
έλπέττε ταβούκ μακουλεσιντέν όλάν χαϊθανα-
τήν τούφειλλερίν ίσάρ έτμέκ ίστέρίζ. Πάζεν
βακή όλούρ κι ταβουκλάρ ίλε περαπέρ πέρ ά-
χορτά πούλουαν πέρ άτ πού τούφειλλέρ σε-
πέπιντέν μούζταρπί όλούπ, παλατέ μεζκούρ
ιλατζλαρήν (κί πού ιλατζλαρτάν ίκισί τάχι
πού ταβούκ τούφειλλερίν μάχβ ού χελακή
ίτζούν έν φαίτελί τίρ) πέρίλε τεταβί όλου-
μάζ ίσέ, πιλ φιλ κεντί κεντινι παρ έ παρτζά
έτμεγέ πασλάρ.

Πέρ ίλάτζ σούρούλτούγιού σηρατά τάίμα
κόζλερίν γιακνηντάν πασλανηλήπ κεριγέ τογρού
τεδάμ όλουμαλή τίρ, ζίρα σάπρ πέρ πλάν ίπ-
τιχάζ όλουματζάκ όλούρ ίσέ, μουχασερέ όλου-
νάν τούφειλλέρ τάμμ καπανήν ίνεσί πέρ τα-
ραρά άληντήκτάν σόγγρα έκμεγι μουχαφαζά
έτμεγέ προκκλάν φαρελέρ κίπ, γελέ ίλε κου-
λακλαρά τζεκιρλέρ, τζοκλαρή τα πούς πού-
τόν κατζήπ κουρτουλουρλάρ.

Ίλατζή τέκραρ πέ τέκραρ σούρμελί, βέ κου-
ρουγιούντζαγια κατάρ άτή ότέ περλί τολαντήρ-
μάκ τάίμα έγι τίρ, γιόκτα για άτλάρ κεντι-
λερέ χαϊρλή όλαντάν ζιγιατέ ίλάτζ γιαλαρ-
λάρ, για τα τούρούπ σογιουμαράκ νεζλέ ό-
λουρλάρ.

Γιόκ ίσέ ίσμλερί κόκτέ βέ χαγιατ Κιταπηντά
μουκαϊγέτ πούληνάν μουκαττέσλερ «Κούναχιαρ-
λαρήν ταρικιντέ τούρουρ» ίτιλέρ τε, για βακ-
τήν μιρουριντέν για τα χατήρ ίτζούν μι μου-
καττέσλερ ίτιπάρ όλουνηλάρ; Χασάλάρ όλ-
σούν! Νέ Άλλαχήν κουτρετι κησσαμής τίρ, νέ
Ρούχ ούλ Κουτσήν τεσερι ζαί όλμούς τίρ, νέ
τάχι Ραππμηζ βατήνη ούνουταράκ κεντί Κι-
λισεσινί τέκ έτμίς τίρ. τζούνκι «Άντε τεγα-
γιούρ βέ τεπίλάτ κόλκеси όλμαγιηπ, τούν βέ
πού κούν βέ έπέτέν ό τίρ.» νέ τάχι ίσμλερί
κόκτέ κáιτ όλουμηζ μουκαττέσλερ «Κούναχ-
κιαρλαρήν ταρικιντέ τούρμούς τηρλάρ.» τζούν-
κι ίλκ πιαττερλέρ Κάιν ίλε Άβελίν κούνλεριν-
τέν περού χάπρ ίλε σέρ άρασηντά, πάχουσους
χέρ τεχρτέ μουκαττέσλερ ίλε γάιρι μουκατ-
τέσλερ άρασηντά «ίμάν,» «ούμίτ,» «μουχαπ-
πέτ,» «άιταάτ,» «νεφσί ζάπ έτμέκ,» «Άλλαχά
τεβεκκούλ,» «τετζρούπετέ σάπρ,» «μαχτζουπ-
λούκ,» «τεβπεκιαρλήκ,» «φετακιαρλήκ,» βέ σαϊ-
ρέ χουσουσηντά πέν πόγιούκ πελλί πέρ φάρκ
μούσαχετέ όλουμηζ τίρ. Πουνού ίσέ τούνηά
βέ Κιτάπη Μουκαττές ταστικ έτμίς τίρ. Για νέ
τίρ; Πασκά πέρ σέί τεγιλ, άντζακ πείγαμπερίν
πουγιουρτήγη σού κελάμ βακή όλμηζ τίρ, (Ίερ.
β'. 13). «Πουνούν ίλε Άλλαχή τέκ ίλε πασκά ί-
λαχλαρά ταπί όλουνη τέρεκ ίστέμεγιουρουμ. Άλ-
λαχήν ίναγετινίν ματλούπ έτίγι ίμαντάν ό-
λάν χελάς ταλιμί τέρεκ όλουναράκ, ίνσανλαρήν
ριβαγετλερινίν ματλούπ έτίγι άμελτέν όλάν
χελάς ταλιμί ίλερί κέτζεπ, βέ ό πινριντέν μού-
τεπέρ τουτουλή. «Κέρεζι, «Πού ίσι γιαπρακ-
ληγά τζεσαρετ έτέν κίμ τίρ; βέ νερετε τίρ;
(Έσθ. ζ'. 5). Χιτέτι ταπί τίρ. Λάκιν άκλ ί-
λε βέ σάπρ ίλε τεφτις έττιγιμίζτε χακικατή
κόρούρούζ. τζούνκι πού ματτέ πέρ σαχσάτάν
όλματήγη κίπ, πέρ τεχρίν τάχι ίσι τεγιλ τίρ
τετρίτζεν ίτχάλ όλουμηζ τίρ, βέ «Κιζλίτζε
κετιρλιμίς τίρ,» (Α Πέτρ. β'. 1). Βέ ζουχου-
ρουντά ούγιανήκ πούλουαν πεκτζίλερ ταρ-
φηντάν πακνητήρμάκ πορουλαρή τζαληντή, (Ίεζ.
λγ'. 3). Λάκιν σιχχετέ μουζιρρ όλάν τούτόν
βέ ίσρετέ πασλαγιανλάρ άγηκλαρηντάν, μιτέ βέ
πείνλεριντέν τζόκ ίτιράζ σεταλαρή ίστίπρ ίκέν,
βακητλαρήν μιρουριντέ άνλερί τέρεκ έτμεγι ίσ-
τέμετικτέν μάτα, ίσταγλαρηνά χός πιλέ κε-
λερέκ, τζεσετιν χαγιατηνή μούτζίπ όλάν έκμεκ-
τέν μούτεπέρ τουτήκλαρή κίπ, πόιλετζε ίν-
σανί ριβαγέτ, βέ άμελτέν χελάς ταλιματηνήν
μουζιρρ πασλανγητζλαρή ζουχουρουντά ίτιραζ-
λάρ όλτού ίσέ τε, βακητλαρήν μιρουριντέ κόζ
κουλάκ άλχσαράκ, βέ ντζελερίν ίσταγλαρηνά
χός βέ μούνασιπ κελερέκ, «Άχτη Τζετιτιν πεί-
γυμπερλικλερινί ίτζραγιά κοτούλάρ, (Β Τιμ. δ'.
2—4). Νετζέσεί χέρ γιανλγσλήκ βέ μαζαρράτ,
άτέτ, άντέν ταπιάτ, άντέν σόγγρα σαπίτ κανου-
λάρ άλτηνά κίρτί κι, άνή ίπτάλ έτμέκ ίτζούν
ταγλαρήν γεριντέν καλτήράν ίμάν ίκτιζά τίρ.
Ζιρτέ πέρ κάτζ όνέκ ίλε ίζαχάτ βερετζέγιζ.

1. Μιγιαντζηλήκ βέ σεφαατζηλήκ μεμου-
ριγετι μεσελεσί.

Πού μεσελες κούναχιαρηήν Άλλαχά τεκαρ-
ρούπ έτμεσιντέ, τούση μούστετζάπ κηληνήπ,
βέ άφβλήκ πούλασηντά έν μουχίμμ πέρ με-
σελέ τίρ. «Άχτη Άτικτέ ζεμινι μεσκεντέ χητ-

μέτ έτέν κιαχινλέρ βάρ ίτι ίσέ τε, σαχίχεν
βέ σεμανήν ρεσμί όλάν ίκιντζί μεσκενέ περτε-
νίν ίτζ ταρφηνά γηητά άντζακ πέρ τέφα κί-
ριλιγι κίπ, κίρενίν τάχι πέρ ζάτ όλούπ ό τα
Άλλαχτάν ταβέτ όλουμηζ πέρ ζάτ όλτούγη,
κί Παύλος Ρεσουλήν Ίπρανιλερέ όλάν ρισαλε-
σινίν έ. ζ'. ή., βέ πάχουσους θ'. παπλαρηντά
μουφάσσαλεν πεγιάν όλουμηζ τίρ. Πού τζόύμ-
λε ίλε μεζκούρ κόλκε χητμετινίν ίτζρά όλου-
τηγή έσνατέ για άτές ίλε πούχούρ σουνα-
λαρτά, (Λευί. ι. 2—3), βέ ταβέτ όλουμα-
γιηπ πούχούρ σουναλαρτά, (Άριθ. ις'. 1—35),
βακή όλάν τεχσετλι μενζαρελερτέν όιρενιλε-
τζέκ τέρεκ μιγιαντζηλήκ βέ σεφαατζηλήκ ί-
σινίν Άλλαχτάν ταβέτ όλουμηζ πέρ ζατά
άιτ, βέ τε έν μουχίμμ πέρ χητμέτ τέρεσί τίρ.

Κέρτζι τούνηαγια κούναχ κίρμεκσιζ, άτέμ
ίλε Χαλικινίν άλακασή πέν χός ίτι. Χαλικινέ
τεκαρρούπ ίτζούν άνήν ίλε ούλφετ ίτζούν βα-
σηταγιά ίχτιγιάτζ γιόκ ίτι. χουζούρη ίλαγιγέ
τεκαρρούπ ίτζούν τζεσαρετι βέ σερπεστιγετι
βάρ ίτι, τζούνκι ζαμρ πάκ, βέ βιτζέτάν ραχάτ
ίτι. Λάκιν κούναχ κίρτιγι κίπ, όλ τζεσαρετ
κορκουγιά, σερπεστλικ κίζλενμεγέ τεπίλ όλ-
τού. ζαλιμ κούναχ, γαττάρ χηρηζ κίπ ά-
νήν τζεσαρετινί, σερπεστλιγινί, κουτσειγετινί, βέ
μαλικ όλτούγη κιαφφεί ίμιγιαζλαρηνή τζαλ-
τή, άνά κούναχιαρ βέ μούτζριμ πέρ χεϊγέτ
κίιντιρτί. Νετιτζεσί όλαρακ, όλ μούπαρέκ χός
άλακά κάτ όλουνη. Άλλαχήν μουχαπίπετι
ταργηληγά, χός άλακά ταζιρ τεκτιρέ, χου-
ζούρη ίλαχί κοβουμακληγά, μουκαττέσλικ κού-
ναχιαρ βέ μούτζριμιγέ, ραχάτ βέ σαατέτ
πιτζαρελικ βέ σεφαλετέ, όμρ ίσέ τέρετ ού έλέμ,
κετέρ ού κασαβέτ βέ όλούμε τεπίλ όλτού.

Ίναγέτι ίλαχί μούτζριμέ μερχαμέτ έτίπ,
καπάχατηνή άφβ ίλε άνή κεντίσι ίλε σούλχ
έτίπ, έββελκιντέν ταχά μούτλου χαλέ, ταχά
γεούτζε πέρ ρούτπεγέ βέ ταχά τζελιλ ίμι-
γιαζλαρά μαλικ έιλεμέκ ίτζούν, κεντί ίλμί βέ
κουτρετι, πάχουσους μουχαπίπέτ βέ άταλες βέ
μερχαμέτ σιφαλαρή ίλε πέρ ταρικ τερτίπ έί-
λετί. Πουνού έββελα σεριάτη Μουσαβιγενίν
μούτενεββί φαζλαρή ίλε ρέσμ έιλεγιπ, βα-
κητλαρήν τεμαμιγετι κελτιγιντέ, «Άχτη Τζε-
τιτιν κανή ίλε, Άλλαχά γιακλασμάκ ίτζούν
γενί βέ τίρι, κιαμίλ βέ έπέτι πέρ ταρικ τερτίπ
έιλετί. Πινάεν άλέιχ Άλλάχ ίλε άτέμερίν ά-
ρασηντά μιγιαντζή πέρ τίρ, (Α Τιμ. β'. 5),
σεφαατζή πέρ τίρ, (Ρωμ. ή. 34, βέ Έβρ. ζ'.
25). Άλλαχά γιακλασμάκ ίτζούν γιόλ βέ κα-
πού τάχι «Ο τίρ, (Ίωάν. ιδ'. 6). Κούναχλαρήν
κεφαρετι «Ο όλτούγη κίπ, (Α Ίωάν. β'. 1—
2), τούαλέρ τάχι Άνήν ίσμι ίλε μούστετζάπ
κηληνήρ ίτιγινί, (Ίωάν. ιδ'. 13, ιδέ. 16, βέ ις'.
23, 24), πούτόν τούνηαγια Ίντζιλίν βαση-
τασήιλε ίλάν ού πεγιάν έιλετί. Ίστέ τίρι σού
πουναλαρή τζούνκι κόρούλετζέκ ίζ όλάτζάκ
μούσαλεχά βέ μουαχετέ Χαλικ ίλε μαχλου-
κούν άρασηντά όλτούγηντάν, τεβασσούτ ίτζούν
πού ίκινίν άρασηνά νέ Χαλικ κίρε πιλίρ, νέ τε
μαχλούκ. Άραγιά κίρετζέκ ζάτ όιλε πέρ ζάτ
όλμαλή ίτι κι, χέμάν πέρ ζαττά χέμ ούλου-
χιγέτ χέμ ίνσανγέτ μετζζούτ όλσούν. Σίμτι
«Άχτη Τζετιτιν μιγιαντζηλήκ όλάν Ίηουσα νά-
ζάρ έτελιμ. Πέρ πακησά Βηθλεεμτέ μουσου-
ρούν ίτζιντέ κουντακλαμηζ πέρ μασούμ. Λά-
κιν πασκά πέρ πακησά, κόκλερετέ άζαμετιν σα-
γηντά βέ τζελαλήν ταχτηντά πέρ Μελικ τέν

χασιπέ ιλέ Δαβιδ ζούρριγετιντέν, βέ πακιρέ Μαριανήν όγλου. Κουτσιγιέτ Ρουχού τζιχετίιλε όλούερτέν κηγιάν έτέν Ίπνουλλάχ πεγιάν όλουντή, (Ρωμ. ά. 3). τζούνκι ίνσανήν Άλλαχά γιακλασά πιλμεσι ίτζούν ποίιλε πέρ πιάς Κιαχίν Ικτιζάίτι, (Έβρ. ζ'. 26—28). Ποίιλε πέρ χελάς ταρικί Άλλάχ ταραφηντάν τερτίπ ού τανζιμ όλουνμής ίκέν, πιζιμ κιπί ποζουκ ταπιατλή, βέ κούναχ ιλέ γιούκλού, άντζακ ό Ζατήν βασητασήιλε κούτζ ιλέ (Α Πέτρο. δ'. 18) χελάς πουλάν άτεμελέρ ίτζούν σφαράτ έτερ, τουαλερινί Άλλαχά τακτιμ έτερ, βέ άνλεριν χελασή ίτζούν Άλλαχά ρετζά έτμεγε έξεσαρέτ βέ σελαχιγετι όλούρ. Ταλιματ βέ όλ ταλιματά ούμιτ, όλ γιούτζε βέ πεκ άζιμ μεμουριγετιν κηιμετινί τενζιλ έττικτέν μάτα, άτεμίν ρουχανί τουγιουσλαρηνή έταλαντήρηρ, κόγια σεμαβί μελεκούτ ζεμινί μελικλεριν ίταρεσί χαλινέ κιπί κίρερ. Χελασά μούχτάτζ όλάν άτεμ ίχτιγιατζήνά ταίρ άντε πέρ μαλιτζέ πούλματηγηνηταν, κούναχί σίφασίζ, τερτί τζαρεσίζ, κεντί μούτζριμ, ταπιατή άτζήκ, νιχαγετι ούμιτσιζ, βέ ταχά ίλερι τινσιζ όλούρ. τζούνκι τζαηνήν τερτινί Άλλάχ πίλιρ, βέ άνήν μουαλιτζεσινί άντζακ Ό τερτιπέτέρ. Πινάεν άλέιχ πουντά, γιάνι άζιζλερινί σμινέ τουαλερ, ριτζαλερ, νγιαζλέρ άρζ όλουνμακτά, βέ άρζ όλουνάν ταλιματά χέρ νέ κατάρ άζιζλεριν όλουμσούζ όλτουκλαρηνά, γιάνι σεματά πέρ χαγιατ όλτουκλαρηνά σεχατέτ, βέ όλούερίν όμούρε κούτζ έτμελερινέ, ούμιτιν ίκαραή, βέ άτεμελερτέ τινταρλήκ άρτηρμάκ μακασάτ όλσά πιλέ, γίνε γιανκλήζ, γίνε τέ σου τουτμαζ τζατλάκ άτεμίν άτζτηγή σαρνήτζ τήρ.» τζούνκι Άλλαχην τετπίρινίν ούξερινέ ίλαβέ βέ τενζιλ έτερεκ, Άνήν Ιλμινί ταχίρ έτμεκ κούναχί χουσουλέ κελίρ. Ίσραηλίν Ιλκ μελιγι βέ Άλλαχτάν ίντιχάπ όλουνμής πέρ μελικ ίκέν, άνήν ρετέτ όλουνμασηνά σεπέπ όλάν κούναχ πού καπιλτέν ίτι. Ίστέ χούκμι ίλαχί, «Ίταάτ κουρπάντάν, βέ τίνκλεμék κοτζλαρην γιαγηντάν έγι τίρ.» (Α Βασ. ίε. 22).

ΣΤΕΦΑΝΟΣ Ι. ΣΕΙΡΙΝΙΔΗΣ

Ζινδζιρόδερε, Ίούνιος 14/26, 1888

ΓΙΟΖΓΑΔΤΑ ΚΑΘΟΛΙΚ ΜΕΖΧΕΠΙ

Πουντάν ίκι μάχ μουκαττέμ, ίκι ούτζ κιμσενίν τάβετι ούξερινέ Καθολικ μεζχεπινίν Ιλκ τερά όλαρακ Γιοζγαδτά τεσισί ίτζούν Καθολικ ρουχπάνηντάν Σαχά άφέντι Καζανδζιγάν πουραγια κελτί. Μούμαϊλέιχ κελζέν Κυριακή σαπαχνητά Καθολικ μεζχεπινίν σαχιχλιγι χακκηντά βάζ έτετζεγινί Ιλάν έτμιζ όλτήγηνητάν, πέρ κατζ τούτην ρεφακατήιλε τίνκλεμεγε κιττίμ. Βάζη μεζκούρη μουφάσσαλε, ταρίφ έτμεκ νιγετιντέ όλμαγιηπ, άντζακ έχέμ σαγιηλάν νοκταλαρηνή ίτζμάλεν πάζη μούτελαά ίλέ πεγιάν έτμεκ έμελιντέ ιμ.

Σιμτίλικ ίστιτζάρ έιλετικλερι χανενίν σαλονηντά ίπατέτ έτμεκτέ τινλέρ. Ούτζ τούτ γαριπ Καθολικλερ Ιλέ πούρικτέ 6—8 νεφερέ παλίγ όλάν Καθολικλερτέν μάτα, ταχμίνεν 170 κατάρ έρεκ βέ τζούτζουκ σεγιρτζιλέρ χαζήρ ίτιλέρ. Λειτουργία χιτάμ πούλτήκτα, μούμαϊλέιχ βαζηνά πασλαγιηπ. Έφεντίμιζ Ίησουσήν Ώταννά νταλαρήςιλε Ίερουσαλημέ κίρτιγινί, έντζαμηντά Ιλάχ μακαμηντά μούτεπερ τουτουλάν πάς κιαχινλέρ, ούλεμά βέ ίχτι-

γιαρλαρην κεντί μεναφιί σαχσιγελερινί τεχλικεγε πράκμαμακ ίτζούν Ίησουσήν σάλπ όλουνμασηνά καράρ βερτικλερινί, βέ Έφεντίμιζίν σάλπ όλουντήγηνη κενίστζε νάκλ έιλετι. Πάτεχου κεντινίν τάχι χέμαν Ίησουσήν χαλιντέ πουλουνούπι, πουραγια κελμεσι μαγτούρ έχαλινίν μεναφάτη άζιμεσινί βέ άγαλαρην μούτεζαρριρ όλμαλαρηνή μούτζιπ όλτήγηνη ζικρ έτερεκ, μεζκούρ άγαλαρην έσίρ έτμιζ βέ κανλαρηνή σούζμεκτέ όλτήκλαρην μιλλεττασλαρηνή κεντιλερινί πεντζελεριντέν άζάτ έτενί, γιάνι κεντίσινί τασλαμακτά, βέ κεντίσινέ χούτζουμ έτμεκτέ ίτικλερινί πεγιάν έιλετι. «Όλ ζαλιμλέρ πούγταγιη πέρ άλήπι ονά σαταράκ μιλλεττασλαρηνά γατταρλήκ βέ παρπαρλήκ έτιγιουλαρ πουντάν τεχσετλι παρπαρλήκ όλούρ μηζ» τετί. Έρμενιλερι πίλι ίτιφάκ ζε κούρεμεγεν κιμσελερ τεγιού Ιλάν έτερεκ, κεντινίν κελμεσινίν σεπέπι σεφιλ έχαλιγι όλ ζαλιμλερινί γατρηνητάν χελάς έιλεμεκ, μεκτέπ άτζμακ, Άλλαχην γιολλαρηνή τζούτζουκλαρά ταλιμ έτμεκ, βέ Έρμενί μιλλετινί σάίρ μιλέλι μούτεμεττινέ σηρασηνά τερφι έιλεμεκ ίτιγινί πεγιάν έιλετι.

Βέ χαζηρουνά χιτάπ έτερεκ, κεντινίν πούινουζλή βέ κουίρουκλή πέρ σέι όλματηγηνη, άντζακ άνλερ κιπί πέρ Έρμενί, πέρ Χριστιάν ίτιγινί τεφχιμ Ιλέ, Καθολικ μεζχεπινίν σαχιχλιγινί σου βέτζχ Ιλέ ίφατέ έιλετι. «Άλλάχ πέρ, τιν πέρ, βέ κιλίσε πέρ τίρ. Καθολικ μεζχεπινίν σαχιχ βέ τούρου όλτήγή σουτάν μαλόμ τίρ κι, τζούκ μιλλεττέν Καθολικ βάρ τήρ, λάκιν τζούκ μιλλεττέν Έρμενί, τζούκ μιλλεττέν Ρούμ βάρ μη τήρ; γιούκ τήρ.» τεγιπ βαζηνή χιταμά ρεσιτέ έτί.

Ίσπου βαζτά Καθολικ μεζχεπινίν σαχιχλιγι χακκηντά Ιραγέ όλουνάν έν κουββετλι πουρχάν μεζχεπι μεζκούρη τζούκ μιλλεττερτέν καπούλ όλουνμασή ίτι. Χαλ σου κι Σαρκατ ζουχούρ έτμιζ όλάν Πραχμίν τινί, πάτεχου Πούδδα τινί Άσιανήν τζούκ μιλλεττεριντέν καπούλ όλουνμούζ τήρ. Τίνι Μεσιχι Άσία, Εύρώπα, Άφρικά βέ Άμερικανήν τζούκ μιλλεττεριντέν, βέ τίνι Ίσλάμ τάχι Άσία βέ Άφρικανήν τζούκ μιλλεττεριντέν καπούλ όλουνμούζ τήρ. Καθολικ μεζχεπι τίνι Μεσιχινίν άντζακ πέρ σούπεσι τίρ. Προτεστάντ τεμλέν Ίντζιλι Χριστιανλήκ σούπεσι τάχι Καθολικ σούπεσι κατάρ τζούκ μιλλεττερτέν καπούλ όλουνμής τήρ. Πού σεπέπε πινάεν Σαχά άφέντι για Καθολικ μεζχεπινίν σαχιχ βέ τούρου όλτήγή τζούκ μιλλεττερτέν καπούλ όλουντήγηνητάν μαλόμ τίρ.» Ιτζιασηνή κερί άλμαλή τήρ, γιούκ Ισέ, νετζάτ ταρικινί Ιραγέ έτέν μεζχεπι βαχίτ άτί έτικλερι Καθολικ μεζχεπι κατάρ παλατέ μεζκούρ Πραχμίν, Πούδδα, Ίσλάμ βέ Προτεστάντ τιν ού μεζχεπινίν τε σαχιχ βέ τούρου τιν ού μεζχεπι όλτουγηνη καπούλ έτμελί τίρ.

Γιοζγαδτά ίκι ούτζ νεφερ Έρμενί πούγτάί τούτζτζαρηνήν πού σενέ κίάρ έτμελερινί, μιλλεττασλαρηνά γατταρλήκ βέ παρπαρλήκ έιλεμεκ κηληκλή ίτιχάμ έτμεσι τάχι τούρου όλάμαζ, τζούνκι άνλερ γιάληνζ Έρμενιλερε τεγιλ, Ιλλα χέρ σηνήφ έχαλιγε σαταρλάρ. Άνλερτέν μάτα Ρούμ βέ Ίσλάμ πούγτάί τούτζτζαρλαρ ή τα βάρ τήρ. Όίλε Ισέ πουνλαρην ή κεντί μιλλεττασλαρηνά γατταρλήκ βέ παρπαρλήκ έτιγιουρ ίτικλερι, πίλι άκς ζιγιάν έτικλε-

ρι σενέ χέρ τούτζτζαρηνί μιλλετι τε κεντίσινέ γατταρλήκ βέ παρπαρλήκ έιλετιγι νετιτζέ όληνημαλή τήρ.

Βαζηντά πελλι πέρ νοκτασή τα, μεκτέπ άτζαράκ, Ιλμι βέ Άλλαχην γιοληνη ταλιμ έτετζεγινί, βέ μιλλετι Έρμενιγι σάίρ μιλέλι μούτεμεττινέ σηρασηνά τερφι έτετζεγινί πεγιάν ού τεεκιτ έτμεσι τίρ. Λάκιν πού Ιτζια πατήλ τήρ, τζούνκι άση χαζηρά τεγιν Καθολικ κιλισεσι Ιλμίν τερακκησηνά μανί όλμούζ τήρ. Κουρούνη βούστατά χεζαράν Ιλμ κεσσαφλαρηνή ταζιπ βέ σούρκούν έτερεκ Ιλμίν νουρουνη καραρτιμήζ τήρλάρ. Γαλιλαϊος Βακαασή πού χουσουστα άγι πέρ μισάλ τήρ. Άση χαζηρά τάχι Καθολικ κολετζλεριντέ λισάν ταλιμινέ όλτούκτζα έχεμμιγετ βεριλίπ, Ιλμ σούπελερινέ πεκ άζ έχεμμιγετ βεριλίρ. Ότετέν περού Ιλμ ού φουνούνη ζαριφενίν τεκαττούμινέ σέττ ού πέντ όλτουκλαρηνά σου πέρ τελιλ τίρ κι, πού κούνε τέκ Καθολικ μεζχεπινέ σήκ Ιλέ μερπούτ καλμήζ όλάν μιλλετλερ μετενιγετ άλεμιντέ Ιλμ, νουφούζ βέ κουββετ τζιχετίιλε τετεννί έιλεμιζ τινλέρ. μέσελα, Ίσπανία, Πορτουκιζ βέ τζενουπι Άμερικά τεβλετλερι Καθολικ μεζχεπινί καπούλ έτμεγε Ιτζπαρ έτίλμεζτέν πούτπερεστ Ικέν σιμτίκιντέν τζούκ ούστούν χαλτέ πουλουντήκλαρηνή τεβαριχ χαπερ βερίγιουρ.

Φράνσα τεβλετινίν πέρ τεχρτέν περού έιλετιγι άζιμ τερακκισί τάχι Καθολικ ρουχπάνλαρηνήν νουφουζηνή κηρμασή, βέ βακίτ βακίτ άνλεριν πινλερτζεσινί τιγαρηνητάν τάρτ ού τεπιγιτ έιλεμεσι σαγεσιντέ τίρ. Σιμτι Φρανσατά Δζιζβιτ κίρουχιντέν σάικι χιτζ κάλμαμής τήρ.

Χάκεζα Ίταλία ίτιφιακός πείλικλερ χαλιντέ τεχρλέρτζε περισανί ού έσαρέτ τζεκτικτέν σόγγρα, τούβέλι μουαζζαμά σικινέ ταχιλ όλμασή Πάπα χαζρετλερινίν νουφούζ ού χούκούμετινί κεντί ούξεριντέν ρετέ έτίπ άτά πιλμεσι σαγεσιντέ τίρ.

Μεζκούρ ρουχπάνλαρην Τούρκιατά μεσλελερινέ πακαλίμ χέρ χάνκη σεχριμιζτέ μεζχεπι μεζκούρ τεσισί έτίλμεγε μούπασερέτ όλουνμούζ Ισέ, Ιλκ έσάση κελάμ πού όλμούζ τήρ. «Σαχισιζ χαλκήν χουκουνηή ζενκινλερινί βέ άγαλαρην γατρηνητάν βικαγέ έτετζεγιζ, μετζτζάνεν μεκτέπ άτζατζάγηζ, βέ χούκούμεκτζε ταβαλαρηνήζ όλτήκτα γιαρτίμ έτετζέγιζ.» Χαλ πού κι χακικί Χριστιανλήκ μεναφιί σαχσιγεγι φετá έτερεκ Ιτζρά έτίλιρ, βέ διλέτζε βάζ όλουνμαλή Ικέν, πίλι άκς Καθολικ Χριστιανληγή μεναφιί σαχσιγέ βατή βέ ούμιτλερι Ιλέ βάζ ού νεσρ όλουνμακτά τήρ.

Μεζκούρ πακπασλάρ έγερ «Άλλαχην γιολουνού ταλιμ έτετζεκλερ» Ισέ, Ίντζιλίν χαλκς ταλιματηνη νιτζούν βάζ έτμεζλερ; Φικρλεριν τενθιρ όλουνούπ, Έφκιάρ, Βιτζετάν, βέ Ίρατέτ χούρριγετινίν ζαχίρ όλμασή, τιγιανέτ βέ μετενιγετι χακικιγε Ιτζούν έλζέμ σαρτλάρ τεγιλ μι τινλέρ; Λάκιν μά έτ τεσεσούφ Ιχταρά μετζπούρηζ κι, Καθολικλιγινί λανέτ οκουγιούπ πούτουν κουββετι Ιλέ τζενκλεστίγι χασιμλερι χέμαν πού νέβ χούρριγετλέρ τίρ. Ίμτι πού νέβ κουββετι μανεβιγετέν άφί ού περι Καθολικλερ καζανμάκ, βέ άνλερι έδβελκιντέν ζιγατέ ούϊκουτά σακλαμάκ Ιτζούν Ίντζιλίν βαζή τεγιλ, Ιλλα κιλισετέ Κυριακή κούνούντε μεναφιί σαχσιγέ, ζεμανί

βέ ἐτὶνὰ μαμωνᾶς βάζ ὀλουμάκ λαζήμ κελίρ, ὀιλέ τε ὀλούγιρ.

Τζὸκ τῆγιαρτὰ πὸιλέ ἐτῆμὶς ὀλτῆκλαρηνή ἰσπίτιμιζ κίπῖ, Τούριατὰ τάχι ρέι ἐλ ἄιν μούσαχατὲ ἐτμεκτέ ἰζ. Καθολικλερίν ἐκσεριγε- τί Χαλέπ βέ Ἐνκαρετὲ πουλουνούρ· πουνλα- ρήν χαλινὲ πῖρ ἄτρη ναζάρ ἐτέλιμ. Πὸυ γερ- λι Καθολικλερτὲ χὸυρρ ὀλμάκ ἰτζὸύν τεπίτι- λι μεζχέπ ἐίλεμιζ ἰτίλερ ἰσέ τε, ἀκαλλι 30— 40 σεενὶν μῖρουρινὲ ράγγμεν ὀλ χαγιαλι χὸυρ- ριγέτ οὐ τερακκλερί τέρ τέρτ ἐτέμεμιζ τῖρλέρ. Χάιφα κῖ τεφεκκούρ οὐ τεσαβθουρλαρὴ βέ μα- λούματῆ μεζχεπίγελερί σίμῖτι ἐββελκιντὲν ζι- γιατὲ μαχτούτ, βέ Κυριακλήρ παππασλαρὴν ρεφακάτ οὐ τελαετιίλε ἰζ οὐ ἰσρέτ βέ ζέβκ οὐ σεφά κὸυνλερινὲ τεπίτιλ ὀλουνομὸς τῆρ. Σά- γετ πῖρ Κιτάπη Μουκατῆς πουνλαρτάν πῖρι- νῖν ἐλιντὲ γιὰ ἐβιντὲ κὸρούμῶς ἰσέ, παπ- πασλάρ τέρ χάλ καπῆ ἀτεσὲ ἀτμῆς τῆρλάρ. Καθολικ ἐχαλι Νούρη μανεβιτὲν, γιάνι ἰλχάμη ἰλαχιτὲν κάτιεν μαχρούμ ἐτίλιμὶς τῖρ. Ἐλπῆτε παππασλαρὴν ριβαγέτ οὐ ἰσανὶ τα- λιμαλερί Χαγιατ Κελαμηνήν γερνὶνι τουτά- μαγιατζαγηντάν, νετιτζέι ταπίγεσὶ μαλόμ τῖρ. Οὐμουμεν ἀλαράκ μεζκὸυρ Καθολικ ἐχα- λιλερίν ἀχλάκ οὐ μεσπελερί ἐββελκὶ μεζχεπί- λεριντὲ ὀλτῆκλαρηντάν ζιγιατὲ ποζουμῶς τῆρ. Πὸυ χάλ ἰσέ χὸυρρ ἐτμεκ γιὰ ὀλμάκ, τερακτὶ ἐτμεκ γιὰ ἐτῆρμεκ ὀλμαγιηπ, πῖλ ἄκς ἐχαλινὶν ἐσῖρ ὀλουπ τετεννὶ ἐίλεμεσὶ τῖρ. Πινάν ἐλέιχ Ἐρμενὶ μιλλετινὶ Καθολικ παπ- πασλαρὴ βέ Δζιζβιτλέρ ἀζάτ ἐτέμεζλερ.

Ἰησοῦς Ἐφεντιμιζὶν «Χακικατὴ πῖλετζέκ- σινιζ βέ χακικατ σιζὶ ἀζάτ ἐτέτζεκ τῖρ,» κε- λαμηνὰ πινάν, νιτζὲ χακικατπερβέρ σῖρκετ- λέρ Κιτάπη Μουκατῆσὶ 300 κατάρ ἐλσινεὶ μούχταλιφεγὲ τερτζεμὲ ἐτίπῖπ, γιούζ μιλλιον- λάρτζα τζιλτῆρινὶ τάπ οὐ νεσρ ἐίλεμιζ τῖρ. Χάλ πὸυ κῖ κεντῖνὶ γιανημάζ ἀττ ἐτὲν Κα- θολικ κίλισεσὶ (Τρίδεντον Σύνοδος μετζλκισιντὲ) Κιτάπη Μουκατῆσὶν Λατιντζετὲν μάτα λισαν- λαρά τερτζεμὲ ἐτίλιμεσῖν, βέ ὀλ λισαντὰ ὀκουγιάν πουλουνούρ ἰσέ, ἀντζακ πῖρ ἐπισκο- ποστάν ρουχσάτ ἀλαράκ ὀκουγιὰ πῖλμεσῖν κάρρ ἐίλεμιζ τῖρ.

Ἰησοῦς ἐφεντιμιζ ζεμιντὲ κερτζερτιγι ἐγιά- μη μουκατῆσελεριντὲ γιὰληνῆζ χακικατ οὐ νε- τζάτῆ ἐπέτιγεγὶ βάζ ἐτίπ, ὀλ ἰκὶ κερντᾶσῆν μῖράς ταβασηνὴ ρουγιέτ ἐτμεκ ἰστέμετι με- λικὶ τζισμανὶ ὀλμακλήρ πῖλε ρεττ ἐίλετι. Ἀτζεπὰ χουκουκὴ νὰς σῖμτικιντὲν ζιγιατὲ μι- τανημῆς ἰτί; Ἐσαφίλε νὰς βιτζουχηντάν γάτρ κὸρμεγιρ μῆ ἰτί; Ἰπῖ γιὰ νιτζὸύν Ἀνήν βεκι- λι ὀλτῆκλαρηνὴ ἰτίτᾶ ἐτὲν Παπαλάρ βέ παπ- πασλάρ νουφούζ οὐ γὸυκὸυμέτι τζισμανιγὲ ἰσ- τιχσαλὴ παπῆντὰ χῖνι χατζεττὲ ἀζιζ σαί- τηκλαρὴ σείλερι πῖλε κουρπᾶν βερμῖζ τῖρλέρ. Σὸυπχὲ ἐτὲν βάρ ἰσέ τεβαριγὲ μούρατζατ ἐίλεσῖν. Σὸυ χαλτὲ Καθολικ ὀλανλάρ μιλλε- τᾶσλαρηνὴν γάτρηντάν κουρτουλούγιρ ἰσελέρ τε, σογγρακὶ χαλλερί ἐββελκιντὲν γετὶ κὰτ πῆτῆρ ὀλούγιρ.

Καθολικλιγὲ γεβεσκιάρ ὀλάν Γιοζγαδὴ Ἐρμενιλέρ πῖλσινιλέρ κῖ, ἀρατῆκλαρὴ τζισμα- νὶ χὸυρριγέτ, γιὰ μεναφί σαχσιγὲ ἐββελ ἐμ- ρτὲ πῖρ τερετζεγὲ τέκ τερβιτζ ὀλουσὰ τάχι χὸυρριγέτῖ μεναβιγὲ βέ μεναφί χᾶ- κικιγετὲν ζὸυρριγετλερί ἰλέ περαπῆρ μαχρούμ ὀλμάκ τεχλικεσιντὲ τῖρλέρ.

ΜΑΡΚΑΡΙΟΣ ΔΑΚΕΣΓΙΑΝ

Γιόζγαδ

ΣΕΪΓΙΑΧΑΤ

1.

Πὸυ σείγιαχατημηζὰ χέρ νέ κατάρ τακρί- πεν ἀλτῆ ἄι ἀκτέμ μούπασερέτ ὀλουνοῦπ, ταχ- ριρινὲ ἀντζακ σίμῖτι ἰπτιτάρ ὀλουνοῦ ἰσέ τε, πὸυ τζὸύμλε ἰλέ πεντιμιζὶ κραάτ ἐτὲν τῶστ- λαρά γενὶ ὀλατζαγηντάν, πῆκ μουχτασάρεν ἰτάι μαλόυματὰ μούσαρατ ὀλουνοῦρ.

Κιλίς· Ἀίνταπῆν τζενούπῖ γαρπῆντὰ τακ- ρίπεν ὄν ἰκὶ σατ μεσαφετὲ βακῆ μαχσουλτάρ πῖρ ὀθατὰ ταχμῖνεν 3,000 χανεγὶ χαβὶ βέ 500 Ἐρμενὶ ὀλάν πῖρ κασαπὰ τῆρ. Ἐχαλινὶν τιτζαρετὶ πᾶσλήτζα ζεῖτιν βέ παμούκ τῆρ.

Πουρατὰ Κιλικιανὴν πᾶσὰ σεχλεριντὲν φαρκῆ ὀλαράκ, Ροῦμ τάχι πουλουνούρ ἰσέ τε, σεφίλ πῖρ χαλτὲ τῖρλέρ. Σεκίζ χανὲ Καθο- λικλερίν ἀνλερτὲν ζιγιατὲ παρλᾶκ βέ μουντα- ζᾶμ μεκτεπὶ βέ κιλισελερί βάρ.

Προτεσταντλάρ 150—200 νουφούς κατάρ ὀλουπ, κερὲκ γεκτικερί βέ κερὲκ σαῖρλέρ ἰλέ μουχαπῆετῖ κὸρούνοῦγιρλαρ. Βαῖζλερί Μα- νοῦκ ἐφέντι Μισριγιανὴν σενελερτὲν περὸυ μου- βαφρακιγέτλε ὀρατὰ τζαλησμάσῆ κιλισενὶν χὸυσνι χαλτὲ ὀλτῆγηνὰ πῖρ τελίλ τῖρ.

Ζουκούρ βέ ὀυγγᾶς μεκτεπλεριντὲν μάτα, Σολακγιάν Κεβὸκ ἀγανὴν πῖζ ζάτ κεντὶ με- σκρῖφίλε ἰσὰ ἐτίπ, κιλισεγὲ ἰτὰ ἐίλετιγι ἰ- τατιγὲ μεκτεπὶ σαγιάνη ταχσῖν τῖρ. Κιλίσε βέ χέμ μεκτεπλερίν σάικῖ κιάμιλεν ἀντζακ Κιλίς τζεμιγετὶ τεραφῆντάν ἰτᾶρὲ ὀλουμασῆ τικκατὰ σαχσετὲ τῖρ.

Ἐρμενὶ πῖρατερλέρ μούκελλεφ πῖρ κίλισε βέ κούζελ μεκτεπλερὲ μαλικ τῖρλέρ. Ριβαγε- τὲ ναζάρεν, μεζκὸυρ κιλισενὶν μαχαλὴ ἐζμινεὶ ἀτικετὲ ζιγιαρετ μαχαλὴ ὀλαράκ, ἐτραφτάν «Κιλισεγὲ κίτελλμ» τέρ ἰκέν, ἰχτισάρ πῖρλε, Κιλίς, κασαπᾶνῆν ἰσῖμὶ καλμῆς τῆρ.

Μεκτεπλεριντὲν «Λευονγιάν σῖρκετῖ» ἰσῖμῖ- λε μαροῦφ ὀλάνῆν ἰπιγιανηντὰ χαζῖρ που- ληνηγῆμ χαλτὲ, μεμούλ ἐτίγιμτὲν οὐστὸύν πῖρ μεκτικὲ πούλτῆμ. Γετμῖς κατάρ σαγιρτᾶ- νῆν πᾶζηλαρὴ νουτικλάρ κραάτ, βέ ἀρατὰ μακαμ- λάρ τερεννὸυμ ἐτμεκλε χὸς πῖρ ἰπιγιαντάν σόγγρα, 50 κατᾶρηνὰ κουγιουμτζῆ Χαρουτὸύν ἀγὰ Σουμλιγιανὴν ἀτιγεσὶ ὀλάν ἐλλὶ ἀτέτ ἀλτὸύν γιὰλτῆζκῆ κούτζουτζεκ σταυροσλαρὴν τεβζῖ, βέ σαμιούν ἐφεντιλερτὲν βακτῖν χαλι- νὲ μουβαφῆκ χιταπλάρ ἰλέ χιτάμ πούλτηγῆ- νῆ κὸρμεκ γάγετ χὸς ἰτί.

Χαλέπ· Ἀμρεγὲ μαλόμ ὀλτῆγη ὀυζρέ, Ἰσκενδερὸύν κὸρφεζινὶν σῖμᾶλι σαρκηντὰ βέ 26 σατ μεσαφεντὲ βακῆ ὀλουπ, κατῖμτὲν πε- ροῦ Συρία βέ Κιλικία μιγιανεσιντὲ τιτζαρετ- κιάχ πῖρ σέχρ ὀλτῆγη μισιλλοῦ, 2,500 σενὲ κατάρ ἀκτέμ Τύρος ἰλέ τάχι τιτζαρετὶ ὀλτῆ- γηνὴ Ἰεζεκ. κζ. 18τὲ ὀκούρζκ. Φάκατ Γεχουδὶ χαχαμλαρὴ ταχὰ κερὶ κὸτούροῦπ, Δαβιδὸν ἐγιάμη σαλτανατηντὰ Ἀράμ Σωβὰ ἰσῖμῖν βε- ρερέκ, 60 ηντζῆ Ψαλμοσῆν σεραμεσιντὲ ζικρ ὀλουνᾶν πὸυ ἰτίγιν, βέ Τούζ τερεσὶ 5—6 σατ κουρπῖντὲ βακῆ σῖμῖτικὶ Τζα πὸυλ τούζ κὸλὸυ ἰτίγι ἰτίτᾶ ὀλουμακτὰ τῆρ.

Σῖμῖτικὶ ἰσῖμῖν χέρ νέ κατάρ τᾶμμ νέ βα- κῆτ ὀλτῆγηνὴ πῖλμῖς ἰσέ τε, ἰχτιμᾶλεν κου- ρούνη βόυστατὲ Ἀραπλάρ Συριαγιὴ ἰσῖμῖν ἐτ- τικλεριντὲ, πουρανὴν μερὰ βέ σὸυτὸύνοῦν πὸλ ἰτίγινὶ κὸρρεκ, «Χαλέπ» (Ἀράπτζα σὸυτ) τεσμιγὲ ἐτῆμὶς τῖρλέρ.

Σίχρ πῖρ ὀθατὰ ὀλουπ, μερκεζιντὲ σε-

ναὶ πῖρ τεπε ὀυζεριντὲ κούζελ καλασῆιλε πατζλαμηζ, βέ τεπενὶν ἐτραφῆντὰ χαλκὰ μι- σιλλοῦ 12 μιλτὲν ζιγιατὲ πῖρ τᾶίρε τεσ- κιλ ἐτῆμὶς ὀλτῆγη χαλτὲ, μιναρὲ βέ μεσ- τζιτὲ βέ μεσχὸυρ χανλαρῆιλα χὸς πῖρ μεν- ζαρε τεσκιλ ἐτέρ. Χανελέρ ἄλ ἐς σεβιγὲ ἐσῖκὶ ταρτζτὰ ἰσελέρ τε, τζαρσὸυ βέ σοκακλαρὴ πῖρ τερετζεγὲ κατάρ ἰσλάχ ὀλουνομὸς τῆρ.

Τζινιζ χᾶν βέ Λενκτιμούρ κῖπὶ κιτζὲ ζα- λιμλερτὲν γιαγμὰ βέ χαράπ ἐτίλλῖ, σεκενεσὶ ἀζαλτῆ ἰσέ τε, 1882 τὲ βουκού πουλᾶν μουχ- ρῖπ πῖρ ζελζελετὲ σάικῖ κιάμιλεν χαράπ ὀ- λαράκ, βέ σενενεσὶ ταχὰ ἀζαλαράκ, 200,000! μούτετζαβὸυζ ἐχαλιτὲν σῖμῖτι ἀντζακ νησῆ καλμῆς τῆρ. Σὸν ταχῖρι νουφουσὰ ναζάρεν, ὀρατὰ 72 πῖν Ἰσλάμ, 28 πῖν Χριστιαν, βέ 8 πῖν Γεχουδὶ πουλουνούρ.

Χριστιανλαρὴν σάικῖ κιάφρεσὶ τε Παπαβὶ ὀλουπ, 100 χανὲ Ροῦμ, βέ 350 χανὲ Ἐρμε- νὶ βάρ τῆρ. Ἀτζηνατζᾶκ πῖρ χάλ τῆρ κῖ, Ἐρ- μενιλερίν σαχίπῖ σερεβὲ ὀλανλαρηνὴν βαζιφε- σιζιγι σῖπεπῖντὲν μεκτεπλερί πῆκ σεφίλ πῖρ χαλτὲ καλμῆς τῆρ.

Καθολικλέρ· Ζαχίρεν παρλᾶκ τῖρλάρ, βέ τζὸκ μεκτεπλερί βάρ τῆρ. Ροῦμ Καθολιγὶ κολετζιντὲ 210 σαγιρτὶ βάρ ἰσέ τε, λισᾶν τερ- σιντὲν μάτα, ἰλμὲ βέ μεζχεπὲ τᾶίρ πῖρ σῖι γιόκ τῆρ. Φραντζισκιανλαρὴν σεκσὲν κατάρ σα- γιρτὲ, βέ πῖρ ἀζ τα μεζχεπὲ ταλιμὶ βάρ τῆρ. Χέρ πῖρ ταλεπενὶν γιαταγῆ γιανηνὰ οὐ- ζοῦν πῖρ τεσπῖχ, πῖρ σταυρός βέ πῖρ τε Μα- ριανὴν τασβῖρὶ κονουμῆς ὀλουπ, ταλεπικιᾶν κερὲκ γιατᾶρ βέ κερὲκ καλκᾶρ ἰκέν μεζκὸυρ τεσπῖχι τζεκερεκ οὔτζ τεφὰ σταυροσῆ πὸυς, βέ τασβῖρε σετζετὲ ἐτμελί τῖρ. Σάγετ πῖρσι πὸυ ἐμῖρν χιλαφῆντὰ πουλουνὴρ ἰσέ, τᾶρτ ὀ- λουνατζαγηνὴ ἐγὶ πῖλῖρ. Ἰστέ μεζχεπὲ τα- λιμὶ.

Παπαβιλικ πὸυ σεχρτὲ τζεσῖμ πῖρ πῆτὲν χαλιντὲ ἰσέ τε, τερουνὶ τζὸυρούμῶς πῖρ πῆ- τὲν τῖρ. Παππασλαρηνὰ κερσῆ ἀζῖμ ἰραχιγέτ βάρ, Λειτουργία ἰτζρασῆ ἰτζὸύν ἐββελκὶνὲ κελ- μεγὲ πᾶρκαμῆκῆν πᾶσὰ, ἀλεῖχλερινὲ γάιρι μούνασιπ τεζκερελέρ γιαζῆπ, τζαρσούλαρὰ ἀ- τανλάρ τζὸκ τῆρ.

Πᾶζηλαρ ἰλέ κὸρούστὸυγιουμτὲ, «Μισιο- ναρλάρ πὸυ σεχρὶ νιτζὸύν τερεκ ἐτίλερ;» σουαλ- λαρηνὰ «Τζὸκ τζαλησῆτῆλάρ σεμερε χασῆλ ὀλ- ματῆ,» τζεβαπῆνῆ βερτιγιμτὲ, «Ὀλ ζεμανκὶ ἐκτικλερινὶ σῖμῖτι πῖτζσινιλέρ, ἀρτηκ πῖζ πὸυ ἀγῆρ βέ ἀχλάκῆ ἰσανγι ἰσλάχ ἐτέμεγεν τα- λιματτᾶν ὀσαντῆκ, λάκιν κίτετζεκ πῖρ κίλισε γιόκ τῆρ» τεγὲν Καθολικλέρ τζὸκ ἰτί. Βάκῆ τα σεμῖν ὀλματῆγῆ γερτὲ νούρη κιαζῖπ παρ- λᾶκ κὸρούνοῦρ ἰσέ τε, ἀρατᾶπ τουλοῦ ἐτίγιν- τὲ ναπέτῖτ ὀλουρ.

Προτεσταντλάρ· Ἀντζακ σεκίζ χανὲ κατάρ ὀλουπ, περουσᾶν πῖρ χαλτὲ τῖρλέρ· πᾶ- ζεν μεκτεπῆν, πᾶζεν βαῖζτὲν βέ πᾶζεν τε ἰκῖ- σιντὲν μαχρούμ ὀλουρλάρ. Χάλ πὸυ κῖ πὸιλέ πῖρ μερκεζτὲ ἰκῖσι τε χέρ χαλτὲ ἐλζέμ τῖρ. Ἀίνταπ βέ Μαραστᾶν ζιγιατὲ πουρασῆ πῖρ μισιονάρ μερκεζὶ ὀλοᾶ σεζᾶ τῆρ. Σὸιλέ κῖ μεκ- τεπῖν τεσερῖιλε περαπῆρ κιλισενὶν νουρὴ Χα- λεπέ, Χαμαγιά βέ Σαμὰ κατάρ ἰσράκ ἐσῖν.

ΤΟΡΟΣ Ὁ. ΧΝΚΙΑΝ

ΣΟΦΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί Αύγουστος 6, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 18, 1888

ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ ΣΗΜΕΝΤΗΦΕΡΙΝΙΝ ΚΟΥΣΑΪΤΗ

Παϊτάχτη Σαλτανάτη Σενιγενίν σημεντήφερ ήλє Εύρωπανήν πακί κησηνήν ράππ όλουμασ ή έχέμμ πηρ βακνή όλτήγηνητάν, πού χουσουσ ήτζούν πόγιούκ σενλικλέρ όλσά σεζά τηρ. Ίσπου χαττήν έν σόν ήτμάμ όλάν παρτζασή Βουλγαρισταντάν κητζέν κησηή όλτήγηνητάν, ρέσμι ζιίνετ Σοφιατά ήτζρά ήτιλίπ, Βουλγαριστάν χούκούμετι τάχι ανά ήστιράκ ήιλεμιζ ήτιρ. Πού ζιίνετ ήστιράκ ήτμεκ ήτζούν Ίστανπόλτάν άζιμέτ ήτενλερίν τρεν ήετζέν ήτζούμά άκσάμη πουρατάν χαρακέρ ήιλετι. Ζιίνετ ήτζούν κητενλέρ άρασηντά πάζη γαζετα μουχπιρλερί τάχι όλουπί, πού χουσουστά βερετζεγμιζ ήέρ βέτζχι ζιίρ μαλούματην ήκσερ κησηνή «Σταμπούλ» γαζετασ ήμουχπιρινίν πηρ πεντήντην ήστιχράτς ήτέριζ. Βουλγαριστάν μεσελεσινίν μετζχούλ πηρ χαλτέ πουληνημασηντάν, Ίσμανλή χούκούμετινίν ήσπου ζιίνετ ή βεκιλί πουλούνημαση μούνασιπ κόρούλουζ ήτι. Πητ ταπί πού ζιίνετ ή χητς πηρ Ρουσιαλή πουλούνημαση τηρ.

Ίστανπόλτάν χαρακέρ ήτενλέρ Πέλοβα σημεντήφερ μεθκηριντέ γιακηνηλαττά 4 άρακατσλαρήιλε ταγα κότουρούλουπ τε 3,400 ήιρα χελάς άκτζεσι ήλε σαλή βεριμιζ όλάν Μ. Πενδερ ήτσατόφ ήττιλέρ. Μ. Πενδερίν πηγανηνά κόρε, ήσπου χαιτούτλάρ τζετσεσι 17 νεφερτέν ήπαρ ήτ όλουπί, χέρ πηρ 200 ήιρα άλημή τηρ. «Σταμπούλ» γαζετασ ήέγιος κη «35 κούνλουκ άχμετ ήπτελ 200 ήρ ήιρα φενά πηρ ήύτζρετ ήγιλ ήτιρ.» Χαιτούτλάρ ήστιρ ήλε πέν χαλιμανέ μουαμελέ ήτιπ, ματλουπλάρ ήλάν χελάς άκτζεσι τετιγέ όλουνηγηνητά, ήββήλτζε ήστιρ ήτεν άλημή όλτήκηλαρή ζικηιμέτ σέιλερι κηρ ήβερμιάλέρ.

Πελοβαττά τρέν Πρένς Κλημεντινα ταραφηνητάν Βουλγάρ μιλλετινέ χετιγέ όλουνημή, βέ γάγετ κούζελ πηρ σουρεττέ τεζγίν ήτιμιζ όλάν Άλέξανδρος νάμ πόγιούκ πηρ λοκομοτιφ ήρ άππ όλουνημή τηρ. Βάσφ ήτιλιτιγινέ κόρε, γιατάν βαγονλαρή γάγετ κούζελ βέ ραχάτ όλουπί, άντην ήββήλ ήλ χάττ ήύζερηντέν πού ήζινε πηρ κατάρ άσλα κέτζμεμιζ όλτήγηνητάν, άνή κόρμεκ ήτζούν μεθκηρλερτέ πέν τζόκ κησελέρ ήζέμ όλμουσλάρ ήτι.

Ίστανπόλτάν χαρακέρ ήτεν τρέν Σοφιαγιά τάμμ 24 σααττά χετισίμιζ ήτιρ. Πουντάν πούλε Σόφια ήλε Ίστανπόλ άρασηντά ήσλεγέν κατάρ πού μεσαρεγί 20 σααττά κατ ήεττζέκ ήτιρ. Βουλγαρλαρήν χάκκ ήύζε ήλαράκ άντην τόλαγιή μούρτεχιρ πουλουνηκηλαρή Σόφια μεθκηφι γάγετ κούζελ κηαρκίρ πηρ πινά όλουπί, παίρακλάρ, τζιτζεκλέρ, γεσιλικλέρ, βέ ένβά ήτεζγινάτ ήλε τωνατήλημή ήτι.

Βιεννατάν κηεττζέκ όλάν τρέν ήρτεσι κούν ήιλε βακνή τερουνιντέ Παριστέν, Βιεννα, Πέστα, βέ Πελγραδτάν 36 μούσαφιρλέρ πουληνηγή χαλτέ, Σοφιαγιά μούβασελέτ ήιλετι. Σαπήκ Σηρπίστανήν Ίστανπόλ σεφιρ Μ. Φίλιππος Κρίστιτζ Σηρπία χούκούμετινέ βεκιαλέτ ήτμεκτέ ήτι. Βιεννανήν ήζούμλε μετζχούρ γαζεταλαρηνήν μουχπιρλερί, Παρισίν Τάν βέ Φιγάρο γαζεταλαρηνήν, Λουδρανήν Τάιμς, Στένδαροδ βέ Δέιλι Νόυζ γαζεταλαρηνήν,

βέ ταχά σάιρ γαζεταλαρηνήν μουχπιρλερί πού ζιίνετ ή χηζήρ ήτιλέρ.

Τρενίν Σοφιαγιά μούβασελετιντέν γιαρήμ σαατ σόγγρα Πρένς Φέρδινανδ μεθκηφι κηελμιζ, βέ ήλ βακνή ζιίνετ πασλαμή τηρ. Μ. Σταμπούλωφ βέ χεϊγέτι βούκελανήν σάνκη ήζούμλε άζασή, Σοφρανιγενίν ρέισι ήββήλ βέ ρέισι σανισί, βέ σάιρ πηρ τζόκ ζαπήτην πού ζιίνετ ή χηζήρ πουλουνημλάρ φάκατ Σηρπιατάν μάτα χητς πηρ ήτζεπ ήτεβλέτ βεκιλί πού ζιίνετ ήστιράκ ήτμεμιζ ήτιρ. Ζιγιαφετιν σονλαρηνητά Πρένς Φέρδινανδ άγιαγά κηακάρκ σούλε σούιλεμιζ ήτιρ. «Σαλτανατημήν ήλκ σενεσινίν νηχαγετιντέ κηεντι παϊταχτημτά πούτουν Εύρώπα βεκιλλερί χουζουρουνητά Γάρπ ήλε Σαρκήν παγή ήλατζάκ πού χηττή κούσάτ ήτμεκ βαζιφεσι πινά τούσμούζ ήτιρ. Πού άζιμ νετιτζεγέ πόγιούκ μούσκουλατλαρά ράγμεν σάτετζε Βουλγαρλαρήν σάι ή γαιρετι βέ Βουλγαρλαρήν μεσαριφιήλε βασηλ όλουμασ ή γιούρεγμι ήφτιχάρ βέ μεσερρέτλε μεμλου κηλημή τηρ. Ήφέντιλερ, πουραγιά τεσίρφ, βέ χουζουρηνηζλε πού ζιίνετιν σερφερινί πηρ κατ ταχά τεζγίτ ήττιγινέ ήτζούν σιζλερ κηεντι μεμνουνηγετιμ ήρζ ήτέριμ. Κιάσκι πην ήντιχάπ ήτεν πού μεμλεκετιν ήγιακατή ταχά ήγι άνλασήλ, βέ χηακκηνητά ταχά μερχαμέτλε τούσούνουλόσ ήτι. Μετενηγετιν βέ τερακηνίν ρηχπέρλερι όλάν γαζετατζή ήφέντιλερ, σαγειζτέ ήυμιτ ήτέριζ κη, Άλλάχ ταραφηνητάν μούπαρ κηελημιζ όλάν Βουλγαριστάν πουντάν πούλε κηεντινέ μαχσούς όλάν χουκουκηνη τεμεττού ήεττζέκ ήτιρ.» Μούσαριλεϊχ μιλλεττε, χούκούμεττε, βέ σημεντήφερ σιρκετινέ κηεντι μεμνουνηγετινί πηγιάν ήττικτέν σόγγρα μούσαφιρλερ «ήττιχάτ, ήττιφάκ βέ μούσαλεμέτ» νημηνά πητελερ νούζ ήτιμλεσινί τεκλήρ ήτιμζ ήτιρ.

Μούσαριλεϊχιν νουτη ήλκηνσλαντηκητάν σόγγρα, κηπινέ άζασηνητάν όλάν Μ. Νατζέδριτζ πηρ νουτη ήράτ ήιλεγίπ, άντην σόγγρα Τάν γαζετασηνην μουχπιρ Βουλγάρ μιλλετινέ πόγιούκ ήστιράκη χηις ήπράζ ήτεν πηρ νουτη ήράτ ήιλεμιζ ήτιρ. Πάτεχου Πρένς μούσαφιρλερι κηαπούλ ήτμεκ ήτζούν σαλονά άβτετ ήτιπ, ήλ άκσάμ σεραϊντά πόγιούκ πηρ ρέσμι κηαπούλ ήτζρά ήτιμζ ήτιρ.

Ήρτεσι σαπάχ μούσαφιρλέρ Φιλιπέγε κηιτιπ, ήραττά Σάρκ Σημεντήφερ Σιρκετι ταραφηνητάν πηρ ζιγιαφεττε ταβέτ όλουνημυσλάρ. Βέ πουντάν σόγγρα Πρένς Φερδινανδά πηρ τηλεγράφ κηεσιτέ ήτέρεκ, κηερεκ κηεντινίν βέ κηερεκ Βουλγάρ μιλλετινίν κηεντιλερ ήπράζ ήτιμζ όλτήκηλαρή μισαφιρπερβερλικτέν τόλαγιή φέβήλ γαγε μεμνουν όλτήκηλαρηνήν πηγιάν ήιλεμιζ ήτιρ. Σου τάχι ζικρε σαγιάν τηρ κη, ήσπου ζιίνετ κούνου, γιάνι Αύγουστος 12 τέ Πρένς Φερδινανδην Βουλγαριστανά κηιρμεσινίν πηριντζι γέβμ σενεβισί ήτι. Τός τούρου Εύρωπατάν κηελέν πού τρέν Ίστανπόλ πηζάρ ήρτεσι σαπαχηνητά μούβασελέτ ήιλετι.

Χέρ άκσάμ άλατούρκα σαατ πηρτέ Σόφια, Πέλγραδ, Πέστα βέ Βιενναγιά μούτεβέτζτζιχεν Ίστανπόλτάν πηρ κατάρ χαρακέρ ήτμεκτέ ήτιρ. Ίστανπόλ ήλε Βιεννα άρασηνά τούσέν γιόλ 47 σααττά κατ ήτιμλεκτέ ήτιρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Τατίλι ήσγάλ Παριστέ τεβάν ήτμεκτέ ήλτηκητάν μάτα, πάζη πασκά σηχλερ τάχι σι-

ραγέτ ήτιμζ ήτιρ. Πηρ τζόκ μουχαροικ χηαπλάρ ήράτ όλουνημούζ, βέ τατίλι ήσγάλ ήτεν άμελέ ήλε πολίς άρασηνητά πηρ κατς τεφά μούταρεπελερ τάχι βουκού πουλημή τηρ. Πηρ κούν 1,000 κατάρ πηρ άμελέ κούρουχ ή Παρισίν πηρ σοκαχηνητάν κηετμεκτέ ήκέν, πολίσε χηακαρ ήτμεγε πασλαμησλάρ πολίς τάχι άνλερτέν ήκισινί τερτέστ ήτιμζ ήτιρ. Πού βακνή μούταρεπεγε σεπέπ όλουπί, πολίς μαγλούπ ήμακτά πουλουνημή, φάκατ άζ σόγγρα ήμτάτ χετισίμεκλε, άμελέ σούνκού ήλε ταγητηλημή τηρ. Αύγουστος 8 τέ ήστιακηιγουντάν όλάν Ίζνεραλ Εύδεσιν ήζεναζε άλαγηνητά τάχι πηρ άρπετά βουκού πουλημή τηρ. Άντην ήύτς κούν ήββήλ Ίζνεραλ Εύδεσ τατίλι ήσγάλ ήτεν άμελέ λεχιντέ πηρ νουτη ήρατηνά πασλαγηηπ, «Άγιήπ ζηνκηνλερ» ήμιζ, βέ πού ήλκ ήπαρεγί πητιρμεζτεν ήύζερηνέ ήνμ ήνμζ, βέ πηρ κατς τακικητεν ήλμούζ ήτιρ. Μούμαίλεϊχιν ήζεναζε άλαγηνητά ήστιακηιγουν πού ήχταρά ράγμεν φεσατ άλαμετι όλάν κηρηκηζή παίρακ άτζμησλάρ. Άνλερτέν πηρ όλάν Μ. Ρόσφορ ήσπου σαίγησηζ μουαμελέ άλεϊχιντέ σούιλετιγιντέ, ρεφικλερι ταραφηνητάν τόγιούλουζ, βέ πολίς παίραγή άλμακ ήτζούν ήλερλετικτε, πηρ μούταρεπε βουκού πουλουμούζ, βέ πολίς ήύζερηνέ πέν χηεπτελου πηρ ήτζζάι νηριγέ τάχι άτηλημή τηρ. Πολίς νηζηρη τάχι πουντάν χηιττετλενερεκ ήστιακηιγουν ήύζερηνέ χούτζούμ ήτμελερινί πολίσε ήμ ήτιμζ πουνήν ήύζερηνέ ήστιακηιγουν τέρ χάλ ταγηλημή τηρ. Όλ βακηητην ήπιπάρεν Χούκούμετ μεσελεγί κηεμάλη τικκάτλε ήλε άληπ, σοκακηλαρή άσουτέ πηρ χαλτέ σακλαμαγά κηαρά βερμιά ήτιρ.

Άμηντέ τάχι πηρ κηρησηκηλη βουκού πουλουπί, πουντά ήπεγί άτεμλερ γηαραλανμή, 50 κηιμέ τε τερτέστ ήτιμζ ήτιρ. Λιωνήν σίσε φαπρικαλαρηνητά ήσλεγέν άμελέ τάχι ματλουπλάρ ήλάν χουσουσι σαρτλάρ κηαπούλ όλουνηματηγη χαλτέ, τατίλι ήσγάλ κηαρά βερμισλέρ. Πηρ ή τουνελιντέ ήσλεγέν άμελέ τάχι, μεζκούρ ήτέ ήταλιαλή άμελέ πουλουνηγη ήτζούν ήσι τέρκ ήτιμσλέρ τουνέλ σαχίπ ήμτιγηκη τάχι ήταλιαληλαρά γιόλ βερμιά. Πουνήν ήύζερηνέ ήταλιαλή άμελέ Φρανσηζλάρ ήύζερηνέ χούτζούμ ήτιμσλέρ, φάκατ μειταντά πηρ κηατούλ βέ πηρ κατς μετζρούχ ήρακαράκ ρητζατ μετζπούρ όλμουσλάρ τηρ.

«Ταίμζ» ήν Παρις μουχπιρ, κηερεκ Παριστέ βέ κηερεκ βηλαγετλερτέ πηρ πηρ άρασησ ηρά ζουχούρ ήτεν τατίλι ήσγάλ ην μούτζιτ βέ μουχαροικλερινίν τάχι Πουλάνζε μεσελεσινί ταχηκ ήτενλέρ όλτήγηνη πηγιάν ήτμεκτέ ήτιρ. Ίζνεραλ Πουλάνζε κηεντι κηεντινί Παρλαμεντ άζαληγή ήτζούν Σαράντ ήγιαετινέ νημζέτ τεκλήρ ήτιμζ, βέ ήσιν μούβαφφακηγετι ήτζούν σάχσεν κηεντισι τάχι μεζκούρ ήγιαεττε κηιμζ ήτιρ. Παζάρ ήρτεσι Παριστέν κηεσιτέ όλουνην πηρ τηλεγράφ, μούμαίλεϊχιν ήσπου ήντιχάπ μούνασεπετιήλε όλάν σειγιαχάτη ήσνασηνητά πηρ μούτζατελε ζουχούρ ήττιγινί, πηρ κατς τεφά ριβόλθηρ τάχι έντάχτ όλουνηπ, πουντά ήκί κούλουνην γηαραλαντηγή, βέ χηάιλι άτεμλεριν τέρ τέστ ήτιλιγί ήχπάρ ήτιμζ ήτιρ.

«Νόρτ Δόιτς» Πρένς Βίζμαρκ ταραφηνητάν μούτεβεφφά ήύτζουντζού Φρειδερισσά ήτά όλουνην μαχρεμανέ λαϊχά νημηήλε όλάν νηστρηκητηνην σαχτέ ήλουπί, πηρ κόνέ ρεσμι ήσασά μούστενιτ ήματηγηνη ήλάν ήτμεγε ήμ-

άλτηγνήν πειγάν έπιμίς τίρ. Πού λαίχα Πρένς 'Αλέξανδρος Βατενβεργίν Ιζτιβατζή μεσελεσινέ τάρ ιτί κι, ζάτεν πουνή σόν νόουσχεμιζτέ ζικρ έπιμίς ίτίκι. Φάκατ έλ άν Περλιντέ τζόκ κιμσε- λέρ βάρ τίρ κι, άνλέρ μεζκούρ λαίχαγιή νέσρ έτίρενίν χίτζ όλμάζ ίσέ άσπλ λαίχανήν μούν- τεριτζασηνά άσινά όλτήγνήν ίνανμακτά τήρλόρ.

— 'Αλμανιατά γιαγάν σέτιτ γιαγμουρλόρ πέρ χάίλη σου τουγγιανλαρηνά σεπέπ όλ- μούς τήρλόρ. Περλιντέν κέσιτέ όλουγάν πέρ τηλεγράφ σου τουγγιανλαρή σεπέπιντέν Γούρ- λιτζ βέ Πρόμπεργ έγαλετελεριντέ όλάν ση- μεντήφερίν τατίλ έπιμίς όλτούγνή, Κόνιγ- βούργ τζιβερηντά όλάν μαχσουλατήν πό- ζουλήγνή, βέ 'Ελόν βέ Σάγαν έγαλετε- λεριντέ τάχι μαχσουλατήν κήσμεν τελέφ όλ- τήγνή, πέρ χάίλη σιγήρ βέ κογιουλαρή σελ κότεύρτούγιουνού, βέ πέρ τζόκ γερλερτέ έδλεριν, τεγερμενλεριν βέ κόπρούλεριν σακατ- λανήπ γιηκηλήτηκλαρηνή» Ιχπάρ έίλεμις τίρ. Αύστριανήν μούχτελιφ ταραφλαρηντά τάχι γιαγμουρήν άίνι χασαρατή μουτζίπ όλτήγ, βέ πού φελακετιν Ρουσιαγια τάχι σιραγέτ έί- λετιγί Βιεννατάν ίσιτιλιμίς τίρ.

— Κετζέν χαφτανήν παζάρ έρτεσι κουνού τζενουπί 'Αμερικανήν Τζίλι μεμλεκετι ταχι- λιντέ βακή Βαλπερεζοτά σέτιτ πέρ φουρτουνά βουκού πουλμούς τίρ. Πέρ Φρανσήζ βαπορήίλε πέρ 'Ιγγλιζ βαπορή άρασηντά πέρ μούσατεμέ βουκού πουλούπ, 30 κατάρ κέμιτζιλέρ γάρκ όλμουσλόρ. Πάσκά πάξη κέμιλέρ καραγια τζαρπησλόρ, βέ πέρ σέτέ γιηκηλμάκλε, σέχ- ρίν σοκακλαρηνή σου πασιμή, βέ πόγιούκ χα- σαρατή μουτζίπ όλμούς τίρ.

— Νού Γιορκιάν τάχι φερκλι πέρ φελα- κέτ χαπέρι άλημηές τίρ. 'Εκτερι Λεχλί Γε- γουδιλερτέν ίπαρέτ 150 κατάρ άτεμελεριν ί- καμέτ έτίκλερι πέρ χανέ άτέζ άλήπ, όλ κα- τάρ σούράτλε γιανμής κι, χέρ νέ κατάρ πού σέι κούντούζούν βουκού πουλμής ίσέ τε, πι- τζαρελερτέν 20 κατάρ άτεστέ τελέφ όλουπ, τελέφ όλανλαρτέν τάχα τζόκ κιμσελέρ φανά πέρ σουρετέ ίντζιμισιλέρ τίρ.

— Κόντ Βόν Μόλτικε 'Αλμανια όρτούση έρκιάνη χάρπ ριγιασετιντέν ίστιφά έπιμίς, βέ μούταφακ κομισιονή ριγιασετινέ νάσιπ όλου- μής τίρ. 'Τζενεράλ Κόντ δή Βάλδερεσε ούμούμ έρκιάνη χάρπ ριασετινέ ταγίν όλουμηές τίρ.

— «Τάιμς» γαζετασή τέγιορ κι, «'Αύσ- τριαγιή Ρουσία ίλέ παρηστήρομάκ Ιτζούν Βι- εννατά μούζακερεγέ τεβάν όλουνηγή Εύ- ρωπατά ζάνν όλουμηακτά τίρ. Βουλγαρισ- τάν μεσελεσινίν χαλλή Ιτζούν σόν πο- χαρτά πέρ Εύρώπα κονφερανσή Ιτζιμα έτε- τζέκ τίρ.» Χάλη χαζηρτά πού πειγανατά πέλ- λι πέρ ίσπάτ γιόκ τίρ, βέ Μ. δή Γιερίν μού- ρεββίτζι έφικαρή όλάν Νόρ γαζετασή Πετερ- χώφ μούλακατή Ρουσιανήν μεσελεσινί άσλα τεγίόμεμις τεγιού ίτιά έτεμεκτέ τίρ. 'Τζενεράλ 'Ιγνάτιεφ σίμιτι Ρουσία βούκελασηντέν τεγίλ τίρ φάκατ έγερ φίλ βακή πούλε πέρ μούζακε- ρέ όλσά, βέ μούμαίλειχ άντέν χαπέρτάρ που- λουσα ίτι, «Νάγε Φράγε Πρεσε»τέ νέσρ όλη- τήγ ήζρέ σούλέμεγετζέκ ίτι. Πού γαζετανήν σόζούνέ κόρε, 'Τζενεράλ 'Ιγνάτιεφ Κιεβοντά Ιτζ- ρά έτίλέν πόγιούκ ζινέτ έσνασηντά πέρ νούκ Ιράτ έτερέκ σούλε τέμις τίρ. «'Ηζ πιζέ καρσή τζηκάν μουμενασά βέ Εύρώπα μούβαζενεσιν- τέ σιγήρ τερετζεσιντέ όλάν Αύστριανήν μουκα-

βεμετινέ ράγμεν σάρνά τογρού ίλερι κίτετζέ- γιζ.» Μούμαίλειχίν πού σόζλερι κεμάλη άσ- ού σέβλεε τίνκλεμεκτέ όλάν Σλαβλόρ παρα- φηντάν φέρτε μεμνουγιέτλε άλκησλανμής τίρ.

— Κετζέν τζούμα κουνού Γιουανιστάν Κραλιτζασή 'Ολγα Σέν Πετερσθουρτά πέρ έρκέκ έβλάτ τεβλιτ έπιμίς τίρ. Πού μασουμήν βαπτισιντέ Ρουσία 'Ιμπερατωρή σαγιτήτζήκ βαζιφεσινί Ιτζρά έτετζέκ τίρ. 'Αλμανια 'Ιμπε- ρατωρηγήν γιακηλαρτά τεβελλούτ έτέν μαχ- τουμεή τάχι Αύγουστος 26τά βαπτίς έτίλε- τζέκ, βέ πουντά 'Αλμανιαγιή ζιγαρετέ κελ- μέκ ούζρέ όλάν 'Ισθεδζ Κραλή σαγιτήτζήκ βαζιφεσινί Ιτζρά έτετζέκ τίρ. Εύρώπα χούκμ- ταρλαρηντέν σάιρ πάζηλαρη τάχι ίστιραγάτ Ιτζούν σίμιτι μεμλεκετελεριντέν τήσαρητά που- λουμηακτά τήρλόρ. Κράλ Μιλάνο ίταρέι χού- κουμετι μούβακκατεν βούκελαγια πρακήπ, βε- λιέ άχτ ίλέ πούκίτε Παβιερανήν πέρ σουλάκ μαχαλινέ κίτιμίς τίρ. Πορτουκάλ Κραλή 'Ισθι- τζεραγια άζιμέτ έίλεμις, βέ ριθαγετέ κόρε, Πελδζίκα Κραλή τάχι 'Ιγγλιτεραγια ζιγαρετ έτετζέκ ίμις.

— Καχιρετέν κέσιτέ όλουγάν πέρ τηλεγ- ράφ Μασούα χακκηντά σου μαλόυματή τεπ- λιγ έτεμεκτέ τίρ. «Μασουατάν βαρίτ όλάν πέρ κητά τηλεγραφναμέ μεαλινέ νάζαρεν, Δέπιπ νάμ ρέις πέρ 'Ιταλία πόλουγιούνού μαγλούπ έ- τιμίς τίρ. 'Ιταλιαληλάρ ταραφηντέν 4 ζαπίτ βέ 350 πάση πόζούκ τελέφ όλμούς τίρ. Πίλα σούπχε Μ. Κρίσπη Μασουανήν 'Ιταλιαληλάρ ταραφηντέν ίσγάλ όλουνηγνή Ιλάν έτίγνι σιραλαρτά πούλε πέρ μαγλουπιγετι πέκ τήρε πέρ βακκιά άτέ έτετζέκ τίρ.

— Μούττεχίτέ 'Αμερικόα μετζλίσι άλισι άζασηντέν πέρ, Καναδανήν Μούττεχίτέ 'Αμε- ρικόα ίλέ σιγιασι πέρ πάγ Ιλέ παγλαμασή χουσουσηντά 'Ιγγλιτέρα βέ Κανάδα Ιλέ μού- ζακερεγέ πασλανμασηνή μεζκούρ μετζλιτέ τεκ- λιφ έπιμίς τίρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Πέρ βακητάν περού Χούκούμετι Σενιγέ Ι- λέ Πάνκη 'Οσμανί άρασηντά τάχτη μούζακε- ρετέ όλάν πέρ πούζούκ μιλλιόν λιραλήκ ίσ- τικράζ μεσελεσινίν κιάμιλεν χιταμπεζιρ όλτή- γη, βέ ίστικραζήν σαρταρηνήν τάχι καρρ- λαστήγ ή πάξη γαζεταλαρτά όκουμηές ίτι. 'Ισ- πού πειγανατά κόρε, πού ίστικράζ ίσινέ σάιρ πάξη μαχαλλι πανκαλόρ τάχι Ιστιράκ έτετζέκ όλουπ, σενεβί 5 φαγίζλε χέρ 100 γουρουσά πέτέλ Χούκούμετέ άντζακ 64 γουρούς τετιγέ όληνατζάκ ίμις. Φάκατ σίμιτι άνλάσλήττήγνήν κόρε, πού πε- γιαντά βακητσή όλουπ, έλ άν πού μεσελέ χου- σουσηντά πέρ καρρ βερίμεμις τίρ. Πάνκα ταραφηντέν τεκλιφ όλουγάν φιγιάτ Χούκού- μετέ πέκ τούν κόρουμηέκλε, Ζάτη Σαχανέ μούζακερεγέ τέκρκεν πασλανηλμασηνή έμρ έ- τιμίς τίρ. 'Αίνι βακητά Χούκούμετ Ιχτιγιατζά- τη Ζαουριγεγι καπατιμάκ Ιτζούν 'Ιστανπόλ πογαζηντά βαπόρ ίσλετέν Σικρέτι Χαϊριγέ Ιλέ 100,000 λιραλήκ πέρ Ιστικράζ Ιμζαλαμηές τίρ.

— Μερκέζι Τούρκια κολετζι ρέισι Δόκτωρ Τ. Σ. Τρόπριτζίν Αύγουστος 10 τά 57 για- σηντά όλτήγ ή χαλτέ βεράτ έτίγι κέτερι ά- ζιμελε ίσιτιλιμίς τίρ. Δόκτωρ Τρόπριτζ 1855τέν περού Τούρκιατά μισιονέρ χαλιντέ πούλου- μούς όλουπ, όν πέρ σενετέν περού μεζκούρ κολετζίν ίταρεσι πάσηντά πούλουναράκ, κέρις

Κιλικία βέ κέρεκ έτραφ μαχαλλέρ κεντζλερι Ιτζούν πόγιούκ Ιε κόρμούς τίρ. Χακικάτη χαλ- τέ όλαράκ πίζ ζάτ κολετζίν βούτζουτέ κέλε- σι μούμαίλειχίν σάι ού γαιρετινίν σεμερεσι τίρ τενίλσε σεζά τίρ. Δόκτωρ Τρόπριτζ κολε- τζίν τεσεσιντέν πέρ κατζ σενέ έββελ πού Ι- σίν μούβαφφακιγετι Ιτζούν τζαλησμάγά πασ- λαγιήπ παρά τοπλαμαγά τζηκησμής τίρ. Σόν σενελερτέ μούμαίλειχ ούζερινέ πέρ Ιλι τεσά ταμλά ένμις όλμάκλε, άτετι ούζρέ κεμάλη κέριμ Ιλέ τζαλησμάγά μουκτετιρ όλάμαμη, βέ νίχαγετ πού Ιλλεττέν βεράτ έπιμίς τίρ. Μούμαίλειχίν έν σόν ίσινίν 'Ασάι Ραπίπανέ χητμετινέ Ιστιράκλε, τζελλιλ κηγιαμέτ ούλ έμ- βαττάν πάχς έτμεσι όλτήγνήν Ιστιμεκ πέκ χός τίρ. Μούτεβεφφαί μούμαίλειχ χητμέτ έσ- νασηντά όλάν χιταπηντέν σάνκι άντε σόγγ- ρα άκληνή γάιπ έπιμίς, βέ τόντ κούν κατάρ σερετέμ πέρ χαλτέ καλτήκτιάν σόγγρα βεράτ έίλεμις τίρ. Δόκτωρ Τρόπριτζ κέριτέ ζεβτζεσι ούζερινέ 3 όγλάν βέ 2 κήζ πρακηές τίρ.

— «Λεβάντ Χεραλό» πειγανήνά κόρε, Τούρκια Ιλέ Βουλγαριστάν άρασηντά όλάν ποσ- τά μούσκιλατή μούβακκατ πέρ σουρετέ τεσ- θιγέ έτίλιμίς τίρ. Τούρκια σίμιτιγέ κατάρ όλ- τήγ ή κίπ φαζλά πέρ ούτζρετ άλμαγιαρακ, Βουλγάρ πούλη Ιλέ Σαρκι Ρουμελιτέν κέλεν μεκτουπλαρήν 'Οσμανή ποσταχανεσιντέ κα- πούλ όλουγούπ ταγητήλμασηνά ραζι όλμούς τίρ. Φάκατ Σαρκι Ρουμελι κανουναμεσινίν ταχυιχί βακητή κέτιγιντέ, Σαρκι Ρουμελινίν ποστά Ιτζούν Χούκούμετι Σενιγέ νέ κατάρ πέρ μεπλάγ βερμεσινί Εύρώπα κομπελερινίν τακτιρ έίλεμεσι Ιτζούν Τούρκια ποσταχανεσιν- τέ πού σουρέτλε καπούλ όλουγάν μεκτουπλα- ρήν πέρ έσαμεσι σακλανατζάκ τίρ.

— 'Αίνι γαζετανήν πειγανήνά κόρε, Χού- κουμετι Σενιγέ Ιλέ Αύστρια ποστά ίταρεσι ά- ρασηντά τάχι πέρ Ιστιφάν χουσουλέ κέλις τίρ. Πού τερτιπέ κόρε, Σαρκι Ρουμελινίν Χαρ- μανλή μεδκεφιντέ, γιάνι τρέν άσπλ Τούρκια τοπραγηνά κίρμεζτεν τζούμλε ποσταλάρ πέρ Αύστριαλή μεμουρά τεσλιμ όλουνατζάκ, βέ τρενίν 'Ιστανπόλ μούβασελετιντέ μεζκούρ με- μουρ πού τζανταλαρή άτέ όλτήκλαρή ποστα- χανελερε ταγητάτζάκ τίρ. Πού τερτιπέ Δεκέμ- βριος 10ά κατάρ τεβάν έτετζέκ, βέ Αύστρια- νήν Λούδ σικρετι 6 άι τάχα Βερναγια βα- πόρ ίσλετετζέκ τίρ.

— Πάπη 'Αλι τούβέλι έτζνεπιγέ νεζτιντέ πούλουγάν σεφιλερινέ Μασουανήν 'Ιταλιαγιά μουνζαμηή άλειχιντέ πέρέρ προτεστοναμέ κόν- τεριμίς τίρ. Μασουανήν 'Ιταλιαληλάρ ταραφη- ντέν ίσγάλ όλουνηγή σιρατά όρατά Μησρ παϊραγηνήν τερεβδούτζ έτεμεκτέ Ιτιγινί, βέ ό- ρατά Μησρ άσάκιοι μούχαφζασή, χέμ τε Μησρ χούκούμετινέ μερπούτ πέρ γειγιέτι ίτα- ρέ πούλουνηγνή, βέ πουνλαρήν τζέπρον Μα- σουατάν τζηκαρηλήτηκλαρή Πάπη 'Αλιγέ μα- λούμ όλτήγνήν, πού χουσουσά τέρ χάλ προτέστο έτίλιμις τίρ. Μασούα σαχιπίζ πέρ γέρ όλματηγνήν, 'Ιταλία όρασηνή ζάπ έ- τεμεγέ άζάτ τεγίλ ίτι.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Αύγουστος 6/18, 1888

'Εσάμη Ούμουμί 16. 8.
Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 41. 75.
Τασφιγέ Τούγιούν καίμεσι 13.
'Ιστικράζη Ταχιλί 37. 33.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράτ 'Οσμανί 100 γρουστίαν		
Μετζιτιγέ	108 15	Πόλ 91 —
Μεταλίχ	104 20	Ναπολεών 88 —
Πεσλίχ	104 —	Κουμπίτζα 81 20
'Αληηλήχ	104 —	Λίρα 'Ιγγλιζ 110 30
Μανέτ καίμιά 9. 20.		

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανόηλόρ Γιοκουσού — 'Αμερικάν Χέν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΛΜΙΓΕ ΒΕ
ΠΕΓΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΡΓΟΥΣΤΟΣ 25, 1888

ΝΟΥΜ. 34

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχιφέ
Ταχά πόγιόυκ σείλερ μεμουλ έτμεκτέ ιμ.	265
Χαστέ κατήν	265
Ίνσανλαρήν νιχαγέτ τερετζεγέ βαράν ίκί φηρασή	266
Μέξικο σεχρί	267
Βαλιτενίν ίσί	267
Σητζάκ ρούζκιάρ	268
Λουδοβίκος Νόπηλ	268
Παγιηλάμ	268
Μουχαρρεράτ	269
Σουουνάτη Σιγιασιγέ	271
Άκτζελερίν Φιγιακίη	272

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζεπτιγέ ιτζούν σε-
νελιγί πέρ βέτζι, πεσίν 14, βέ αλτή αλχηγί 3 σιμ Με-
τζετιγέ, βέ πέρ νόυσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τί πιζέ άιτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχிரάτ Ίστανπολά Ά-
μερικάν Χανητά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ, άπονέ
γιαζηλάκ, βέ ποσταγιά άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκατί ταφαρηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΤΑΧΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΣΕΪΔΕΡ ΜΕΜΟΥΛ ΕΤΜΕΚΤΕ ΙΜ

Ίπρ όίλέν σουού τοστλαρηματάν πiri ιλέ
πiρ κóιτέ μουκιμ πiρ χαιρατχανεγέ κιτιίμ.
Άτεσίν όνóυντέ ζαίρ βέ ιχιτιγιάρ πiρ άτέμ
ότουρμακτά ιτι. Μερκούμ πασήνη σογούκ
χαβά άκηνητησηντάν μουχαφαζά έτμεκ ι-
τζούν σαπκασηνή τζηκάρμαμης ιτι. Πέχ ιχ-
τιμάλ τηρ κι άτζήκ χαβατά άνήν σαπκα-
για πiρ κόνέ ιχιτιγιατζή δλμαγιατζακ ιτι.
Πού άτέμ σαγήρ ιτι, βέ ούζερινέ ένμé έν-
μιέ δλμάγλε, άγιαγην τιτρεμεσίιλε κιίμις
όλτηγίη ναλήν πέρ τεβάμ τουγλά τόσεμεγέ
βουρουλμάκλε σές τζηκαρμακτά ιτι. Πού
τζόύμλε ιλέ περαπέρ χέρ νέ κατάρ μερκóυμ
σαγήρ, χαστέ βέ πιτζαρέ ιτι ισέ τε, άρκα-
τασήμ ιλέ μερκóυμ άρασηντά όλάν σου ά-
τιτεκι μούκχιαλεμετέν άνήν μεσουτ πiρ ά-
τέμ όλτηγηνή άνλάτηκ.

- « Νέ γιαπάγορσην; Βίσιπη. »
- « Πεκλέγορουμ, έφέντιμ. »
- « Νέ πεκλέγορσούν; »
- « Ραππήν ζουχουρηνά πεκλέγορημ. »
- « Νέ σεπεπέτén Άνήν ζουχουρηνά άρζού
ιλέ πεκλεμεκτέσιν; »

« Τζóύνκι, έφέντιμ, ταχά πόγιόυκ σείλερ
μεμουλ έτμεκτέ ιμ. ό κεντί ζουχουρηνή σε-
βενλερίν τζóυμλεσινε σατακατ τατζή βατ
έτμις τηρ. »

Ίχιτιγιάρ Βισπήνιν πού τζελλ όυμιτίνιν
τογρού πiρ έσασά μούστενέτ όλουπ δλμα-
τηγηνή άνλάμακ ιτζούν, πóιλε όύμιτ έτ-
μεσινέ νέ σεπεπέ βάρ τεγιού σουάλ έιλετίκ.

Μερκούμ κóζλóυκλερίνι κóζóυνέ τακτηκ-
τάν σόγγρα, γιανηντά πούληνάν Κιτάπη
Μουκαττέσι άτζήπ σου άγετί όκουτή: « Ίμ-
τι πιζ ίμάν ιλέ τεπρίρ όλουνης
δλμάκλε, Ραππήμηζ Ίησοús Χρισ-
τοσήν βασητασήιλε εντ Άλλάχ
σελαμετέ μαλίκ ιζ. Άνήν βαση-
τασήιλε τάχι ίμάν λειναγετέ ναίλ
όλτούκ: κι άντέ σαπίτ όλμούς ό-
λαράκ, Άλλάχην τζελαληνήν όύ-
μιτιίιλε ίφτιχάρ έτέριζ. » Ρωμ. έ. 1, 2.

Σεβόούλου τόστουμ, ραχιμ Άλλάχ πού
ιναγετί σανά τάχι τακτιμ έτμεκτέ τηρ άνή
καπούλ έτ, βέ σέν όλóυμé μουνταζήρ ό-
λάν μεσουτ πiρ άτέμ όλατζάκσην, βέ Βίσι-
πη κιτιί σέν τάχι: « Ταχά πόγιόυκ σείλερε
μουνταζήρ πούληνατζάκσην. »

ΧΑΣΤΕ ΚΑΤΗΝ

Άμερία σαχιλιντέ πέχ καπά παληκ-
τζηλάρλε μεσκóυν πiρ κóι βάρ τηρ. Όρατά
πiρ τζόκ κιλισελέρ βέ βαίζλέρ όλóυπ, πού
καπά βέ τερπιγεσίζ παληκτζηλαρά πiρ έγι-
λικ έτμεκ ίστεμισλέρ ισέ τε, σάι ού γαιρετ-
λερινιν σεμερεσίζ όλτηγηνή κóρμεκλε βάζ
κετζμισλέρ ιτι. Κιλίσε, « Πιζ τζάν τζαλτήκ,
ούτζρέτλε χανεντελέρ τουττήκ, ίπατετέ κελ-
μεζ ίσενιζ, σιζ πιλίρσινιζ, πιζ άρτηκ σιζιν
ιτζούν πiρ σεί γιαπάμαγιηζ, » τεμεκτέ ιτι.
Έχαλινίν κιτιίπ Ίντζιλί τινάκλεμοσί ιτζούν
πiρ έμρ γιόκ τηρ, πiλ άκς « Πóυτόύν τóυ-
γιαγιά, » γiάνι χέρ γερέ κιτινιζ τεγιού έμρ
όλουνης τηρ.

Μις Φέλψ φενά πiρ ιλλετέ τóυτζάρ όλ-
μούς όλóυπ, ίρακát πούλμαση ιτζούν πiρ
όύμιτ κάλμαμης ιτι. Μερκούμεγιν ταπιπί
ανά σαχιλτέ πούλουνάν φιλάν πiρ κóγέ κι-
τέρ ισέ, όρανήν χαβασηνήν γιαρτημήιλε πiρ
άζ ζιγιατέ γιασάγια πιλετζεγινί, λάκιν όλ

κóι έχαλινίν γάγετ φενά άτεμλέρ όλτηκ-
λαρηνή πεγιάν έτί. Μερκούμε ταπιπίν ιχ-
ταρή ούζρέ όλ κóγέ κιτιίπ, πiρ μóυττέτ ό-
ρατά ικαμέτ ιτζούν πiρ ότά ίστιτζάρ έιλε-
τί. Μις Φέλψ όραγιά μóυβασελετινίν πiρην-
τζι κιτζεσινίν Ίλκ κησημηνά ούγιουγιάματη
ισέ τε, σαπαχά καρσή τηρίν πiρ ούικουγια
ταλτή. Ό τενιζ χαβασή άλμακ ιτζούν κε-
τζέ πεντζερεσινί άτζήκ πηρακμηές δλμάκλε,
σαπαχά καρσή πεντζερέ όνóυντέ πiρ τακίμ
άτεμλερίν γεμίν βέ κóυφρλεριντέν ούγιαν-
τή. Βέ άνλερίν πóιλε φενά πiρ ταρτζά σό-
γιόυπ σαιμαλαρηνά τεχαμμóυλ έτέμεγερεκ
τέρ χάλ έλπισεσινί κιγιντι, βέ καπούγια κι-
τερék όρατά τουρανλαρά χιτάπεν, « Πiρατερ-
λερ, πεντενιζ μούχλικ πiρ χαστελιγέ του-
τουλμηές όλαράκ όμρόυμóυν πiρ άζ ούζαν-
μασή ιτζούν τερούνι μεμλεκετέ όλάν βα-
τανμηή τέρκλε τενιζ χαβασηντάν ίστιφατέ
έτμεκ ιτζούν πούραγιά κελτιμ, φάκατ σιζ
πενί πουρατάν κερι σóυρετζέκσινιζ, » τετί.
Όρατά τουράν γιαραμάζ άτεμλερτέν πiρ
ανά, « Χάτουν, κιμ σενί πουρατάν σóυρε-
τζέκ; » τετίκτε, ό « Σιζ σóυρετζέκσινιζ. Χε-
λασκιαρημά καρσή κóυφρ έττιγινιζ χαλτέ
πέν πουρατά τουράμαμ, » τετί. Ό τάχι, « Σιζ
πουρατά όλτήκτζα πiρ κιμσεγι κóυφρ έτμε-
γέ πηράκμαγιατζαγηνμ, πουνά τζóυρατ έτε-
νίν άγζηνη γηηρτάρηνμ, » τετί. Χέμαν πού
βακητά ότετέν πiρ κóυφρ βέ γεμίν έτε-
ρέκ κελμεκτέ ιτι. Μεζκόυρ άτέμ άνή, « Σε-
σινί κές, πουρατά πiρ μελέκ βάρ, » σόζóύι-
λε καρσήλατή. Πiρ κατζ κóυν σόγγρα πού
χαστέ κατήν πiρ όργάνο αλτή, βέ πiρ σα-
λά ίστιτζάρ έτερέκ, άνήν καπού βέ πεντζε-
ρελερινί όλ καπά βέ φενά άτεμλερέ άτζτή.
Μερκούμé « Ράππ Ίησοús κεριμ πiρ τόστ
τηρ » ιλαχισινί όργάνο ιλέ τερενóυμ έτμε-
γέ πασλατή, βέ ιλαχιγι πιτίρμεζτεν άγ-
λαμακ πιλμεγεν κóζλερτέν κóζ γιασλαρή
τόκούμλεγέ πασλατή. Άζ σόγγρα μερκóυ-
μé όρατά πiρ κιλισεγέ μαλίκ δλμάκλε, πiρ
βαίζέ λουζóυμ κóρóυλτόύ, βέ πόγιόυκ πiρ
ιζ ιλερι κóτóυρούμλεγέ πασλαντή. Πουνλα-
ρην τζóυμλεσινε όλ χαστέ κατήν σεπέπ
όλτού.

ΙΝΣΑΝΛΑΡΗΝ ΝΙΧΑΓΕΤ ΤΕΡΕΤΖΕΓΕ
ΒΑΡΑΝ ΙΚΙ ΦΗΡΚΑΣΗ
2. ΜΟΥΤΕΡΕΤΤΙΓΛΕΡ
(Μουελλίφ παραφνητάν)

Έρπάπη τεασσούπ παχσητάν έρπάπη τερεττούτ παχσηνά κετζμεκ, σαχράϊ κεπίριν γιακητζή κουμλαρηνή, Γρουενδλανδην έπετι καρλαρη ήλε μούπατελε έτμεγε πενκζέρ. Άνλεριν ήκισι τάχι άϊνι τερετζε ναχός όλα πιλιρλερ ήσέ τε, ζεμίν ούζερνιτέ μεβτζούτ όλαν χέρ χάνκη ήκί ήκλιμλερ κατάρ πiri πiρλεριντέν ούζακ τηρλάρ. Έρπάπη τερεττούττέν όλαν, γiάνι τινσιζ όλαν πiρ κιμσενιν ταχτιτινέ χατζέτ γιόκ τηρ, ζiρα πiζ άνην κiμ όλτηγηνή πiλιριζ; Πiζ τινσιζλιγιν σεπέπι νέ ήτιγινι σουάλ έτμεγι τάχα ήπρεταμιζ πουλατζάγης. Τινσιζ χάνκη τεσερλεριν μαχσουλή τηρ.

Κετζέν χαφτά πεγιάν έττιγιμιζ ούζρε, τινσιζλικ τεασσούπιν άκσι τεσερι τiρ. Σουρέτι ζαχιρετέ Χριστιάν όλανλαρην χαγιαλι ήτικατλαρη ήλε καπιχ σiρετλερι τζόκ κιμσελεριν τινσιζλικ πελιγεσινέ τούσμελερινέ σεπέπ όλουγιор. Ίνσανλάρ Κιτάπη Μουκαττέσιν άχιαμη μακαμηντά νέ γαριπί άκτελερε ήνανήπ, άνλερι άλένεν ήκράρ ήιλεμισλέρ τiρ! Μέσελα, Καθολικλερ ήττιά έτερλερ κi, ήκί πουπερεστ βαχσι σόν νεφεσελεριντέ όσαλάρ, βέ άνλερτέν πiri κεντι ταλέπ για ήστεγι ήλε όλμαγιαρακ βαπτiς όλουσα, μερκουμ ήπέτι χαγιατά ναίλ, τιχερι ήσέ ήπέτι άζαπά τούτζάρ όλατζάκ τηρ. "Ακλ ού ήζάν σαχιπi όλαν πiρ κιμσέ, «Πού μισιλλού πiρ τεφρικ ήτιλίρσε, γακκανιγέτ νέρετε καλήρ;» τεγιού σουάλ έτμεκτέν κεντινι άλάμαζ. "Αϊνι κiλiσε "Αλλάχ άλιμι μουτλάκ βέ κερίμι μουτλάκ τηρ τεγιού ήττιά έτέ πiλιρ ήσέ τε, "Ανά άκιλανέ βέ κεριμανέ όλμαγιαν άμελλέρ ήσνάτ όλουνητζα, πού κiπi κάβλ ού φικρλερ πέκ άζ ήγεμιγετι χαίζ πουλουνατζάκ τηρ. Χριστιανληγην φερκλι μεζχεπι φηркаларη παραφνητάν ταλιμ όλουσαν χέπ γαριπi κάβλ ού έφικαρλαρη τζέμ ήτέ πiλεκ, πού κiπi ταλιμλερ κόζλερι όνούντέ όλαράκ, κεντι άκiτελερινέ νέ βέτζγλε γιαπησά καλτήκλαρηνά τεατζτζούπ έτετζέκ ήτικ.

Χριστιανλαρην σiρετλερι κεντι άκαϊτελεριντέν ζιγιατέ μούεσσιρ τiρλερ. Ίντζιλ τοπρακτάν καπλαρά βάζ όλουμηζ όλτηγηνητάν, ήκσερ κιμσελερ άντζακ πού καπλαρά πακαρλάρ. Ίντζιλιν πiζέ κουσουλارهμηζή κεντιμιζ κiπi σεβμεγι ταλιμ έτμεσι κειφιγετι, μεϊταντά όλαν μουζαγιακαγιή τέφ έτμεκ ήτζούν κiλiσε άζαση ήλλεριντέν κελέν μουαθενετι έτμεγετζεκ τερετζετέ χοτiπiν βέ ταμακiάρ όλτηκλαρηνά τέζ ούνουτούληρ. Κιτάπη Μουκαττές «Μουκαττές όλουνηζ, ζiρα πέν Κουττούς ήμ,» τεγιού πουγιουρά πiλιρ ήσέ τε, φιλάν βέ φιλάν κiμσελερ Χριστιάν όλτηκλαρη ήττιασηνητά πουλουνηπi τα άλiς βεριστέ χιλιέ ήττικτζε, γιαχότ ήζιλιτζε σενι άχλακσηζληκλαράτá πουλουνηκτζα, πού κελαμiάρ γαριλεριν ναζαρηνητά βαχι σόζλερ καπiλιντέν όλουρ. Χριστιανλαρην ό έμρλεριν τζούμλεσιν χήφζ ού ήτζρά έτμεγε τiκκάτ ήτιπi, χαριτζέν μούστακiμ πουλουνηκλαρη γερτέ πiρ νέβ σουουληκ γιαχότ ήτιτέτ μεϊτανέ κελιρ κi, άϊνι τερετζε τινσιζλιγιν τερακκησηνη τερεβιτζ έτερ. Πούς πούτουδν άκσι φαζιλετλερ άσλα άτεμλεριν Ίντζιλέ ήνανμαλαρηνη μουτζiπi όλμαζiάρ. Πiζ πiρ μαχαλτέ, γiάληνηζ ζεγολι νεπατάτ νέσβ ού νόμα πούλ-

ματήγη ήτζούν ήττιχάζη μεκiάν έτμεγιζ πiζ κόζλερε χός κόρούνούπ σιχχετπάχέ σείλερ χασήλ ήτέν τοπρακ άραστήρηγημηζ μισιλλού, σiρετλερ τάχι άτεμλερι τζέλιπ ήιλεμεκ ήτζούν, μουχαπιπέτ, λεταφετ, πέσαρετ βέ τεβαζού κiπi ήσασi φαζιλετλερι χαίζ όλμαλη τηρλάρ. Τουνγιαγιή βερσελερ γιאלάν σiιλεμεγεν γιαχότ σιρκάτ έτμεγεν τζόκ κiμσελερ σiρετλερι κόγια τιγιανετι άτεμι σέρτ βέ πέσασέτσιζ κηλάν, βέ κεντι χεμτζινσελερινέ ήζχάρη μουχαπιπεττέν βέ χαγιατην άτι ζέβκ ού σεφαλαρηνητάν μεν ήτέν πiρ σεί κiπi κόστερτικλεριντέν, κεντι έβλατλαρηνη τινσιζλιγέ σέβκ ήιλεμισλέρ τiρ.

Τινσιζλικ πάζεν Χριστιανλαρην ήτικατ έττικλερι, γιαχότ Κιτάπη Μουκαττέσιν ταλιμ ήττιγι σείλερι γιανήλiς άνκλαμακτάν ήλερι κελιρ. Χiτζ πiρ σεί Χριστιανληκ κατάρ ήφτιρά βέ πούχτανά τούτζάρ όλμαμηζ τηρ. Κέληση βέ Πηρφηρινιν κουνλεριντέν περού τινιμιζιν χασιμλερι Χριστιανλάρ ήλε Μουκαττές Κιταπiλαρη άλειχιντέ έν ήσασήζ άζβιγιατiά πουλουνησiλάρ τηρ. Μέσελα, Καλβινιστλεριν, «Τζεχεννέμ μασούμ καφαλαρη ήλε τόσενιμιζ τiρ,» τεγιού ταλιμ έττικλερι ήττιασηνην άσηληζ όλτηγη μούκέρρερεν ήσπάτ όλουμηζ ήσέ τε, άϊνι ήττιά άλ ήτ τεβάμ τεκράρ ήτιμκετέ πουλουμηζ τηρ. "Ημι ήλαχιγέ μαχσους όλαν πiρ μουπαχεσενιν χιτέτ ού ήτιτέτι πiρ κiλiσενιν τιχερινι γιανήλiς σουρεττέ τασβιρ έτμεσινι μουτζiπi όλουρ. Πiρ Καθολικ παππασηνά Προτεσταντλαρην μαχιγετι νέ όλτηγηνη σουάλ ήιλεσέν, ήιλε πiρ τζεβάπi άλτηρην κi, ήγερ μεζκούρ τζεβαπά ήναντζάκ όλσαν, Προτεσταντ όλμακτάν πούς πούζούν σογούρην. Μερκουμ παππiς σανά χακικατi σiιλεμεγι τασιμ ήτέ πiλιρ ήσέ τε, χακικατi άνην άγραζη νεφσανιγεσι βέ σουί ζαννλαρτiλε όλ τερετζε κερησiηκ όλουρ κi, Προτεσταντ πiρ κiμσέ παππασην κεντι χακκηνητά ήτιγι βάσφ ού ταριφιν τογρού όλματηγηνη κόρούρ. "Εγερ κiλiσελερ γεκτικερινι πού τερετζε γιανήλiς τασβιρ έτερλερσε, κάντε καλτή Χριστιανληγη καπούλ έτμεγενλερ; Γεχουδιλερ, Χινδιλερ βέ σαιρλερ Χριστιανληγά ταίρ, πάζη τζαγιλ Χριστιανλαρην κόγια Γεχουδιλεριν φετιρι Χριστιάν τζοτζουκλαρην κανή ήλε κερηστήρηκλαρηνά ταίρ ριβαγέτ έττικλερι χικγιαγελερι κατάρ γιανήλiς χικγιαγελερ νάκλ ού ριβαγέτ ήιλετικλερι σούπχετέν μούσταγινι τiρ. "Εγι κiμσελεριν Ίντζιλι πουπερεστλερε βάζ ήτιπi τε όλ κατάρ άζ σεμερεγέ ναίλ όλμαλαρηνην πiσλήτζα σεπέπελεριντέν πiri ήσέ πού τηρ. Πiζ, «Νάσηλ όλούγιор κi σαφι Ίντζιλ πού κατάρ άλαλαντηρητζή βέ κόυζελ όλαράκ πού κiπi καβιλαρά πεγιάν όλουνηγη χαλτέ, ήνανμακτá τηρλάρ,» τεγιού σουάλ έτέριζ. Σεπέπι σου τiρ κi άνλερ Χριστιανλαρην κεντι χακκλαρηνητά σiιλετικλερινέ τεγιλ, φάκατ κιαχινλερινιν Χριστιανλάρ χακκηνητά σiιλετικλερι σείλερε ήνανηρλάρ.

Τινσιζλικ ήκσεριγε σαχσι ταπiάτ γιαχότ άρζουνην νετιτζεσι τiρ. Πάζη κiμσελερ τάπεν χέρ σεγέ ήναντηκλαρη κiπi, τιχερλερι τε τάπεν χέρ σεγέ σούπχε έτερλερ. Πιριντζi σηνηφτάν όλανλάρ χέρ πiρ γιאלαντζηνην άρκαση σηρά κόσμαγá, γιαχότ χέρ πατiηλ ήτικατá ήνανμαγá χαζiρ όλτηκλαρη κiπi, κiνιτζi σηνηφτάν όλανλάρ τα τελατiμι μουκνεγε ήτιπiάρ έτμεζλερ. Πού τακμητάν όλαν κiμσελερ

έν σηκi τούσλαρηνην χουλουσλαρηνά, έν άκiλη χεκιμλεριν μεγαρετινέ, βέ έν ζιγιατέ χακικατπερβέρ ζατλαρην σεχατετινέ σούπχε έτερλερ. Πού μισιλλούλερ, πiriσι όλούερετέν κηγιám ήσέ πiλε, ήνανμαζiάρ. "Ανλερ χέρ σεγέ σούπχε έττικλεριντέν, άνλεριν μεζχεπι σούπχελερι ήγεμιγεττέν άρι τiρ. "Αρζουνην τεσερι ταχά πόγιούκ τiρ. Πάζη τερετζε άτεμλερ άρζού έττικλερι σείλερε ήνανά πiλιρλερ. Κιτάπη Μουκαττές τζόκ σείλεριν φεναληκλαρηνη πεγιάν έτέρ κi, πουνλάρ τζόκ κiμσελερ ήντιντέ ναχός χακικατiλάρ τηρ. "Ανλερ μούστακπέλ πiρ χαγιατά βέ έλεμ ήλε όλούμούν κiρεμετιγι πiρ σεμαγια ήνανμακ ήστερλερ ήσέ τε, κουναχην μούτζαζάτ όλουνατζαγηνά, γιαχότ σεμαγια κiρ μεκ ήτζούν κουτσιγετινι λούζουμηνά ήνανμακ ήστεμεζλερ. Χουζουζάτη σεχβανιγεγέ μούπτελά όλαν κεντζε, κουναχην πiρ μουχαταραγιή μουτζiπi όλμαγιατζαγηνα ταίρ τεσερινάτ βέρ, κεντι νιχαγετινέ γιακλασμακτá όλαν κότου πiρ άτεμε τζεχεννέμ έρπάπη ήμι ήλαχινιν ήχτιραατηνητάν πiσiά πiρ σεί όλματηγηνητάν, πός γερε μούζαριπi όλτηγη χαπερινι βέρ, όλ ζεμiάν σέν άνλερε, ήταατσηζ βέ σερκέζ πiρ μεκτεπi τζοτζουγη μεκτεπiν χέπ καθανιν ού νιζαματi φέσχ όλουμους όλτουγουντάν, πiλα μούτζαζάτ ήστεγι μαζαρρατλαρη ήτέ πiλετζεγινι ήσιττιγιντέ ναίλ όλτηγη χισσιγιατ κiπi πiρ τεσελλι πάχζ ήτιμιζ όλούρην. Χριστιανληγην λειχιντέ βέ άλειχιντέ όλαν πουρχάν βέ τελλιλερ πiri πiρλερινέ μούσαβι όλσαλάρ ήτι, τουνγιαπερεστ κiμσελεριν άρζουλαρη άνην άλειχιντέ όλαν πουρχανλαρη άνλερε ταχά μακούλ βέ κουββετλι κόστερι ήτι γιαχότ ήγερ χάκκ πiρ σουρεττέ τένσε κi, Κιτάπη Μουκαττές ούμουμι χελάς ταλιμ ήτιγιор, πού μισιλλού κiμσελερ κεμάλη σουχουλέτλε άνην χακικατηνη τεσλιμ έτερλερ ήτι. Πiρ γιιτ κεντζ πiλιριζ κi σόν τεφá όλαράκ "Αμερικανην ταχιλι μουχαρεπεσιντέ τούσμέν παραφνητάν ήχατά όλουμηζ όλτηγη χαλτέ, κεμάλη σετζαάτλε τζενκλεσμεκτέ κόρούντού. Μερκουμην πουλουνηγη άλαιτά τζόκ κiμσελερ κατi όλουμηζ όλουπi, σαιρ τζούμλε κiμσελερ άνην τα μακούλ όλτηγη ήτικατηνητά ήτιλέρσε τε, μερκουμην πiρ χεμσιρεσι πουνά ήνανμαγιηπi, φαμιλιανην σαιρ άζαση κiπi ματιμ έλπισεσι κiμκετέν ήμινα ήιλετι. Μερκουμηνι πού ήμανσηζληγη τελλι ού πουρχανλαρην ήκικιγιντέν όλμαγιηπi, κεντι άρζουσηνητάν νεσέτ έτμεκτέ ήτι. Ίνιν χακικατi χακκηνητά νιτζελεριν ήμανσηζληγη τάχι τηπηκ πουνην κiπi τiρ. Πού σεπέπελερε ήλάβετεν τινσιζλιγιν σαιρ πiρ σεπέπι Χριστιανληγην κεντι χακακiνι ταίρ κόστερε πiλετζεγι πουρχανλαρην ταπiατηνητάν νεσέτ έτμεκτέ τiρ. Πiζ πουρχανλαρην μικταρηνη τεγιλ, φάκατ ταπiάτ ού μαχιγετινι τέγιорηζ. Σεχάτέτ όλουσαν έμρι βακκαλάρ σαιρ τζούμλε χακικατλαρητάν φερκλι τiρλερ. Πού πουρχανλάρ πi νιχαγέ φάκατ κόρούμηζ πiρ Ζάτ, πiρ άλέμι γαιπi, βέ όλούμτέν σόγγρα πiρ χαγιατά ταίρ τiρλερ. Πουνλάρ κόρούμηζ βέ μούστακπέλε μαχσους σείλερ καλτήκτζα, έλπέτετε άνλεριν χακικατηνη ήσπάτ έτετζέκ πουρχανλάρ χαββασά μαχσους όλαν πουρχανλαρητάν φερκλι όλατζάκ τηρ. Πiζ "Αλλάχην μεβτζουτιγετινι, "Αραράτ ταγινην μεβτζουτιγετινι ήσπάτ έττιγιμιζ βέτζγλε ήσπάτ έτέμεγιζ. Πiζ Κιτάπη Μουκαττέσιν χακικατηνη καθάτι μεχανιγε-

νιν χακαϊνί ισπάτ έπιγιμίζ τάρζε ισπάτ έτέμεγιζ. Χαϊβάν κεντί σαχιπινί τανήρ ισέ τε, μαχλουκάτη γάϊρι νατηκαγιά πέρ 'Αλλάχ χακκηντά πέρ κόνε πουρχάν γιόκ τήρ. Πίζιμ ταπίάτη ρουχανγιεμίζ όλτήγηγνάν, ρουχανί χακκατλαρή φέχμ έτε πιλίριζ. Χριστοσή κιαμιλ ταπιατή, Κιτάπη Μουκαττέσιν ταλιμ έτιγι πάκ άχλάκ, ίνσανήν ζάτ ού μαχιγετί βέ κησμέτ ού κατερινιν έσραρηνά ταίρ Κιτάπη Μουκαττέσιν βερτιγι καναατπάχζ ίζαχάτ, 'Ιντζιλί καπούλ έτιμίζ όλάν φερτλήρ βέ χειγέτι ίτζιμαϊγελερέ, 'Ιντζιλίν ίτζρά έίλετιγι μούπαρέκ βέ χός τεσσιρί—ίστέ πουνλάρ Χριστιανληγήν χακαϊνί ισπάτ ού ίραέ έτέν πασλήτζα πουρχανλάρ τήρ. 'Ανλήρ πίζιμ μεμουλημής ταίρεσινέ τούσμεσί βατζίπ έλάν πουρχανλάρ ισέ τε, χασσελεριμίζλε άνλερι χίσις έτέμετιγιμίζτεν, έπιτιτα άνλεριν έχεμμιγετινί άνκλαμάζης. «Πέν 'Αλλαχ ή κόρούπ άνήν σετσηνή ίσιττιγιματέ 'Ανά ίμάν έτέριμ,» τέριζ. χάλ πού κι 'Αλλάχ ρούχ όλτήγηγνάν, άντζακ ρουχλαρημζά σούλερ. Πού ρουχανί πουρχάν, ρουχανί πασάρ κέσπι σαφβέτ έττίκτζε τεζαγιούτ έτέρ. 'Αλλαχ ήν ίρατετινί ίτζρά έτέν κεντί τέρουινιτέ σεχατέτε μαλίκ τίρ. 'Ανήν τζανή Κιτάπη Μουκαττέσιν σαχιχ όλτήγηγνή ανά χαπέρ βερτζέκ τίρ. Πινάν έλέιχ τζοκλάρ γιανκλής νιβτέν όλάν πουρχανά μουνταζήρ όλτήκλαρηγνάν, τινσιζ όλουσλάρ τήρ. Κελετζέκ παντιμιζτέ τινσιζλιγίν τεσσιρινί ναζάρη τετικκτέν κετζιριμεγέ τζαλησάτζαγής.

ΜΕΞΙΚΟ ΣΕΧΡΙ

Ουμουμεν ζάνν όλουντήγηγνά κόρε, Μέξικο σεχρί βακκήλε πέρ τάγ κόλουνούν μεβτζούτ όλτήγη μεβκητέ ίνσά έτιλιμίζ τίρ σεχριν βατισινιν ταπί λαγημ ή γιόκ τήρ. 'Ανήν μεβκη κώλλερτέν, βέ πέρ άζατζηκ μούρτεφι όλάν γιαϊλασηνή γιαρή πούτζουκ ίχατά έτέν πέρ πατακλήκ άραζιτέν πέρ άζ γιούκσεκτέ τίρ. Σεχριν χαβασηνήν βαχιμ βέ σηχχετέ μουζιρρ όλματηγή, άνήν τένιζ σατχηγνάν 7,500 άγιακ γιούκσεκτέ όλμασ ή τζιχετίιλε μεβάττη νεπατιγε τζούρουγιούπ τεαφφούν έτμεκτέν ισέ, χούκμ φερμά όλάν τέρετζέι χεραρετέν τεπεχχούρ έτίπ κουρουμασ ή καζιγεσίιλε μούσπέτ τίρ. Βακ ή βακ ή πέρ λαγημ γιολού γιαπμάκ ίσινέ τεσέππούς όλουμής ισέ τε, πουνήν μουβαφφακιγέτλε πασά τζηκαρηλμασ ή ίτζούν ταγλάρ άλτηγνάν πέρ κάτζ μιλ ούζουνληγηγνάν πέρ τουνελιν κούσατή λαζημετέν τίρ. Πού τετίπέρ ισέ, ριβαγετέ ναζάρεν, σεχριν βατισινιτέ, παγτζελερινί σουλατηκλαρή σουγιή γάϊπ έτετζεκλερινιτέν κορημακτά όλάν παγτζεβανλάρ ταραφηγνάν μουχαλεφέτ όλουμακτά ισέ τε, χακκατή χαλτέ χούκουμετιν φάκη χαλή πού ισέ μανί όλμακτά τήρ. Χέρ ζέβκ ού ταπίάτ σαχιπί ταραφηγνάν τακτιρ όλουνα πιλετζεγι ούζρέ, Μέξικο σεχρί έν κούζελ βέ τίλκούςά μεζαρελέρ ίλε μουχάτ τήρ. Σάτχη παχρτάν τακρίπεν 18,000 άγιακ γιούκσεκ έλάν Ποποκαταπετηλήν κάρ ίλε μουχάτ άλνή 40 μιλλικ μεσαρετέν κόρουνούρ. Σόλ ταραφτά τακρίπεν παλατέ μεζκούρ ταγτάν 2,000 άγιακ άλτζακ όλάν «Πεγιάζ έλπίσελι Καρή» κεντινιν κάρ έλπίσεσινί λαπίς όλουρ, βέ έτραφτά πούλουναν χέπ ταγλάρ κεντί πασλαρηνή σεχριν όβασηγνάν 2,000—4,000 άγιαγά τέκ γιούκσεγέ καλτηρηλάρ.

Μέξικο σεχρινιτέ τακρίπεν 250,000 έχαλί βάρ τήρ. Χέρ νέ κατάρ τζούμχουριγετέ ούσούλη τζετιτεγέ έν ζιγιατέ μουβαφήκ όλάν πέρ σεχρ ισέ τε, άνήν άτάτ ού άτάπη χακμεσί έσκιτέν καμαά σείλερ, γιάνι φακιλέρ ίτζούν μεσακκατλή όμρ, ζεννίνλερ ίτζούν τε κήτ κανααττιρλικ τίρ. "Εγερ σουνούφη άλιγενιν ρεφάχ ού ίστιραχατλαρή βάρ ισέ, άνλερ όίλε ρεφαχιγετλήρ τίρ κι, πέρ 'Αμερικαλή ίντινιτέ άζιμ μεσακκατλάρ τήρ. "Εν άλά χοτελλερτέ σείγιάχ σέρτ ταχταλάρ ίλε καπλή όλουπ ίτζινιτέ τούσεκ γερινε παμουκτάν πέρ τούσεκ, βέ έκσερια όλτήγη ούζρέ, σογούκ πέρ κετζετέ πεκ άζ φανελά βέ γιοργάν λεβαζιματή όλάν τέμιο καργιολαλάρ πουλούρ. Ταγλαρτά μούστσενα όλαράκ, μεμλεκετιν άγατζλαρή πεκ κήτ όλτήγηγνάν, πού χοτελλερτέ γιάληνηζ ταάμ πισίριμκ ίτζούν γιακατζακ κουλλανηλήρ. Κόμούρ πεκ παχαλή όλουπ, για Εύρωπατάν για τα Μούττεχίτέ 'Αμερικατάν κετιριμеси λαζημετέν τίρ. Γενί ίνσά όλουμής τέμιο γιολή χαττή ούζερινε γιαχούτ κουρπινιτέ ταχά γιακηνλαρτά πέρ κόμούρ ματενί κέσφ όλουμους όλουπ, έχαλινιν μενφαάτη άζιμεσινί μουτζίπ όλατζακ τήρ.

Μεξικότá σοκακλάρ ουμουμεν ζαβιγέι καίμε πιτζιμινιτέ βέ άλτημής άγιακ κατάρ κενιζ βέ τούσεμίζ όλουπ, άνλερτέν εκσερινιν όρτασηγνάν όλουκλαρή βάρ τήρ. Χανελερινί κήση άζαμ ή κι κάτ όλουπ, γιακηνλαρτά κηρημζή τουγλατάν γιαπηλάν πέρ κάτζ έβλερ ίστισνά τουτουλαράκ, για κερπιτζτέν για τα ταστάν πινά όλουμους τηρλάρ. Τούσεμελερ άιν ματτετέν γιαπηλημής τήρ. Τιτζαρέτ χάλη σεπαβετιτέ βέ πεκ μαχτούτ όλουπ, μαγαζά σαχιπλερι πασλήτζα έτζνεπιλερτέν ίπαρέτ τίρ. Φάκατ Μεξικονήν παίσι ίφτιχαρή όλάν σείλερ κεντινιν Καθολικ κιλισελερι τίρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, κερék νεφσι σεχριν χουτούτη ταχλινιτέ βέ κερék βαροσλαρηγνάν γιούζτέν ζιγιατέ κιλίσε βάρ τήρ. Ούλου κιλίσε 'Αμερικα κητάί άζιμεσινιτέ έν τζόκ μασράφλε μεϊτανά κελμιζ κιλίσε όλουπ, φινούν ού σεναγιγε μαχσους χαζινελερι ίλε περαπέρ ίνσασή ίτζούν τζούμχουριγετέ πούλουναν χέρ πέρ τζοτζουγά άτι πέρ μεκτέπ ταλιμ ού τεπίγεσί βερμεγέ κιαφι όλάν πέρ μεπλάγ, γιάνι 5,000,000 δολαρτάν ζιγιατέ σάρφ όλουμής τήρ.

Πέρ μιλλετιν μετενιγετέ τεκαττόμους εκσεριγε κεντί όλουλερινέ όλάν τικκάτ ού ίχτιμαμηγνάν πελλι όλούρ, φάκατ πουρατά χαγιακην τζόκ κήιμετι όλμαγιηπ, όλουλερ άζ βακκητάν ούνουτουλουρλάρ. Κόμμε ούσουλή, όλουλερι πέρ ταπούτ πόγιούκλούγιουνιτέ, γερτέν γιούκσεκτέ βέ πόγιούκ τασλαρτάν γιαπηλημής πέρ φουρουνα κομακτάν ίπαρέτ όλουπ, σάγ καλανλάρ ταραφηγνάν πέρ μικτάρ ούτζρέτ τεετιγε όλουναράκ όλουνούν τζεσετι μαχάλη μεζκούρτε πέζ σενε τέρκ όλουνούρ. Τεκραρεν ζιγιατέ ούτζρέτ τετιγε όλουντήγη χαλτέ, γινε τζεσετέ μεζκούρ κουπίπελι φουρουνην άλτηγνάν ίπκά έτίλιρ ισέ τε, ούτζρέτ τετιγεσί χιταμά κετιριλιρ ισέ, τζούρουμους τζεσετερινί κερικλερι τησσηγιά τζηκαρηλή όρταληγά άτηληγηγνάν, πέρ μακπερέ κάρφ γεσι όλτουκτάν πασά, όλουλεριν μεϊτανά τζηκαρηλημής κερήχ ούλ μεζάρ πακιγεσί τίρ. Γινε τε Μέξικο έχαλινιν άχβάλη σαχιγιέ βέ μετενιγεσί χακκηνιτά έφιαρ ού χισσιγιατή τεβετζζούχ-

καρανεμιζι τακλιλ έτέν τζούμλε σείλερ ίλε περαπέρ, 'Ισπανία τάτχη χούκουμετινιτέ όλτουκλαρή βακκηκί χαλλερινέ νισπέτεν σίμτι χάλη τερακκή έίλεμισλέρ τίρ. Καθολικ κιλισεσί άρτηκ κεντινιν έββεκί άνάρ ού κουββετινε μαλικ τεγίλ τίρ. 'Αζιζ τεφτιζ μαχκεμεσί βακκήιλε κεντινιν κιαφφεί ζούμ ού σίττετλερι ίλε όρατά μεβτζούτ ίτι ισέ τε, σίμτι όρτατάν καλκημής τήρ. Μαχκεμεί μεζκούρεγέ μαχσους όλάν έσκι πινάλαρ ζάπτ έτίλιπ σατηλημής τήρ. Πούπλοτά μουκιμ Μεθοδιστ μισιοναρηλή 'Αζιζ τεφτιζ μαχκεμεσινιν όλουμκ γιαχούτ ίσκενιζέ ού άζαπά χούκμ έτίλιπκλερι έσκι καλααρτάν πινινί ίστιρα έίλετιλερ. 'Επνιγε κουλλανηλατζαγή γενί μακσετέ ούίτουρουλμάκ ούζρέ τερτίπ ού τανζιμ όλουμακτά ίκέν, έσκι τίβαρλαρτάν πάζηλαρηνην καλτηρηλμασ ή λαζήμ κελτί. Πού βέτζχλε τίβαρλάρ καλτηρηλήρ ίκέν πέρ τακήμ ίνσάν κερικλερι τίβαρλάρ γιαχούτ τελικ τεσικλήρ ίτζινιτέ κίζλενμιζ πουλουντού. 'Ιστέ πού βέτζχλε τακρίπεν 20 βαγόν τουλουσου ίνσάν κερικλερι καλτηρηλήπ πασά γερλερέ κότούρουλτού. Πού έσκι πινάλαρ ζάπτ ού μούσατερέ όλουνούπ σατηληκλαρηγνάν Καθολικ πέρ κάρή άνλερι σατούν άλτή ισέ τε, μερκουμε άνλερι Μεθοδιστ μισιοναρηγνά 20,000 δολαρά σαττηγηγνάν μεπλάγη μεζκούρην 500 δολαρηνή Καθολικ κιλισεσινέ τετιγε έτμετικτζε παππάζ μερκουμεγέ μουαφιγέτ βέρμετι.

ΒΑΛΙΤΕΝΙΝ ΙΣΙ

Πέρ βαλιτέ όιλενε κατάρ πεκ άγηρ ίσλερλε μεσγούλ όλτουκτάν σόγγρα, όλουνην βέ κηζηνην κεντιλερε άιτ όλάν ίσι ίτμάμ έτμεγερεκ πρακήπ κίτιμίζ όλτηκλαρηνη κόρμεκλε, ζιγιατεσίιλε μεϊγιους βέ ίτζρά έτίλετζέκ ίσιν κεντινιν γιαπά πιλετζεγιντέν άγηρ όλτήγηγνή χίσις έτερεκ μούζταριπ έλτού.

Ζεβτζί μερκουμεγι μεϊγιους πέρ χαλτέ πούλουπ, μεσελεγι άνκλατηκτάν σόγγρα έβ ίσινιν πέρ κησηνην ίτζραση πίζ ζάτ τζοτζουκλαρην πορτζού όλτήγηγνή, γιάνι βαλιτελερινέ γιαρτήμ έτμεκλε μερκουμεγέ πέρ ίκράμ βέ ίχσάν έίλεμιζ τεγίλ, άντζακ κεντί πορτζκλαρηνη έτά έτιμίζ όλτηκλαρηνη άνλερε τεφχιμ έτμενιν έλζεμιγετινί χίσις έίλετι.

Χικγιαγενιν πακί κησηνην πίζ ζάτ βαλιτενιν σόζλεριλε πουραγιά νακλ έτέριζ.

«Πέρ άκσάμ Λόρα κεντί ίλιμ χισάπ σουαλερινί χάλλ έττίκτέν σόγγρα, πετερι άνά χαωτανήν μούχτελιφ κούνλερινιτέ βαλιτεσινιν γιαπατζαγή σείλεριν πέρ φιχριστινί γιαζμασηνη τεκλιφ έττί. Μερκουμε τάχ, καλεμκ άλήπ γιαζμαγά πασλατή, πετερι ίλε Φρέδ τάχι μερκουμενιν ούνουττήγη σείλερι άνά ίχτάρ έτμεκτέ ίτίλερ. 'Ισλεριν έσαμеси τάς ταχτανήν ίκί ταραφηνη τολτούρτού. Πάτεχου πετερ καλεμι άλήπ, σερλεβχά χαλινιτέ πού έσαμινιν ούζερινε «Βαλιτενιν ίσλερι» τεγιού γιαζτηγη σηρατά πουνήν πέρ άτεμιν κότούρε πιλετζεγιντέν άγηρ όλτήγηγνή πεγιάν έίλετι.

"Ολ βακ ή Λόρα «Πέν βαλιτεμκ πέρ άζ γιαρτήμ έτέριμ,» τετί. Πετερλερι τάχι σούλε τετί. «Σέν βέ Φρέδ πέρ σεί γιαπαρ ίσενιζ, βαλιτεγέ γιαρτήμ έτιγιουρζ τέγιουρ ίσενιζ τε, χακκατή χαλτέ άντζακ κεντί κεντινιζέ γιαρτήμ έτμεκτέσινιζ. Βαλιτενιζ πισίριγι τααμην

άντζακ τζούκι πέρ κησηνή γεμεκτέ, τικτιγι, γηϊκατηγή, βέ ούτουλετιγι έλπίσελεριν τάχι πέν άζ πέρ κησηνή κιγινμεκτέ τερ. σσίλε κι χακικάτη χαλέ πακηλήρ ισέ, πού ισίν τζούμλεσι άνήν όλμαγηπ, άντζακ πουνήν πέρ κησημή άνήν τηρ. »

Πάτεχου ισλέρ έσαμεσί ούζεριντέ όλάν κησα σέρ λεβχαγιή ποζαράκ, «βαλιτενιν ισί τεσιμιγέ όλουαν φαμίλια ισλέρ» ίπαρεσινι γιαζτή. Βέ φαμίλια άζαλαρηνά χιτάπεν σσίλε σσίλετι. Νέ σεπετιτέν φαμίλια άζαλαρη φαμίλια ισίνιν πέρ κησηνή ιτζρά έττικλεριντέ βαλιτεγέ πέρ ικράμ έτμισλέρ τεγιού τουσου νουρλέρ άνκλαγιαμαγιουου. Πέρ ταάμ πισιριπι μεϊτανά κειριμεκ ιτζούν ότουν βέ σου κειριλιμελι, σεπζεβάτ άληνηπ τεμιζλενμελι βέ πισιριλιμελι. ταχά πασκά σσίλερ τε πισιριλιμελι, σοφρά χαζηρλανήπ ταπακλάρ γηϊκανμαλή, πητζακλάρ σιλινιπ ότá τάχι σηρασηνά κο νουμαλή τηρ. Πού ισλέριν φαμιλιανήν πέρ άζασηνά άιτ όλούπ τα όλ πηρλερινιν ισί σάλτ σοφρατά ότουρουπ γεμέκ τερ τεγιού του σούνμεκ τογρού όλάμαζ. χέμ τάχι χάκκ τεγιλ τερ. »

Πετέρ τζοτζουκλαρηνήν πού γιολτά μουαμελέ έτμεσινιν χάκκ όλματηγηνα άνλερι ιλζάμ έττικτέν σόγγρα, φαμίλια ισίνιν κεντιλερε τούσέν κησηνή άνλερε κόστερτι. Ιτζούμλεμιζ τάχι πουντάν χισσε άλαράκ, «βαλιτεγέ γιαρτήμ» έτιγιουρούζ τεγιού ιφτιχάρ έτμεκτέν ισέ, πιζε φάρζ όλάν ισλέρι σατηκανέ πέρ ταρζτά ιτζρά έτσέκ ταχά τογρού χέμ ταχά έγι όλούρ.

ΣΗΤΖΑΚ ΡΟΥΖΚΙΑΡ

Άραπιστάν τζούλουνού κειζμεκτέ όλάν πέρ Ίγγλιζ σείγιαχ, πέρ όλέν μουσαχατέ έιλετι κι, γιακητζή ρούζκιάρ εσιντιλερι νεβπέτ νεβπέτ τζενουπιτάν έσμεγέ πασλαγιήπ, ρούζκιάρ χέρ τακικέ κίττικτζε σηκηνηλή όλτού. Μουμαϊλέιχ ιλέ ρεφικί σάμ γελι χακκηνητά έλπεττε ισίτιμιτέρ ιτι ισέ τε, άνήν μουχλικ όλμασή χουσουσηνητάκι χικγιαγελερινι σείγιαχλαρην ιχταρατή όλάν μασαλλάρ άιτ έιλεμισλέρ ιτι. Βέ λάκιν σίμιτι μεζκούρ χικγιαγελερινι χακικατηνή κιαφφεί τεφερρούατήιλε πά τετζριπέ μουσαχατέ έτμεκτέ ιτιλερ.

Πιζ τόνούπ πού τζούμλε σείλεριν νεγέ τελαλέτ έιλετιγινι Σαλεμέ σουάλ έιλετικ ισέ τε, μερκούμ όλ βακτά κατάρ κεντι φερατζεσιίλε γιούζούνού σαρηπ, τεβεσινιν ποίνουνα τζόμελμιζ όλτηγηνητάν, πέρ κελιμέ πιλέ τζεβάπ βέρμετι. Κέζαλικ ικι Σερρατ πέτεβιλερι όλ βέτζχλε γιούζλερινι όρτόπ τζόμελμιζ όλτηκλαρηνητάν, άινη τερετζέ σακί ιτιλερ. Μουκέρρερεν βουκού πούλάν σουαλλερμιζέ τζεβάπεν άκηπέτ, Σαλέμ, ράστ κελέ τζοκ ούζακτά όλμαγιαν κούτζοκ βέ σιγιαχ πέρ τζατήρ κόστερέρέκ, α'Ανά γετισμέγέ τζαλήσηνης. "Εγερ όραγια γετισέ πιλρ ισέκ, κουρτουλούρηζ. Τικκάτ έτινιζ κι τεβελερνιζ τουρούπ τα γιατμασηνλαρ» τεγερέκ, βέ τεβεσινέ πέρ κατζ κoubθετλι ταρπέλερ έντιρερεκ γίνε έββελκι κίπι σακίτ όλτού. Πιζ τελάσλε πιζτέν 100 για ταχά ζιγιατέ γιαρτά ούζακκηκτά όλάν τζατήρ άπακηγιουρ ιτι. Πού άρατά έσμεκτέ όλάν ρούζνιάρ άκηνηληλη ταχά ζιγιατέ κηζήπ κέσπι σιτέτ έιλετιγιντέν, πέν κούτζλικλε τεβελερ-

μιζι ιλερι σούρε πιλγιουρ ιτι. Ούφουκ σούράτλε κογιού μέρ πέρ ρένκ κέσπ έιλεγιπ, χέρ ταφαρτάν πέρ περτέ κίπι τζεκιλμεκτέ κορούντουγιού χαλτέ, άινη βακηκτά άτεμι πογάν πέρ σάμ γελι κόγια γιολουμούζ ούζεριντέ άτζηλάν πέρ πόγιούκ φουρουνητάν έσμεγέ πασλατή. Πιζιμ χέπ έτε πιλτικλεριμιζέ ράγμεν, τεβελερμιζ φηρήλ φηρήλ τόνμεκτέ, βέ γιατμάκ ιτζούν τιζλερινι έιμεκτέ ιτιλερ. Πιζ τεμάμεν σάμ γελινιν όρτασηνητά καλμηζ ιτι. "Ελπεττε πιζ Άράπ τεβετζιλεριμιζέ ιμιτισάλεν γιούζλεριμιζι όρτμούζ όλαρακ, κιάχ τεινέκλε κιάχ τα άγιακλαρημηζλε τεβελερε βουρμάκλε σερσέμ όλμούζ χαιθανλαρη γετισέ πηλετζεγιμιζ γιάληνης μελτζαά σέβκ έιλετικ. Χαβά όλ κατάρ καρανηκ, βέ χεραρετ όλ κατάρ γιακητζή ιτι κι, κέννεχου τζεχεννεμ ζεμιντέν τζηκμηζ, γιαχοτ σεματάν νούζουλ έτμιζ ιτι.

Φάκατ γίνε βακηκλή πουλουντούκ, βέ έν φενά σάμ γελινιν ούζεριμιζέ ταμμ κελτιγι τακικετέ πιζ ζάτεν τζατηρήν ιτζιντέ πασημηζ πογουλατζαγημηζ τερετζετέ σαρηλή, φάκατ έμιν πέρ χαλτέ όλαρακ γιούζού κογιούν γερε σεριμιζ ιτι. Τεβελερμιζ ισέ τησαρητά ούζούν πογιουλαρη κομ ούζερινέ ούζαμηζ όλαρακ, κέννεχου όλού χαλτέ ιτιλερ. Πιζ τακρίπεν όν τακικέ πού χαλτέ καλτήκ κι, πού σγρατά ζάνν έτέρσιν κι ούζεριμιζτέν γιαβάστζα κειζέν κηπ κηρηκηζ κεισιμιζ πέρ τεμιορ σητζακληγή χιςε έιλετικ. Μεζκούρ μουτιτετέν σόγγρα τζατηρήν γιαηλαρη έσμεκτέ όλάν ρούζκιαρτάν τέκραρ σαλλαμαγαά πασλαμασηίλε, έν φενά σέγιν κειζμιζ όλτηγηνη χαπέρ βερμεκτέ ιτι.

Γιοργουληκτάν γιαρ ή όλουμτζούλ όλαρακ άγιαγá καλκηπ γιούζλεριμιζι άτζήκ. Ρεφικλεριμ σάγ άτεμλερ όλμακτάν ζιγιατέ λασελερε πένζερελέρ ιτι, βέ ζαννήμηζα πέν τε τηήκη άνλερ κίπι ιτι ισέμ τε, έτιλέν νασιχάτ ού ιχταρλαρην χηλαρηνητά όλαρακ τησαρη τζηκηπ τα τεβελερε πακμακτάν κεντιμι άλάματημ. Κόγια κουρσούνλα βουρουλουσλάρ κίπι ταχά γέρ ούζεριντέ ούπ ούζούν σεριμιζιλερ ιτι. Χαβά ταχά σιγιαχτζα ιτι ισέ τε, τζογá βάρμαζτάν γίνε έββελκι κίπι κεντινιν κόζ καμαστηράν περρακκηληγηνη τέκραρ κέσπ έιλετι. Σάμ γελινιν τεβάμ έτιγι πούτουν μουτιτέτ κούρεϊ χαβατά χιτζ κομ βέ τζζ γιόκ ιτι.

ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΣ ΝΟΥΗΛ

(Άμερικάν Μετζμουάί Τλιμητέν)

Φέννι μεχανικιγιατ Λουδοβίκος Νοπήλην Κανναστά βεφάτ έτμεσιίλε πόγιούκ πέρ ζιγιανά τούτζάρ όλμούζ τηρ. Μερκούμ Ίγγλιζ παχριγε κηπτάν πασασή Σηρ Τζάρλης Νεσιεριν τατζιζινι μουτζιπ όλάν πατλάρ μακιναλάρ ιτζάτ, βέ Κρόνσταδ καναλλαρη ούζερινέ βάζ έτέν Ισθεδζλι πέρ μουχεντισιν όγλου όλούπ, πέρ μουχεντις σηφετιίλε άμελι σουρετετέ ταλιμ όλουντή, βέ πετερινιν μουβαφφακιγετσιζλιγιντέν χασήλ όλάν μουβακκάτ μανιεγέ ράγμεν, κημάλη γαιρέτ βέ καϊτέι τασαρρουφά ριαγέτ έτμέ βασητασήιλε πετερινιν γάιπ έιλετιγι τεμιορ ισλέρνι γίνε ισέ γιαρατή, βέ άνλερι Σέν Πετερσθουρητά σίμιτι πουλουντηκλαρη χαλά τεβσι έιλετι. Λάκιν μουμαϊλέιχ κεντι σεναατηνην χαριτζιντέ όλάν ισλέρτε κέσπι τεμειγιούζ έτμεγέ τακτιρ όλουμηζ ιτι.

Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ γιαγ τιτζαρετιντέ μεϊτανά κειριτιγι τεπετιούλατ κεντινιν μουχεντισλικτέ βέ μακίνα ισλέρνιτέ όλάν μεχαρετ ού χούνεριννι νετιτζεσι ιτι. Πού χουσουσά άνήν όμρού σίμιτιζ ζεμανά μαχσούς όλάν πέρ μουχεντισιν ούμουρ βέ μουαμελάτη τούτζετζαριγέ ούζερινέ νε τερετζέ ιτζράι νουφούζ έτιγιννι άτζιπ πέρ μισαλή τηρ. Πούσ πούτουν ιτιφακί όλαρακ, 1876 τά χούκούμετ ταρραφηνητάν κεντινέ σηπαρηζ όλουνούπ τα κεντινιν ιμάλ έτμεκτέ όλτηγή Πάρθεν σεσχανελεριννι κουντακλαρη ιτζούν τζεβιζ άγατζή κερσετεσι πούμακ ούζρε Καυκασιαγιά κόντερτιγι πηρατερι ταρραφηνητάν πέρ κούτζοκ Πάκου γιαγ καλχανεσιντέ πέρ κατζ πιν λιρα γιατηρημαγá τεσθικ όλουντού. Νακλιγιατ μουσικιατή σεπεπιντέν πού πέρ τζοκ καζάντζ μεϊτανά κειριμετιγιντέν, Μ. Νόπηλ όλ μουσικιαττάν πάζησηνην χαλληνα καλκηστή, βέ κίτε κίτε πούσ πούτουν σουλου γάζ ισίνε τζεβιπ όλουντού. Μουμαϊλέιχιν πορού χαττλαρη, χαβούζ βαπορλαρη, βέ τεμιορ γιολλαρηνά μαχσούς χαβούζ άραπαλαρη σέκλ ού χείγετελεριντέ ιχτάς βέ ιτζάλ έιλετιγι γενι ούσουλλάρ Ρουσιανήν γιαγ τιτζαρετινι χέμαν πέρ κατζ σενε ζαρφηνητά πούσ πούτουν τεπτιλ έιλετικλερι σσίλε τουρσην, πούτουν Εύρωπανήν πηλε τιτζαρετινι τεπτιλ έιλετιλερ. Μ. Λουδοβίκος Νοπήλην τεεσις έιλετιγι σαντήκ για σάιρ πού μισιλλού νεσνελερε κονούμαγιαρακ μουναζάμ ούσουλη νακλιγεγέ ιλάθετεν πόλ πόλ ούτζούτζ Ρουσία σουλή γαζηνην Εύρωπανήν χέρ σεχρινέ κηρμεσινι, βέ Χινδιστάν παζαρηνη πηλε ιστιλά έτμεσινι μουτζιπ όλτού. Μουμαϊλέιχιν μουπάσερετ έιλετιγι τεσεππούσου κημάλη σούράτλε φέβκ έλ άτε πόγιουγερεκ, ισέ πασλατηγή βακητ ούγουρα χάσρ έιλετιγι πέρ κατζ πιν λιρανην ούτζε μιλλιόν Ίγγλιζ λιρασηνά παλιγ όλτηγή πουντάν ούτζε σενε άκτέμ τέρτζε σαχιφεί άχπάρ έτιλιμιζ ιτι. Πού κουνκι κούντε. Νόπηλ σιρκετι τούνγιατά έν πόγιούκ γιαγ καλχανεσινέ, χαβούζ βαπορλαρηνην έν πόγιούκ ταναμασηνά, τεμιορ γιολού ούζεριντέ πινλέρτζε γιαγ άραπαλαρη, βέ μιλλιονλάρτζα γιαγ πινλικλερινι χαβι όλάν τεπολαρηνά μαλικ τηρ. "Ον σενατέν πέρ άζ ζιγιατέ πέρ μουτιτετέ πού κατάρ μουβαφφακιγετέ ναίλ όλουμασή Λουδοβίκος Νοπήλην μουττασηφ όλτηγή φέβκ έλ άτε κoubβεί μουναζζημεγέ άλά πέρ τελιλ όλτηγή κίπι, τούτζετζάρ τακμηνην για ιζχαρη ιφλάς έττικλερι, γιαχοτ άζ κιαρ έλε κειζιρε πιλτικλερι πέρ τεσεππούστε γηγητηγή σερβέτ, έφκηάρη άμμετζε γιάληνης τούτζετζάρ τακμηνην άιτ όλάν τιτζαρετ ταίρελεριντέ τζεσούρ βέ χούνερλι πέρ μουχεντις ταρραφηνητάν νελερ ιτζρά όλουνα πιλτιγινι κόστερφο.

ΠΑΓΙΗΛΑΜΑ

Παγιηλμά κάλπ πείνε κηφαγέτ μικταρη καν κόντερεμεσιντέν ιλερι κελέν πέρ σεί τηρ. Παγιηλμά για κήσμεν για τα τεμάμ όλα πηλιρ. Χέρ ικι χάλ ού κειριγετετέ τάχι ζουχούρ έτμεκτέ όλάν παιγιηληκ χουσουσηνητά πάζη άλαμετ χιςε όλουνού, βέ χάττα πάζη κησελερ άκηλλαρη πασλαρηνητάν κίτμεζτέν έββελ μουνασιπ πέρ βαζιγέτ κέσπ έτερελερ. Πόγιούμούζ κηριγιούνη κηραμηκηζτάν έκκερι παγιηλμανήν άλαμετελερινέ άσινά τηρλάρ γιούζ σαραρηρ, κόζλερ γιουμουλούρ, άκλ παστάν κίτερ,

βέ πού χαλέ τούτζαρ όλάν κιμσέ γερέ γιη-
κλήρη. Έλπετε κάλπ πείνε κόντερεμετι-
γι χαλτέ, άνή βούτζουτήν σατχηνά τάχι κόν-
τέρεμετιγιντέν, πέσερέ σαραρμής, σογούκ βέ πέλ-
κι τε γιασαρμής όλούρ.

Κερέκ τενεφφούς βέ κερək νάπζ χις όλούν-
ματήγηνάν, παγιηλμής όλάν κιμσέ χακικάτη
χαλτέ όλμούς κόρουνούρ. Σάιρ σηραλαρτά άρά
σηρά βουκού πούλάν άχλέρ ιλέ περαπέρ νεφές
τήσαρή κελίρ, βέ καλπίτε ζαίφ πέρ χαρακέτ
κέρσ όλουνα πιλίρ. Πού χάλ σαατλάρτζα τε-
θάμ έτε πιλίρ ισε τε, άλ έλ ούμούμ άντζακ
πέρ κάτζ τακικέ σούρέρ.

Παγιηλμά πάζεν πέκ τεχλικελί όλούπ, τέρ
χάλ όλούμού μουτζίπ όλούρ. Πού τάχα ζι-
γιατέ τεχλικελί παγιηλμανήν πέρ σεπέπυ καλ-
πίν γιαπουσηνήν γιαγλή πέρ ματτέγε τεπέτ-
τούλού όλτήγη κιπί, σάιρ πέρ σεπέπυ χάιλη
κάν ζαγιατή τηρ. Πόλ πόλ πέρ σειλάνη τέμ
(κάν άκμασή) σηρασηντά έλπετε κανήν τούρ-
τηρηλμασή ιτζούν χέρ πέρ τζαρέ βέ τετίπριν
ιτιχάζ όλουμασή λαζήμ ισε τε, άινι σηρα-
τά πάς ιλέ όλουζλαρτήν βούτζουτήν ούζερινέ
έγιλμεσι πέρ χαιρλή νετιτζενίν χουσουληνή
γάγεττε τεσχίλ έτετζέκ τίρ. Παγιηλμά χασ-
ταληκλαρηνήν έκσερινιν έσασηντά πέρ νέβ μι-
ράς καλμής άσαπί σούράτη ινφιάλ βάρ τηρ.
Άχάττη νασήν άντζακ πέκ τζούζι πέρ κησ-
μή χέπ χάλ ού κείφιγετλερτέ παγιηλήρ. Πέρ
κάτζ κιμσελέρ πούλουνα πιλίρ κι, έν τζούζι
σεπέπέν νάσι, γιάνι κορκού, σεβιντζ, κετέρ,
ναχός μετζρελέρ, μούτσαρφίν κοκουλάρ, κηζ-
μής βέ ναπάκ χαβά, άπανσηζ καζά, γιαχού
μιτενι γιαχού σάιρ άζάι ταχιλιγενίν πέρ ιλ-
τιχαπήντάν νάσι παγιηλά πιλίρλέρ. Παίγη-
ληγή ιλερί κειπέν σεπέπυ χέρ κεστέ φερκλι
όλτήγηντάν, χέρ πέρ άτέμ κεντίνιν ζαίφ τα-
ραφηνή πιλίπ άνά κόρε χαρακέτ έτμελί τίρ.

Παγιηλμά βουκουή τακτίριντέ κάλπ βέ άκ
τζιγεριν κεμάλη σεπέστί ιλέ ιτζράι χαρακέτ
έιλεμεσινέ μανι όλάν χέρ σέι έλπισεγι κεβ-
σέτμεκλε μεϊταντάν καλτήρηλμαλή τηρ. Λά-
κιν ιτζρά έτιλετζέκ ιλκ σέι χασταγιή άρκα-
σή ούστουνέ γιατημακ τηρ. Πεντενιζ πέρ κερή
πιλίρμι κι κεντίνιτέ παγιηλμανήν ιλκ ισαρε-
τινι κόρούρ κόρμεζ, πού βέτζχλε άρκασή ούζε-
ρινέ γιατμάκλε παγιηλμανήν όλουνού άλθρ.
Έγερ παγιηλάν κιμσέ πόγιούκ πέρ ιτζιχάμ
ιτζιντέ ισε, τέρ χάλ τήσαρηγιά σεριν χαβα-
για τζηκαρηλμαλή, φάκατ χιτζ πέρ σηρατά πα-
σηνήν άλτηνά πέρ σέι βάζ όλουμαμαλη τηρ.
Παγιηλμανήν τάχα άτι σεκλι πίζ ζαρουρέ χα-
γιατή κησσαλτζαζ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

Μούελλίφ έφέντι·

1887 σενεσι Ιανουάριος 1 τέν ιτιπάρεν
«Κεντζλερέ τόστ βέ πεναχιάχ» νάμ πέρ σιρ-
κετίν τεσκιλί βέ νιζαμή Άγγελιαφοροσού ό-
κουγιάν τούτλαρην χατηρηντά όλμαλή τηρ.
Όλ βακίτ πέγιάν όλουμής ιτί κι, χέρ σενε
νιχαγετινιτέ σιρκετίν καπούλ έτίγι βαριτάτλε
έτμιζ όλτήγη μεσαριφατή τάχι Άγγελιαφορο-
σούν ραγπέτλου μούελλιφινίν μουαβεντέιλε
τούτλαρημτζά πιλίριλετζέκ τίρ τεγιού. Πού ά-
νέ κατάρ σούκούτ έτίλμεσινίν σεπέπυ τεγιλ κι
σιρκετίν μεμουλαρηνήν πύ καϊτήγη, βέ για-
χού μουβαρφακίγετσιζιγι τίρ, ιλλα πού κε-
τζέν βέ πάχουτους μαλικ όλτήγημής σενενίν

βέ άχζ ού ιτά βέ άκτζέτζε όλάν κεσατληκλα-
ρη σεπέπινέ σιρκετέ βάτ έτέν τούτλαρην πά-
ζηλαρη ταραφηντάν βατλαρηνήν ιφά έτίλεμε-
μεσι ιτζούν πού άνέ κατάρ καλμής ισε τε, σιρ-
κέτ κετζέν σενε Μερζιφουντά πούληνάν Άνα-
τολήα Κολετζέ πέρ κεντζς κόντερμιζ, βέ μεζ-
κούρ κεντζζιν πού σενε τάχι τεθαμή ιτζούν
τεαχχούτ έτμιζ ισε τε, κερək πού κεντζζιν βέ
κερέκ Όρδου, Πάφρα, βέ σάιρ μαχαλλερτέν άρ-
ζούιλε ιστιτά έτμεκτέ όλάν κεντζζεριν ταλιμ
ού τερπιγεσι ιτζούν λαζήμ όλάν βασηταγιά
μαλικ όλάματήγη έτζιζτέν τέκραρεν κεντι με-
ράμ βέ άρζουσηνή χαιρχάχ τούτλαρην ναζά-
ρη τικκατηνά βάζ έτερέκ, σιρκετίν ικι σενελικ
ιτζαλάτ βέ ιχρατζατηνή τάχι πέρ μουβαζενέ
ιλέ κόστεριπ, πακί καλάν άτζηγην καπατηλ-
μασήιλε ταλιμ ού τερπιγε άρζουσήιλε νιγιαζλε
πέκλεμεκτέ όλάν πέρ κάτζ μούνασιπ κεντζζε-
ριν τάχι ιχτιγιατζατηνήν τεσβιγεσινέ τούτλα-
ρημήςην χιμμετινι, βέ πουντάν έββελ βάτ έτίπ
τε ιχσάν έτμιζ όλανλαρην πού σενε τάχι τεκ-
ραρλαμασηνή, βέ βάτ έτίπ τε χάλα πακιγέ
όλανλαρην τάχι κετζμιζ βέ κελετζέκ ιτζούν
βαζιφελερινι ιφαγέ χιμμέτ πούγιουρμαλαρηνή
τεμεννι έτερεκτέν μουβαζενεγέ πασλάρτζ.

Βαριτάτ Σαμσουντάν 87—88 σε- νελερι ιτζούν λίρα 108 τέν	Γρ.	1,986½
Όρδουτά πούλουνα τούτλαρ- τάν Χαδζή Θ. Χαδζή Σάββας βα- σητασήιλε	Γρ.	708
Φατσατάν α α α α		192½
Ούνγιατάν α α α α		40
Άλατζαμτάν πέρ ζαττάν	Γρ.	324
Ίστανπόλτάν α α α α		20
Παρτηντάν α α α α		54
Τζέμαν	Γρ.	3,325
Άτζηγη	Γρ.	361
87—88 σενελερι ιτζούν πέρ κεν- τζζιν ταλιμ ιτζούν βεριλέν 10 λίρα	Γρ.	1,080
Κολετζζιν μουαλλιμελερι ιτζούν 24 λίρα	α	2,592
Ίκι τεφτερι ιτζούν	α	14
Τζέμαν	Γρ.	3,686

Παλατέ κόστεριλέν 361 γουρούζ άτζήκλε
περαπέρ πέρ κάτζ μούνασιπ κεντζζεριν άρζού-
λε πέκλεγιπ ιστιτά έτμεκτέ όλτήγη, βέ σίμιτι
κολετζζιν ιλιμ ιλαχι σηνηφηντά τετρίς όλου-
μακτά όλάν πέρ κεντζζιν κολετζέ 8 λίρα πορ-
τζουνίν σιρκετ ταραφηντάν βεριλμεσι ιτζούν Όρ-
δου πικατερλερι ταραφηντάν κόντεριλέν πέρ κητά
πολιτζανήν ότενεμεσι τεκλιφ όλουμακτά τηρ.
Πού τζούμλε τούτλαρημήςην μαλούμι πούγιου-
ρηλτήκτα χάλ βέ ιχτιγιατζέ όρατά ικέν, πού
πέρ κάτζ τεφεκκούρλερέ τούτλαρημήςην τικκα-
τηνή ταβέτ έτέριζ.

Φακχρά βερην Ραπίπά ότουντζ βεριφ όλτή-
γηνή, βέ Έφεντιμιζίν τάχι «Πού έν κούτζούκ
καρντάσλαρημά νέ κι έττινιζ ισε πανά έττινιζ»
τεγιού πούγιουρτήγη κελαμλαρή τέρ χατηρ έ-
τερέκ τεσελλισιζλερι τεσελλι έτμεκ λαζήμ ι-
τιγινι κόρούρούζ.

Βέ σίμιτι σιζ χαιρπερβέρ έφεντιλερέ ρε-
τζάμ πού τηρ κι, κερək άζά γιαζηλανλάρ βέ
κερέκ πού σενε γενιτέν γιαζηλμάκ άρζουσηντά
όλανλαρ τέζ έλτέν ιανελερινιζι χιμμέτ έτινιζ
κι πού σενε ιτζούν τα ιχτιγιατζημής τολσούν.
Βέ Έγερ φαζλά ιράτ πούλσα ιτίκ, νιτζέ κελέν
κεντζζερι τάχι καπούλ έτετζέκ ιτίκ. Άτζηνα-
ράκ σούιλεριμ κι νιτζέ σάρφ όλουνα παραλάρ

βάρ κι κερι κελμέζ, βέ φαϊτεσιζ τίρ. Λάκιν
ταϊμι καλήρ όλάν χάιρ ισλερτέν ισαν έλινι
τζέκμεμελι τίρ. Χελασκιαρημής Ίησους Χριστός
«Χαζνελερινιζι σεματά τζέμ έιλέγιν· όρατά κι
κώυβέ βέ πάς βέ χηρησής γιόκ τηρ» τεγιού πού-
γιουρούρ.

Όιλέ ισε νιτζούν έλιμιζτέν πέρ έίλικ γιαπ-
μάκ κελίρ ικέν γιαπμαγιαλημ; Νιτζούν πούιλε
χαιρλή ισλέρ ιτζούν τζόμερτίλικ ιλέ βέρμεγε-
λιμ; Μαλαχίας πείγαμπέρ 3 πάπ 10 άγεττέ,
Βέ όνταληκλαρή χαζνέ όταμά κειτερερέκ, πε-
νι πουνούνλε σηνάγιην, τέγιορ. Άσκερλεριν
Ραπίπή κι, σιζε κόκλεριν πεντζερελερινι άτζήπ
σιζε περεκέτ ποσαλτζαζ μη ιμ; Σούιλέ κι γέρ
κάμγια τεγι πούγιουρούρ.

Χέρ πέρ Χριστιάν πιλίρ κι Ραπίπήν κεντινέ
βερτιγι περεκετλεριν όσρουνού Άλλαχά βερμε-
λί τίρ. Βέ σηρά κελίρσε Ραπίπ ιτζούν χέρ σε-
γιμιζι τάχι σάρφ έτμεγέ βέ βερμεγέ χαζήρ όλ-
μαλήγηζ κι πορτζλου κάμγιαλημ.

Χέμαν Ραπίπ κεντισι τζούμλε χούλούσανέ
Άνά ιμάν έτενλερι ισιτμεγέ χαζήρ όλτουγηνή
τεφεκκούρ έτερέκ, πάκ ζαμίρλε γιακλασμαμη-
ζά, βέ τάιμα χάιρ μακσετελερέ βακτημηζή σάρφ
έτμεγέ χέρ πικιμιζι κηλαγουζλασήν· βέ τάιμα
έγι μεραμλάρλε σιρκετλερ τεσκιλ έτμεγέ χέρ
Χριστιανή άρζουκέζ έιλεσιν.

Σιρκετίν κιατιπύ βέ χαζνεταρή
ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ Α. ΓΑΒΡΙΗΛ ΟΓΛΟΥ
Σάμσουν, Αύγουστος 4/16, 1888

Μούελλίφ έφέντι·

Σενέι μεσπουκτέ κουρακλήκ ιστικιαλερι, βέ
σενέι χαζηρτέ γιαγής ιστικιαλερι γαζεταί μού-
τεπερενιζιν σούτουνλερινι ισγάλ έτμιζ τιρλέρ.
Άλαφράνκα Ίούλιος 31 σαλή κουνού χαβά περ-
ράκ, λάκιν γάγετ σητζάκ όλτήγη χαλτέ, κου-
ρούπι σεμστέ σερίγεν σαχέι σεμά σαχάπη μα-
ταρι (γιαγμούρ πούλουτου) ιλέ μεστουρ πέρλε
πάρκ (σίμσέκ) ούζακτάν παρλαμαγά πασλατή,
σούιλέ κι πού πάρκ κετζέ ζαρηφηντά λάγεν κατι
σεμανήν γιούζούντέ παρλαγιήπ, χαβανήν έσέ-
τι τερετζετέ ήλεκτρικ ιλέ τολού όλτουγηνή ι-
ραγέ έιλετί.

Άλαφράνκα Αύγουστος 1 τζαρσέμπέ σαπα-
χή άλες σαχάρ (σαπαχά 1½—2 σαάτ κατάρ
βάρ ιτι), όλ ούζακτάν μούσαχετέ όλουνα παρ-
κην ρατή (κόκ κούρλεμεσι) τάχι ισιμα όλου-
νούπ, γιαγμούρ τάχι τέρ χάλ τακηπ έιλετί.
Ίμιτι σαπαχά 1½ σαάτ καλαράκ πού ράτ ού
πάρκ βέ γιαγμούρ πασλαγιήπ πέρ τεθάμ γιαγ-
τή. Πούιλελιλε 2—3 σαάτ κατάρ τεθάμ έτίπ.
Γιαγμούρ τάχι παρτακτάν τόκούλουρ ταρτζά
γιαγτήγηντάν, τέρ άκάπ σουλάρ καπαρηπ άκ-
μαγά πασλατήλάρ. Πούιλε 2—3 σαάτ τεθάμ
έτικτέν σόγγρα, πέρ άζ άρά βερτι, λάκιν ράτ
ού πάρκ βέ γούζουλ έτέν σαϊκελέρ (γιηλτήρημ)
άσλα κεσιλμετι. Πέρ άζ σόγγρα, τέκραρ πού
γιαγμούρ κεντι σίμσέκ βέ κούρούλτούλερι ιλέ
πασλαγιήπ πέρ κάτζ σαάτ ταχά τεθάμ έιλετί.
Ίμιτι πού γιαγμούρ σαπαχά 2 σαάτ κατάρ
καλαράκ πασλαγιήπ, άκσάμ σαάτ 8 ραττέλε-
ρινέτεκ, (γιάνι 8—10 σαάτ) τεθάμ έτίπ τζόκ
χασαράτ έιλετί. 70—80—100 γιασηντά ό-
λάν ιχτιγιαρλάρ τεατζτζούπέν πούιλεσι πέρ ά-
φέτ κόρμετικλερινι, βέ χάττα ισιτμετικλερινι
πύλε ικράρ έτίγιορλαρ. Πέκ σιττέτλι πέρ άφέτ
όλουπ Δζανικ σαντζαγηνήν τζόκ κησηνά πό-
γιούκ ζαγιατ βερτι. Παγιηρ όλάν παρλααρη

Μητρή φιλανθρωπία ἰλὲ σούρτου· τούζ ὄλαν γερ-
λερί τε κιάμιλεν ὀρτού. Τζὸκ ἐκὶν γιγνηλα-
ρή σούρτου κότρουτού. Γεσίλ ἡρμάκ (Ἥρις) ὀ-
ζερνιτέ τζὸκ ἐπνιγέ κερεστελερί κόρουντούλερ.
Ἄρὰ σηρά χαϊθανλάρ τελεφιγιατή ἰσιτίλι. Γεσίλ ἡρμαγῆ, βέ πουνούν γαρπῆντὰ Ἄπτάλ
νάμ κούτζούκ πῆρ νέγρ καπαρῆτῆλάρ ἰσέ τε,
χούσουσα γιούκσεκλερτέν κέλεν τέρελερίν κα-
παρῆσηνῆν μισλί ἄσλα βουκού πούλμαμῆζι. Πῆζ ζάτ τέρεγι μούσαχτέ ἐτίγιμτέ, κί ἐπεγι
ἐνμῆζ γιαγμούρ κεσιλμῆζι ἰτι, 1—2 ἀτέμ πο-
γιού τέρινλικιτέ ἀτί πῆρ τέρε ἀκμακτὰ κόρτου-
γιούμτέ σαχίχεν κορκτούμ. Πού τέρελερτέ ὀ-
λάν τεκίρμενλερίν κιάφφεσι σελλερέ κουρπᾶν
κιτιλίερ. Πάζηλαρην σεχατετινέ ναζάρεν, 8—
10 ἀρσῆν κουτρουντὰ τζεσίμ καγιαλαρή σούρουπ
κότρουτού. Τζεσίμ, βασι, βέ τέριν χεντεκλερ ἀτζ-
τή. Τζαρσάμπιαγὰ 2—3 σαατλήκ τούζ γερλερ
σουλαρτᾶν ὀρτούλτούλερ. Σούκούρ κί ἔλ ἄν τζᾶν
ζαγιατή ἰσιτίλιμετι, βέ ούμιτ ἐτέριζ κί ἰσιτίλιμε-
γετζεκ· λάκιν τζᾶν ζαγιατηντᾶν μάτα χέρ σῆι
ὀλτού. Ἐνῆσιλ ὄλαν ταρλαλαρά πιακᾶν ζᾶνν
ἐτέρσιν κί χέρ πῆρ ἰκί ἀτήμτὰ πῆρ γιαρῆκ τζε-
κιλί. Πού πόγιούκ πῆρ ἀφέτ ἰτι· τζὸκ τε-
θαμλή ἰτι· τζὸκ τεχσέτλι ἰτι. Χέρ κέσ κορκ-
τού. Χέρ κέσ ἄρτηκ τζᾶν τελασῆνὰ τούστού.
Ἐβλερίν ὄν βέ ἀρκαλαρηντᾶν σουλάρ σιτίτέτε
ἀκμακτὰ ἰτιλέρ. Χέρ κέσ Ἄρτηκ σου τουφα-
νή τῆρ» τέμεγέ πᾶσλατῆλάρ. Τζᾶν ζαγιατή
πέκ τζὸκ ὀλατζᾶκ ἰτι· λάκιν χικιμέτ Οὐλλάχ,
γιαγμούρ κέτζε πᾶσλατῆρηντᾶν, χέρ κεσι ἐ-
θιντέ καπατῆ, πῆρακῆ. Ἄλλαχ πέτερνιτέν
ἐσιρκεσί. Βέ πουνούν ἰλὲ πέραπῆρ Ἄλλαχῆν
πού ἀφέτ ἰλὲ βέ ἐμσαλί ἀφέτ ἰλὲ κουλλαρηνὰ
διρετρέκ ἰστέτιγι τέρεσί κουλλαρή χαχίε ἰλὲ ὀι-
ρενέ ἰτιλέρ. Βέ Ἄλλαχῆν ἐμρινέ ἀσῆ τεγίλ,
ἀντζακ μούτι ὀλουπ, ἰὼδ κίπ κιάμιλεν Ἐρεν-
τιμιζίν ἀζιζ ἰρατετινέ μούτι βέ ραζι ὀσαλάρ!
Πού ἀφέτ Σάμσουν, Τζαρσάμπια, χούσουσα
κῶιλεριντέ, βέ χούσουσα γιούκσεκ κῶιλερτέ ὀ-
λτού. Ταχὰ οὐζᾶκ μαχαλλερτέν μαλούματη-
μῆζ γιόκ τῆρ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗΣ

Καπού Καγιά, Ἄλαφρ. Αὐγούστος 6, 1888

ΣΕΪΓΙΑΧΑΤ

2.

Πεϊλάν· Ἰσκενδερουνῆν ὄν μιλ κατάρ σα-
κηντὰ βακῆ ὀλουπ, ἐτραφῆ σάρπ ταγλάρ ἰλὲ
μουχάτ, μεβκισί γιούκσεκ, ἀπ οὐ χαβασῆ σαγ-
λάμ πῆρ γιαϊλά τῆρ. Χὸς μεζαρεσί, βέ Χα-
λέπ τζατῆσι ὀζερνιτέ ὀλμάγιν ἐπεγι τε τι-
τζαρετι βάρ τῆρ.

Σεκενεσί 600 χανεγι χαβι ὀλουπ, 200
Ἐρμενι, 251 Προτεστάντ, βέ πῆρ χανέ τάχι
Καθολικ ὀλαράκ, πιακισί Ἰσλάμ τῆρ. Ἐρμενι
πῆρατερλερ χέρ νέ κατάρ φακίρ κόρουνούγιου
ἰσελέρ τε, μεκτεπέ ὄλαν ἀρζουλαρή, ἀντέ 75
—80 σάγιρτιν χαζῆρ πούλουμασηντᾶν ἀνί-
λασῆλῆρ.

Ἰσκενδερουν· Κιλικία κόρφεζιντέ βα-
κῆ, βέ Χαλέπ βιλαγετινὶν ἰσκελεσί ὀλῆγῆ
τζιχέτλε, κούζελ ἄχζ οὐ ἰτασῆ, βέ τεκατῆουμ
ἐτμεκτέ ὄλαν πῆρ σεχρτζικ τῆρ.

Πουρανῆν γενί σένλενεκτέ ἰτιγινέ ναζάρεν,
ἐσκι πῆρ σέχρ ὀλματῆγῆ ζᾶνν ὀλουνηρ ἰσέ τε,
Πόγιούκ Ἄλεξανδροτῆν σαρκτὰ τεσσίς, βέ κεν-
τι ἰσμίλε τεβσίμ ἐτίγι ὄν ἰκί σεχρλερτέν
ἰκιντζισί, βέ πάζη Συριανὶ μούελλιφλερινὶν καβ-
λίντζε τῶρτουντζούσου τῆρ.

Πῆζ χιτζ τεγίλ ἰσέ σου κατάρνην πιλίριζ
κί, τῶρτουντζού βέ πείντζι ἀσρλαρτὰ ζουχούρ
ἐτίπ, «Χριστὸς Ἰβνούλλάχ ὀλάμαζ, Μαρία
ἀτέμ ἰτι, ἀτέμ τεβλίτ ἐτῆ,» ἰτῆσῆιλε κίλι-
σενιν τεκατῆουμνέ μανι ὄλαν Ἄρειος μεζχε-
πῆ φηρασηνῆν σεκέρτεσι ὄλαν Ἰσκενδερι-
γελί Παῦλος, Ἰουστινιανὸς Ἰμπερατωρῆ ἰλ-
ζάμ ἐτέρεκ, Ἀντιόχεια πατρικλιγινέ τερφι ὀ-
λουνηγῆντὰ, Ὀρθόδοξος ταραφῆαρανηντᾶν ὀ-
λάν Ταραπούλουσῆ Ἰωάννης ἐπισκοποσῆ που-
ραγιά νεφι ἐτίριτι.

Σεχρὶν ἀπ οὐ χαβασῆ σηχχετέ μουζιερ ὀ-
λουπ, 1,400 χανέ κατάρ ἰτιπᾶρ ὀλουνούρ κί,
πουνλαρτᾶν 2001 Ρούμ, βέ 701 Ἐρμενι, 30 χαν-
εσι τάχι. Εὐρωπαλή ὀλαράκ πιακισί Ἰσλάμ τῆρ.

Ρουμλαρῆν ζουκούρ βέ ούνᾶς μεκτεπερι
μουνατζάμ ὀλουπ, κηζλαρά ἔλ χούνερλερι, βέ
ὀγλανλαρά ἰσέ οὐτζ τῶρτ ἰσαν ἰλὲ πέραπῆρ
ἴλμ τερσελερι τάχι βερλιμεκτέ τῆρ.

Πουρατᾶκί Ἐρμενιλερ κούζελ πῆρ μεκτεπ
ἰταρέ ἐτέ πιλίρλερ ἰσέ τε, χαγιῆφ κί ὀ κίπ
πῆρ μεκτεπερι· πούλουμαγεηπ, πῆρ χοτζᾶ
τουτμάκ κίγετιντέ ὀλῆκλαρηνῆ σῶιλερεκτέ ἰ-
τιλέρ.

Δζιζβιτλερ· Ζάτεν χέρ γερτέ ἔλ τζα-
πηκῆγῆιλα τζοτζουκλαρή τζέλιπ ἐτίπ, ἀνλε-
ριν κούτζούτζεκ καφαλαρηνὰ Δζιζβιτ ταλιμα-
τηνῆ γερλεστίμεκτέ μαχίρ ὀλῆκλαρηντᾶν,
πούρατὰ τάχι· πόγιούκ ἰσῆρ κόρμεκτέ τῆρλερ.

Σεχρὶν μανεβί χαλί πέκ φενὰ κόρουνεκτέ
ἰτι. Γέβμι μουκατῆσε χιτζ ἰτιπᾶρ ἐτέν γιόκ,
χαφτανῆν πᾶσᾶ κῶιλεριντέν χιτζ φερκί γιόκ
τῆρ. Μεζκούρ κῶνιτέ τῶνκκῆν, καζίνο βέ μεί-
χανελερ κιάμιλεν ἀτζῆκ ὀλαράκ, ἰζ οὐ ἰσρέτ
ἰλὲ κέτζιριλερ. Ζᾶνν ἐτέρσιν κί μείχανελερίν
τζοκῆγῆντᾶν πῆρ κῆταπῆτζῆ τῶνκκῆνηνὰ γέρ
κάλμαμῆζ ἰτι· κέζαλικ πῆρ γαζέτα τάχι που-
λάματῆμ.

Ἀνῆλατῆγῆμὰ κόρε, ὀρατὰ Κεσαπῆν κελίπ
χαμμαλλῆκ ἐτέν πάζη Προτεστταντῆρ βάρ
ἰμῆζ, λάκιν πῆρινι πῆρ κῶρέμετιμ. Ράπῆ κεν-
τισί πού σεχρὶ ζιγιαρετ εἰλεσί.

Ταραπούλους· Γιουνανιτζε Τριάπολις
Ζιντζι σέχρ τέμεκ ὀλουπ, Πόγιούκ Ἄλεξανδρο-
σῆν τεσσίς ἐτίγι σεχρλερτέν οὐτζουντζούσου
ζᾶνν ὀλουνούρ. Ἀντιόγος πούραγιῆ τεζγιν ἐ-
τέρεκ, κεντινέ παϊτάχτ ἰτιπᾶζ ἐτῆ, βέ
μουάχχαρεν Σαμῆν ἰσκελεσί ὀλουπ, σῆμι πᾶ-
ζεν Ταραπούλουσῆ Σάμ τενίλιρ. Γιακῆνλαρτὰ
Πεῖρουτῆν τεκατῆουμ μείτανῆντὰ ὀλῆγῆ ἰρι
ἀτήμλάρ, κεντινὶ κερῆτε πᾶκῆμῆζ ὀλμασηνὰ
ράγγμεν ἀλά ἰπέκ βέ μεσχούρ σαπουν φαπ-
ρικαλαρή τζιχετῆιλε μεσχούρ τῆρ.

Σέχρ ἄσηλ ἰσκελετέν 10—15 τακικέ γιο-
καρητὰ ὀλμασῆιλε, χέρ πῆρ πῆρ κούτζούτζεκ
σέχρ τεσίκιλ ἐτέρ. Κεζμεγέ φουρσατῆμ ὀλάμα-
τη. Σεκενεσινὶν ἐσερσι. Ἄραπ, Ρούμ βέ Κα-
θολικ ὀλουπ, Ἐρμενι χιτζ πούλουματῆγῆν,
βέ Πεῖρουτ μισιονελερι ταραφῆντᾶν ἰταρέ ὀ-
ληνᾶν πῆρ τανέ Προτεστάντ κίλισεσί, βέ πῆρ
τε κούζελ μεκτεπερι ὀλῆγῆνῆ ἀνλαγιά πῆρ-
τίμ· ὀρατᾶν χαρακῆτε Πεῖρουτὰ βασηλ ὀλῆκ.

ΤΟΡΟΣ Π. ΧΝΚΙΑΝ

ΜΑΡΑΣΤΑ ΧΑΡΙΚ

Μαράς ἐχαλισινὶν πῆς σενετέν περού τού-
τζᾶρ ὀλῆγῆ φελακετέ φέβκ ἔλ ἀτέ φελακετ
ναζαρή ἰλὲ πιακῆσᾶ σεζᾶ τῆρ. Πού φελακετ

βέ σεφαλετι φέβκ ἔλ ἀτέ ἐτέν χουσοῦς ἀν-
λεριν μούτεβάλιγεν κελμεσί τῆρ. Πουντᾶν χέ-
μαν πῆς σενεγέ κερῆπ πῆρ βακητῆ βουκού
πούλᾶν χαρῆκ κερῆπτε ἐχαλινὶν τιχανῆντᾶν
τζηκᾶν σηζητῆλάρ ταχὰ κούρεϊ γαβαγιῆ ἰχ-
τιζᾶζ ἐτίρμεκτέ, βέ πελανῆν ταρπέϊ σῆτιτε-
σιντέν ματρουπ ὀλουπ, τζοκμῶς πελλῆρ ἔλ ἄν
τογρουλάμαμακτᾶ ἰκέν, Κιλικία ὀβαλαρηντᾶν
χαρακετ ἐμίς ὄλαν κάχτ, κεσατῆκ βέ τι-
τζαρετσιζλικ ἰσιτῆγῆ ἰντικαμηνῆ ἰκνὰ ἐτέμε-
μῆζ κίπ σῆταπ εἰλεγιπ, τιγιαρημῆζ ὀζερνιτέ
χούτζούμ ἐτέρεκ νιτζε φαμιλιαλαρήν τέρου-
νι βαβιλαλάρ ἰλὲ μεμλου ἐτῆ. Βέ ἔλ ἄν κῶς
γιασλαρή ναζικ βέ κούζελ γιούζλεριντέν ἀσα-
γῆ ἀκμαμῆζ ὄλαν νιτζε σαπῆλερίν κῶζλερινῆ
ἀτζῆκ πῆλασῆ ἰλὲ κῶς γιασῆ μενπᾶτῆ εἰλετί-
νιτζελερίν ἰσέ γιατακλαρηνῆ ἀλῆπ μεζαρήν σο-
γούκ πατηνῆνὰ σερτί.

Ἐχαλιμῆζ σῆμι πού μουζαγιακαλαρην ὀρ-
τασητᾶ τεπέλενεκτέ ἰκέν, μάχη γαλλιν δι-
τζι Παζᾶρ κῶνῶννέ μούσατῆρ σαπαγᾶ οὐτζ
σαᾶτ κκλαράκ βουκού πούλᾶν χαρῆκ σεφαλε-
τιν ἐκσικ καλᾶν κησηνῆν τάχι ἰκνὰ εἰλε-
μῆζ τῆρ.

Ἰσπου χαρῆκ Κόσκῆρ τζαρσούντᾶ βακῆ πῆρ
καχθεχανετέν ἀτές ἀλῆπ, πῆρ σῆμᾶλ ρούζκῆ-
ρη ὀνῶνντε ἀσαγῆ πογρού, βέ πάτεγῆ πῆρ
γάρπ ρούζκῆμῆρ μουαβενετι ἰλὲ τεβεσσῶ εἰλε-
γιπ, οὐτζ σαᾶτ ζαρφηντᾶ, ριβαγετέ ναζάρεν,
500 κατάρ τῶνκκῆν βέ μαγαζᾶ, 8 πᾶπ καχ-
θεχανέ, πῆρ τζαμῆ, βέ πῆρ τε ἀρασαγιῆ χα-
ράπ εἰλετί. Χαρῆκ ὀλ κατάρ γαφῆλ βέ σῆτι
ἰτι κί, πῆρ παρτζᾶ μᾶλ κουρταρμάκ σᾶνι
μούκκῆνσιζ ὀλτού. Ζᾶνν ὀλουνηγῆνὰ κόρε, πού
χαρῆκ 20,000 λίρα κατάρ ζιγιανῆ μούτζῆ ὀλ-
μῶς τῆρ. Φάκατ κούλλι σεφαλετ πού χασα-
ρατῆ ταγίλ τῆρ· νιτζε ἐχλι ἐσνᾶφ τῶνκκῆνη
σῆς βέ ἐνταζεσίζ κατῆκλαρηντᾶν, σου οὐτζ
τῶρτ ἀϊ ζαρφηντᾶ πούτῶν σενενὶν τεαίγιούσ-
λερινῆ τεμῆν ἐτέμεγετζεκλεριντέν μάτα, ἰσῆζ
κούτζῆσιζ σερσερι τῶλασῆκλαρηντᾶν, γεβμιγέ
ναφακαλαρηντᾶν μαχρούμ καμῆς τῆρλάρ.
Κάλ πού κί πουνλαρτᾶν τζοκλαρηνῆν ἐβιντέ
πῆρ χαπῆπ πούγῆτᾶ πούλουμαζ ἰκέν, γέβμιγε
καζαντῆκλαρή πῆρ κατζ μεταλικ ἰλὲ ὀλμεγε-
τζεκ τέρετζετέ κέτζιμεκτέ ἰτιλέρ. Πουνλαρῆν
ἐνταζελερι κάλμαμῆζ· ἐνταζελερι ὀλσᾶ, τῶνκ-
κῆν γιόκ· τῶνκκῆν ὀλσᾶ, κεντιλερ ἰζ βερῆν
ἰζ σαχίπλερινὶν ἐμβαλῆ μούχτερεκ ὀλῆγῆντᾶν,
καζαντζ μενπᾶλαρή τάχι κουρουμῆζ τῆρ. Πῶι-
λετζε ἀτζῆκῆντᾶν σηζλαγιανλαρην φιγανλαρή
ὀζερνιτέ χαρῆκτέν σηζλαγιανλαρην φιγανλαρή
τάχι ἀρταράκ σεχρῆμῆζ πῆρ βαβιλά μεκῆνῆ
χάλ οὐ χεῖγετινὶ ἄχζ εἰλεμῆζ τῆρ. Σῆμῆκῆ σε-
φαλετέ πιακᾶκ, ζᾶννῆ ἀτζιζανεμέ κόρε, πού
ἐχαλιγέ Ἄθανᾶτᾶ ὀλῆγῆ κίπ ἐπεγιτζε πῆρ
ἰανέ τεβζι ὀλουναράκ, νεφσελενετζεκ πῆρ χάλ
οὐ χεῖγετέ βάζ ὀλουνάμαζλαρ ἰσέ, πού κῆς ἐ-
γιαμηντᾶ ἀτζῆκῆντᾶν βέ σογουκῆν ἄνλεριν ὀ-
ζερνιτέ πόγιούκ πῆρ σεφαλετ τεκαρρούρ ἐτετζεκ τῆρ.
Σου κῆφιγετινὶ τάχι ἰνκῆρ ἐτέμεζῆζ κί, πού
χαρῆκτέν πῆρ κατζ σαᾶτ σῆγγρα Ἰντζῆλι τζε-
μιγετῆομῆζ κίλισετέ τετζεμῆμῶ εἰλεγιπ πῆρ
τούτᾶ τζεμιγετινὶ κούσᾶτ εἰλεγερεκ, γαῖρετερινῆ
χαρῆκτετεκῆν ἰτζῶν 3,200 γουρούς κίπ πῆρ
μεπῆγ βερμελερι ἰλὲ ἰσιπᾶτ εἰλετίλερ ἰσέ τε,
πού ἰανέ ἀτεσῆν κηζαρημῆζ σατζᾶ πῆρ ταμῆ
σου καπῆλιντέν πῆρ σῆι ὀλμῶς τῆρ.

Σ. Β. ΚΟΥΠΕΛΙΑΝ

Μαράς, Ἰούλιος 13/25, 1888

ΣΟΡΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί Αύγουστος 13, βέ 'Αλαφρ. Αύγουστος 25, 1888

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Ίραντά Ινά έτίλεν Ίλκ σήμεντήφερ χέ-
νους κούσάτ όλουμής τήρ. Πού κησά πέρ
γιόλ όλούπ, Τεχραντάν άνήν βαροσλαρηντάν
πρινέ τεμτίτ έτίλιμίς τίρ. «'Αλγεμάϊνε Τζάι-
τουγγ» πού χουσουσού σερυαγεί μεκάλ Ιτιχάζ
έτερέκ «'Ιραντά Ίγγιλτέρρα βέ Ρουσία» ναμήϊλε
ούζούν πέρ πέντ νέσρ έτμίς τίρ. Μεζκούρ γαζέτα
Ίσπου κησά γιολού Τεχραντάν Πάχηρ Χα-
ζέζ σαχιλιντέ βακή Ρεστέ τεμτίτ έτίλετζέκ
σήμεντήφερν πασλανκήτζή άττ έμέκλε, γιο-
λούν πακί καλάν κησηνην κελετζέκ σενέ ζαρ-
φηντά Ιταμά όλουνατζαγηνή ζάνν έτμεκτέ, βέ
πουνά Ιλάβετεν Ρουσιανήν τάχι. Πακουτάν Ρεσ-
τέ κατάρ πέρ σήμεντήφερ γιαπατζαγηνή, βέ
πού σεγίν Ίρανήν Ρουσία ζαπτηνά κελεζμεσινέ
πέρ πασλανκήτζ έλατζαγηνή χούκμ έτμεκτέ
τίρ. Γίνε πού σήμεντήφερ Ιταμηντά πέρ κούν-
τέ Ρουσία χουτουτηντάν Τεχρανά άσκερ νάκλ
όλουνα πηλετζεγινί, βέ πού γιολτά όλάν με-
σαρίφ Σαχίν κεντί παϊταχτηντά τερακούμ έτ-
τίγι χαζινέ Ιλέ καπατηλατζαγηνή πεγιάν έτ-
μίς τίρ. Πού πέντιν μουχαρριό Τεχρανήν Ίγ-
γιλτέρρα σεφίρ Σήρ Χ. Δ. Βουλφην Τεχραν-
τάν Ίράν κόρφεζινέ πέρ σήμεντήφερ γιαπακί
Ιτζούν Ιμιτιγιάζ άλμαγιά τζαλησατζαγηνή τάχι
πεγιάν έτμεκτέ τίρ. Πού Ιμιτιγιάζ βερλετζέκ όλ-
σά τα πού χάττ Τεχραντάν Ρουσία χουτουτηνά
κατάρ όλάν μεσαφενίν τόντ κατή έλατζάκ τήρ.
Μεζκούρ πένττέ Ίγγιλτέρρα Ιτζούν έν έγι μεσλέκ
τεγιού Παγδαδτάν πέτλε τζενουπί Ίραντάν βέ
Πελουδζισταντάν Χινδιστανά κατάρ πέρ ση-
μεντήφερ γιαπηλασά, βέ πού γιολτά τζε-
νουπί Ίράν τιτζαρετινί έλέ κελεζιρίπ, όρασηνή
Ρουσία τεσπριντέν άγιηρμασά ταβσιγέ έτίλ-
μεκτέ τίρ.

— Τζενεράλ Πουλάνζε μετζλίσι μεπούσαν
Ιτζούν κεντί κεντινί ναμζέτ τακτίμ έτίγι Νόρ,
Σόμ, βέ Σαράντ Ένφεριόρ έγιαλετλερινίν τζούμ-
λεσιντέ τάχι μεπούς Ιντιχάπ όλουμής τήρ.
Ίντιχάπην νετιτζέσι μαλούμ όλτήγη κίπ, Ίλκ
Ικί έγιαλετλεριν πασλήτζα σεχρλερι όλάν Αίλ βέ
'Αμιεντέ χέμ τάχι. Παριστέ πάχη νόυμαϊσλέρ
όλουπ, πολλίς μαρφετίλε ταγητημής τήρ.
Ίσπου Ιντιχάπληρτά κραλιγέτ βέ Ποναπάρτ
ταραφταρληρή μούμαϊλεϊχέ καρσή ναμζετλέρ
τακτίμ έτμεκτέ όλτήκλαρηντάν, Τζενεράλ Που-
λανζενίν μουβαφρακιγετί πού Ικί σιγιασί φηρ-
κά γιαρτήμηϊλε όλμούς τήρ. Κερέκ καπινέϊ
χαζιρέ βέ κερέκ καπινενίν τζούμλε τούτληρ
Τζενεράλ μαγλούπ έτμεκ Ιτζούν χέρ τζαρεγι
Ιστιμαλ έτμίς όλτήκλαρηντάν, Τζενεράλν μου-
βαφρακιγετί καπινεγέ πέρ ταρπέ τέμεκ τίρ.
Χούκούμετιν τούτληρ Τζενεράλ Πουλανζενίν
μουβαφρακιγετινί πού χουσουσά Ιστιχσαλή Ι-
τζούν πόλ πόλ παρά σάρρ όλουμιασινά χάμλ
έτμεκτέ τίρ. Παριστέν κεσίτε όλουνα πέρ
τηλεγράφ τάχι Ποναπάρτ ταραφταρηντάν
πρινίν άσκερέ άκτζέ τεβζί έτίγι σπρατά άχζ
ού κίριφτ όλουμτηγηνή Ιχπάρ έτμεκτέ τίρ.
«Ζουρνάλ δε Δέπα» κουρά καζαμιά Ιτζούν
γιόληνζ Νόρ έγιαλετιντέ 300,000 φράνκ
σάρρ όλουμτηγηνή Ιτίά έτμεκτέ τίρ. Φάκατ
Τζενεράλ Πουλάνζε ζενκίν πέρ όλματηγηντάν,
πού παραγιή κίμ βερμεκτέ τίρ τεγιού σουάλ

όλουμακτά, βέ μουκνί πέρ τζεβάπ άληνάμα-
μακτά τήρ. Τζενεράλν μούστακπέλιτέ νέ μεσ-
λέκ Ιτιχάζ έτετζεγι μετζχούλ τήρ. «Ατζεπία
δ μετζλίσι μεπούσανήν ταγητημασηνή τέκρα-
ρεν ταλέπ έτετζέκ, βέ ρετίτ όλουμτηγηντά γί-
νε Ιστιφά μη έτετζέκ τίρ; Σεπάτ σαχιπύ πύρι
Ισέ πού μεσλεγι τουτατζάκ. φάκατ χέρ γε-
νί Ιντιχάπ παρά Ιλέ όλούρ άνήν νά μαλούμ
τούτληρηνή Ισέ παρά βερμεκτέ τέβām έ-
τετζεκλερινί κίμ πύλιρ; Σουρασή τάχι τέρ χάτρ
έτίλμεκ κερέκ τίρ κί, Ίσπου Ιντιχάπ σείγιαχα-
τή έσνασηντά Τζενεράλ Πουλανζενίν λείχιντέ
πάχη νόυμαϊσλέρ όλτήγη κίπ, άλείχιντέ τά-
χι νόυμαϊσλέρ όλτού, βέ πέρ γερτέ μούμαϊ-
λεϊχί κατλ έτμεκ Ιτζούν άτηλάν πέρ κουρσούν
ράστ κέλεμειπ, σάϊρ Ικί κησελεριν γιαραλαν-
μασηνά σεπέπ όλτού.

— Παριστέν κεσίτε όλουνα πέρ τηλεγράφ
τατίλι έσγάλα χιτάμ βερλιμίς όλτήγηνή Ιχπάρ
έτμίς τίρ. Σόν νόουσεμιζτέ ζικρ όλουναλαρ-
τάν μάτα πόγιούτζέκ πέρ κηρησλήκ βουκού
πούλμαμής τήρ. Μ. Φλόκε τατίλι έσγάλ έτέν
άμελε ταραφηντάν μούντεχάπ πέρ κομιτέ Ιλέ
κόρούστύγιού σπρατά, άμελενίν Ισλερι χακ-
κηντά άζάτζέζα μούζακερέ έτμεγέ, τζούμλεσινίν
πύρτέν Ισί τέρκ έίλεμεγέ, βέ ματλουπληρηνή
Ιλερι κότούρμεκ Ιτζούν πέρ τεσκιλατληρή όλ-
μασηνά χακκλαρή όλτήγηνή Χούκούμετιν κα-
πούλ έτίγι Ιφατέ έτμίς τίρ. Φάκατ που-
νήνλε περαπέρ σαίρλερέ Ισί τέρκ έτμεκ Ιστέ-
μεγενλερι τάχι πάσκαλαρην τεαρρούζούντέν
μουχαφαζαγιά Χούκούμετιν μεζούν όλτήγηνή
πεγιάν έίλεμις τίρ.

— «Ταϊμς» ην πεγιανηνά κόρε, Μασουατά
ούχούτη άτικενίν Ιλγασή χουσουσηντά Ίταλία
ταραφηντάν τούβέλι σαίρεγέ κόντεριλέν ταχ-
ριράτ Ρουσία βέ Φρανσατάν μάτα τζούμλε
τέβλετλέρ ταραφηντάν καπούλ όλουμής τήρ.
Πού χουσουσά Ρουσία σόϊλε τέμεκτέ τίρ. «Πέρ
μαχάλιν πέρ Εύρώπα χούκούμετι έίλενέ κελεζ-
σίλε ούχούτη άτικεσινίν Ιλγασή μεσελεσί άσλα
καπούλ όλουμιαμής, βέ χακκηντά μούζακερέ
έτίλμεμις πέρ ματτέ τίρ.»

Πού χουσουσά Μ. Κρισπηνίν ταχριράτη
ούμουμιγεσινέ Φράνσα Χαριτζιγέ νάζηρη Μ. Γοπ-
λενίν τεχτιτάμιζ πέρ τζεβάπ βερτιγινί τάχι
σόν νόουσεμιζτέ ζικρ έτμεκ Ιτίκ. Μούσαρλεϊχ
Ίσπου τζεβαπηντά Μ. Κρισπηνίν όρταγιά κο-
τούγου μεπίτελερι Ιμά έτερέκ, «Πζ τάχι πύ
χάκκην Ιτιχάζη μεκιάν έτμίς όλτήγημής γερ-
λερτέ μεναφιμίζ ματλουπήντζα πού κίπ νε-
τιτζελέρ τζηκαρμάκ σελαχιγετινί κεντιμιζέ άλή
κογιατζάγγζ» τέμις τίρ. Πύλα σούπχε πουνούνλε,
έγερ Φράνσα μούνασιπ κόρούγιου Ισέ, Τουνου-
σά Ίταλιαγιά βερλιμίς όλάν χουσουσί Ιμι-
γιαζλαρή τετζιλ έτετζέγιζ τέμεκ Ιστενιμεκτέ
τίρ. Χαβάς τηλεγράφ μασλαχάκχούζαρηνήν πε-
γιανηνά κόρε, Μ. Κρισπη τάχι πουνά τζεβά-
πεν Ίλκ πούρχανλαρή σέρτ πέρ σουρέτλε τεκ-
ράρ έίλεμις τίρ. Μούσαρλεϊχ Γιουνανιστάν Χα-
ριτζιγέ νάζηρη Μ. Δραγουμσέ τάχι μούτε-
κεπύρανέ ταπιατή χαβί πέρ ταχριράτ Ισα-
λήϊλε, πουντά Γιουνάν τεβλετινίν Μασουατά
Καπιτωλασιονλαρην, γιάνι ούχούτη άτικενίν
Ιλγασηνά ραζί όλμούς όλτήγηνή πεγιάν έίλε-
μις τίρ. Γιουνάν χούκούμετι Ισέ, πού παπτε
πέρ καράρ βέρμεζτέν τούβέλι σαίρενίν τζεβαπ-
λαρηνά πεκλεγετζεγινί Ιφατέ έίλεμις τίρ.

— Ίταλιαληρην Μασούα γιακηνηρηντά

όλάν μαγλουπιγετλερι χακκηντά σίμιτι μου-
φασσάλ μαλούματ άληνημής τήρ. Πάχη γιαγ-
ματζή Χαπέσλερι τεκτίρ έτμεκ Ιτζούν 5 Ίτα-
λιαλή ζαπιτλέρ τάχτη κομαντσηντά 400
κατάρ γερλι άσκερλέρ κόντεριλιμισλέρ Ιτί. Που-
νλάρ τούσμενίν ζάνν όλουμτηγηντάν ζιγιατέ
όλτήγηνή άνκλαμάγλε, τούστ όλάν γερλι πέρ
ρεϊσίν κελμεσινέ πεκλεμισλέρ. Χαπέζ κομαν-
τανή τάχι άνλεριν κελεζιμεσιντέν Ιστιφατέ έ-
τερέκ, λαζήμ όλάν χαζηρληγή κόρμούς τίρ.
Χέρ νέ κατάρ Ίταλιαληλάρ ταραφηντάν όλάν
Ίλκ χούτζουμτέ Χαπέζ άσκερι μαγλουπιγετέ
γιούζ τουτμούς Ισέ τε, πάτεχου μερτανέ πέρ
σουρετέ τζενκλεσερέκ φούτουχατή καζαμησ-
λάρ. 400 πασή πούζουκτάν 57σι γιαραλή όλ-
τηκλαρή χαλτέ, άντζακ 221 νεφερι Ίταλία όρ-
τουσηνά άβίτετ έτέ πύλιμίς. Ίταλιαλή ζαπιτανήν
τόρτουνούν πού μουχαρεπέτε τέλεφ όλτήκλα-
ρη μαλούμ όλούπ, πακί καλάν πινινέ νέ βου-
κού πούληγη μαλούμ τεγιλ Ιμις.

— Σουακιντέν «Πεγιάζ Πασά» χακκηντά
πέρ μικτάρ μαλούματ τυχά άληνημής τήρ. Πού
μαλούματ άόρε, μούμαϊλεϊχίν γιανηντά εκ-
σερι γιαρη τζηπλάκ γιαπινιλερτέν Ιπαρέτ πέρ
τζόκ μούσελλάχ άτεμλέρ όλούπ, πουνλαρην
Νιάμ Νιαμτάν όλτήκλαρή ζάνν όλουμακτά
Ιμις. Ίσπου πεγιανάτ «Πεγιάζ Πασα» ην Μ.
Στάνλη όλτήγη Ιχτιμαλιγετινί άρτηρμακτά τήρ.
Μεχδινίν χαλεφι μούμαϊλεϊχί καρσήλαμάκ Ι-
τζούν πέρ φηρκα κουββέϊ άσκεριγέ κόντερμις
τίρ. «Αϊν μενπάτάν άληνάν χαπερλέρ Χαπέσ-
λιλεριν τερβισλέρ ούζερινέ πόγιούκ πέρ γαλε-
πέ τζαλτηκλαρηνή, βέ Χαπέζ χούκματληρ Ίωαν-
νησην Χαρτουμη άλατζαγηνά ταίρ πόγιούκ γεμίν
έτίγι Ιχπάρ έτμεκτέ τίρ. Ταχά γενί πέρ
ταρίχλε «Ταϊμς» τά νέσρ έτίλεν πέρ τηλεγράφ
Μεχδινίν ταραφταρληρηνή Γούνδαρ σεχρινί
γιακτηκλαρηνή, βέ πασκά πέρ τηλεγράφ τάχι
Γούνδαρ γιακηνηρηντά τερβισλεριν Χαπέσλερ
ταραφηντάν μαγλούπ όλτήκλαρηνή πεγιάν έτ-
μεκτέ τίρ.

— Μ. Κρισπη Φριδριχσρουγετέ Πρένς Βιζ-
μαρκή ζιγιαρέτ έτμεκ ούζρε γιολά τζηκημής
όλμάκλε, Παζάρ έρτεσι Φρανκφορτά μούβασε-
λέτ έίλεμις τίρ. Πύλα σούπχε μούσαρλεϊχ Ί-
ταλιαγιά καρσή όλάν προτεστολαρά νάζαρεν,
Ίταλιανή νάσηλ πέρ μεσλέκ Ιτιχάζ έτμεσί
βατζιπ όλτήγηνά ταίρ πού πόγιούκ διπλωμα-
την νασιαχτηνή άλμακ Ιστεγετζέκ τίρ. Βιεννα-
τάν «Λεβαντ» κεσίτε όλουνα χουσουσί πέρ
τηλεγράφ γιακηνηρηντά Κόντ Καλνοκυνίν τάχι
Πρένς Βιζμαρκή ζιγιαρέτ έτετζεγινίν σαγιάνη
Ιτιματ μενπαλαρτάν Ισιτιλιγινί, φάκατ πού
μούλακατην βακτλή Ίλ άν ταγίν έτίλμεμις όλ-
τήγηνή Ιχπάρ έτμεκτέ τίρ.

— Παζάρ έρτεσι κούνού 'Αμστερδαμτάν κε-
σίτε όλουνα πέρ τηλεγράφ «Χολάνδα Κραλη-
νήν σηχχετινίν καναάτ πάχς πέρ χαλτέ όλ-
ματηγηνη» πεγιάν έίλεμις τίρ. Κράλ χαζρετλερι
71 γιασηντά όλούπ, ζάτεν πέρ βακητάν πε-
ρού γιατακτά όλτήγηντάν, μούσαρλεϊχίν σηχ-
χετινίν τεχλικελί όλτήγηντάν κορκουμακτά τήρ.

— Μαρσεάλ Βών Μολτκενίν γερινέ έρκιά-
νη χάρπ ριγιαστινέ νάσιπ όλουνα Κόντ Βαλ-
δέρτε 56 γιασηντά όλούπ, 1850 σενεσιντέν πε-
ρού χητιμέτι άσκεριγετέ πούλουμακτά τήρ. Μού-
σαρλεϊχ Αύστρια βέ Φράνσα άλείχιντέ όλάν
μουχαρεπέλερτέ σόχρετ καζαμησέ όλούπ, Φράν-
σα μουχαρεπέσιντέν σόγγρα ρούτπέσι τζαπούκ

τζαπούκ τερφι έτιλιμίς τιο. Πίρ κατάς σενελερ-
τέν πέρου μούσαριλείχ Βών Μολτκενίν χαλε-
φι ναζαρήιλε πακηνμακτά ίτι.

— Μουσίν Μαρσαλήν μεμουριγετέν τζε-
κιμεσί μούνασεπέτιλε πάξη γαζεταλάρ μού-
σαριλείχίν όμρούνόν πασλήτζα βακηλαρηνή
νέσρ έτμις τίρλερ. Βών Μόλτκε κεντίνίν άλι
μεβκιινέ 57 γιασήντά ίκέν ταβέτ όλουντού, βέ
ίλκ πόγιούκ φούτουχατηνή 66 γιασήντά ίκέν
καζαντή. Φράνκο-Άλμάν μουχαρεπέσιντέ 70
γιασήντά ίτι. Χέρ νέ κατάρ μούσαριλείχ έν
πόγιούκ τζενεραλλαράτάν πάξησηνην ίστέν τζε-
κιλιτίγι πέρ σινντέ μεμουριγετέ κετζτί ίσέ
τε, Ναπολέων βέ Βελιγγτωνήν κούνλεριντέν
σόγγρα, μούσαριλείχίν Εύρωπατά ζουχούρ έ-
τέν έν πόγιούκ τζενεράλ όλτήγηνή χέρ κές
τεσλίμ έτμεκτέ τιο.

— Πουντάν πέρ κατάς άι έββέλ Τιπέτλι-
λερίν Ίγγλιζλέρ βασητασήιλε Σικκιμτέν τάρπ
όλουμαλαρηντάν πέρου κεντί καλαλαρηντά έι-
λενμεκτέ, Τιπέτλιλέρ τάχι άσκέρ τζέμ έτμε-
γέ πασλαγιήπ, άνλερίν άτετινί 12,000 έ γε-
τιστίρμεγέ τζαλησμάκτά πούλουμηζ τίρλάρ.
Τιπέτ Τζινέ ταπί όλτήγηντάν, Ίγγλιζλέρ Τζίν
χούκούμετι Σικκιμτέν τζεκιμεγέ Τιπέτ ρουε-
σαί ρουχανιγεσινί ίλζάμ έτετζέκ τεγιού με-
μούλ έτμεκτέ ίτιλέρ, φάκατ ίσίν πόιλε πέρ
γιολτά τεσβιγεσινέ πέρ ούμίτ κόρούμετιγιντέν,
Χινδιστάν χούκούμετι χουτουτ γιακηνηντά
πούληνάν Ίγγλιζ άσκερινέ τακβιγέτ βερμεκτέ,
βέ ίλεριγέ τογρού γιούρούμεγέ χαζηρλήκ κόρ-
μεκτέ τιο. Κής πάσμαζταν Ίγγλιζλέρ Τιπέτ-
λιλερίν ίσίνί πιτιρμεγέ τζαλησατζάκ τίρλάρ.

— Ίρλάνδα χελετζακηνητά νά μεσρού μου-
μελελερτέ πούλουνηκλαρηνά ταίρ Μ. Πάρνελ
ίλε Ίρλανδαλή σάιρ Παρλαμέντ άζαλαρή ά-
λειχιντέ όλάν ίπιχαμλαρή ίτζούν Ίγγιλιτέρρα
Παρλαμεντί ταφαρηντάν ούτζ χακιμτέν ίπα-
ρέτ πέρ μετζλίσι μουχακμέ ταγίν έτιλιμίς τιο.
Πού μαχκεμενίν σαχιτλέρ τζαγημαγά, βέ
πούτουν μεσελεγι κιάμιλεν τεφτιζ έτμεγέ χακ-
κή ολατζάκ ίσέ τε, χιλάφη άχτ πέρ μουαμε-
λετέν πάσκά πέρ χουσους ίτζούν πέρ τζεζά
ταγίν έτμεγέ σελαχιγετλερι όλμαγιατζάκ τίρ.
Πόιλε πέρ μαχκεμέ ταγίν όλουνμασηνά ρέσμεν
βεριλέν σεπέπ ζίκο όλουνάν Παρλαμέντ άζα-
λαρηνά, έγερ σουτζσής ίσελέρ, κεντιλερέ ίσανά
όλουνάν καπαχατλαρτάν τολαγιή τεπριγέϊ ζιμ-
μέτ έτέ πιμλερινέ πέρ φουρσάτ βερμέκ τιο.
Χούκούμετιν τούσμενλερι ίσέ πόιλε πέρ μου-
χακεμετέν άσγλ μακσέτ πολιτικαγιή σερμαγέ
τουταράκ κουρά καζανμάκ τίρ, τέμεκτέ τίρλερ.
Μ. Πάρνελ «Τάιμς» γαζετασηνήν κεντί άλεί-
χιντέ πέρ ίσφιρατά πούλουνηγηνηά ταίρ Σκωτζία
μαχκεμεσινέ μούρατζαάτλε 50,000 λίρα ταζ-
μινάτ ταλέπ έτμεκτέ ίμιζ.

— Κανάδα σαχιλιντέ ίκι βαπόρ άρασηντά
πέρ μούσατεμέ βουκού πούλουπ, άνλερίν πέρ
78 γιολτζού βέ 35 κέμι ταίφεσίιλε γάρκ όλ-
μούς τίρ.

— Μούττεχιτέϊ Άμερικανήν τζενούπι σάρκ
ταφαρηντά βακή Δζεκσήςνβελ νάμ μαχατέ σα-
ρή χούμμα ίλλετι κίτικιτζε άρταμακτά όλτή-
γηντάν, όλ τζιβαρτά όλάν έγαλι κορκούπ σι-
μαλέ τογρού κατζμακτά τίρλάρ. Χούμμα τζε-
σουμλαρηνήν σαρσημά ίλε τέφ ολατζαγιή φαρ-
ζή 5 τοπουν άλ έτ τεβάμ πέρ κατάς σαάτ έν-
τάχτ όλουνμασήιλε τετζριπέ έτιλιμίς τιο. Ίλ-
λετιν χούκμούνού ίτζρά έιλετιγι μαχαλλερτέ

πόγιούκ άτεσλέρ γιακηλήπ, ίτζινέ ζιφτ βέ κόυ-
κούρτ άτηληζ τίρ. Πού μούνασεπέτλε Όδέ-
σα ταπιπλεριντέν πιρινίν τάχι Άσία κολερα-
σηνήν άσή ίλε μέν έτιλε πιλετζεγινέ ταίρ πέρ
ούσουλ πούληγηνή ίτιτά έτμεκτέ όλτήγη ίχ-
πάρ έτιλιμεκτέ τιο.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Αύγουστος 14 τέ Πρένς Φερδινανδών Βουλ-
γαριστάν Πρενσί ίντιχάπ έτιλιμεσινίν γέβμι σε-
νεβισί όλτήγηντάν, Σοφιατά σέχρι άγίν ίτζρά
έτιλιμίς τιο. Ρέσμι ζιίνέτ Σόφια ούλου κίλισεσιντέ
τεσέκκούρ ίλαχισί τερεννούμι ίλε πασλαμή, βέ
πάτεχου Ρουσία ταφατάρη όλάν Μητροπο-
λιτ Κλήμης γερινέ κετζμιζ όλάν Μητροπολιτ
Κύριλλος Πρενσίν τεζαγιούτι όμρού ίτζούν τουά
έιλεμιζ τίρ. Χητμετέν σόγγρα πέρ ρέσμι κε-
τζίτ ίτζρά όλουνήπ, πουνά 5,000 άσκέρ ίστிரάκ
έιλεμιζ τίρ. «Τάιμς»ήν Σόφια μουχπέρ πιγια-
τέ άσκερινίν γάγετ μουνταζάμ πέρ χατέ πού-
λουνηγηνή, φάκατ τοπτζουλαρην βέ χούσου-
σα σούβαρινίν ταλιμινίν πέκ κουσουρλή όλτή-
γηνή πέγιάν έιλεμιζ τίρ. Ρουσιαληλάρ Βουλ-
γαριστανήν γιάληνηζ πιγιατέ άσκερινί ταλιμ
έτιρμιζ τίρλερ. Γέβμι μεζκούρτέ Πρένς χαζ-
ρετλερι μούτιραντάν Μ. Σταμπουλωφά βέ Μ.
Νατζεβιτζέ Σέντ Άλέξανδρος νισανηνήν πιριν-
τζί ρούτπέλερινί, βέ πουνλάρ ίλε περαπέρ πι-
ρέρ τούτανέ μεκτουπ ίσράλ έιλεμιζ τίρ. Μ.
Σταμπουλωφην μεκτουπηντά σόιλε γιαζηλημή
τίρ. «Βουλγάρ μιλλετινίν ίταρεσινί πένιμ έ-
λιμέ τεσλίμ έτελιτέν πέρου τάιμα χούκούμε-
τινίν πάς μεμουρη χαλιντέ γιανημά πούλην-
τηνή, βέ πανά τογρού ίπράζ έιλετιγινίζ χου-
λους βέ σατακαττά άσλα κουσούρ έτμετινί.»
Πρένς ίλε πάς βεκιλι άρασηντά όλάν μούπα-
γενέτ, βέ πάς βεκιλίν ίστέν τζεκιμεσί ίχτι-
μαλιγετινέ ταίρ όλάν ριβαγετλέρ πίεςάς σεί-
λέρ κίπι κόρούμεκτέ τίρλερ. Μ. Σταμπουλωφ
σίμιτι κεντί μεβκιιντέ χέρ ζεμαντέ όλτήγηντάν
ζιγιατέ σαπίτ τιο.

— Ίστανπόλην γεβμί γαζεταλαρή πέρ τζόκ
τζιναγέτ βέ φελακέτ χαπερλερι βερμεκτέ τίρ-
λέρ. Χούκούμετ ταίρελεριντέν πιριντέ μούστεχ-
τάμ πέρ κιατιπ τραμβέϊ ίλε πέρ γερέ κίτμεκ-
τέ ίκέν, πάσκά πέρ τραμβεγίν μουχαλιφ τα-
ραφτάν κεντίλερέ γιακλαστήγη σφρατά παση-
νή τέσάρη τζηκαρμασήιλε πάση ίκι άραπά ά-
ρασηντά τουτουλουμζ, βέ μουχλιχ πέρ σουρε-
τέ γιαραλαναράκ τούσμούς τίρ. Τζαρσέμπιχ
σαπαχί γηήικανμάκ ίτζούν τενιζέ κίριμιζ ό-
λάν ίκι άτέμ πογουλητσλάρ. Ίκι κούντέ
τόρτ τζιναγέτ βουκού πούληζ τίρ. Πέρ τα-
κήμ κατιλλέρ πέρ άραπατζή όλτούρμούσλέρ.
Πέρ Έρμενί ίλε πέρ μουχατζίρ άρασηντά πέρ
νιζά βουκού πούλημάκ, μουχατζίρ Έρμενιγι
κάτλ έτμιζ τίρ. Πέρ παληκτζή Ούσκουδαρτά
πέρ σούρουτζού κάτλ έτμιζ τίρ. Βέ τραμβέϊ
σίρκετι άχρηλαρηντάν πιριντέ πούλουνάν πέρ
σεγίς άμιρι ταφαρηντάν κάτλ έτιλιμίς τιο.

— Καχρετέν βιρούτ έτέν πέρ τηλεγράφ
Ταχθόρ πασανήν σέχρι μεζκούρτέ βεφατ έτι-
γινί ίχπάρ έτμεκτέ τιο. Ταχθόρ πασά Ίζουρ-
τέ φακίρ πέρ φαμιλιατάν τούνγιαγέ κελμιζ πέρ
Έρμενί όλούπ, κεντί φετανέτ βέ γαιρετίιλε κέσπι
ίτιπάρ βέ ρούτπέ έτμιζ ίτι. Μούμαϊλέιχ κεντζ-
λιγιντέ Μησηρά κίτιπ, όρατά σφμεντήπεριν ού-
μούμι νεζαρετιντέ μούστεσαρληκτά βέ ταχά

άλι μεμουριγετλερτέ ίστιχτάμ όλουνμήζ τίρ.
Μούμαϊλέιχ πέκ πόγιούκ σερβέτ σαχιπί ό-
λουπ, πότουν βαριγετινί 13 γιασήντά όλάν πέρ
ριτζικ όγλουνά καλμήζ τίρ.

— Μ. Κρίσπη σαλή άκσαμή Φριδριχσου-
χεγέ μούβασελέτλε, σφμεντήφερ μεβκιιντέ Πρένς
Βίζμαρκ ταφαρηντάν ίστικπαλ όλουνμήζ τίρ.

— Ρουσία Ίμπερατωρού χαζρετλερι Πέτρο-
χωφ μούλακατηνά πέρ γιατικιάρ χαλιντέ Ίμ-
περατώρ Βιλχελμέ κεντί τασβρινί ίσράλ έιλε-
μιζ τίρ.

— Αύγουστος 16 τά Αύστρία βέ Φράνσα
ίλε όλάν μουχαρεπέλερτέ πόγιούκ ίζ κόρμούζ
όλάν Πρένς Φρειδερίκος Καρολοσίν χείκελι κόυ-
σάτ όλουντήγη σφρατά Ίμπερατώρ Βιλχελμ
χαζρετλερι, α'Άλζάς-Λοραινίν πέρ τασηνή γάιπ
έτμεκτέν ίσέ, κέρεκ όρτού βέ κέρεκ πούτουν
μιλλέτ φεταί τζάν έτμεγέ χαζήρ ίζ τε-
μιζ τίρ.

— Εύρώπα γαζεταλαρηνήν τζούμλεσι τέ
Εύρώπα σφμεντήπερινίν Ίστανπόλά τευτίτ βέ
κούσατή γιακηνητά χούσουτλήκλε σούλεμεκτέ
τίρλερ. «Φρέμδενπλατ» πού χουσουστάν πάχ
έτιγι σφρατά «Παλκάν σίπχι τζεζιρεσι άρτηκ
Εύρώπα κάρά κητασηνήν πέρ κησηή όλτού» τε-
μιζ τίρ. Βιέννα γαζεταλαρή τάχι πού γιολούν
κούσατήιλε Βιεννανήν σάρκ κίτέν σείγιαχλα-
ρήν έιλενετζεκλερι πέρ μαχάλ ολατζαγηνά, βέ
σού σόν βακηλαρτά ούνσι βέ τούτζεζαρι τζι-
γέτλε πόγιούκ ζιγιάν τζεκιμιζ όλάν σέχρλε-
ρινίν πουντάν ίστιφατέ έτετζεγινέ ταίρ ούμίτ
πέγιάν έτμεκτέ τιο. Παλκάν σίπχι τζεζιρεσι-
τέν κετζέν πού χάττ τζαλίπι τικατ πέρ με-
λεκετέν κετζμεκτέ όλτήγηντάν, πού ταρλίκε
γιολτζουλήκ έτέν σείγιαχλαρήν άρτατζαγιή
μούχτεμέλ άττ όλουνμακτά τίρ. Ίσιτιλιγινέ
κόρε, πού ούμίτλε Ίστανπόλά έλ γέβμ με-
τζούτ όλάν χουτελλερέ φαίκ πέρ χουτέλ ίνσαση
ίτζούν χαζηρλήκ κόρούμεκτέ ίμιζ. Σίμιτιλιχ
μεζκούρ χατην κούσατήιλε βακητζά πόγιούκ
πέρ καζαντζ γιόκ ίσέ τε, Βάρνα ταρινίιλε
Πεντζσενπιχ κούνού άληνάν Λόνδρα γαζεταλα-
ρή άρτηκ Τζαρσέμπιχ κούνού έλιμιζέ κετζμεκ-
τέ τίρλερ. Ζάτεν γιολτζουλάρ σίμιτιτέν Ίσταν-
πόλ ίλε Φίλιπε άρασηνά τούσέν γιολήν φίζου-
λι γερτέ τολασήν όλτήγηντάν σίκιαγέτ έ-
μεκτέ τίρλερ. Πού χάττ κίλομέτρο χισαπή-
λε γιαπηλημή όλτήγηντάν, έσκι άραπά γι-
ληντάν τζόκ ούζούν τίρ. Μούστακπέλετ ταχά
τογρού πέρ χατην ίνσαση μούχτεμέλ τίρ.
Βιέννα ίλε Ίστανπόλ άρασηνά τούσέν μεσαφέ
σού σουρετέτ τακίμ όλουνμήζ τίρ. Βιεννατάν
Πεσταγιά 278 κίλομέτρο, Πεστατάν Πελγρα-
δά 355, Πελγραδτάν Πιροτά 336, Πιροτάν
Βακαρελέ 114, Βακαρελέν Πελοβαγιά 44,
Πελοβατάν Μουσταφά-Πασαγιά 206, Μουστα-
φά-Πασατάν Ίστανπόλά 356 κίλομέτρο τίρ.
Σόιλέ κι Ίστανπόλ ίλε Βιέννα άρασηνά τού-
σέν μεσαφέ 1,689 κίλομέτρο, γιάχοτ ταχρίπέν
1,055 μίλ τίρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Αύγουστος 13/25, 1888

Έσάμη Ούμουμί	16. 8.		
Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι	41. 76.		
Τασιγιέ Τούγιούν καίμεσί	13. 10.		
Ίστικράζη Ταχίλ	38. 12.		
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράϊ Όσμανί 100 γροσάτάν			
Μετζιτιγιέ	108 15	Πολ	91 —
Μεταλίχ	104 20	Ναπολεών	88 —
Πεσλίχ	104 10	Κριμιτζα	61 20
Άληηλήχ	104 10	Λίρα Ίγγλιζ	110 32
Μανέτ καίμ	9. 18.		

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλάρ Γιουκούσού — Άμερικάν Χάν.